SVPERIVS.

¶ *The first sett,*

Of Italian Madrigalls Englished,
not to the sense of the originall dittie,
but after the affection of the
Noate.

By Thomas Watson Gentleman.

There are also heere inserted two excellent
Madrigalls of Master William
Byrds, composed after the
Italian vaine, at the request
of the sayd Thomas
Watson.

¶ Imprinted at London by Tho-
mas Este, the assigné of William Byrd,
& are to be sold at the house of the sayd T. Este,
being in Aldersgate street, at the signe
of the black Horse. 1590.

Cum Priuilegio Regiæ Maiestatis.

Lucæ Marenzio Muſicæ artis
peritiſſimo Tho. Watſonus.

HEi, quotiès morimur nimia dulcedine rapti,
Pulſat Apollineam dùm tua Muſa chelyn?
O, igitur dulcis plectrum depone Marenzi,
Nè ſit læſa tuis plurima vita ſonis.
Attamèn ô dulcis plectro modulare Marenzi:
Si morimur, vitam dant tua plectra nouam.
O liceat nobis, vitâ ſub morte repertâ,
Sæpè tuo cantu viuere, ſæpè mori.
Mille neces patior, vitas totidemq; reſumo,
Dùm tua multiplici gutture muſa placet:
Somnio ſepteno gyrantes murmure ſphæras:
Somnio cantantis Numina blanda ſali:
Somnio Thrëiceum Cytharœdam ſaxa mouentem:
Somnio mulcentem carmine monſtra Deum:
Somnio Muſarum concentus protinùs omnes:
Omnia Marenzi, dùm canis, vnus habes.

Clariſsimo, & honoratiſsimo Heroi,

Domino Roberto Deurox, Comiti Eſſexiæ, Georgiani Ordinis Equiti aurato, multiſq; alijs nominibus illuſtriſsimo

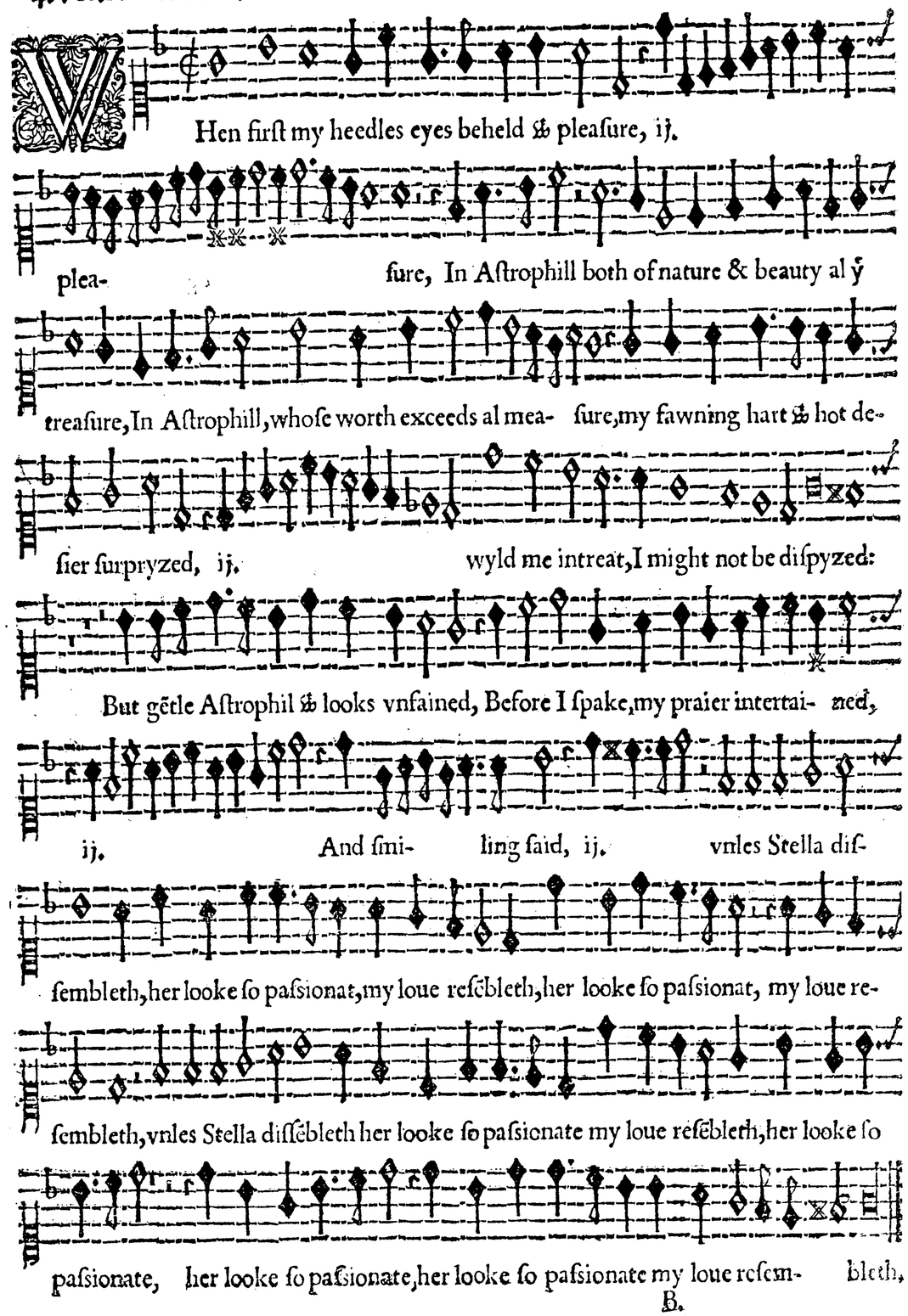
S. P.

INclyte Mauortis, Muſarum dulcis alumne,
Accipe iuncta Italis Anglica verba notis:
Atq; Marenzæos cantus, quos approbet auris
Attica, quos Charites, quoſq; DIANA velit.
Si rudius quid ineſt, id noſtri culpa laboris:
Et melior primo fortè ſecundus erit.
Attamen Heſperiæ Philomelæ ſubdere voces
Non eſt exigui debile Martis opus.
Tu dignare, precor, ſinceræ munera mentis,
Siuè ſonent placido murmure, ſiuè graui.
Candida & atra ſuo percurrit lumine Phœbus:
Candida & atra volens accipe, Phœbus eris.
Phœbus eris, niſi te ſacrato culmine Mauors
Auferat, armipotens vt fera bella geras.
Ecquis enim veſtræ neſcit conamina Muſæ,
Metraq; ad Aoniam ſæpè canenda lyram?
Sed mitto quoſcunq; tuæ virtutis honores:
Maiores eulogijs, carminibuſq; meis.
Aurea concedat fœlicis tempora vitæ
Iupiter, & cœptis nolit abeſſe tuis.

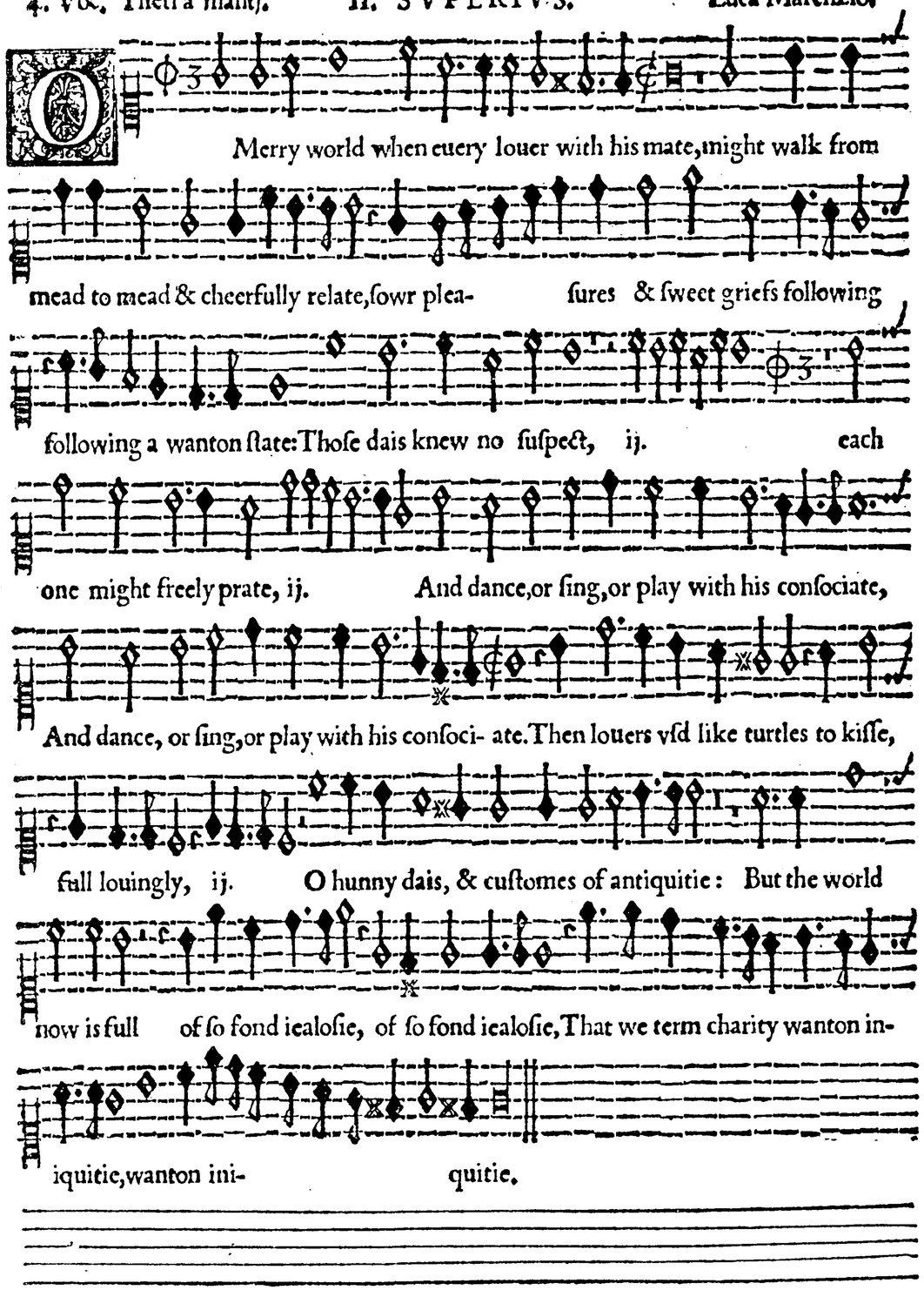
Honoris tui ſtudioſiſſimus
Thomas Watſonus.

A Table conteining the beginning of euery ſong, and of the originall Italian ditty, with the name of the Author annexed.

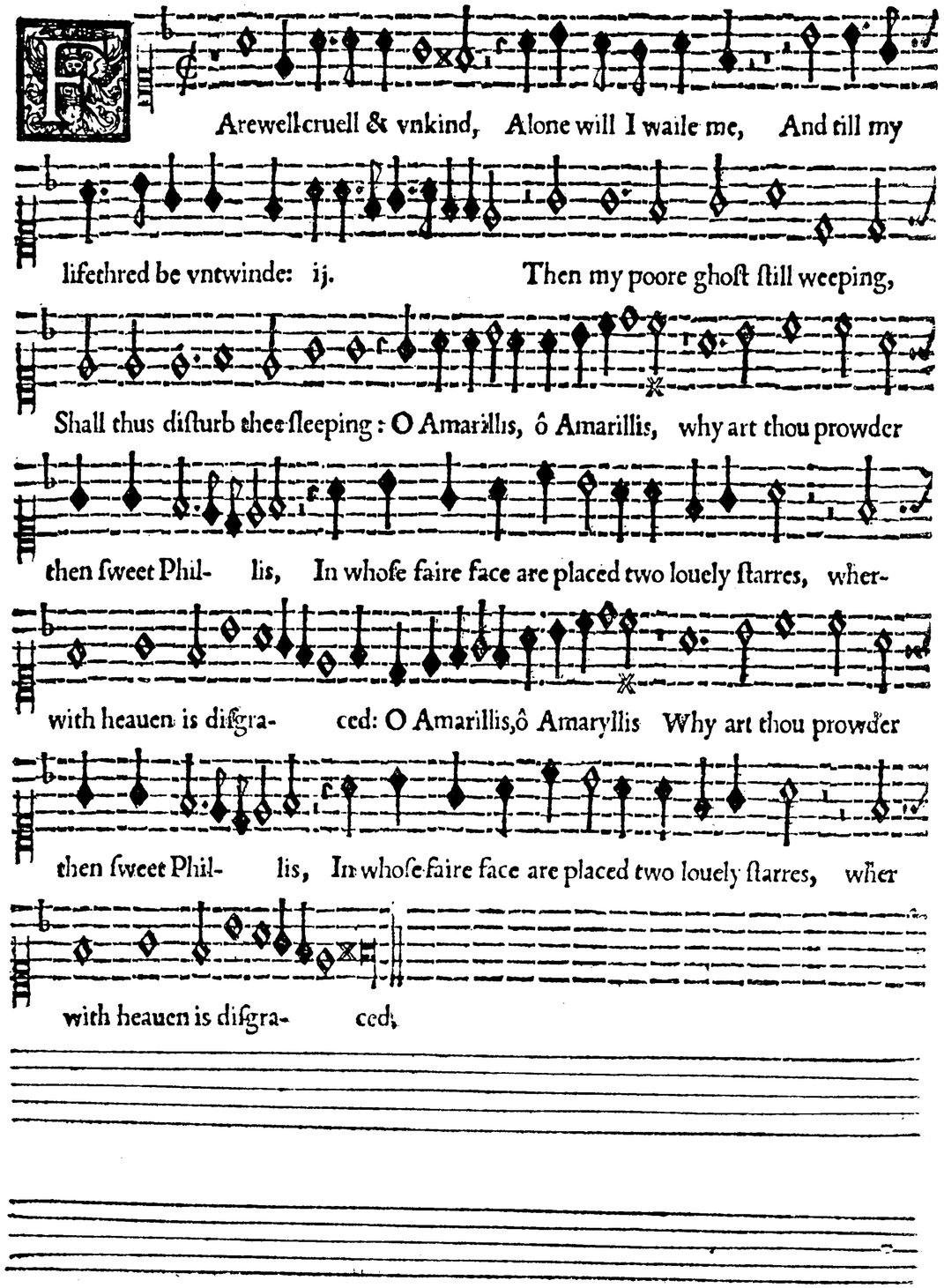
Of 4.			
When firſt my heedleſſe eyes.	I	*Non vidi mai.*	Luca Marenzio.
O merry world.	II	*I lieti amanti.*	
Farewell cruel & vnkind	III	*Veggo dolce mio bene.*	
Zephirus breathing.	IIII	*Zefiro torna.*	
Faire ſhepherds queene.	V	*Madonna ſua merce.*	
Every ſinging Byrd.	VI	*Vezzoſi augelli.*	
Alas, what a wretched life is this?	VII	*Ahi diſpietata.*	
This ſweet & merry month of May.	VIII		William Byrd.
Of 5.			
Though faint & waſted.	IX	*Laſſo ch'io ardo.*	Luca Marenzio.
Since my heedleſſe eyes.	X	*Quando j voſtri.*	
Whē al alone my bony loue.	XI	*Sola ſoletta.*	Giro. Conuerſo.
When I beheld the faire face of Phillis ſleeping.	XII	*Venuta era madonna.*	
Alas where is my Loue.	XIII	*Ohime dou' el mio ben.*	
Sweet hart ariſe.	XIIII	*Sputauan gia.*	
But if the country gods.	XV	*Quando 'l mio viuo.*	
When from my ſelfe ſweet Cupid firſt bereft me.	XVI	*Madonna mia gentil.*	Luca Marenzio.
Sweet ſingīg Amarillis.	XVII	*Cantaua.*	
Fancy retyre thee.	XVIII	*Partiro dunque.*	
How long with vaine complaining.	XIX	*Queſta di verde.*	
All ye that ioy in wailing.	XX	*Morir non puo'l mio core.*	Giou. Maria Nanino.
Of 6.			
O heare me heauenly powrs.	XXI	*Talche dunque.*	
In chains of hope & fear.	XXII	*Ne fero ſdegno.*	
When Meliboeus ſoull.	XXIII	*Di nettare.*	Luca Marenzio.
Now twinkling ſtarrs.	XXIIII	*Sonar le labra.*	
Vnkind, ô ſtai thi flying.	XXV	*Crudel perche.*	
Loue hath proclamed war by trūpet ſoūded	XXVI	*Non rumor di tamburi.*	Aleſſandro Striggio.
The Fates alas.	XXVII	*Queſta ordi.*	Luca Marenzio.
This ſweet & merry month of May.	XXVIII		William Byrd.



4. Voc. Ilieti a mantj. II. SVPERIVS. Luca Marenzio.



4. Voc. Veggo dolce mio bene. III. SVPERIVS. Luca Marenzio.



Zephyrus breathing, now calls nymfs frõ out their bowres, Zephirus

breathing, ij. now calls nymfs frõout their bowrs to play, to

play & wa- nton, in roobes of fundry flow'rs: Progne chi-

rpeth, Progne chi- rpith, & fweet Philomele recordeth: And Flora feeing

what the fpring affordeth Smy- leth, fmy- leth fo fweetly, that

heauen, that heauen it felf inflamed, Greatly reioyceth, ij. to but heare her

named: The welkin, water, and earth, all are full of plea- fure, All creaturs

ioy in loue, as Natures treafure. All creatures ioy in loue,

as Na- tures treafure.

Faire fhepherds Queene, let vs hand in hand inchained, dance vp and

down ỹ greene, dance vp & down ỹ greene, like frends vnfai- ned, And merily re-

count, And merily recount our happie daies, While my tender flock clymes vp the

mount, vp the mount, & ther ftaies: And fhepherds all, come & follow me, ij.

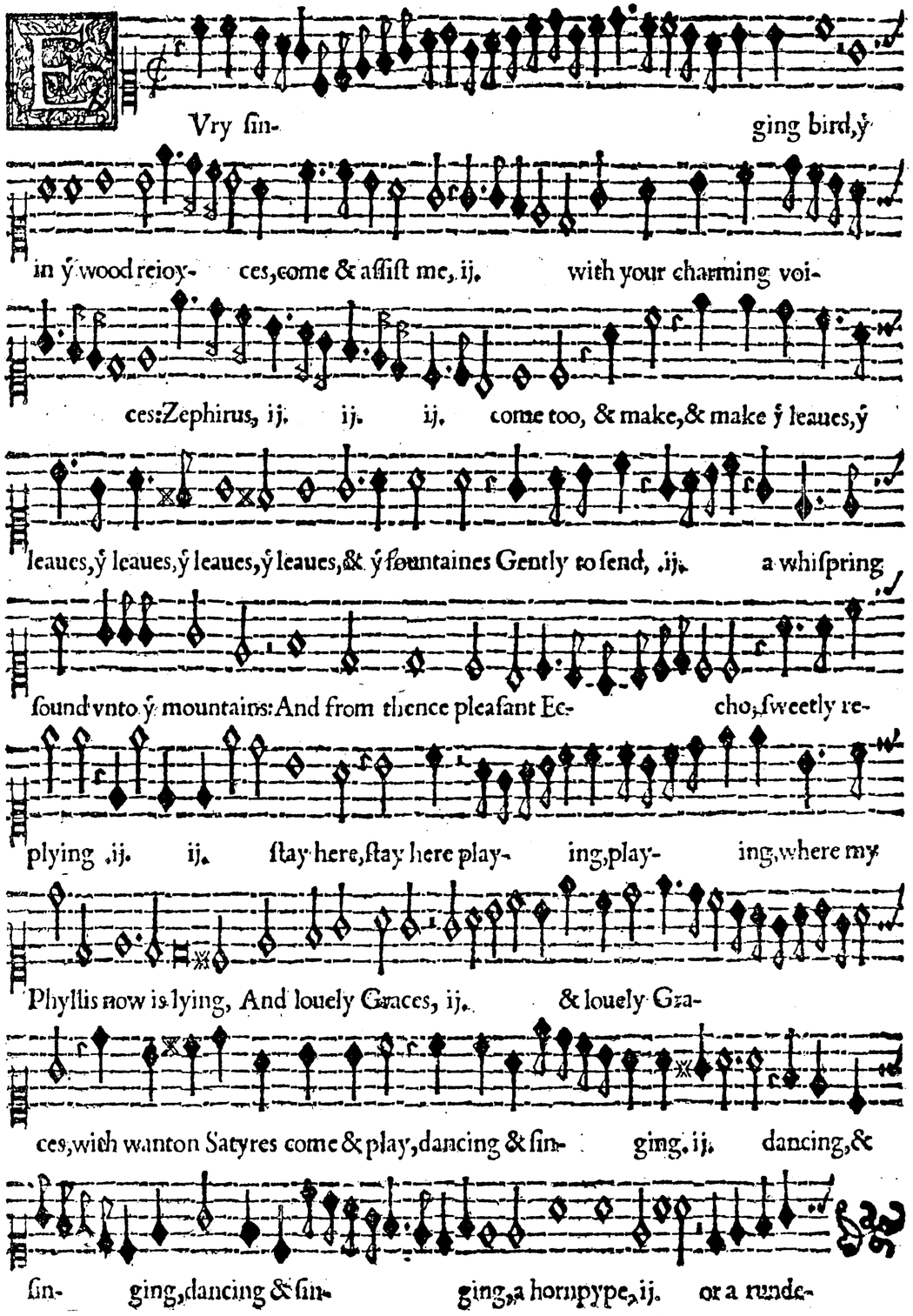
ij. praifing Amarillis, All but Amintas, ij. ij. whofe onely

ioy is Phillis. And fhepherds all come & follow me, ij. ij.

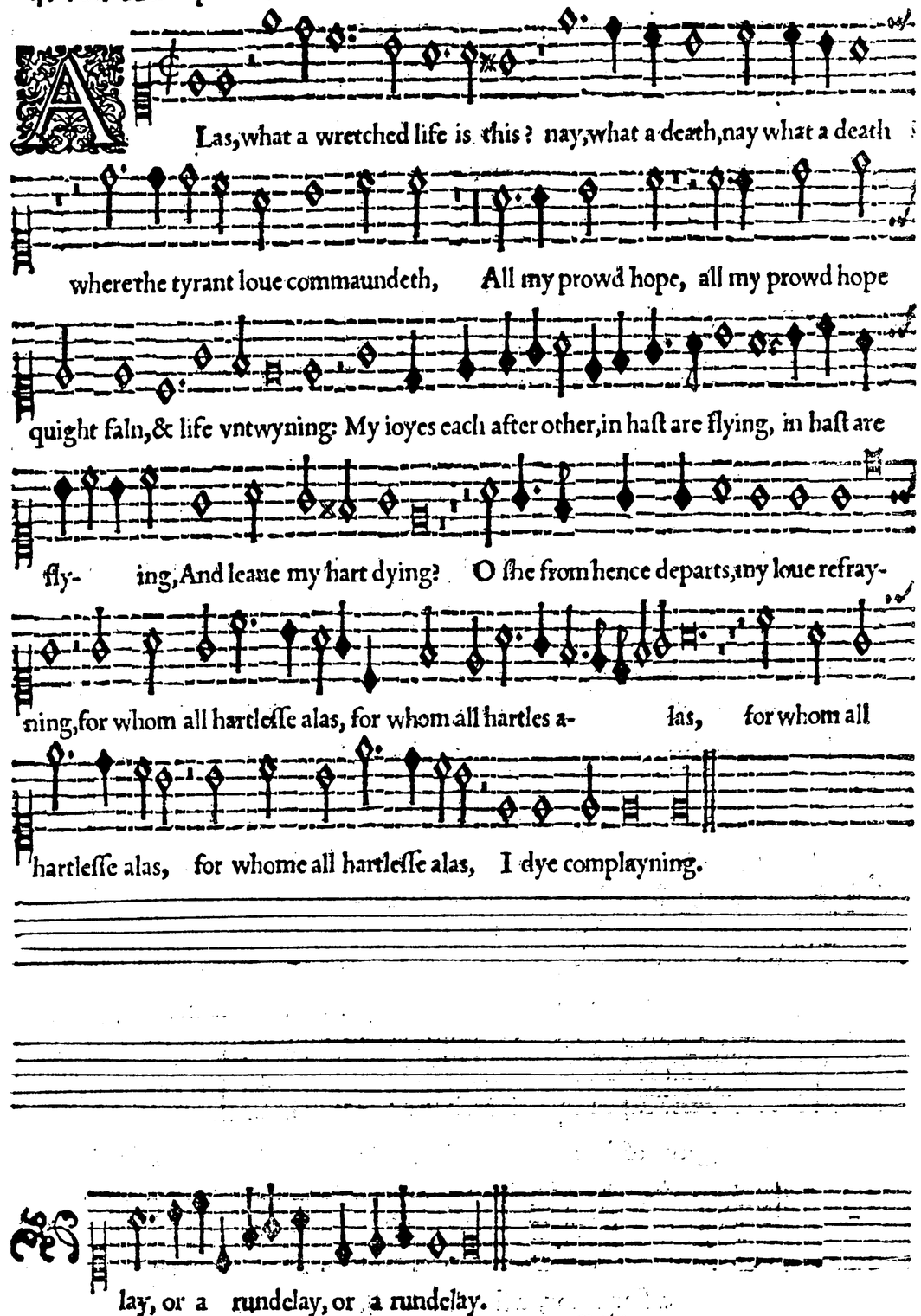
praifing Amarillis, All but Amintas, ij. whofe onely ioy is Phil-

lis, whofe onely ioy is Phil- lis.

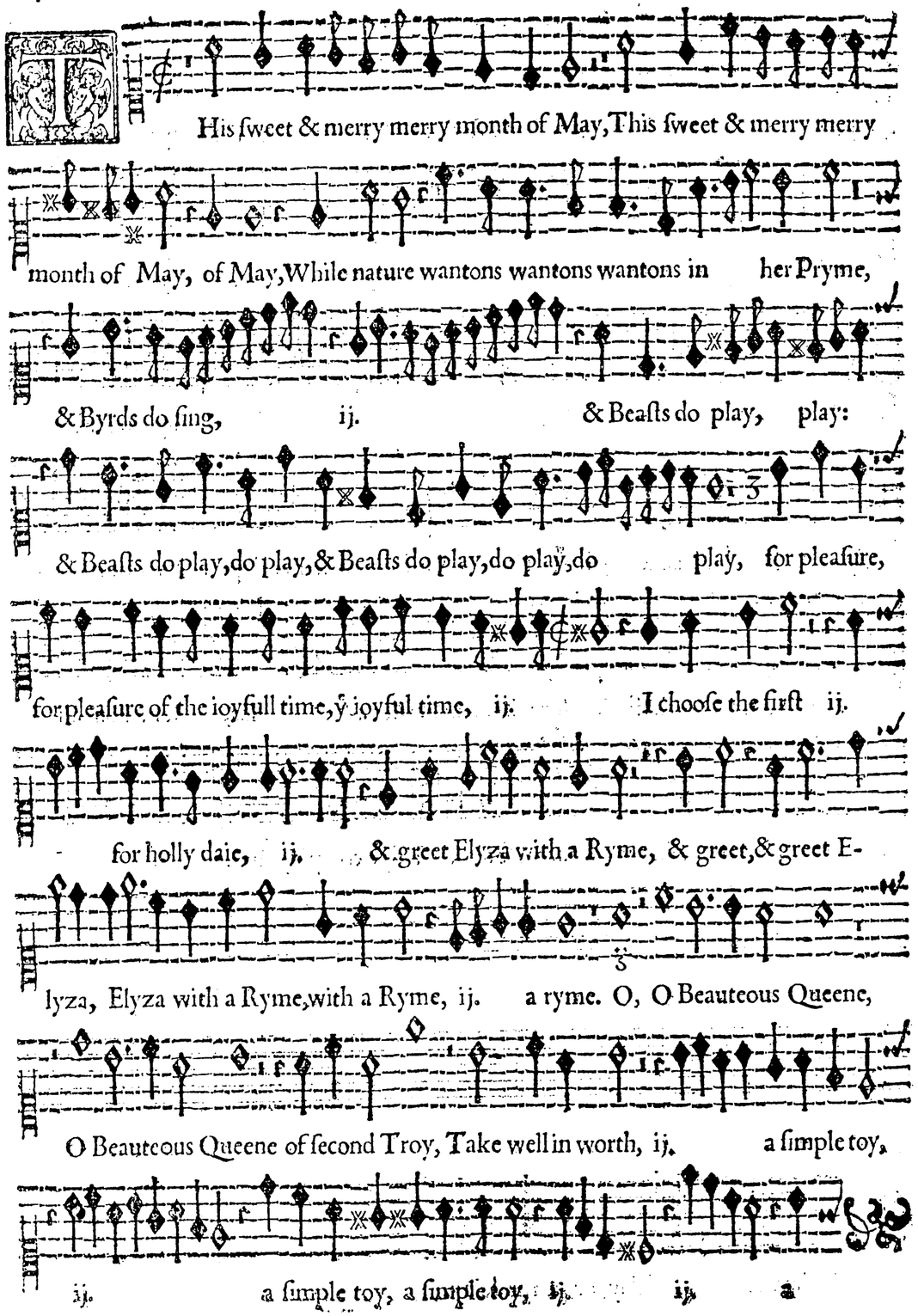
4. Voc. Vezzosi augelli. VI. SVPERIVS. Luca Marenzio.



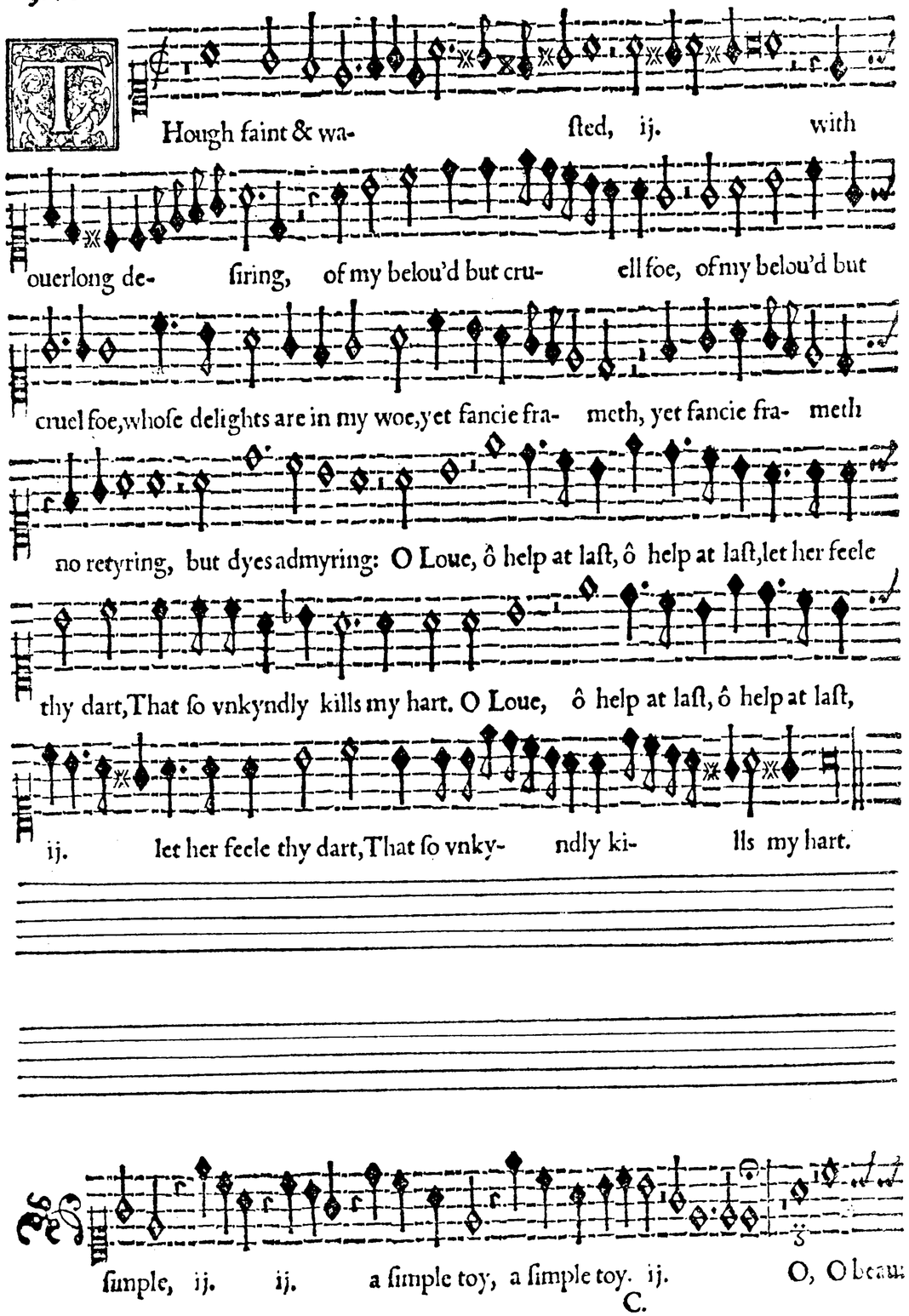
4. Voc. Ahi dispietata. VII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



4. Voc. VIII. SVPERIVS. William Byrd.

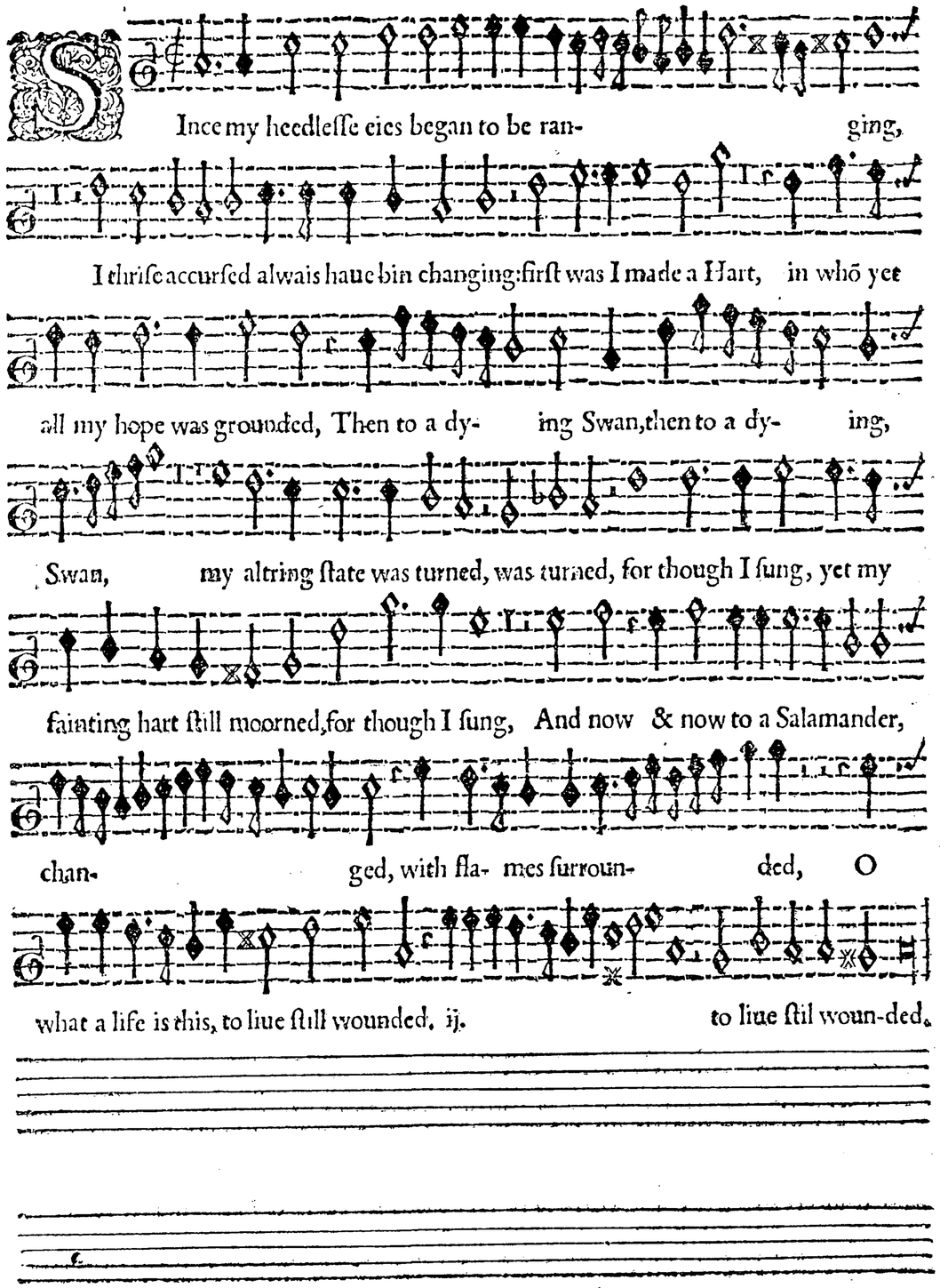


5. Voc. Laſſo ch'io ardo. IX. SVPERIVS. Luca Marenzio.

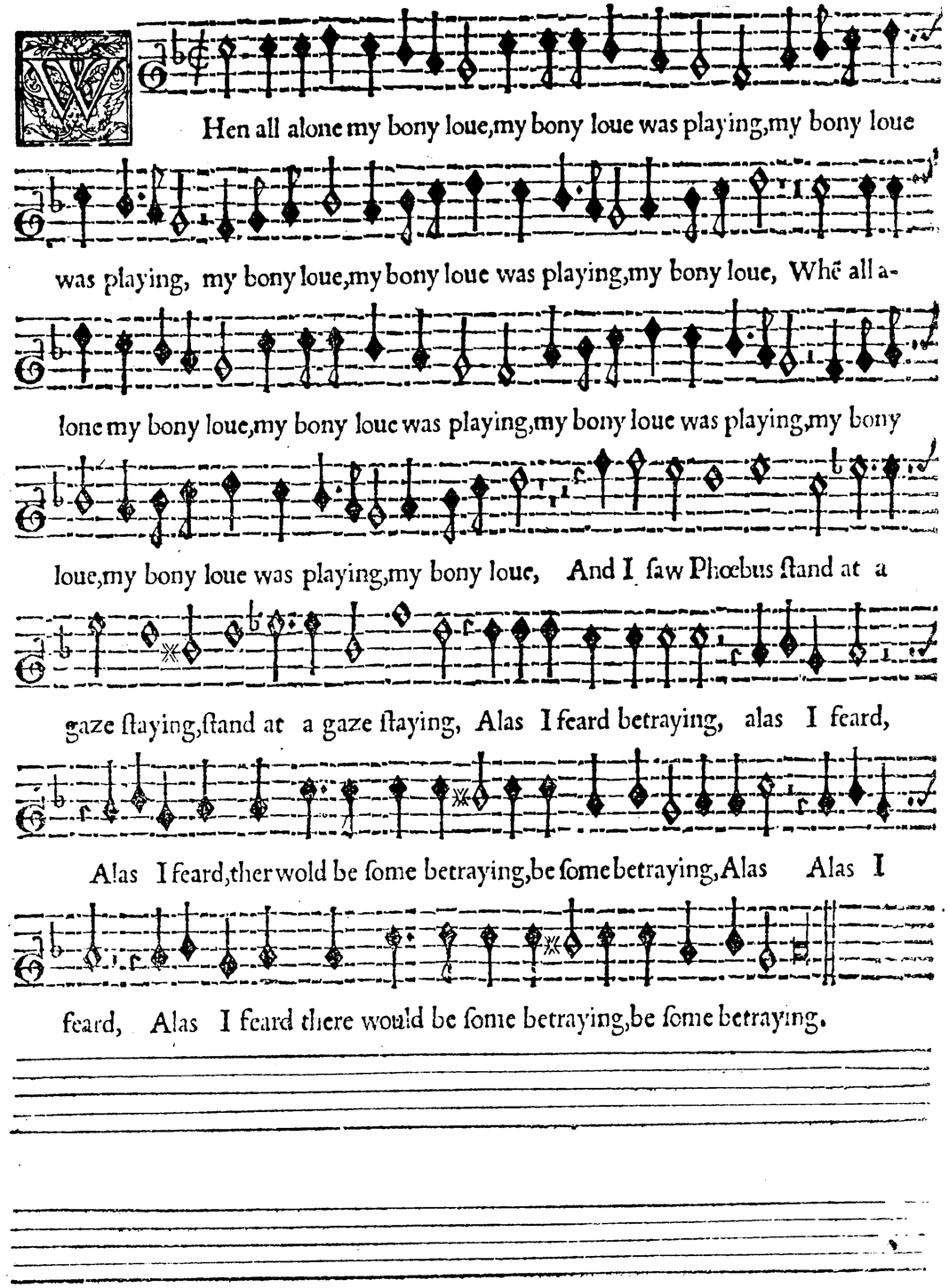


C.

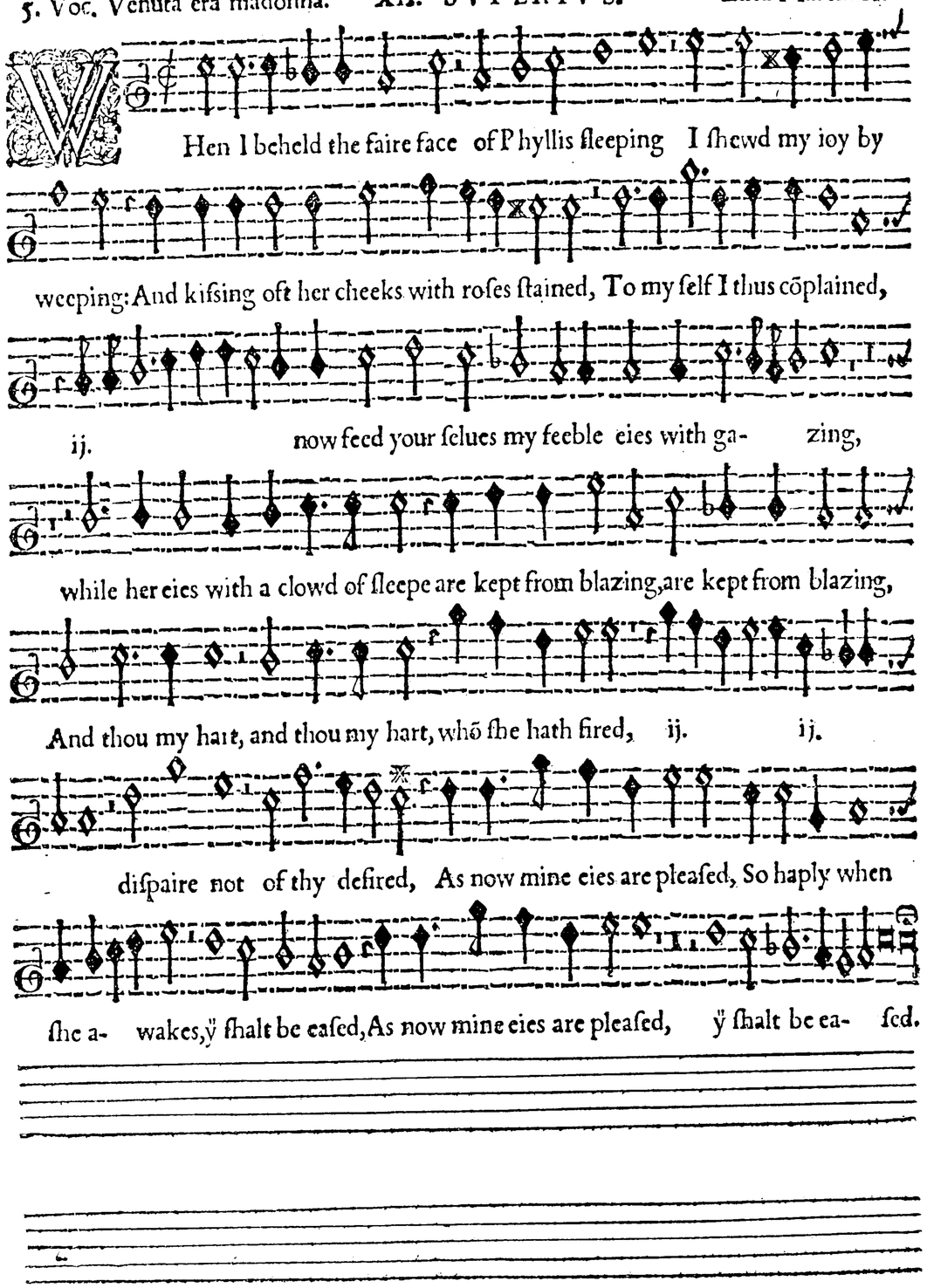
5. Voc. Quando j voſtrj. **X. SVPERIVS.** Luca Marenzio.



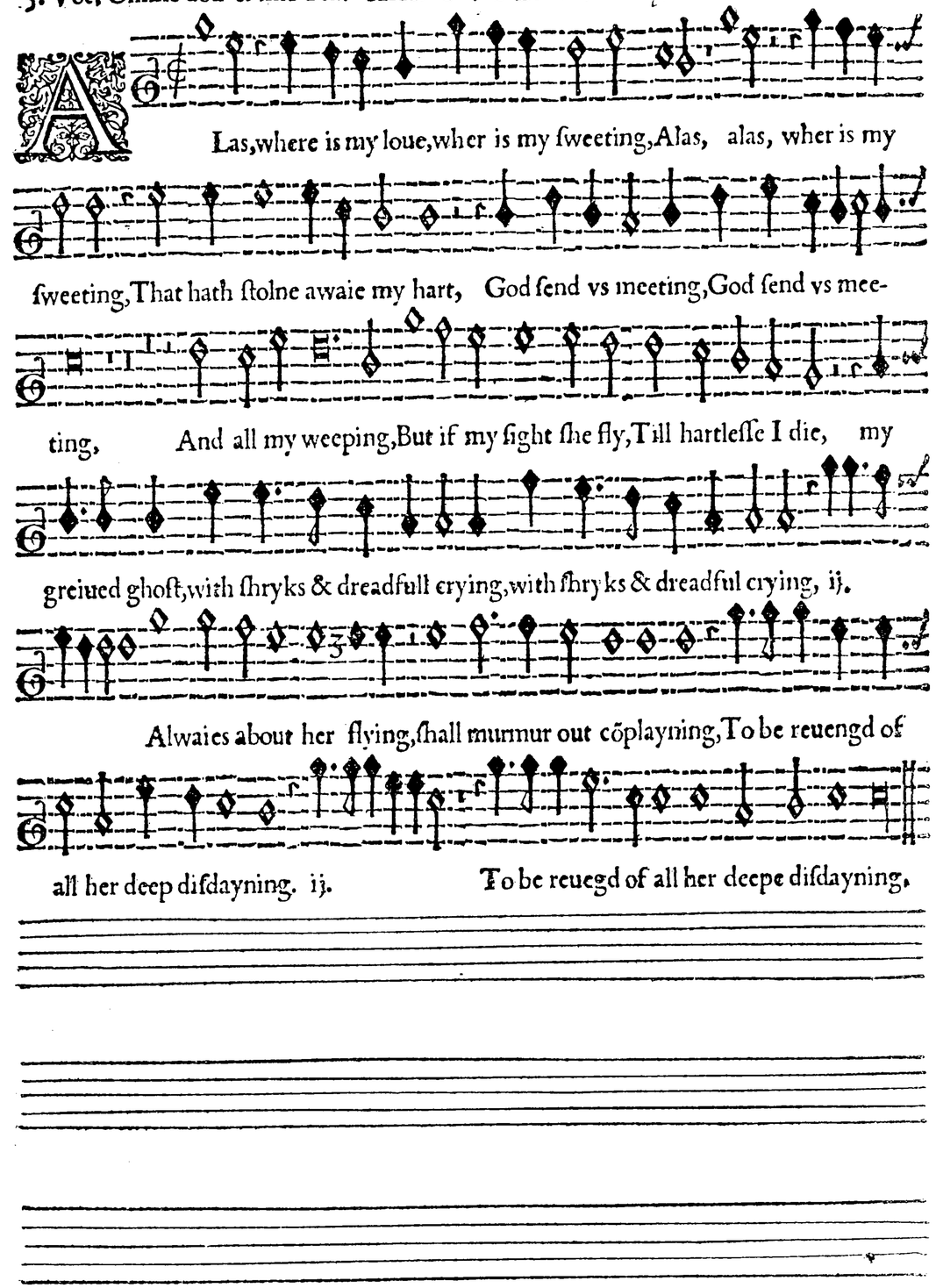
5. Voc. Sola ſoletta. **XI. SVPERIVS.** Giro. Conuerſo.



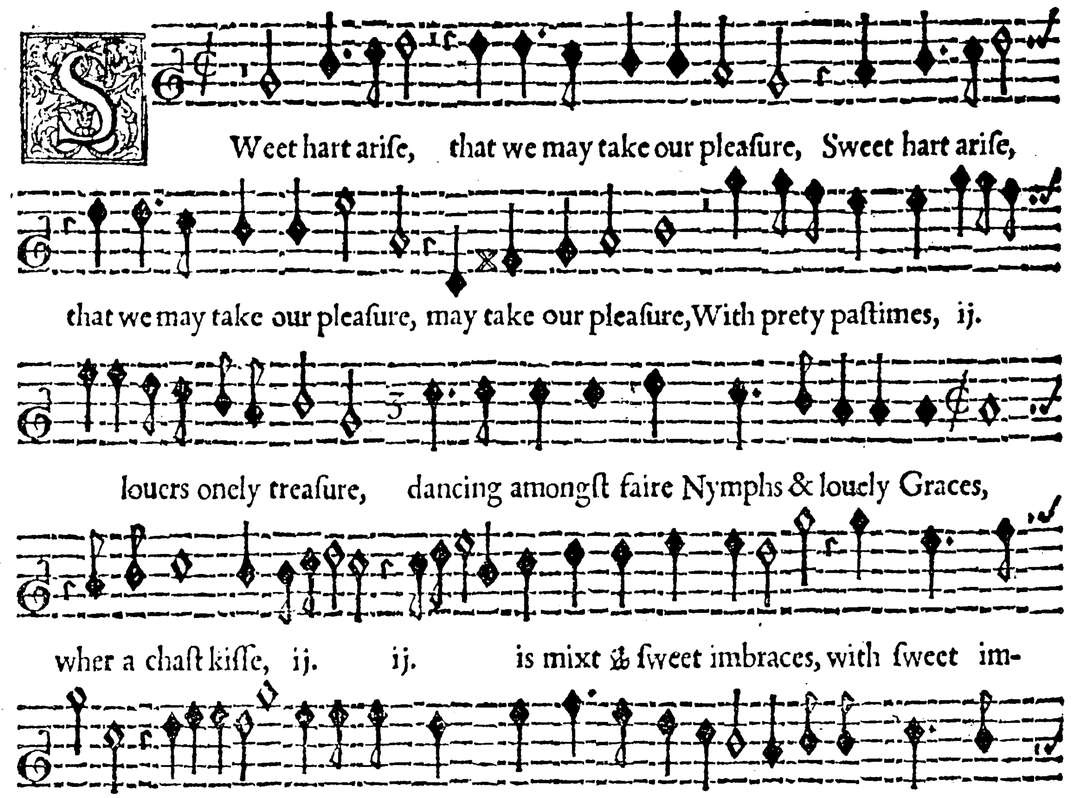
5. Voc. Venuta era madonna. XII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



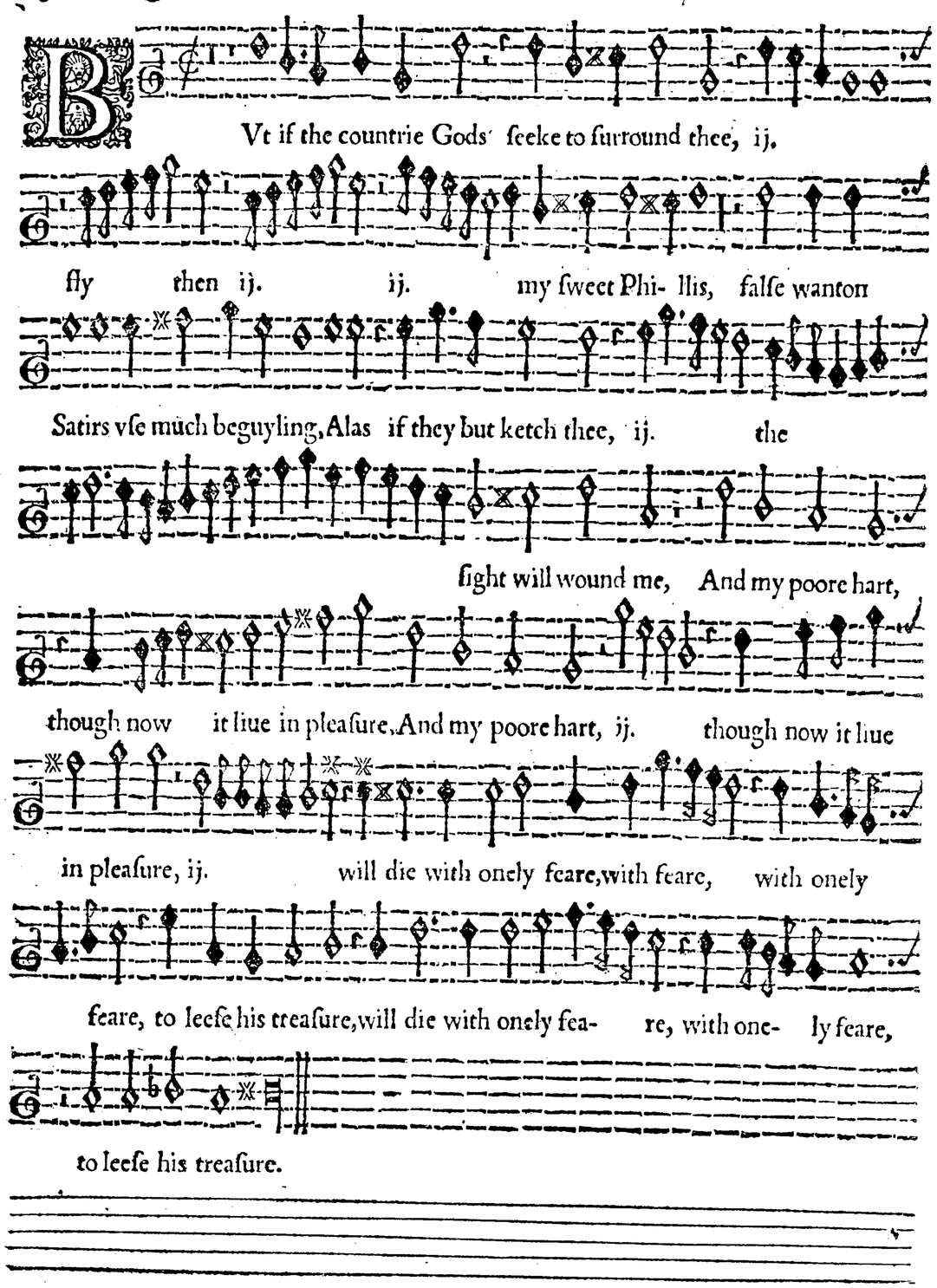
5. Voc. Ohime dou' el mio ben. XIII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



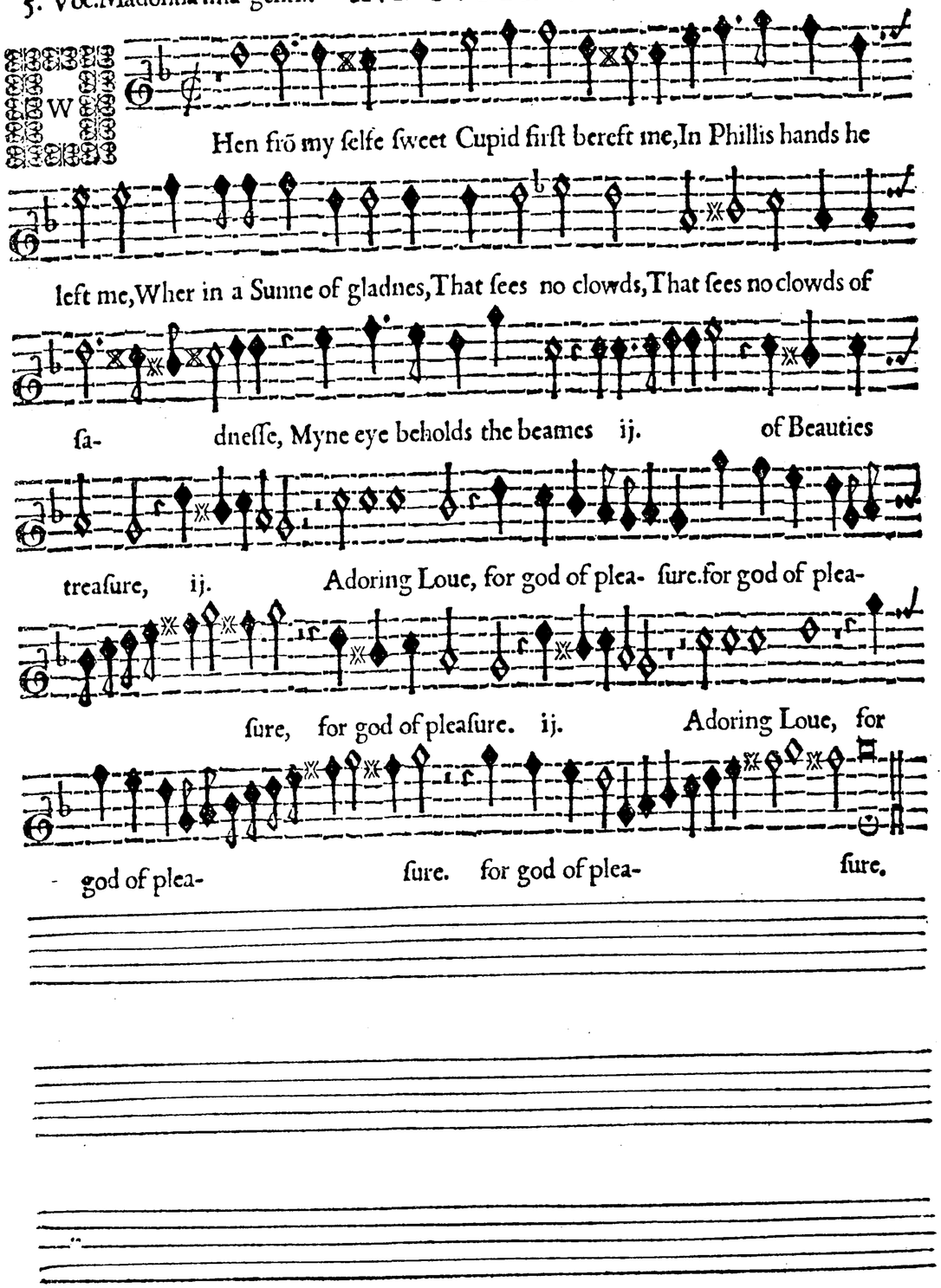
5. Voc. Spuntauan gia. XIIII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



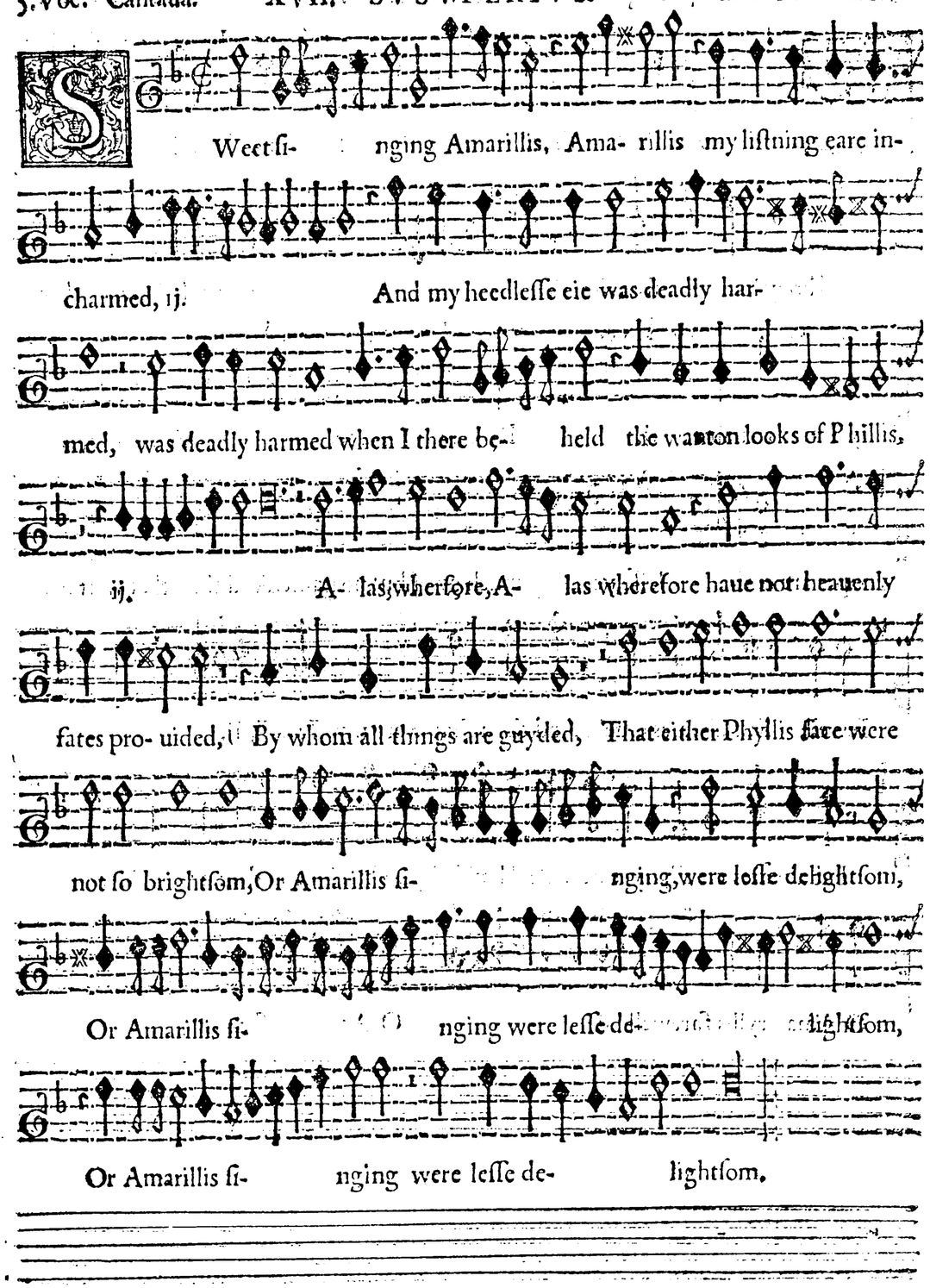
5. Voc. Quando 'l mio viuo. XV. SVPERIVS. Luca Marenzio.



5. Voc. Madonna mia gentil. XVI. SVPERIVS. Luca Marenzio.

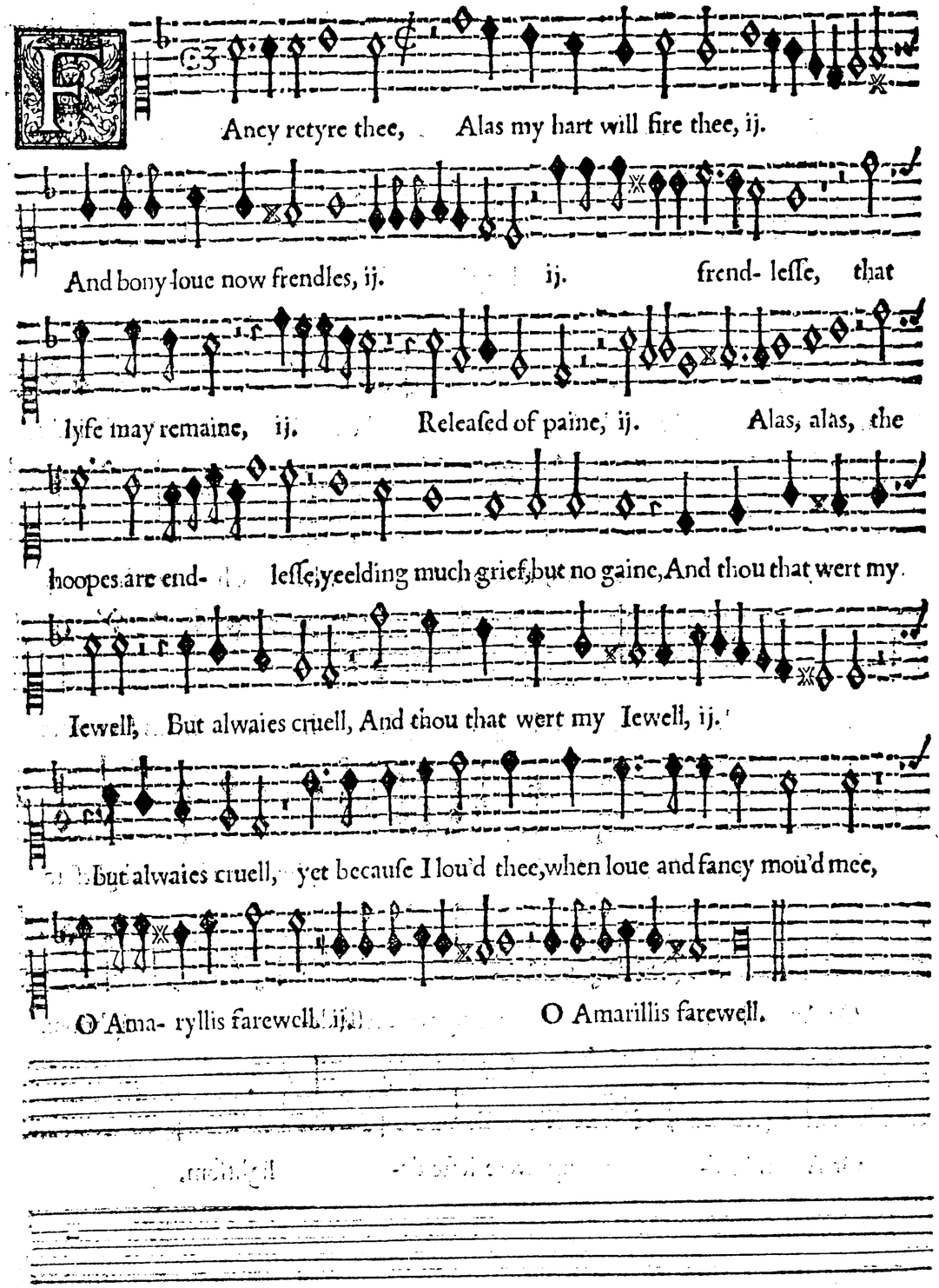


5. Voc. Cantaua. XVII. SVSVPERIVS. Luca Marenzió.

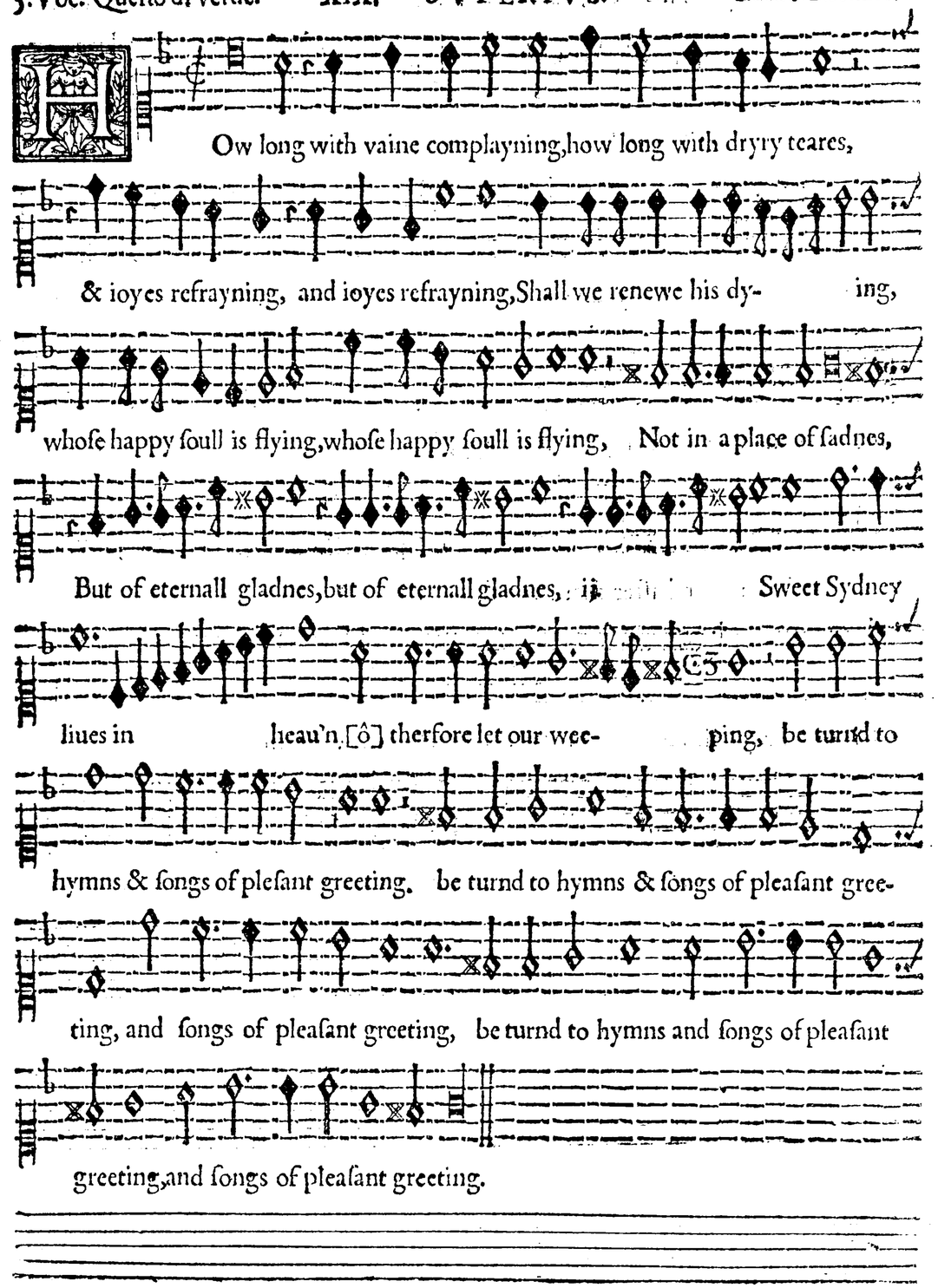


D.

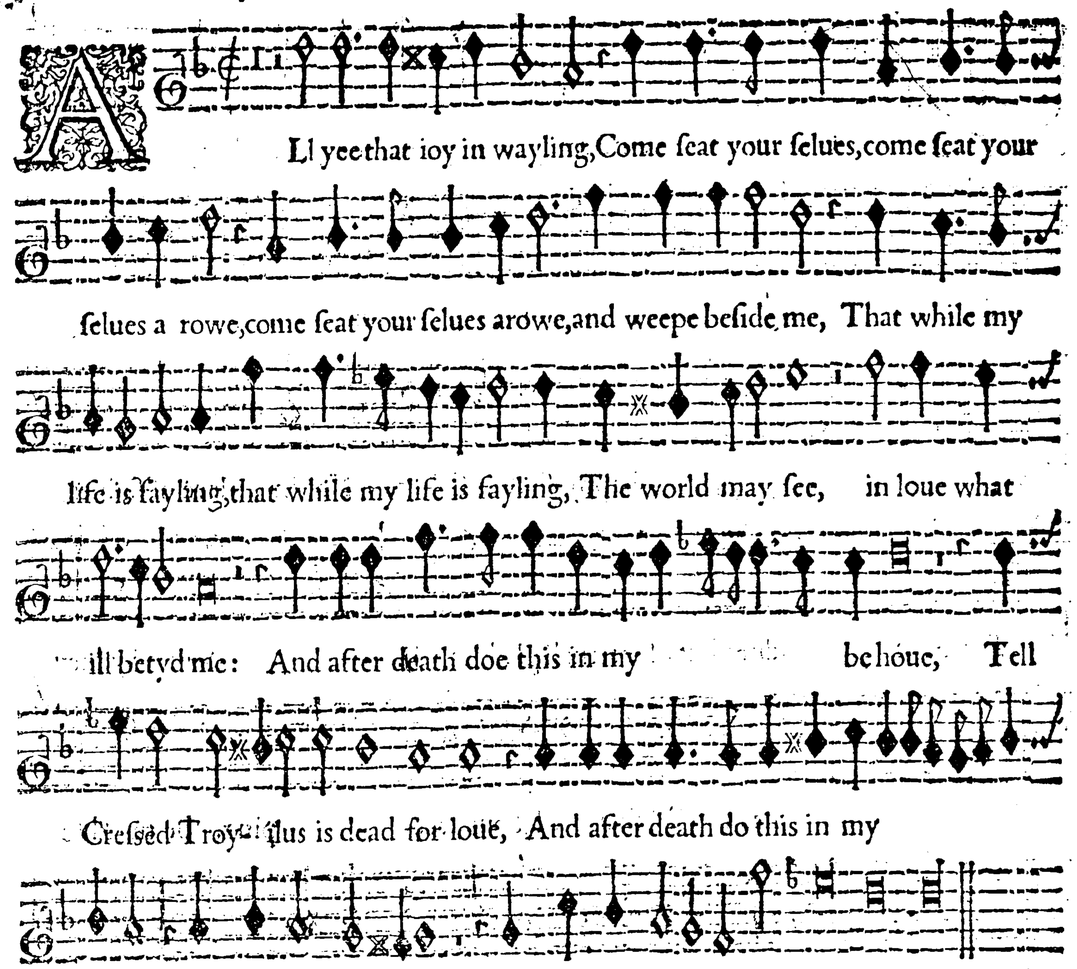
5.Voc. Partiro dunque. XVIII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



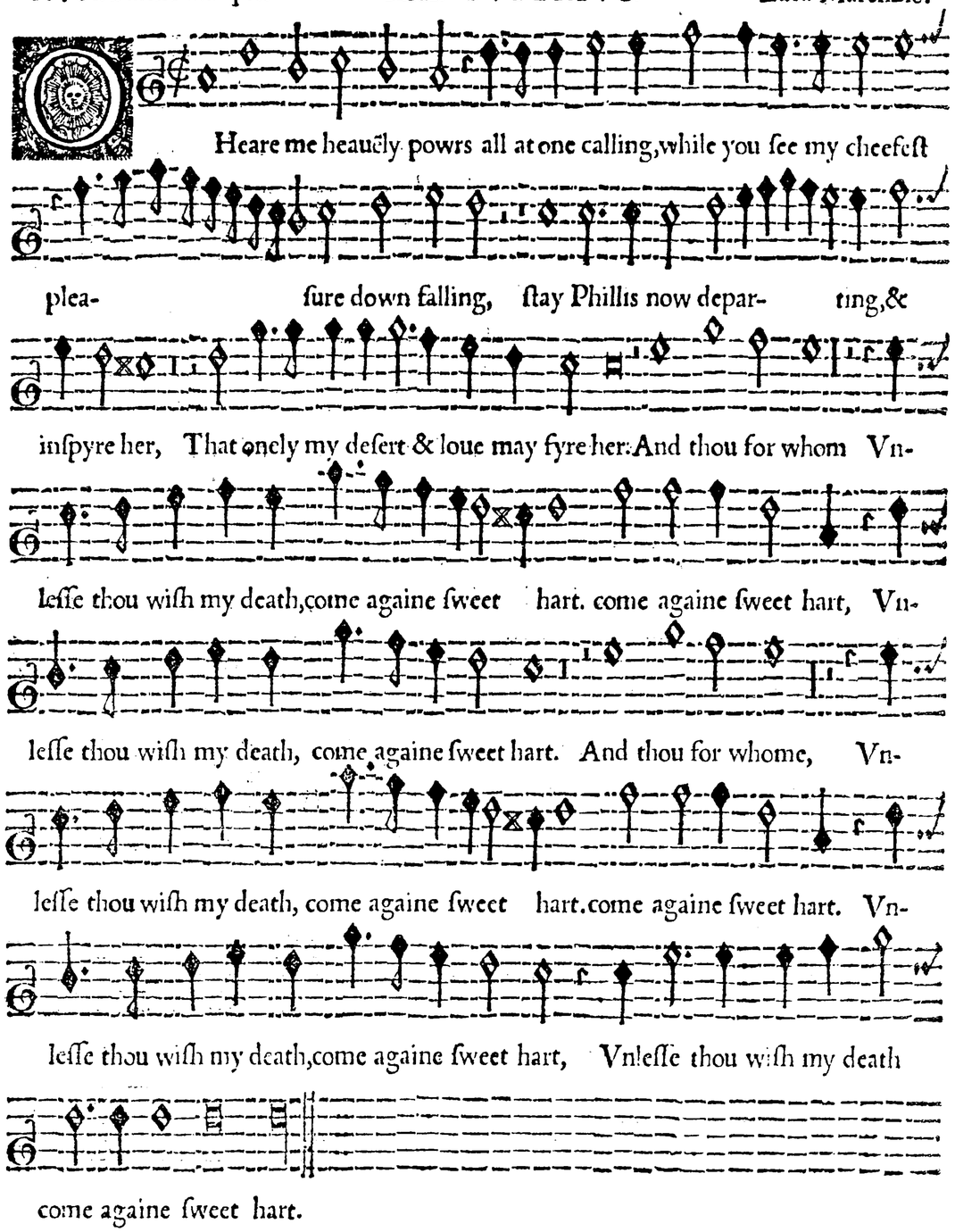
5.Voc. Queſto di verde. XIX. SVPERIVS. Luca Marenzio.



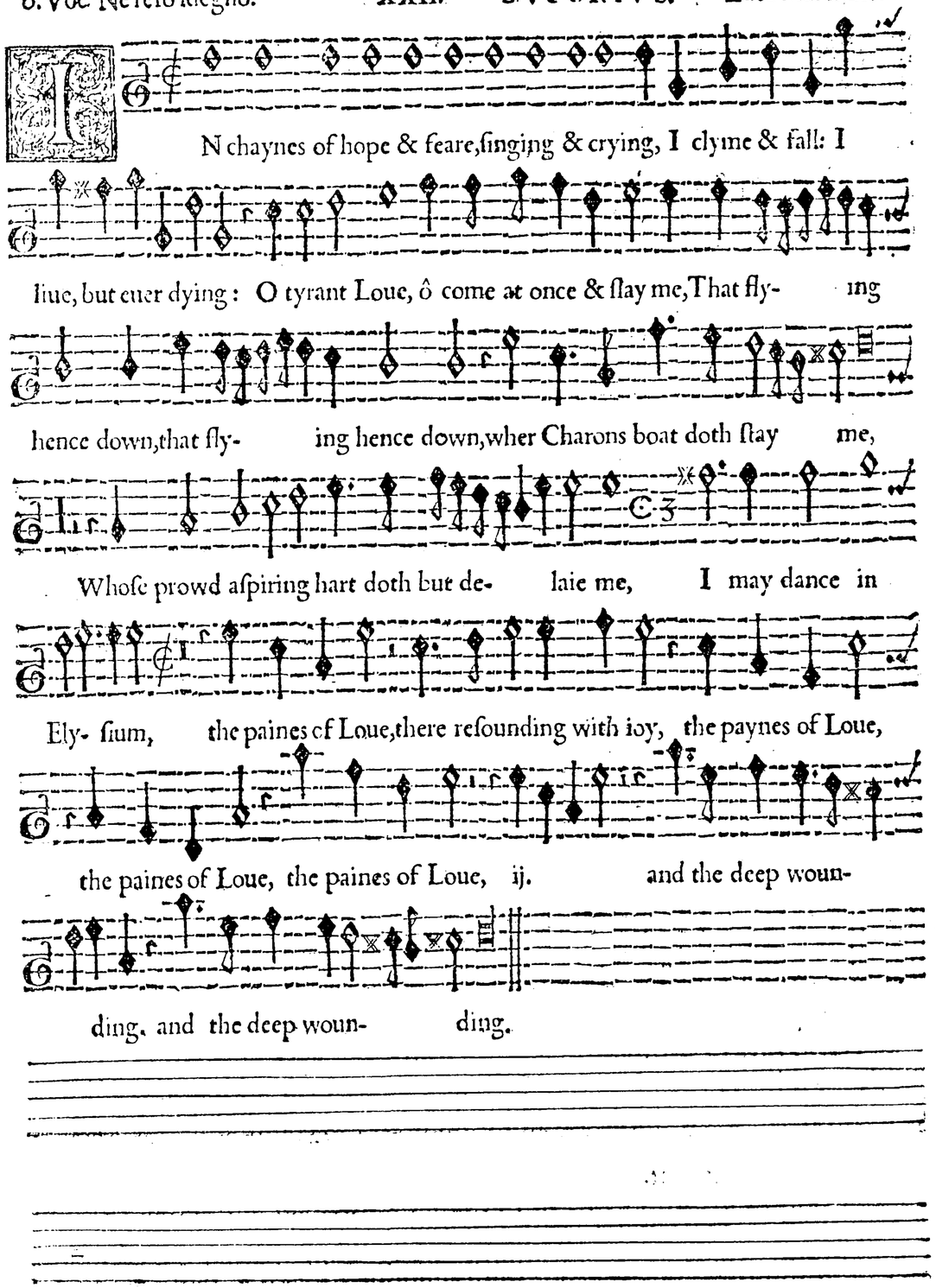
5. Voc. Morir non'l puo'l mio core. XX. SVPERIVS. Giou. Maria Nanino.



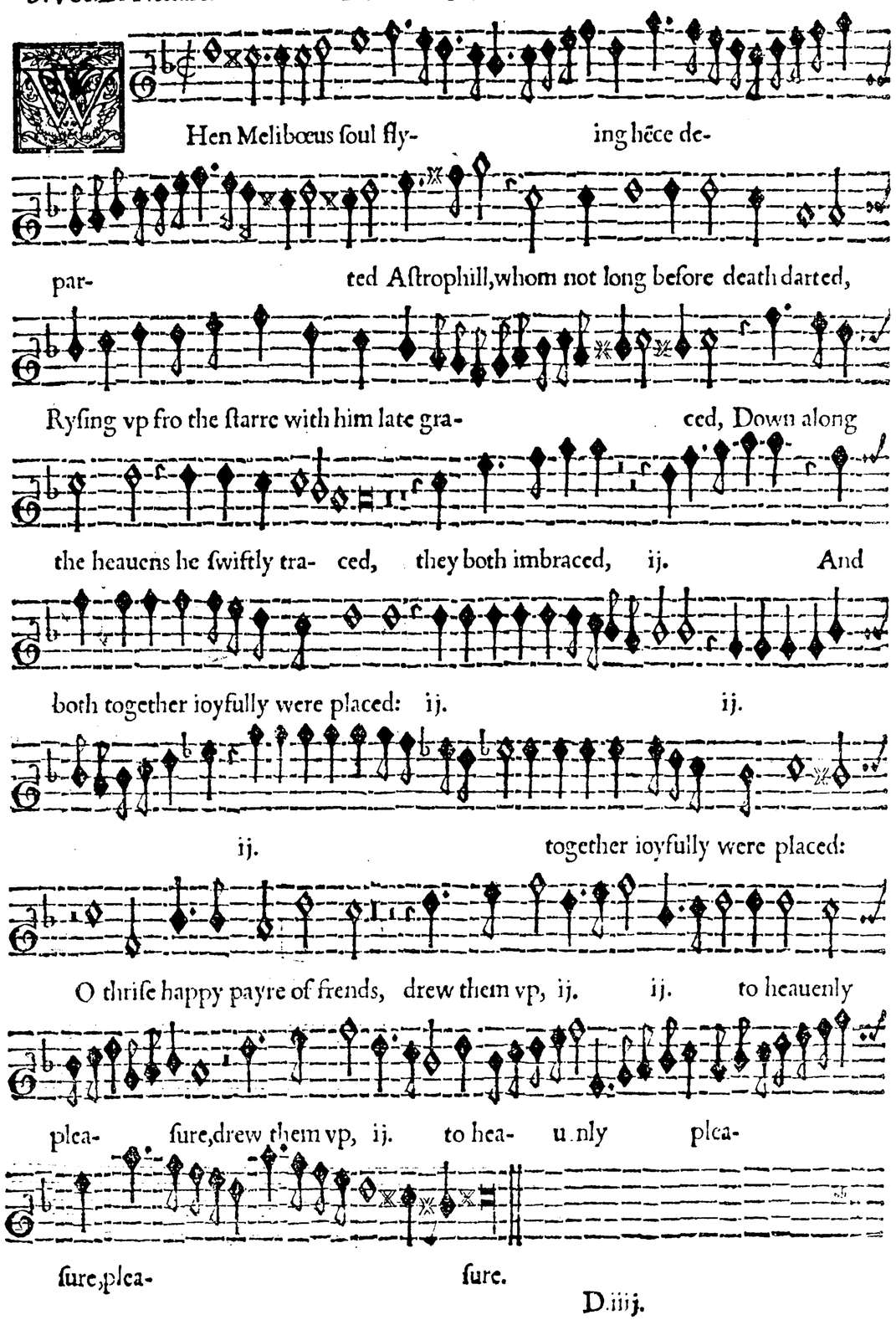
6. Voc. Talche dunque. XXI. SVPERIVS. Luca Marenzio.



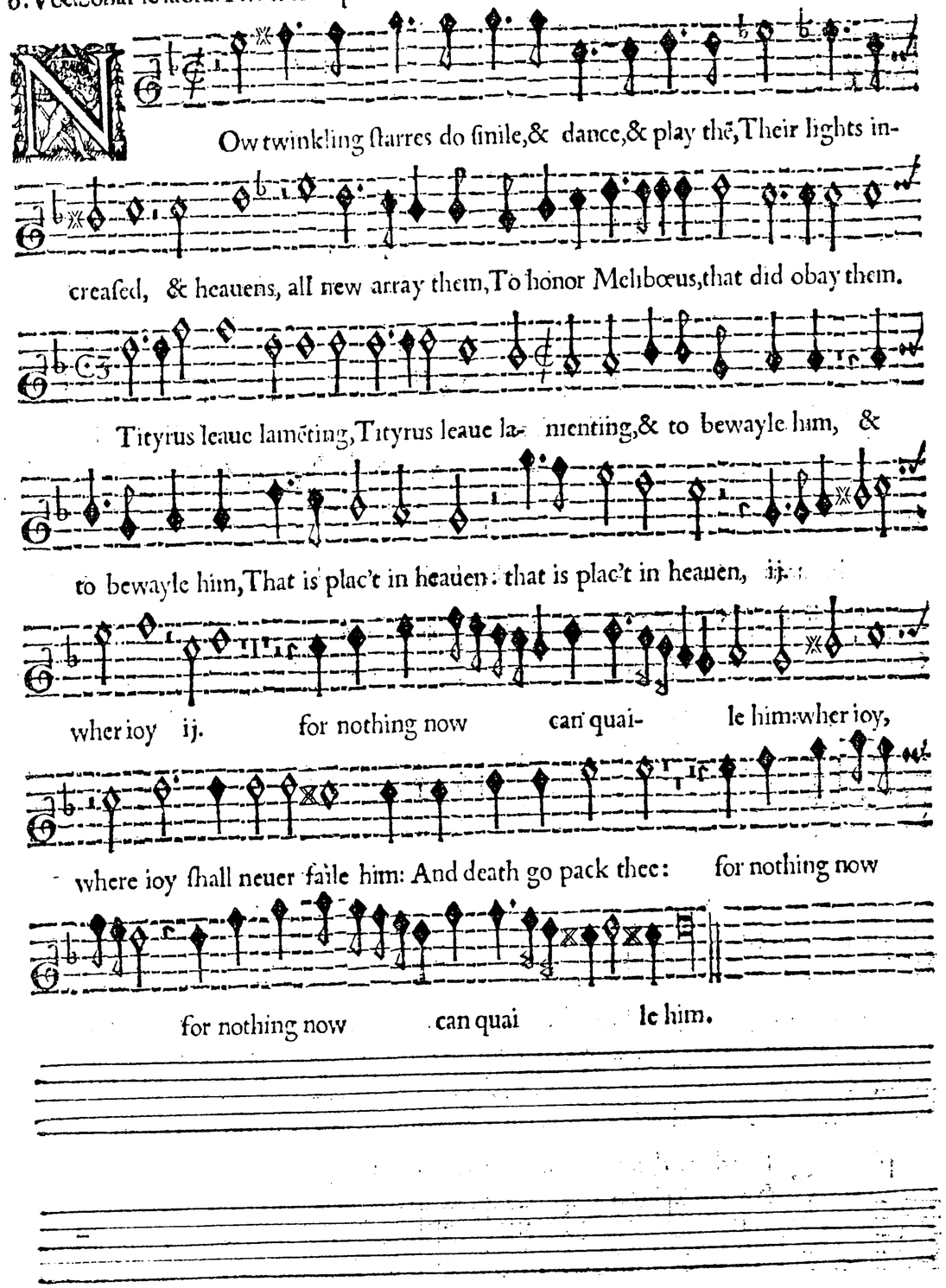
6.Voc. Ne fero ſdegno. XXII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



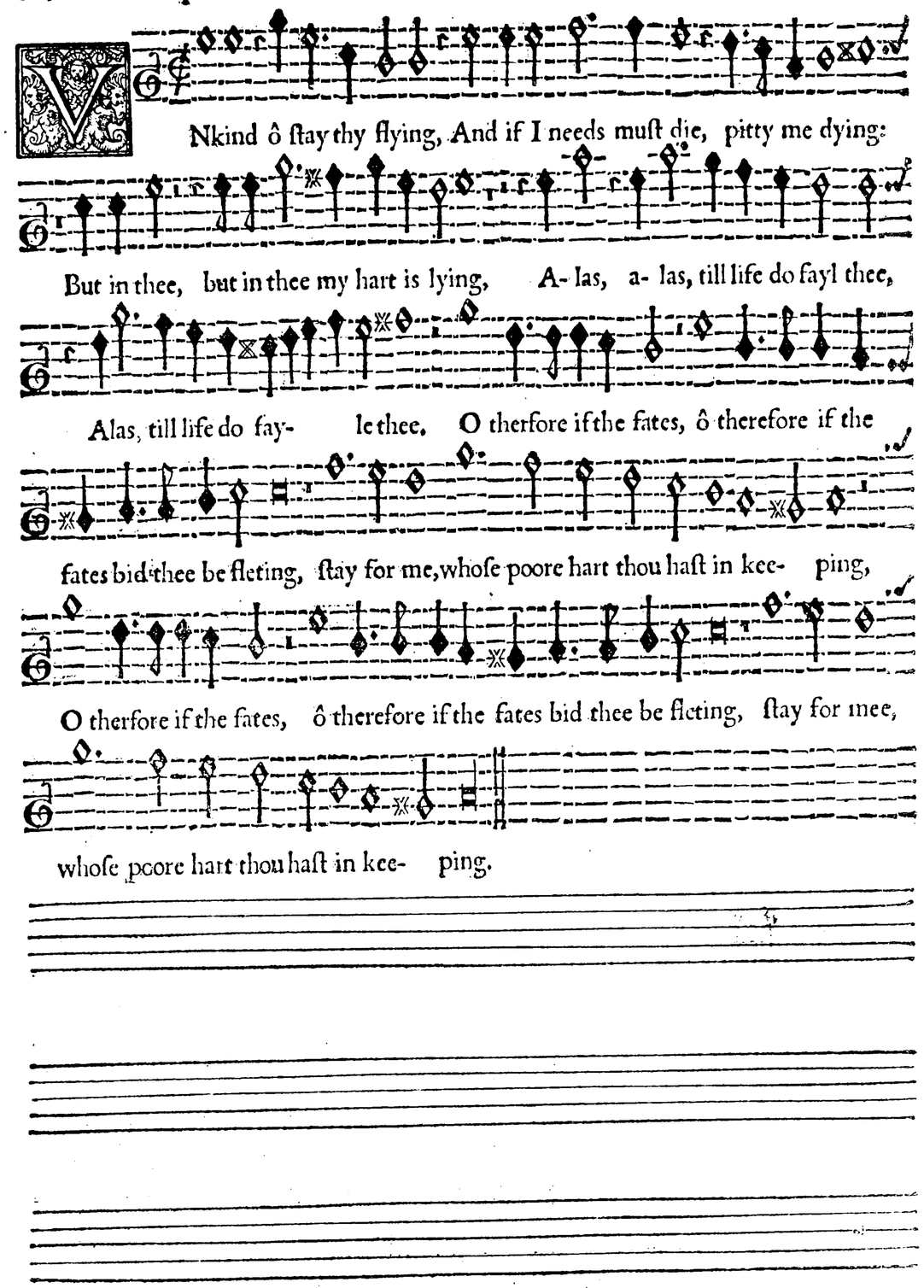
6.Voc. Di Nettare. XXIII. SVPERIVS. Watson 1. Luca Marenzio.



6.Voc. Sonar le labra. The second part. XXIIII. SVPERIVS. Luca Marenzio.



6.Voc. Crudel perche. XXV. SVPERIVS. Luca Marenzio.



6.Voc.Non rumor di tamburi. XXVI. SVPERIVS. Alessandro Striggio.

Loue hath proclamed warre by Trumpet founded, by Trumpet foun-

ded, ij. And made a vow ỳ beauty shalbe wounded, And ij.

woun- ded,Di- a- na, Di- a- na,see thy Nymfs be strõgly garded, see ij.

for his stroks will amaze them, if not well warded, ij.

ij. ij. And Amarillis hyde thy beauties treasure, ij.

hyde thy beauties treasure, Left in thy looks loue

take too great a pleasure : if he assalt thee, ij. ij. being

thus enraged, his wrath in thee alas, his wrath in thee alas must be assuaged, his

wrath in thee alas,his wrath in thee alas must be assuaged.

6.Voc. Questa ordj. XXVII. SVPERIVS. Luca Marenzio.

The fates alas, a- las, alas, a- las too cruell, Dia-

naes cheefest iewell, Dia- naes cheefest iewell, euen in a moment,

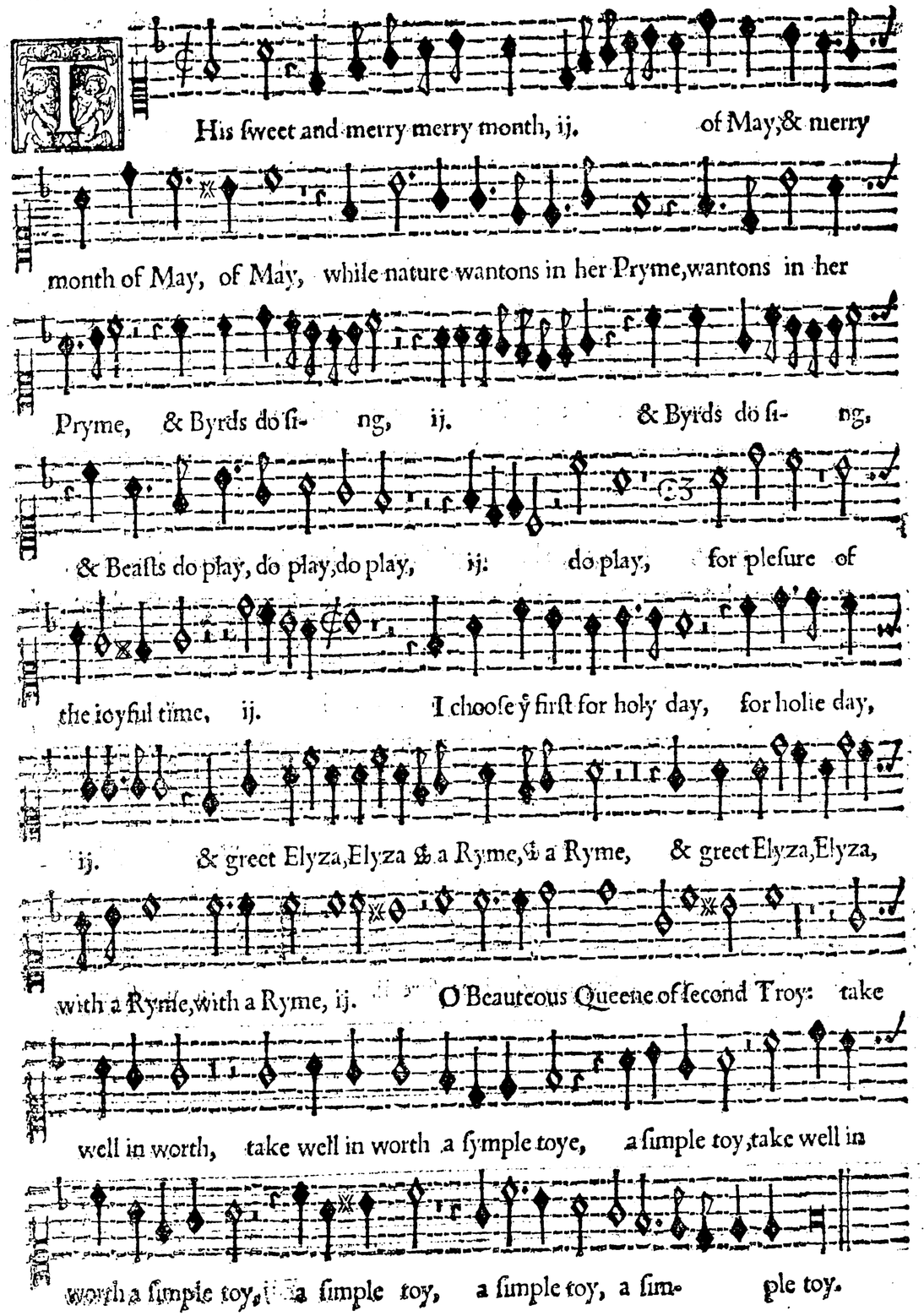
euen in a moment, with Astrophill was plac't aboue the firma-

ment, ô they liue both in plesure, where ioys exced all measure,

ij. all measure, euen in a moment, ij. with Astro-

phill was plac't aboue the firma- ment, ô they liue

both in pleasure, where ioys exced all measure ij. all measure.



MEDIVS.

¶ *The firſt ſett,*

Of Italian Madrigalls Engliſhed,

not to the ſenſe of the originall dittie,
but after the affection of the Noate.

By Thomas Watſon, Gentleman.

There are alſo heere inſerted two excellent Madrigalls of Maſter W Villiam Byrds, compoſed after the Italian vaine, at the requeſt of the ſayd Thomas Watſon.

¶ Imprinted at London by Thomas *Eſte, the aſſigné of William Byrd.* 1590.

Cum Priuilegio Regiæ Maieſtatis.

Lucæ Marenzio Musicæ artis
peritissimo Tho. Watsonus.

HEi, quotiès morimur nimia dulcedine rapti,
Pulsat Apollineam dùm tua Musa chelyn:
O, igitur dulcis plectrum depone Marenzi,
Nè sit læsa tuis plurima vita sonis.
Attamèn ô dulcis plectro modulare Marenzi:
Si morimur, vitam dant tua plectra nouam.
O liceat nobis, vitâ sub morte repertâ,
Sæpè tuo cantu viuere, sæpè mori.
Mille neces patior, vitas totidemq; resumo,
Dùm tua multiplici gutture musa placet:
Somnio septeno gyrantes murmure sphæras:
Somnio cantantis Numina blanda sali:
Somnio Thrëiceum Cytharœdam saxa mouentem:
Somnio mulcentem carmine monstra Deum:
Somnio Musarum concentus protinùs omnes:
Omnia Marenzi, dùm canis, vnus habes.

Clarissimo, & honoratissimo Heroi,

Domino Roberto Deurox, Comiti Essexiæ, Georgiani Ordinis Equiti aurato, multisq; alijs nominibus illustrissimo

S. P.

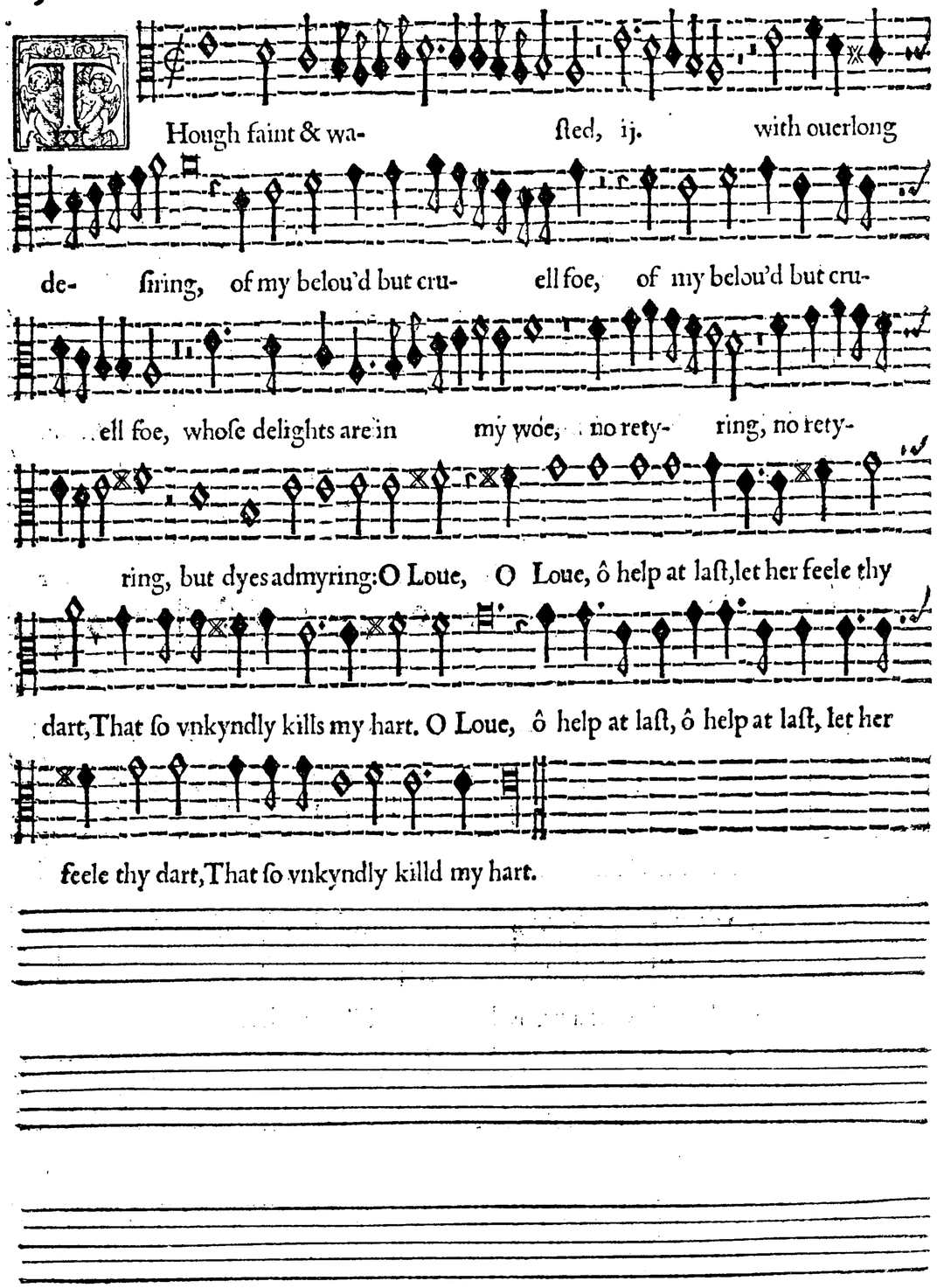
INclyte Mauortis, Musarum dulcis alumne,
Accipe iuncta Italis Anglica verba notis:
Atq; Marenzæos cantus, quos approbet auris
Attica, quos Charites, quosq; DIANA velit.
Si rudius quid inest, id nostri culpa laboris:
Et melior primo fortè secundus erit.
Attamen Hesperiæ Philomelæ subdere voces
Non est exigui debile Martis opus.
Tu dignare, precor, sinceræ munera mentis,
Siuè sonent placido murmure, siuè graui.
Candida & atra suo percurrit lumine Phœbus:
Candida & atra volens accipe, Phœbus eris.
Phœbus eris, nisi te sacrato culmine Mauors
Auferat, armipotens vt fera bella geras.
Ecquis enim vestræ nescit conamina Musæ,
Metraq; ad Aoniam sæpè canenda lyram?
Sed mitto quoscunq; tuæ virtutis honores:
Maiores eulogijs, carminibusq; meis.
Aurea concedat fœlicis tempora vitæ
Iupiter, & cœptis nolit abesse tuis.

Honoris tui studiosissimus
Thomas Watsonus.

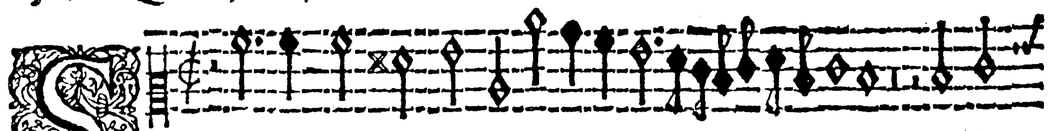
A Table conteining the beginning of euery song, and of the originall Italian ditty, with the name of the Author annexed.

Of 4.			
When first my heedlesse eyes.	I	*Non vidi mai.*	Luca Marenzio.
O merry world.	II	*I lieti amanti.*	
Farewell cruel & vnkind	III	*Veggo dolce mio bene.*	
Zephirus breathing.	IIII	*Zefiro torna.*	
Faire shepherds queene.	V	*Madonna sua merce.*	
Eu'ry singing Byrd.	VI	*Vezzosi augelli.*	
Alas, what a wretched life is this?	VII	*Ahi dispietata.*	
This sweet & merry month of May.	VIII		William Byrd.
Of 5.			
Though faint & wasted.	IX	*Lasso ch'io ardo.*	Luca Marenzio.
Since my heedlesse eyes.	X	*Quando j vostri.*	
Whē al alone my bony loue.	XI	*Sola soletta.*	Giro. Conuerso.
When I beheld the faire face of Phillis sleeping.	XII	*Venuta era madonna.*	
Alas where is my Loue.	XIII	*Ohime dou' el mio ben.*	
Sweet hart arise.	XIIII	*Sputauan gia.*	
But if the country gods.	XV	*Quando 'l mio viuo.*	
When from my selfe sweet Cupid first bereft me.	XVI	*Madonna mia gentil.*	Luca Marenzio.
Sweet singīg Amarillis.	XVII	*Cantaua.*	
Fancy retyre thee.	XVIII	*Partiro dunque.*	
How long with vaine complaining.	XIX	*Questa di verde.*	
All ye that ioy in wailing.	XX	*Morir non puo'l mio core.*	Giou. Maria Nanino.
Of 6.			
O heare me heauenly powrs.	XXI	*Talche dunque.*	
In chains of hope & fear.	XXII	*Ne fero sdegno.*	Luca Marenzio.
When Meliboeus soull.	XXIII	*Di nettare.*	
Now twinkling starrs.	XXIIII	*Sonar le labra.*	
Vnkind, ô stai thi flying.	XXV	*Crudel perche.*	
Loue hath proclamed war by trūpet soūded	XXVI	*Non rumor di tamburi.*	Alessandro Striggio.
The Fates alas.	XXVII	*Questa ordi.*	Luca Marenzio.
This sweet & merry month of May.	XXVIII		William Byrd.

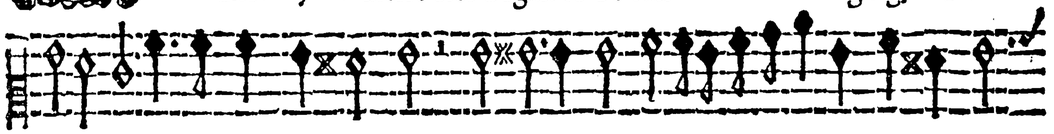
5. Voc. Lasso ch'io ardo. IX. MEDIVS. Luca Marenzio.



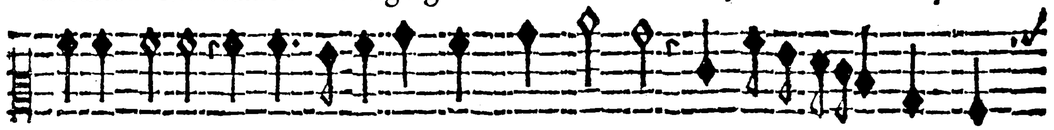
5. Voc. Quando j voſtrj. X. MEDIVS. Luca Marenzio.



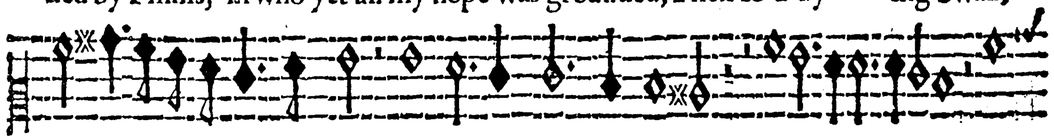
Ince my heedleſſe eies began to be ran- ging, I thriſe



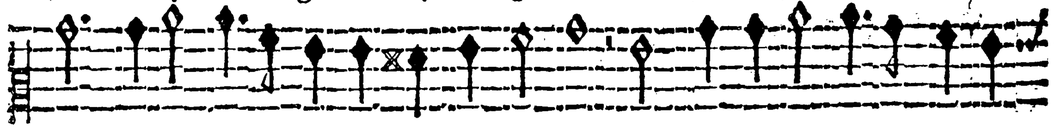
accurſed alwais haue bin changing : firſt was I made a Hart, and deadly wou-



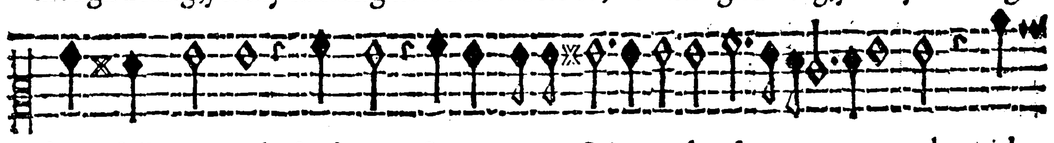
ded by Phillis, in whō yet all my hope was grounded, Then to a dy- ing Swan,



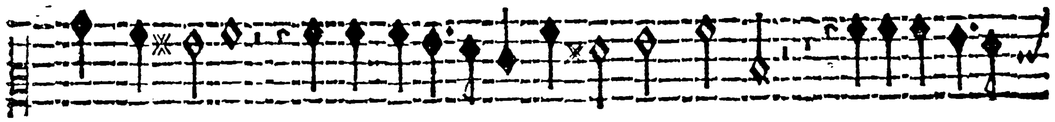
Then to a dy- ing Swan, my altring ſtate was turned, ij. for



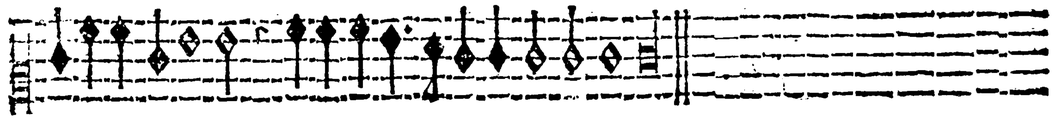
though I ſung, yet my fainting hart ſtill moorned, for though I ſung, yet my fainting



hart ſtill moorned : And now & now to a Salamander chan- ged, with

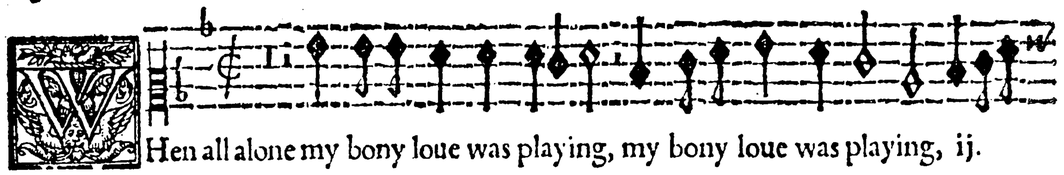


flames ſurrounded, O what a life is this, to liue ſtill wounded. ij.



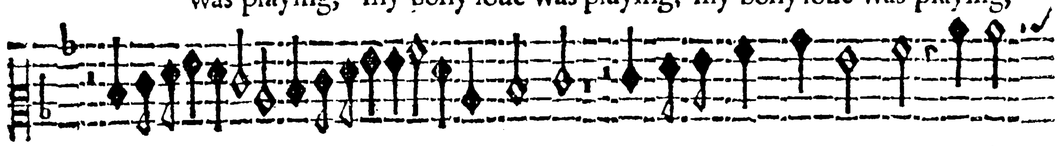
ij.

5. Voc. Sola ſoletta. XI. MEDIVS. Watſon. 1. Giro. Conuerſo.

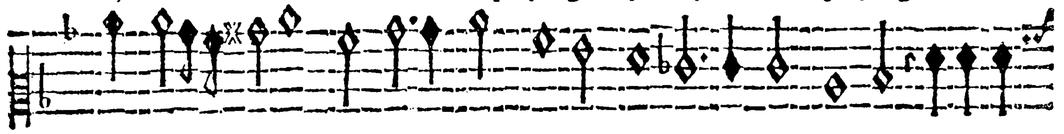


Hen all alone my bony loue was playing, my bony loue was playing, ij.

was playing, my bony loue was playing, my bony loue was playing,

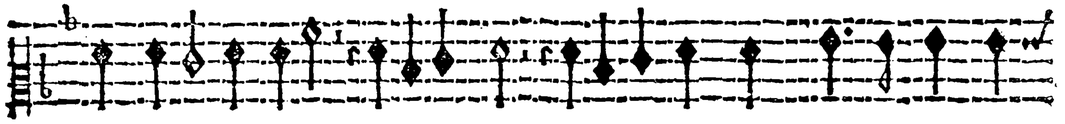


ij. ij. was playing, my bony loue was playing, And I

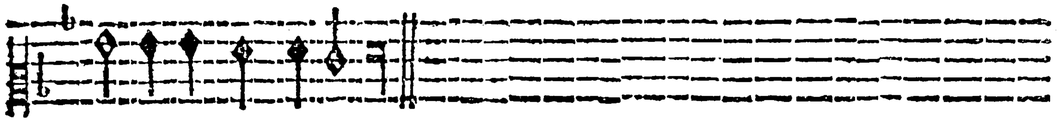


ſaw Phœ- bus ſtand at a gaze ſtaying, ſtand at a gaze ſtaying, Alas I

feard betraying, Alas I feard, Alas I feard, ther wold be ſome betraying, be

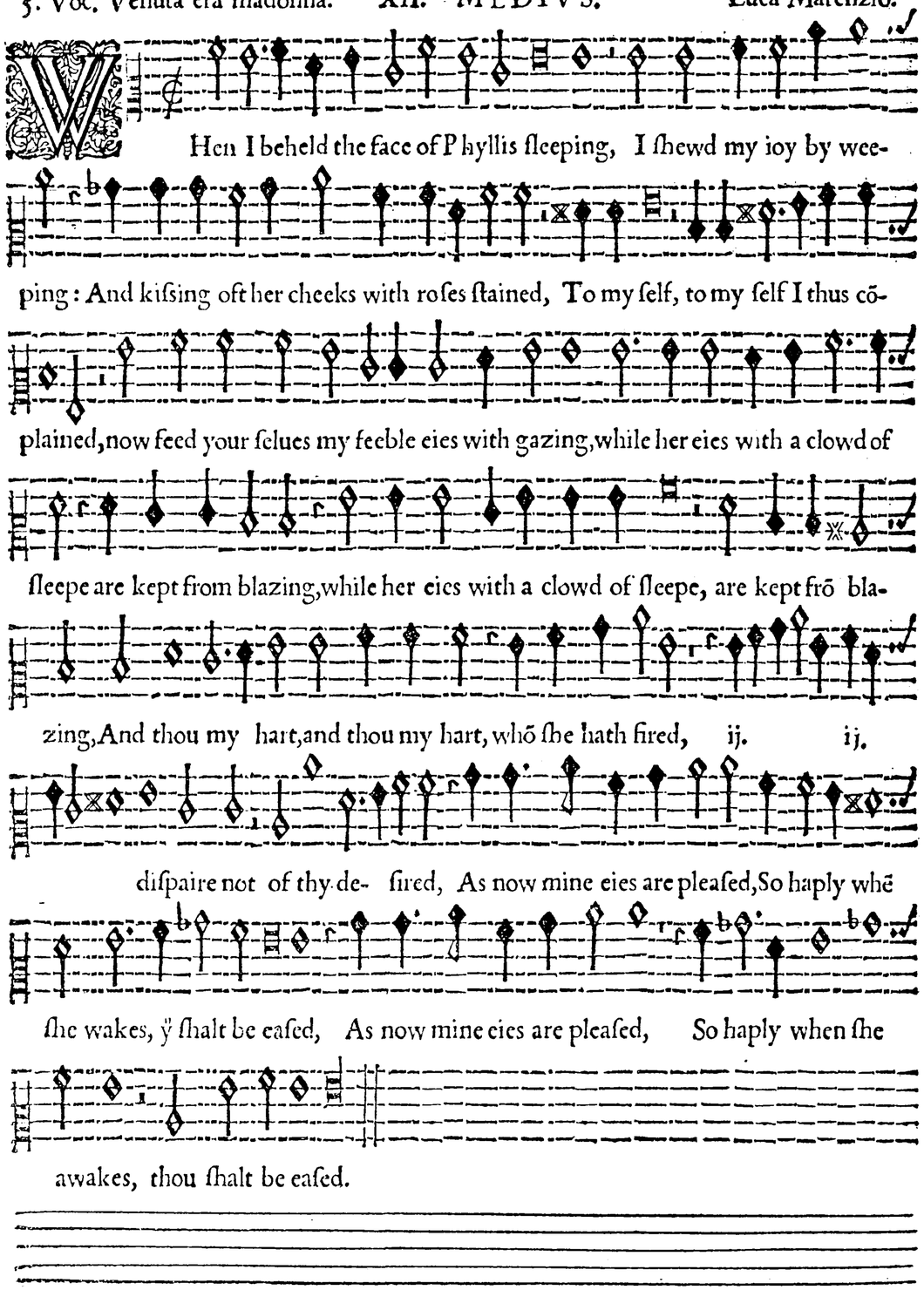


ſome betraying, Alas Alas I feard, Alas I feard there would be ſome be-

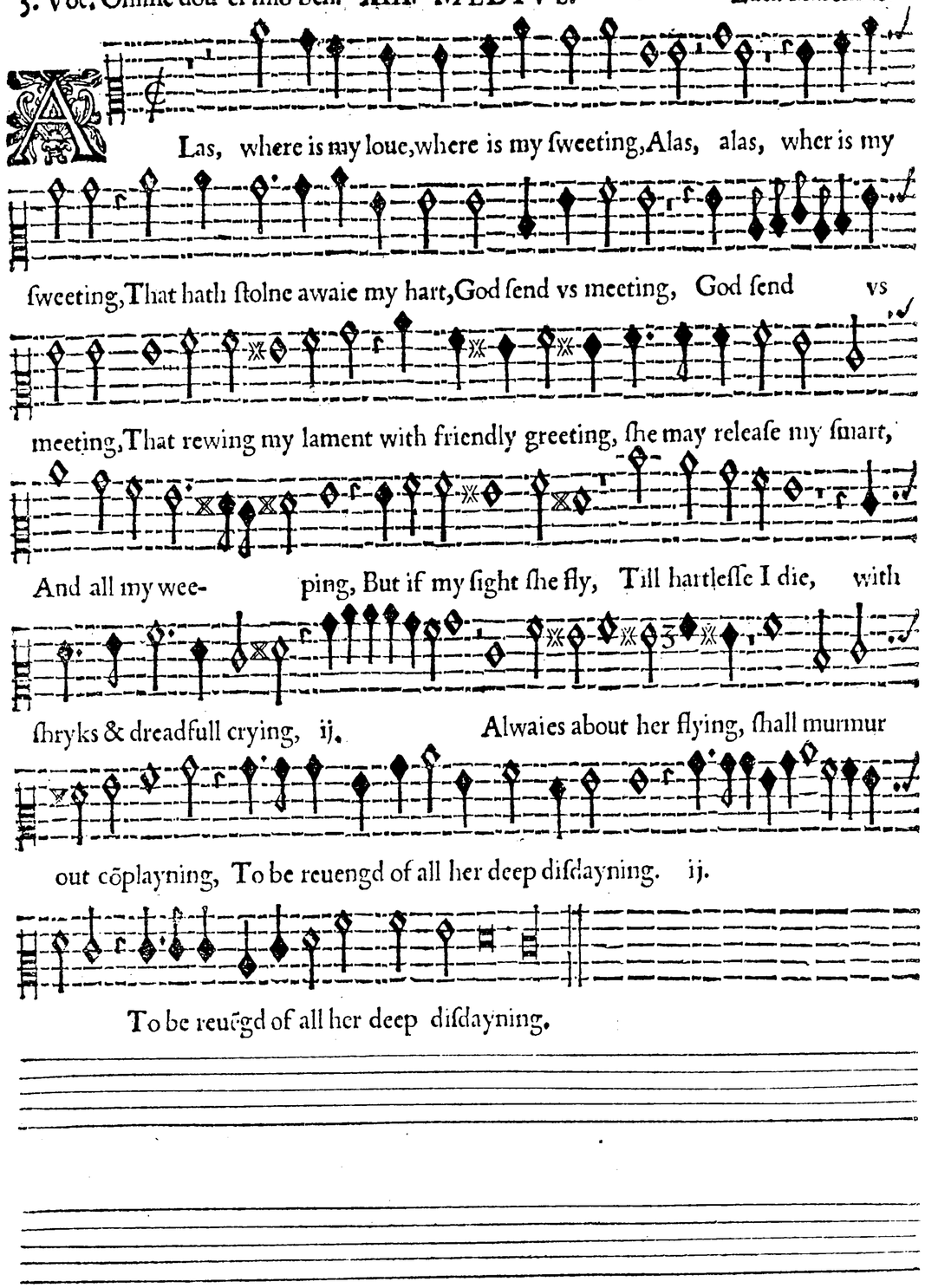


traying, be ſome betraying.

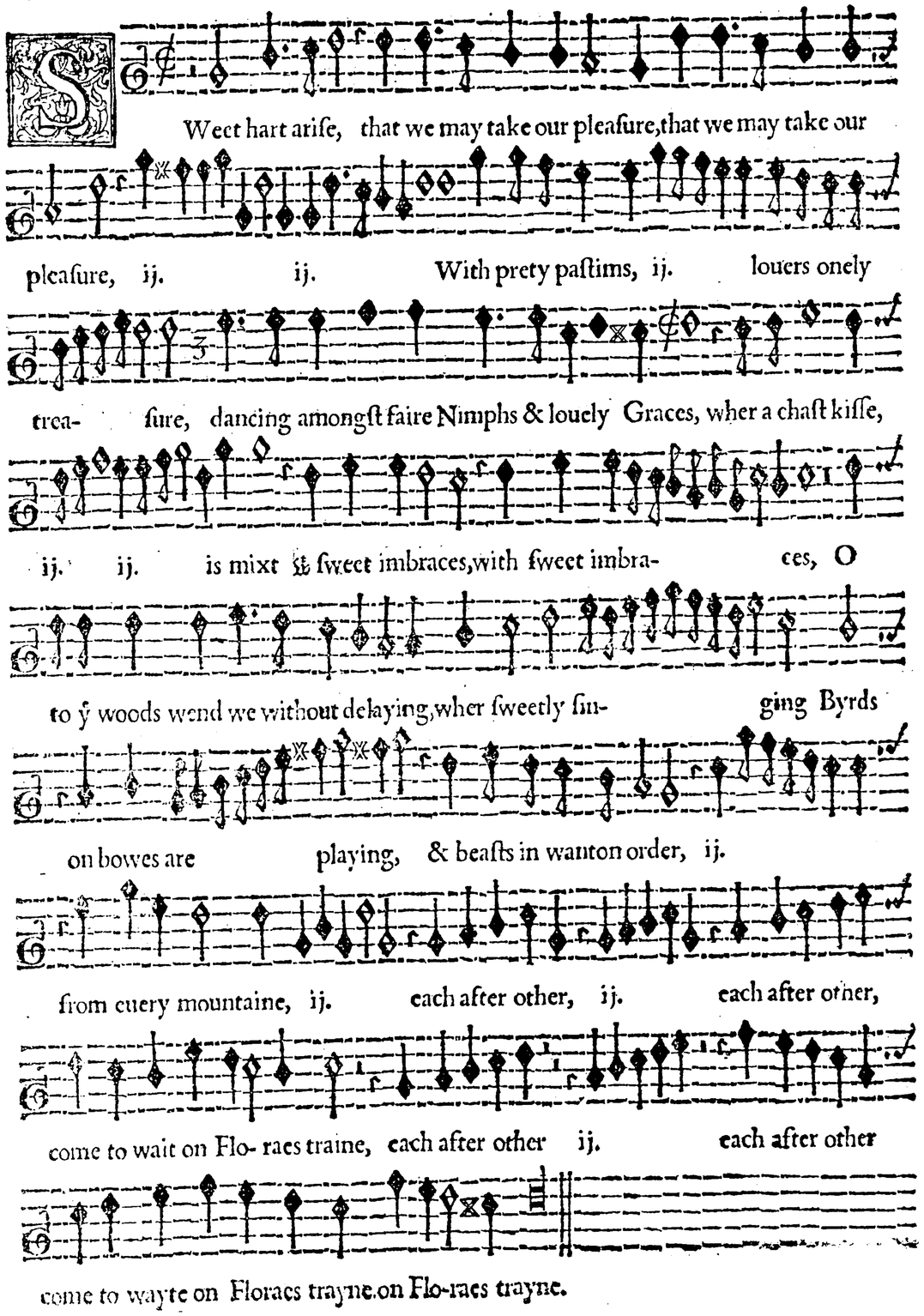
5. Voc. Venuta era madonna. XII. MEDIVS. Luca Marenzio.



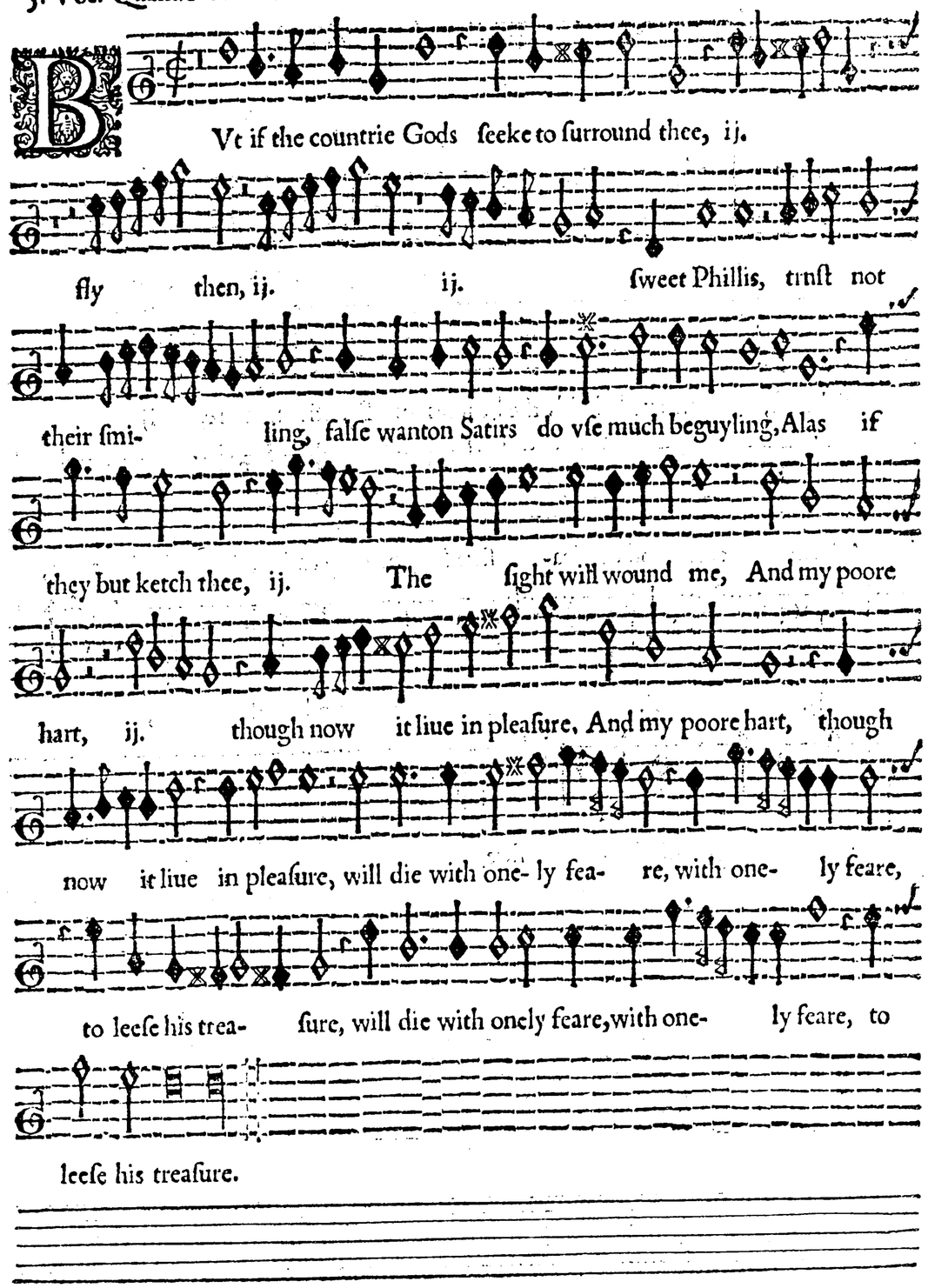
5. Voc. Ohime dou' el mio ben. XIII. MEDIVS. Watson. 1. Luca Marenzio.



5. Voc. Spuntauan gia. **XIIII. MEDIVS.** Luca Marenzio.



5. Voc. Quando 'l mio viuo. **XV. MEDIVS.** Luca Marenzio.

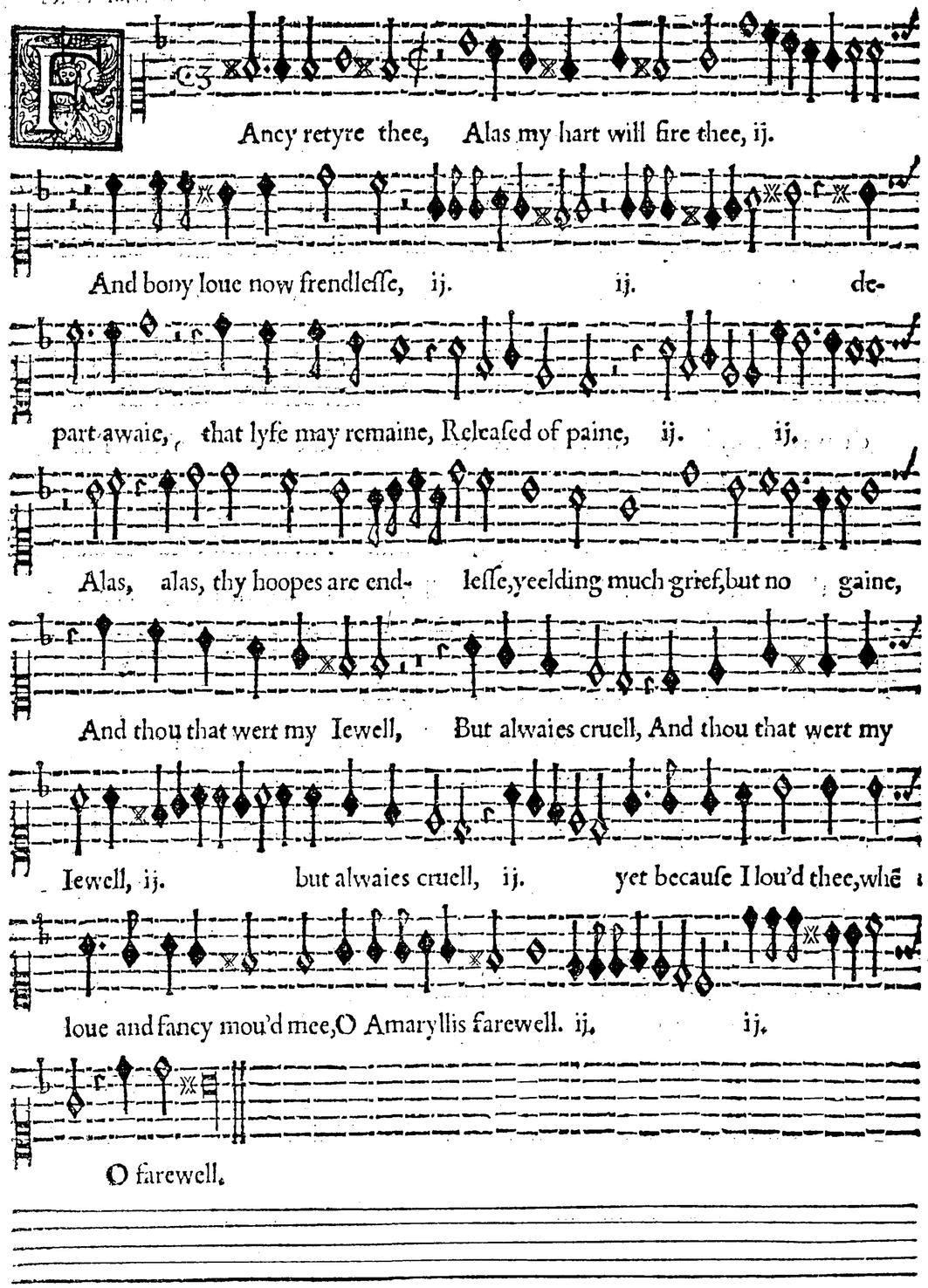


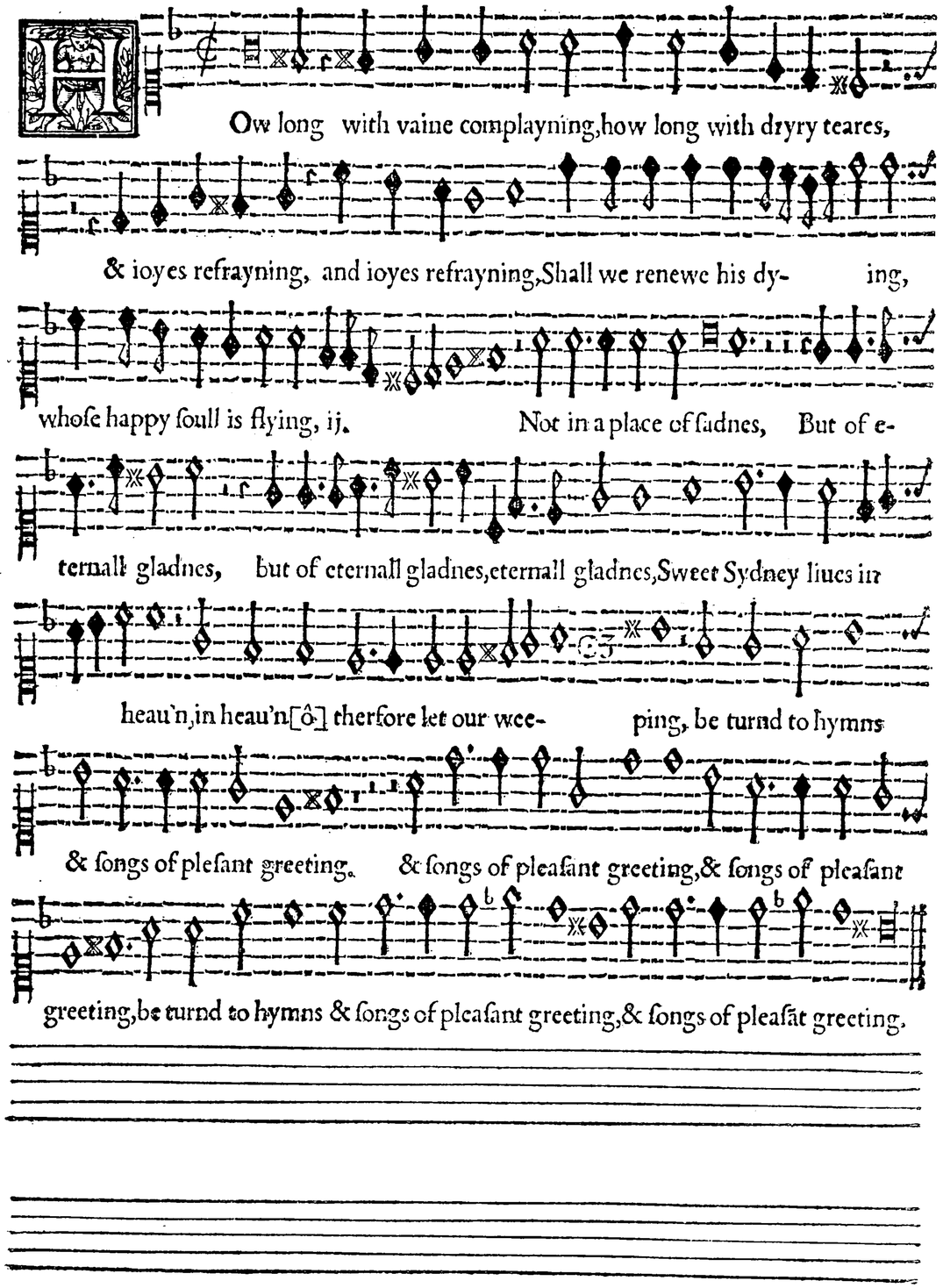
5. Voc. Madonna mia gentil. XVI. MEDIVS. Luca Marenzio.

WHen frō my ſelfe ſweet Cupid firſt bereft me, In Phillis hands he left me, Wher in a Sunne of gladnes, That ſees no clowds, That ſees no clowds of ſadneſſe, Myne eye beholds the beames of Beauties treaſure, ij. Adoring Loue, for god of plea- ſure. for god of pleaſure, for god of pleaſure. ij. ij. Adoring Loue for god of plea- ſure, for god of pleaſure, for god of plea- ſure.

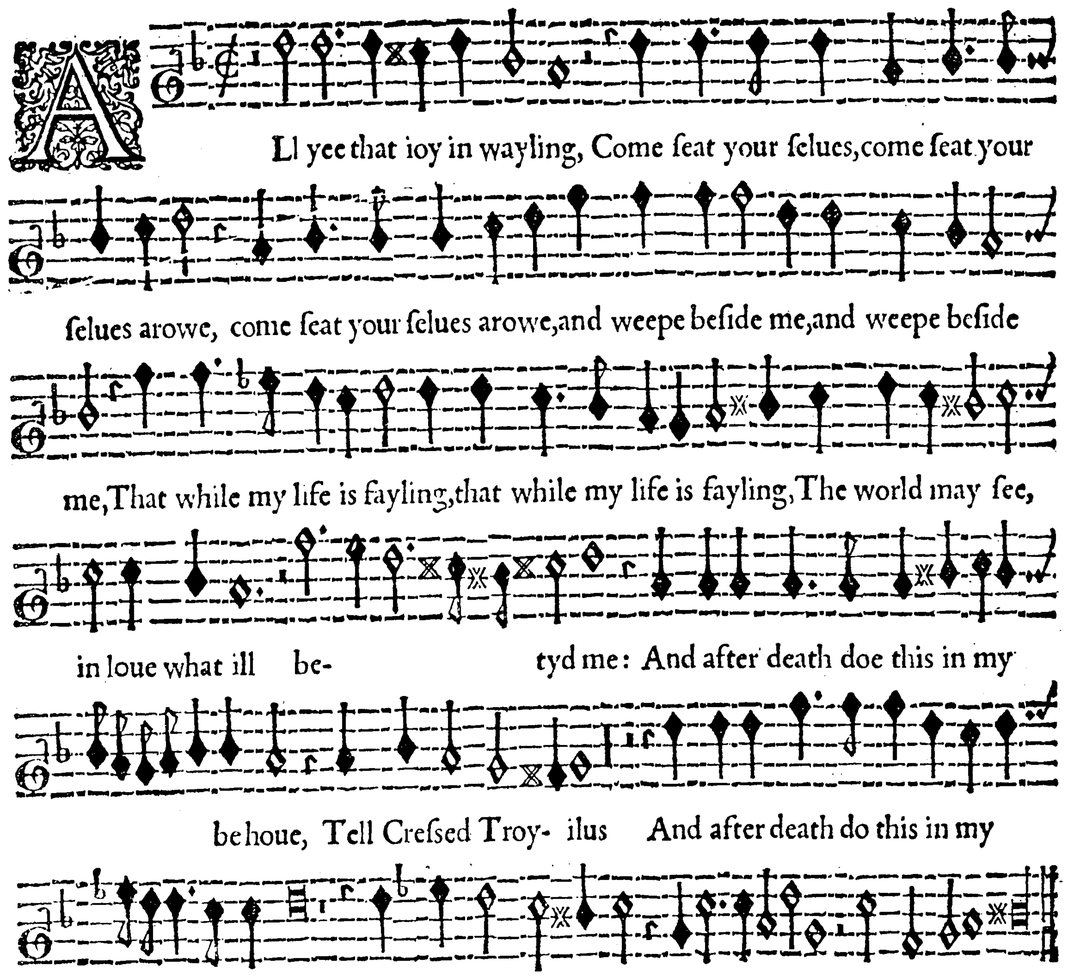
5. Voc. Cantaua. XVII. MEDIVS. Luca Marenzio.

SWeet ſi- nging Amarillis, Amarillis, my liſtning eare in- charmed, ij. And my heedleſſe eie was deadly harmed, my heedleſſe eie was deadly harmed, when I there be- held, the wanton looks of Phillis, the wanton looks of Phy- llis, A- las, wherfore, haue not heauenly fates prouided, By whom all things are guyded, That either Phyllis face were not ſo brightſom, leſſe de- lightſom, Or Amarillis ſinging, were leſſe delightſom, Or Amarillis ſi- nging were leſſe delightſom.

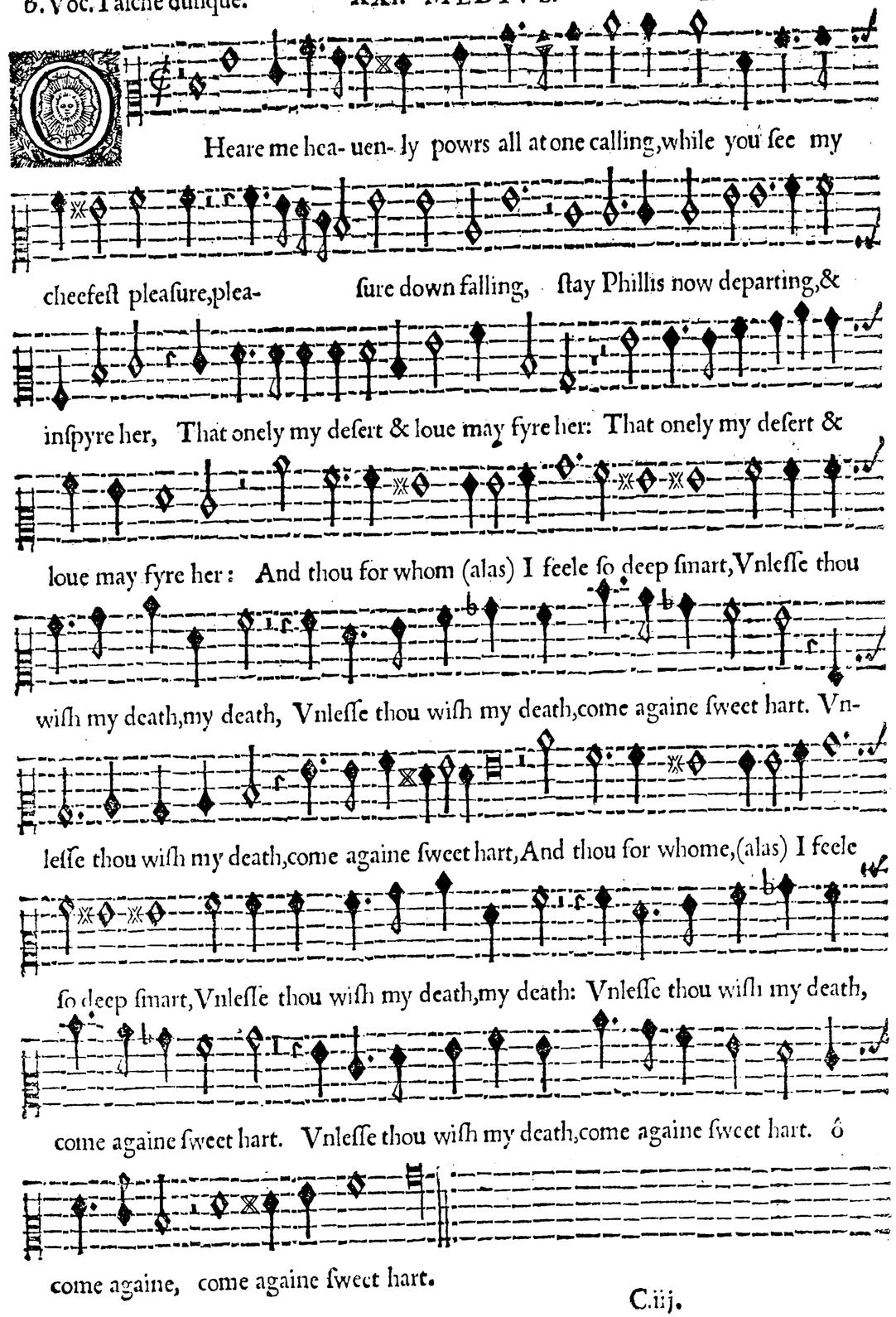

Ancy retyre thee, Alas my hart will fire thee, ij.
And bony loue now frendlesse, ij. ij. de-
part awaie, that lyfe may remaine, Released of paine, ij. ij.
Alas, alas, thy hoopes are end- lesse,yeelding much grief,but no gaine,
And thou that wert my Iewell, But alwaies cruell, And thou that wert my
Iewell, ij. but alwaies cruell, ij. yet because I lou'd thee,whē
loue and fancy mou'd mee,O Amaryllis farewell. ij. ij.
O farewell.


Ow long with vaine complayning,how long with dryry teares,
& ioyes refrayning, and ioyes refrayning,Shall we renewe his dy- ing,
whose happy soull is flying, ij. Not in a place of sadnes, But of e-
ternall gladnes, but of eternall gladnes,eternall gladnes,Sweet Sydney liues in
heau'n,in heau'n[ô] therfore let our wee- ping, be turnd to hymns
& songs of plesant greeting. & songs of pleasant greeting,& songs of pleasant
greeting,be turnd to hymns & songs of pleasant greeting,& songs of pleasāt greeting.

5. Voc. Morir non puo'l mio core. XX. MEDIVS. Giou.Maria Nanino.



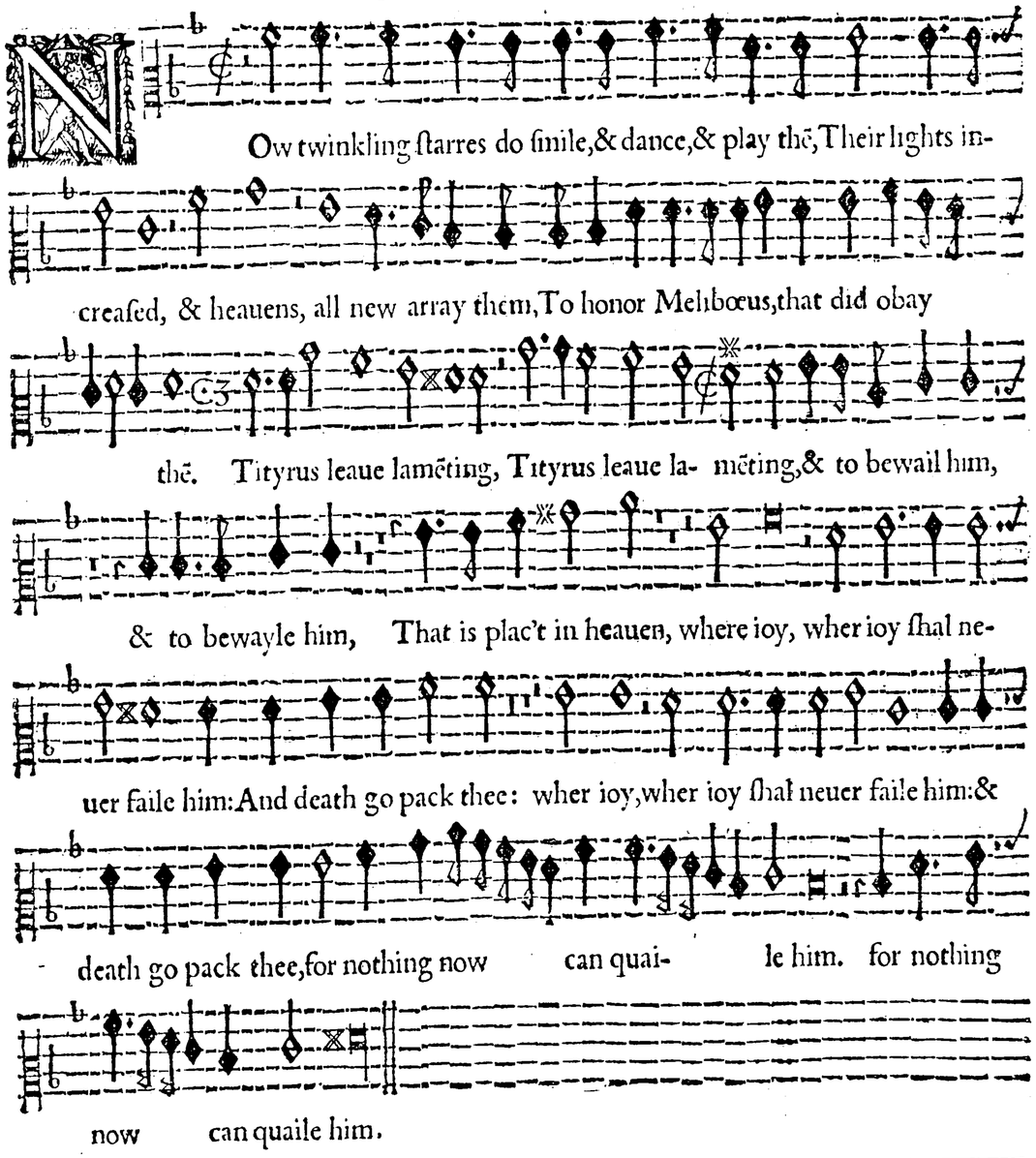
6. Voc. Talche dunque. XXI. MEDIVS. Watſon. 1. Luca Marenzio.



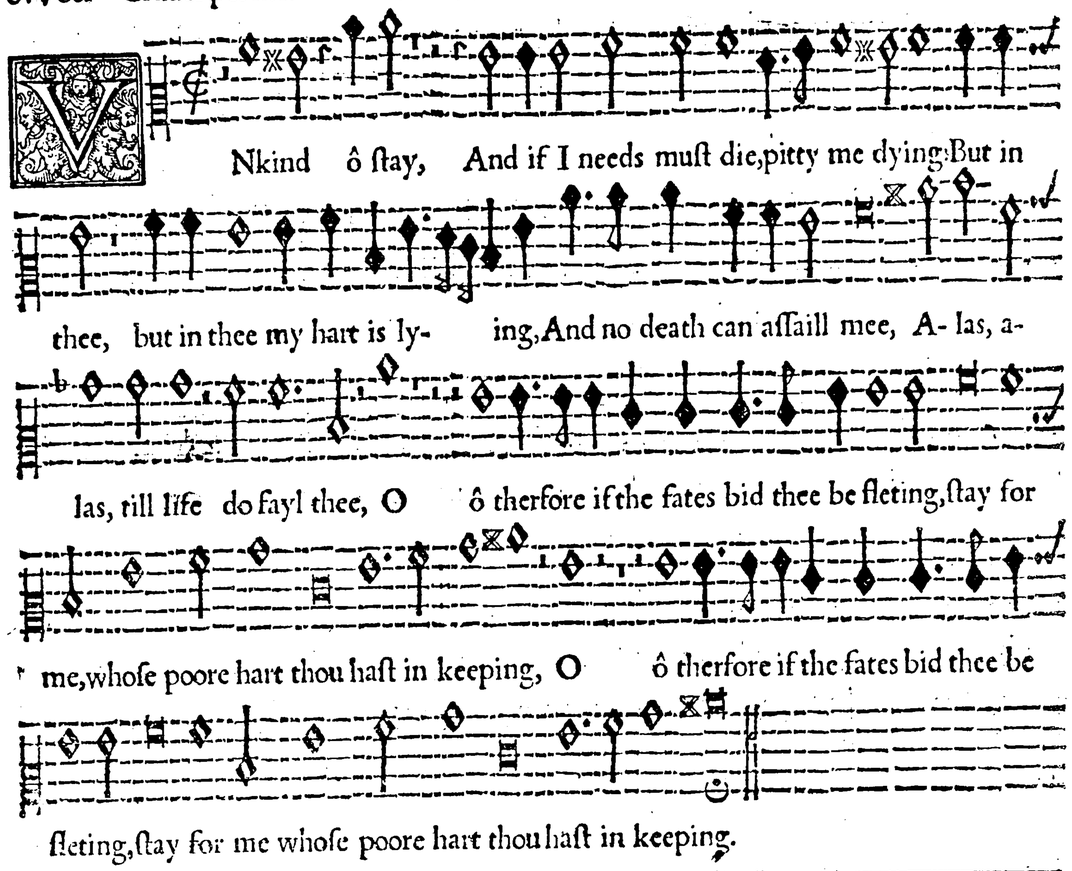
IN chaynes: Singing & cry- ing, singing & crying, I clime & fall: I liue, but e- uer dy- ing: O tyrant Loue, ô tyrant Loue, ô come at once & slay me, That flying hence down, wher Charons boat doth slay me, From cruell Amaryllis to cõuay me, Whose prowd aspiring hart doth but delaie me, I may dance in Ely- sium, there resounding with ioy, the paynes of Loue, the paines of Loue, ij. ij. & the deep wounding. the pains of Loue, & ỹ deep woun- ding. & the deepe wounding.

WHen Meliboeus foull flying hence de- parted, depar- ted, Astrophill, whom not long before death darted, Down along the heauens he swiftly tra- ced, Where meeting with his frend, they both imbra- ced, and both together ioyfully wer pla- ced: ij. ij. ij. together ioyfully wer placed: O Arcadies treasure, Whose vertues drew them vp, drew them vp, ij. to heauenly pleasure, drew them vp, drew them vp, to heauenly heauenly pleasure.

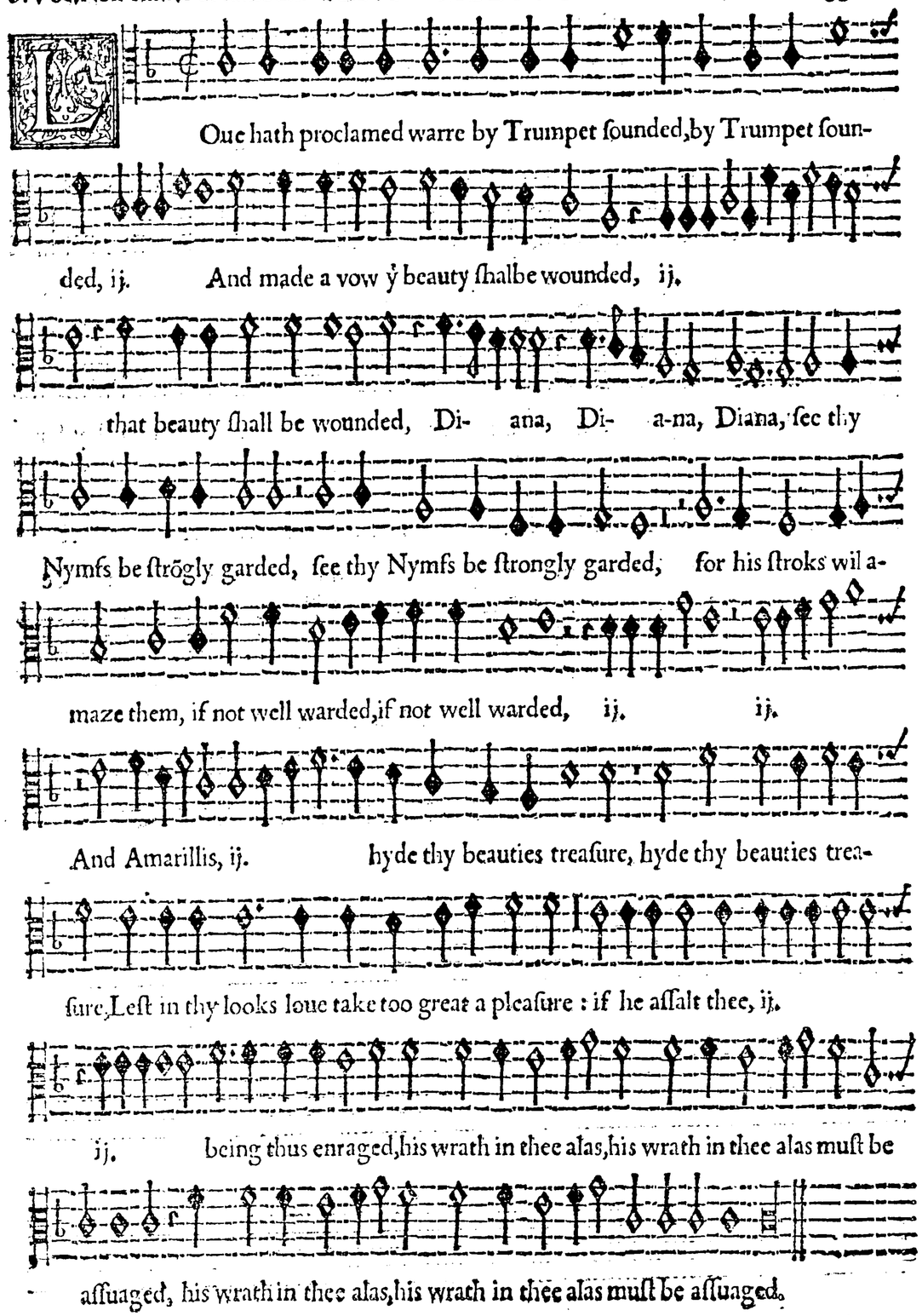
6.Voc.Sonar le labra.The ſecond part. XXIIII. MEDIVS. Luca Marenzio.



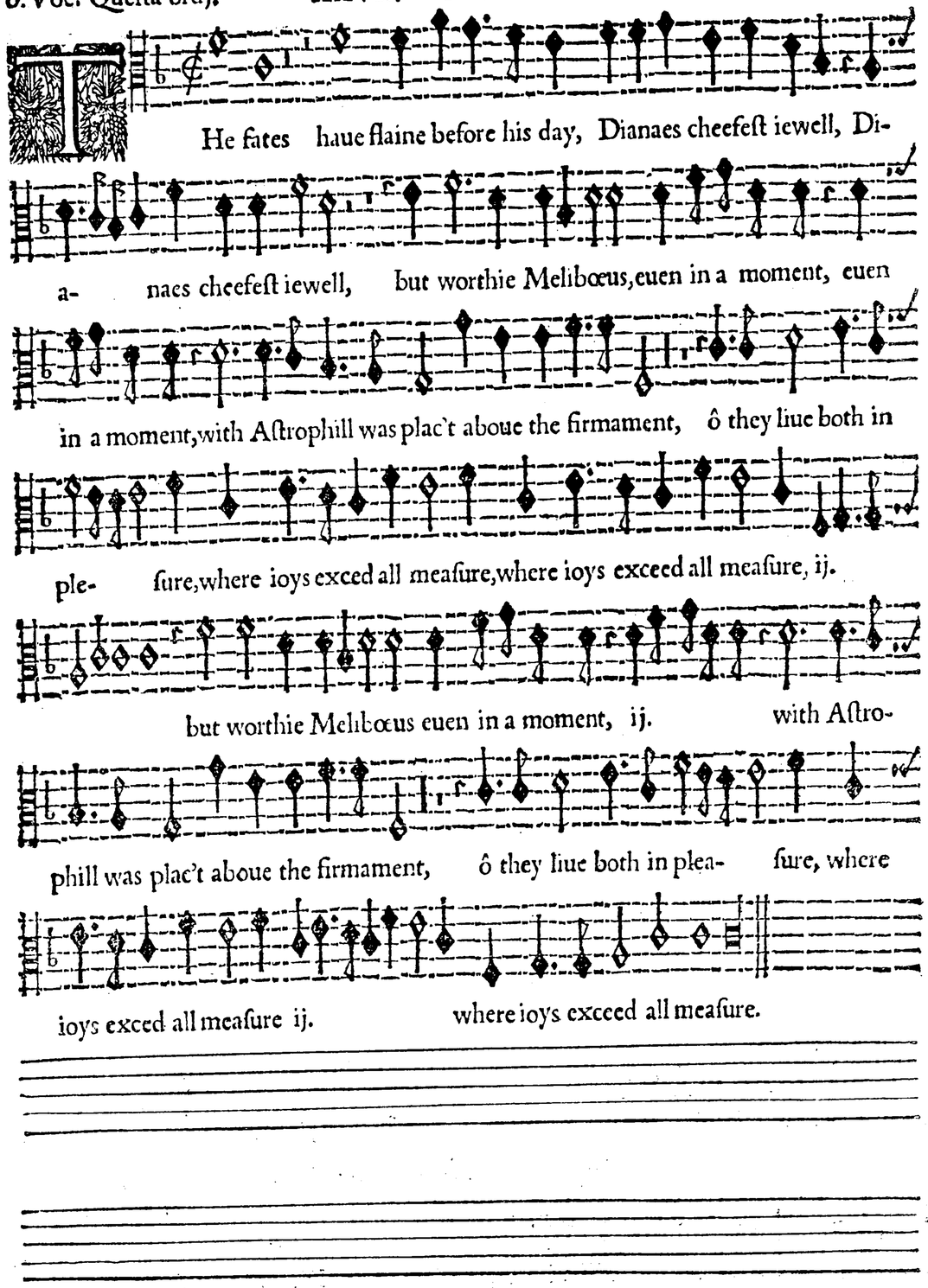
6.Voc. Crudel perche. XXV. MEDIVS. Watſon. 1. Luca Marenzio.



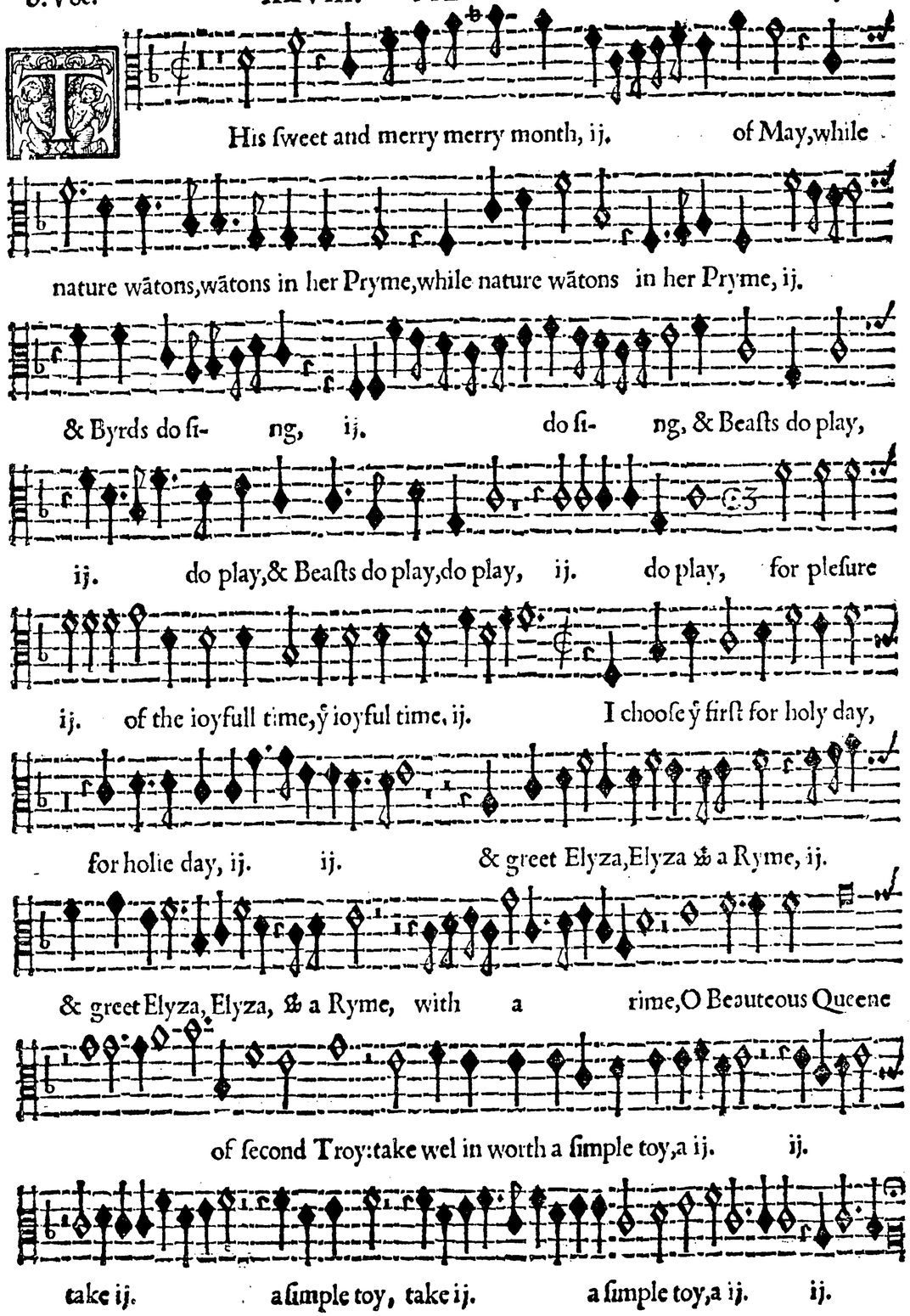
6.Voc.Non rumor di tamburi. XXVI. MEDIVS. Aleſſandro Striggio.



6.Voc. Queſta ordj. XXVII. MEDIVS. Luca Marenzio.



6.Voc. XXVIII. MEDIVS. William Byrd.



CONTRATENOR.

¶ *The firſt ſett,*

Of Italian Madrigalls Engliſhed,
not to the ſenſe of the originall dittie,
but after the affection of the Noate.

By Thomas Watſon Gentleman.

There are alſo heere inſerted two excellent Madrigalls of Maſter W Villiam Byrds, compoſed after the Italian vaine, at the requeſt of the ſayd Thomas Watſon.

12

¶ Imprinted at London by Thomas Eſte, the aſſigné of William Byrd, & are to be ſold at the houſe of the ſayd T. Eſte, being in Alderſgate ſtreet, at the ſigne of the black Horſe. 1590.

Cum Priuilegio Regiæ Maieſtatis.

Lucæ Marenzio Muſicæ artis
peritiſſimo Tho. Watſonus.

HEi, quotiès morimur nimia dulcedine rapti,
Pulſat Apollineam dùm tua Muſa chelyn:
O, igitur dulcis plectrum depone Marenzi,
Nè ſit læſa tuis plurima vita ſonis.
Attamèn ô dulcis plectro modulare Marenzi:
Si morimur, vitam dant tua plectra nouam.
O liceat nobis, vitâ ſub morte repertâ,
Sæpè tuo cantu viuere, ſæpè mori.
Mille neces patior, vitas totidemq; reſumo,
Dùm tua multiplici gutture muſa placet:
Somnio ſepteno gyrantes murmure ſphæras:
Somnio cantantis Numina blanda ſali:
Somnio Thrëiceum Cytharœdam ſaxa mouentem:
Somnio mulcentem carmine monſtra Deum:
Somnio Muſarum concentus protinùs omnes:
Omnia Marenzi, dùm canis, vnus habes.

Clariſsimo, & honoratiſsimo Heroi,

Domino Roberto Deurox, Comiti Eſſexiæ, Georgiani Ordinis Equiti aurato, multiſq; alijs nominibus illuſtriſsimo

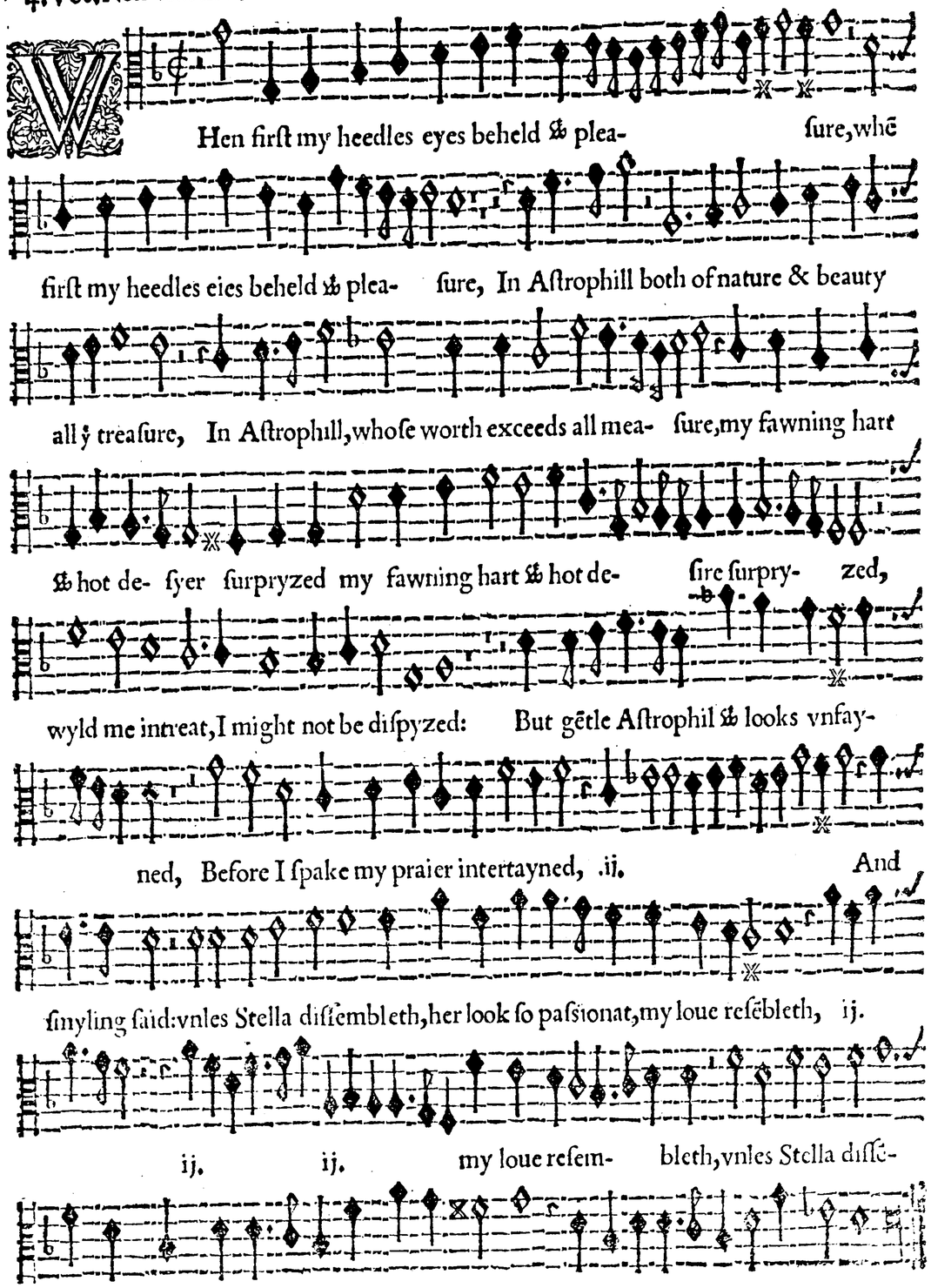
S. P.

INclyte Mauortis, Muſarum dulcis alumne,
Accipe iuncta Italis Anglica verba notis:
Atq; Marenzæos cantus, quos approbet auris
Attica, quos Charites, quoſq; DIANA velit.
Si rudius quid ineſt, id noſtri culpa laboris:
Et melior primo fortè ſecundus erit.
Attamen Heſperiæ Philomelæ ſubdere voces
Non eſt exigui debile Martis opus.
Tu dignare, precor, ſinceræ munera mentis,
Siuè ſonent placido murmure, ſiuè graui.
Candida & atra ſuo percurrit lumine Phœbus:
Candida & atra volens accipe, Phœbus eris.
Phœbus eris, niſi te ſacrato culmine Mauors
Auferat, armipotens vt fera bella geras.
Ecquis enim veſtræ neſcit conamina Muſæ,
Metraq; ad Aoniam ſæpè canenda lyram?
Sed mitto quoſcunq; tuæ virtutis honores:
Maiores eulogijs, carminibuſq; meis.
Aurea concedat fœlicis tempora vitæ
Iupiter, & cœptis nolit abeſſe tuis.

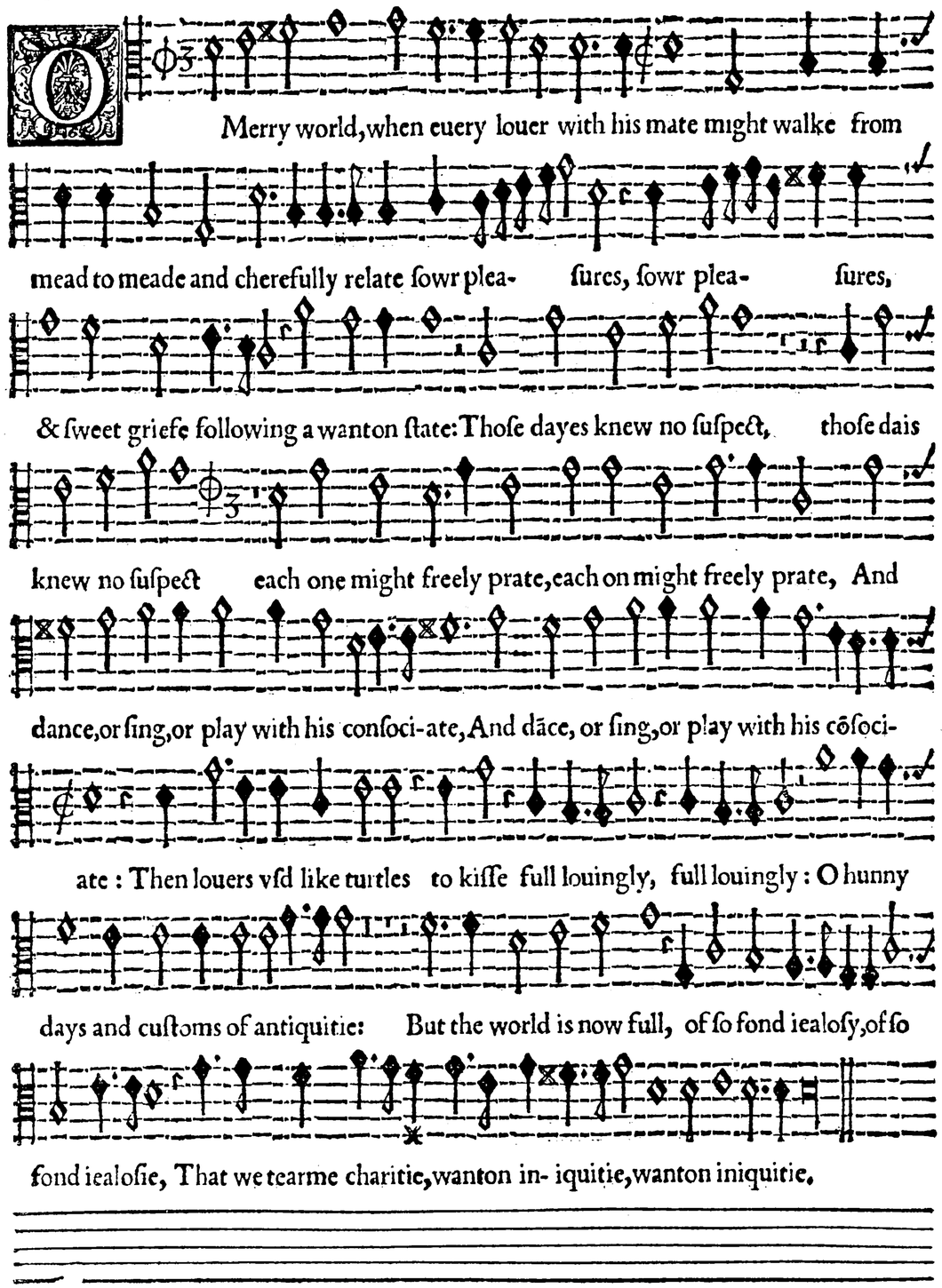
Honoris tui ſtudioſiſſimus
Thomas Watſonus.

A Table conteining the beginning of euery song, and of the originall Italian ditty, with the name of the Author annexed.

Of 4.			
WHen first my heedlesse eyes.	I	*Non vidi mai.*	Luca Marenzio.
O merry world.	II	*I lieti amanti.*	
Farewell cruel & vnkind	III	*Veggo dolce mio bene.*	
Zephirus breathing.	IIII	*Zefiro torna.*	
Faire shepherds queene.	V	*Madonna sua merce.*	
Eu'ry singing Byrd.	VI	*Vezzosi augelli.*	
Alas, what a wretched life is this?	VII	*Ahi dispietata.*	
This sweet & merry month of May.	VIII		William Byrd.
Of 5.			
Though faint & wasted.	IX	*Lasso ch'io ardo.*	Luca Marenzio.
Since my heedlesse eyes.	X	*Quando j vostri.*	
Whē al alone my bony loue.	XI	*Sola soletta.*	Giro. Conuerso.
When I beheld the faire face of Phillis sleeping.	XII	*Venuta era madonna.*	
Alas where is my Loue.	XIII	*Ohime dou' el mio ben.*	
Sweet hart arise.	XIIII	*Sputauan gia.*	
But if the country gods.	XV	*Quando 'l mio viuo.*	
When from my selfe sweet Cupid first bereft me.	XVI	*Madonna mia gentil.*	Luca Marenzio.
Sweet singīg Amarillis.	XVII	*Cantaua.*	
Fancy retyre thee.	XVIII	*Partiro dunque.*	
How long with vaine complaining.	XIX	*Questa di verde.*	
All ye that ioy in wailing.	XX	*Morir non puo'l mio core.*	Giou. Maria Nanino.
Of 6.			
O heare me heauenly powrs.	XXI	*Talche dunque.*	
In chains of hope & fear.	XXII	*Ne fero sdegno.*	Luca Marenzio.
When Meliboeus soull.	XXIII	*Di nettare.*	
Now twinkling starrs.	XXIIII	*Sonar le labra.*	
Vnkind, ô stai thi flying.	XXV	*Crudel perche.*	
Loue hath proclamed war by trūpet souded	XXVI	*Non rumor di tamburi.*	Alessandro Striggio.
The Fates alas.	XXVII	*Questa ordi.*	Luca. Marenzio.
This sweet & merry month of May.	XXVIII		William Byrd.

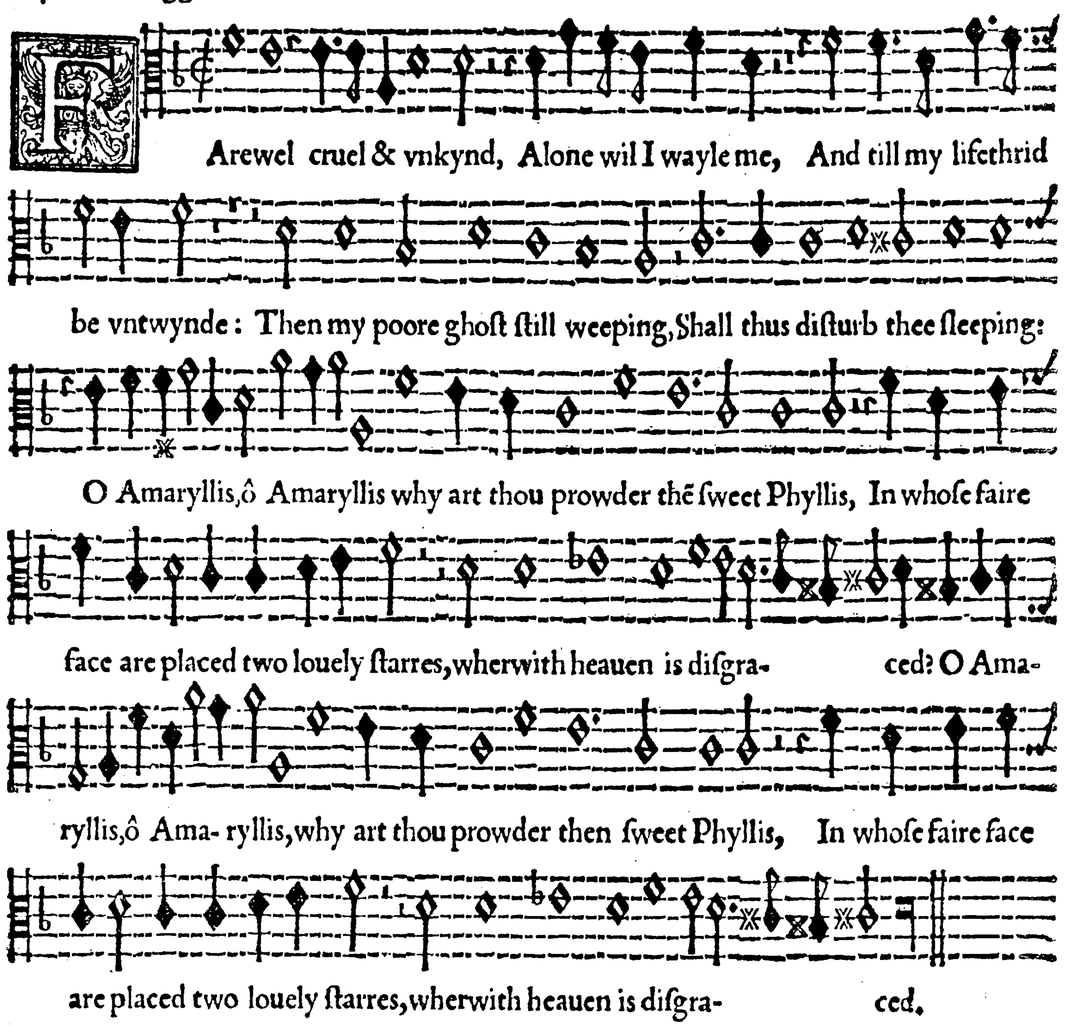


4.Voc. I lietj amantj. II. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



Watson 1.

4.voc. Veggo dolce mio bene. III. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



4.Voc. Zefiro torna. IIII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

Ephyrus brea- thing, now calls nymfs from out their bowres,

Zephirus brea- thing, now calls nymfs frõout their bowrs to play, to

play & wa- nton in roobes of ſundry flow'rs: Progne chi-

rpeth, & ſweet Philomele recordeth: And Flora ſeeing what the ſpring affordeth

Smy- leth, ſmy- leth ſo ſweetly, that heauen, that heauen it

ſelf inflamed, Greatly reioyceth, greatly reioyceth to but heare her named, The

welkin, water, and earth, all are full, all are full, all are full of pleaſure, All creaturs

ioy All creatures ioy in loue, as Natures trea- ſure. All creatures

ioy All creatures ioy in loue, as Natures treaſure.

Watson 1.

4.Voc. Madonna ſua merce. V. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

Aire ſhepherds queene, let vs hand in hand inchayned, dance vp and

downe the greene ij. lyke frends vnfay- ned: And merely recount,

& merely recoũt our happy daies, whyle my tender flock climes vp, climes vp the

mount, vp the mount, & there ſtayes: And ſhepherds all, come & follow me, ij.

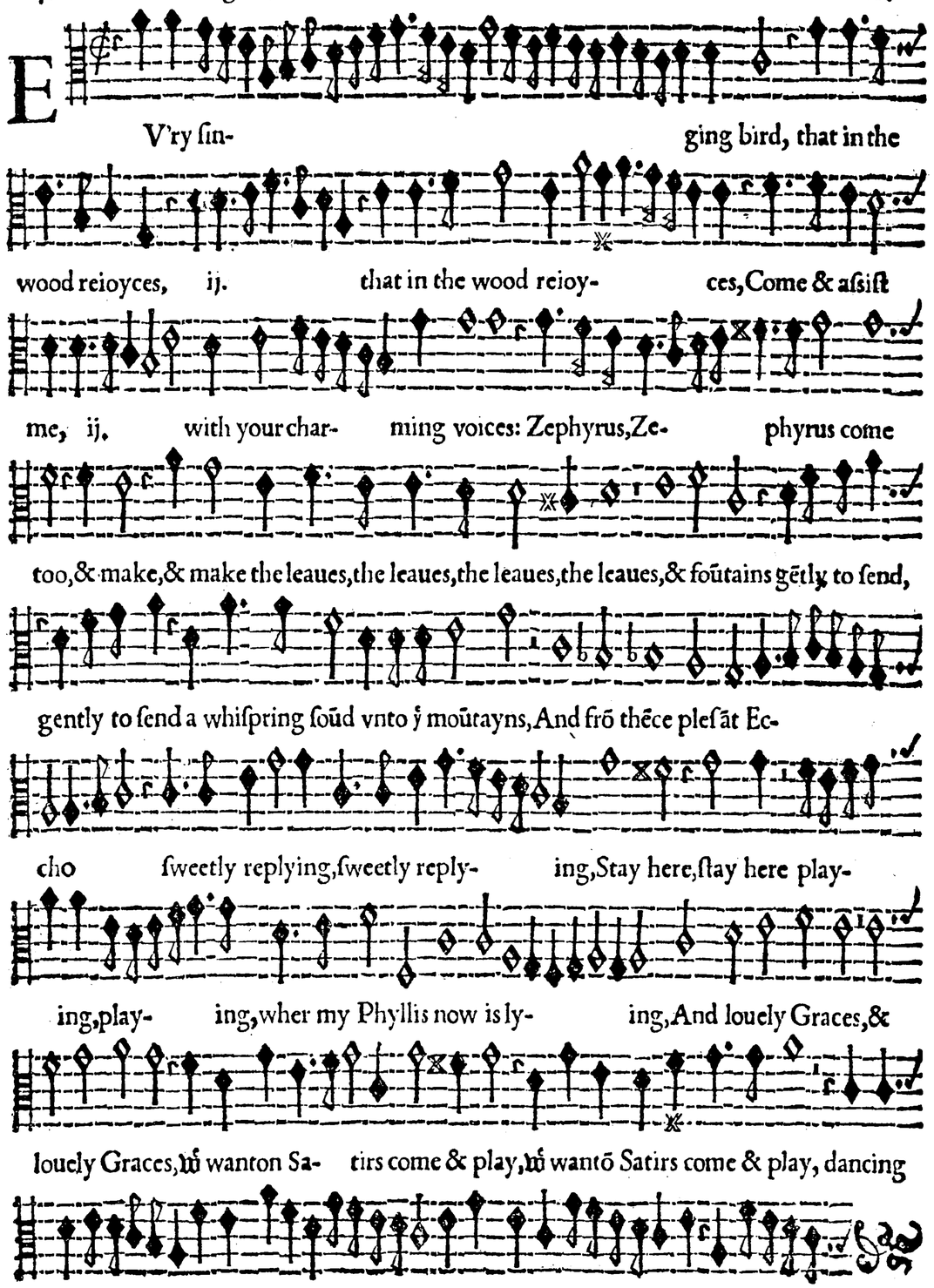
come & follow me, prayſing Amaryllis All but Amyntas, whoſe onely ioy is Phyl-

lis, And ſheperds all come & follow me, ij. come & follow me, prayſing Ama-

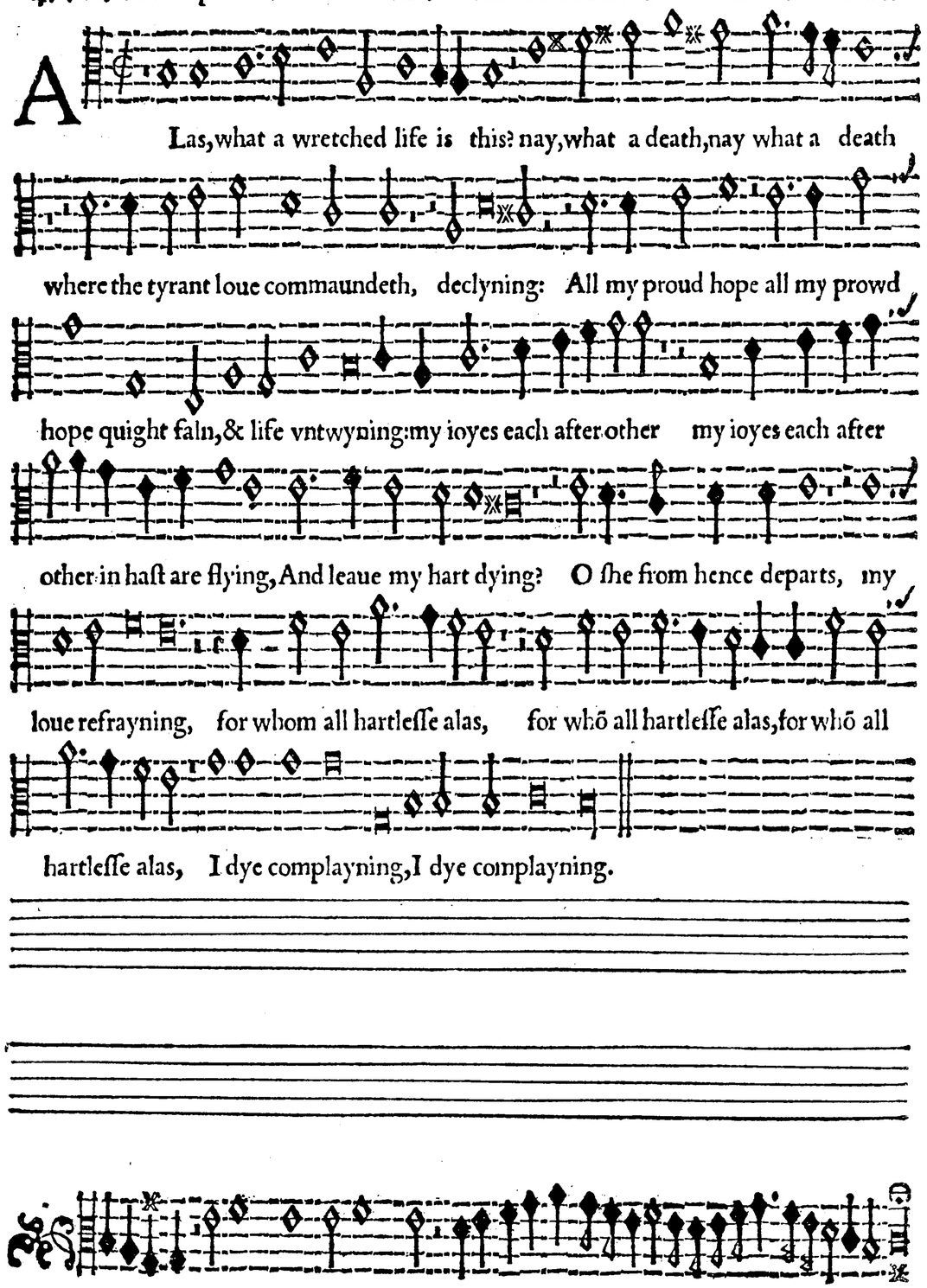
rillis, All but Amyntas, whoſe onely ioy is Phyl- lis, whoſe onely ioy

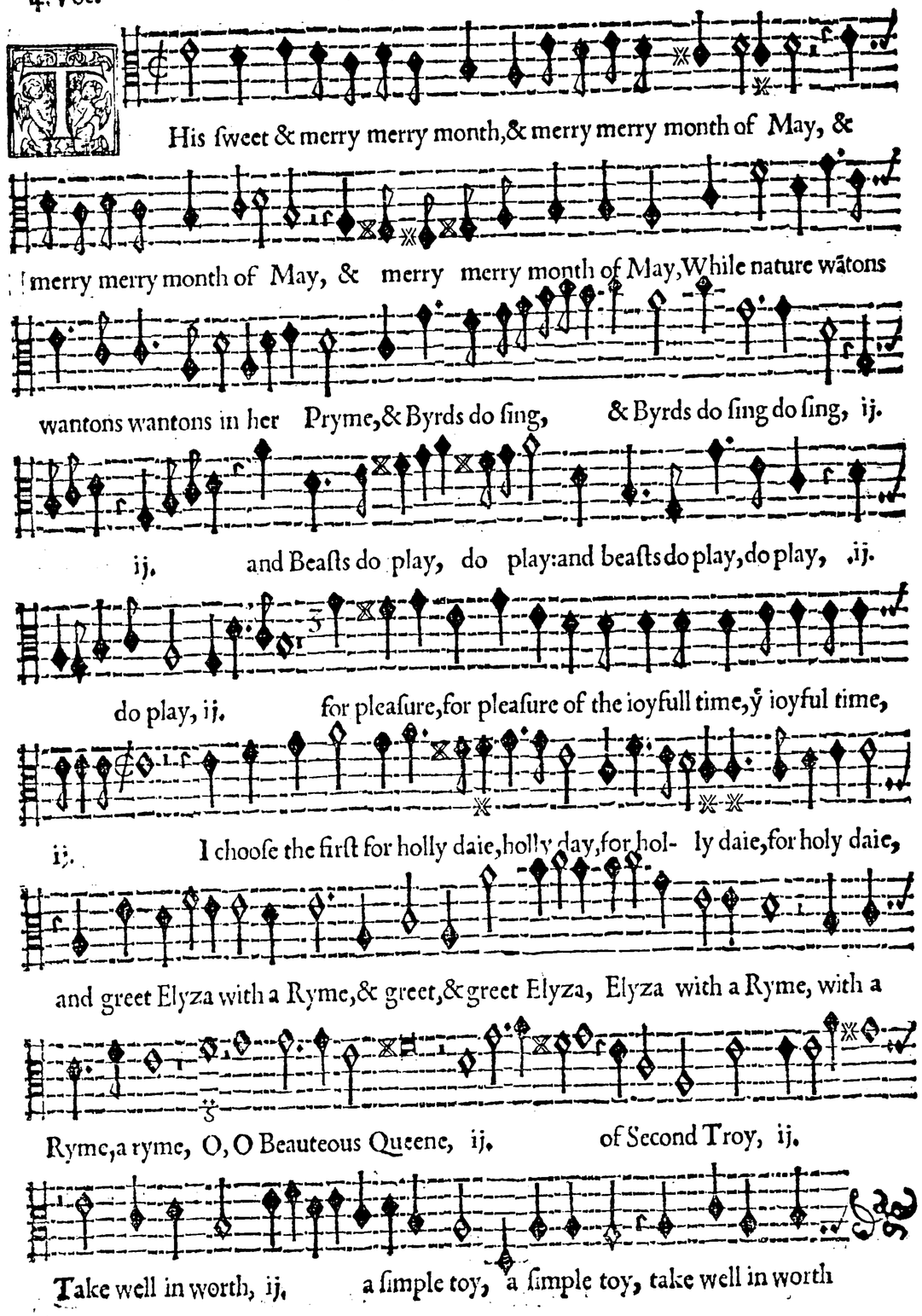
is Phillis, onely ioy is Phillis.

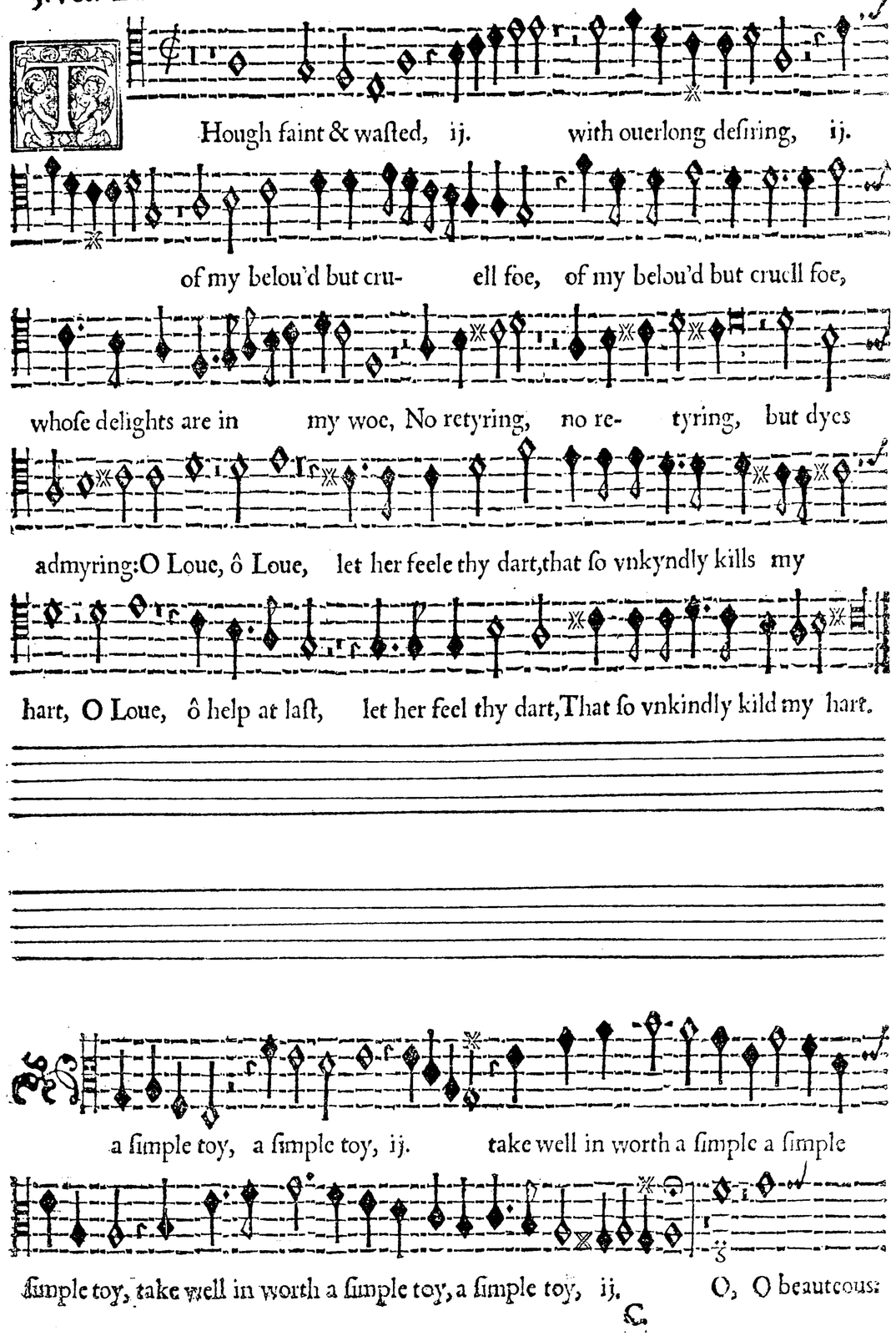
4.voc. Vezzosi augelli. VI. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



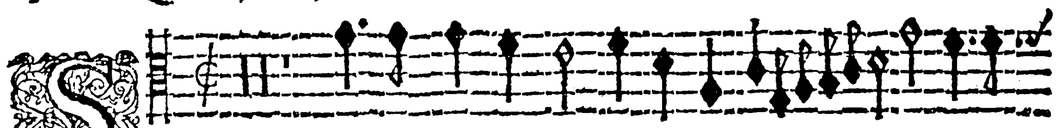
4.Voc. Ahi dispietata. Watson 1. VII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



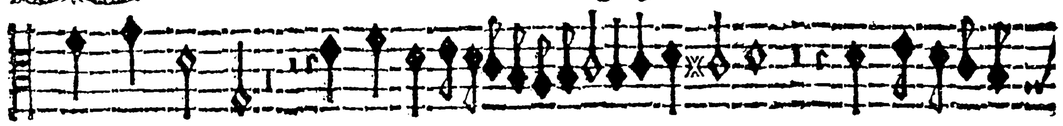

THis ſweet & merry merry month,& merry merry month of May, &
merry merry month of May, & merry merry month of May,While nature wātons
wantons wantons in her Pryme,& Byrds do ſing, & Byrds do ſing do ſing, ij.
ij. and Beaſts do play, do play:and beaſts do play,do play, ij.
do play, ij. for pleaſure,for pleaſure of the ioyfull time,ỹ ioyful time,
ij. I chooſe the firſt for holly daie,holly day,for hol- ly daie,for holy daie,
and greet Elyza with a Ryme,& greet,&greet Elyza, Elyza with a Ryme, with a
Ryme,a ryme, O,O Beauteous Queene, ij. of Second Troy, ij.
Take well in worth, ij. a ſimple toy, a ſimple toy, take well in worth


THough faint & waſted, ij. with ouerlong deſiring, ij.
of my belou'd but cru- ell foe, of my belou'd but cruell foe,
whoſe delights are in my woe, No retyring, no re- tyring, but dyes
admyring:O Loue, ô Loue, let her feele thy dart,that ſo vnkyndly kills my
hart, O Loue, ô help at laſt, let her feel thy dart,That ſo vnkindly kild my hart.
a ſimple toy, a ſimple toy, ij. take well in worth a ſimple a ſimple
ſimple toy, take well in worth a ſimple toy,a ſimple toy, ij. O, O beauteous:

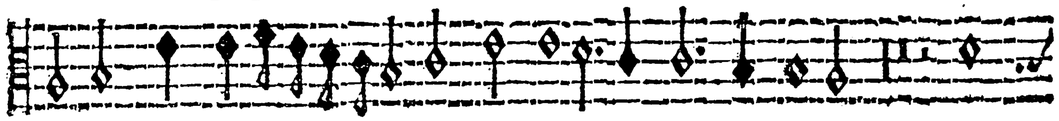
5. Voc. Quando j voſtrj. X. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



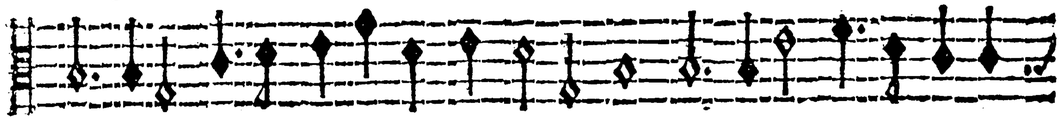
Ince.&c: Alwaies haue bin changing, I thriſe accur- ſed alwais



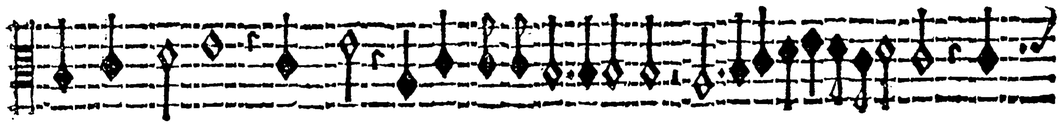
haue bin changing, & deadly woun- ded by Phyllis, Then to a dy-



ing Swan, then to a dy- ing Swan my altring ſtate was turned, for

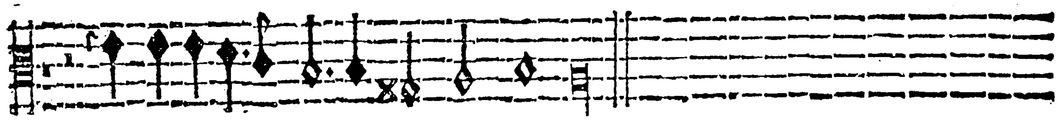


though I ſing, yet my fainting hart ſtill moorned, for though I ſing, yet my fainting



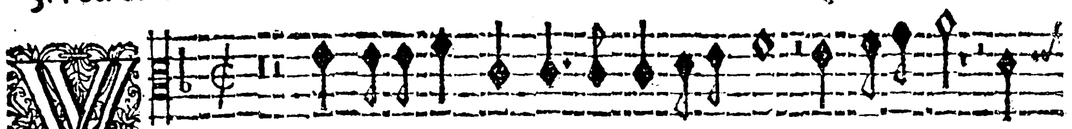
hart ſtill moorned: And now, & now to a Salamander, chan- ged, with

flames ſurrounded, O what a life is this, to liue ſtill wounded, to liue ſtill wounded,



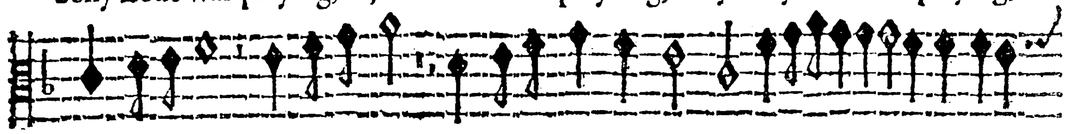
ô what a life is this, to liue ſtill wounded.

5. Voc. Sola ſoletta. Watſon. 1. XI. CONTRATENOR. Giro. Conuerſo.

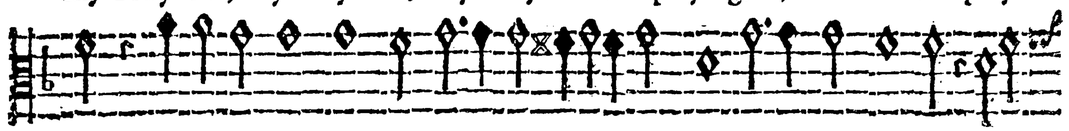


Hen all: &c. My bony loue was playing, my bony loue, my bony loue, my

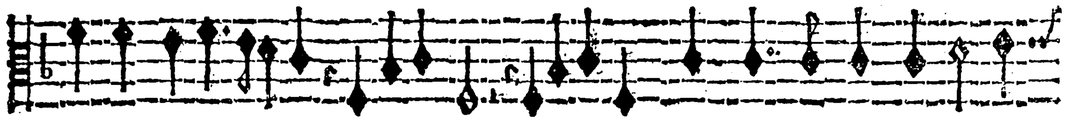
bony Loue was playing, ij. was play-ing, my bony loue was playing,



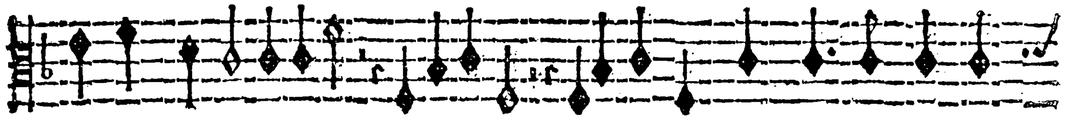
my bony loue, my bony loue, my bony loue was playing, ij. was play-



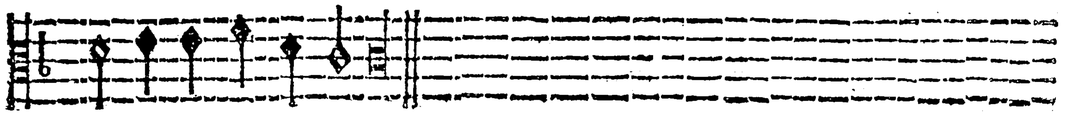
ing, And I ſaw Phœbus ſtand at a gaze ſtay- ing, ſtand at a gaze ſtaying, Alas



I feard betray- ing, Alas I feard, alas I feard, ther would be ſome Betraying,

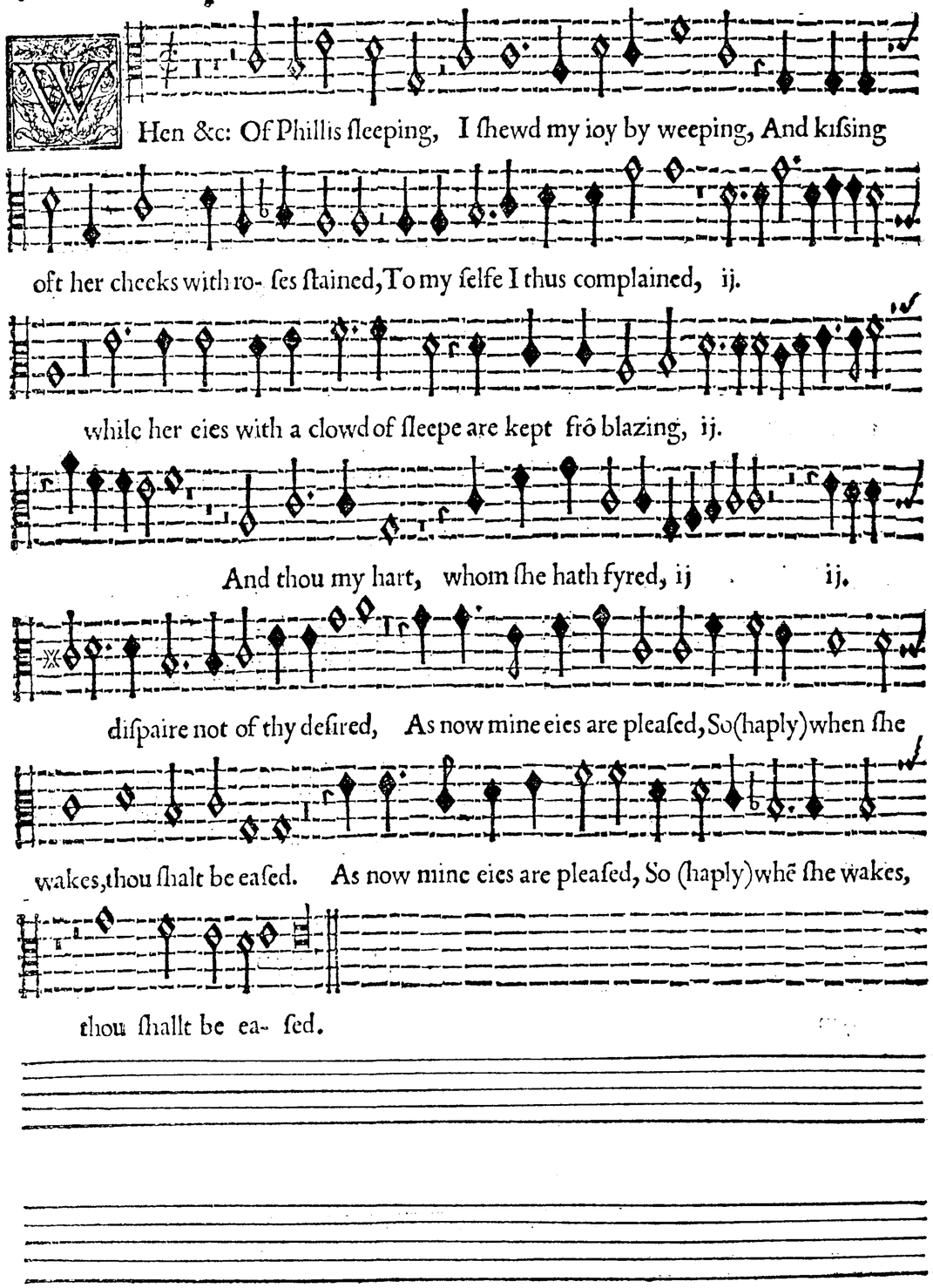


be ſome betraying, Alas, Alas I feard, alas I feard, there wold be ſome be-



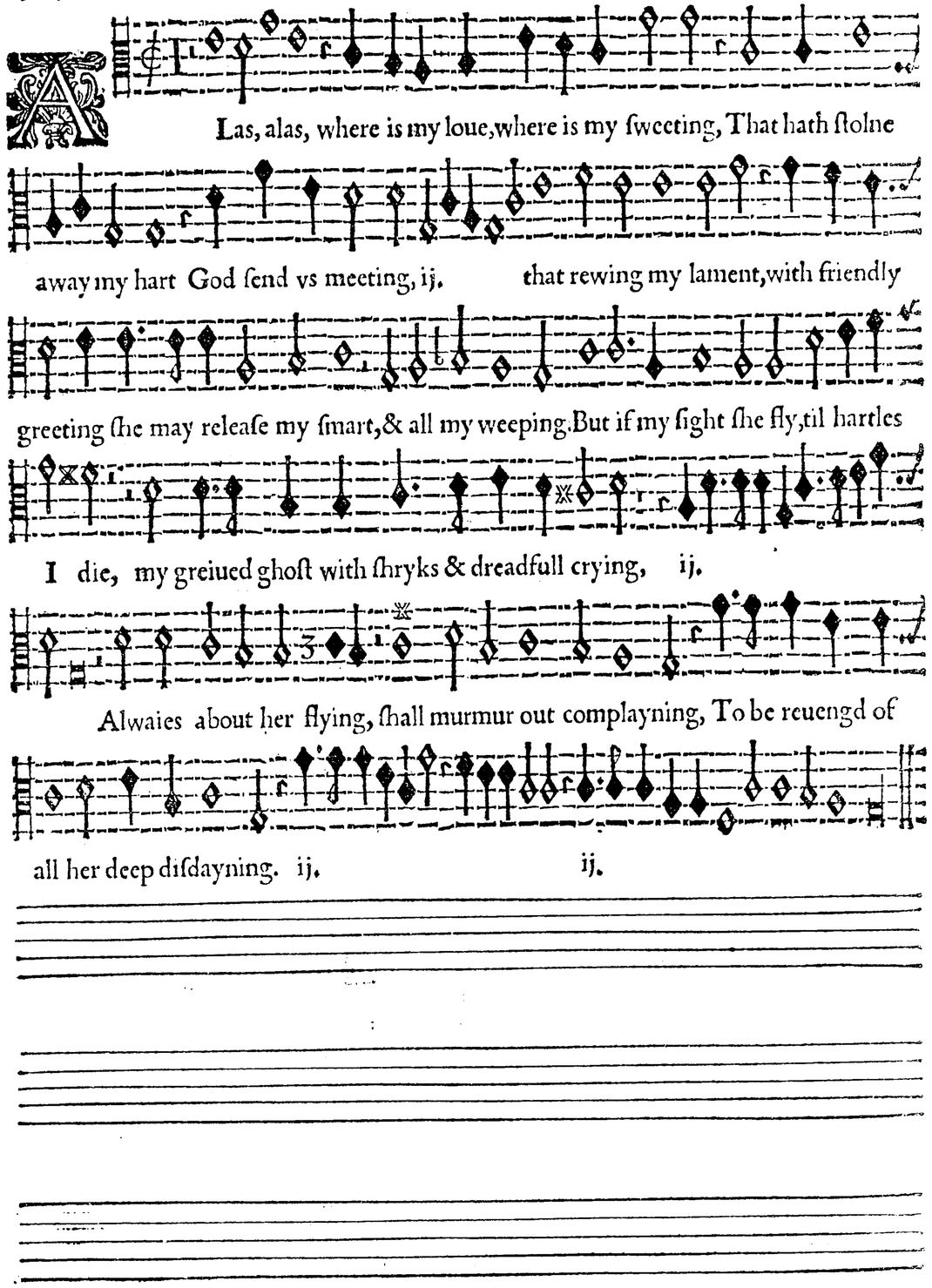
traying, be ſome betraying.

5. Voc. Venuta era madonna. XII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

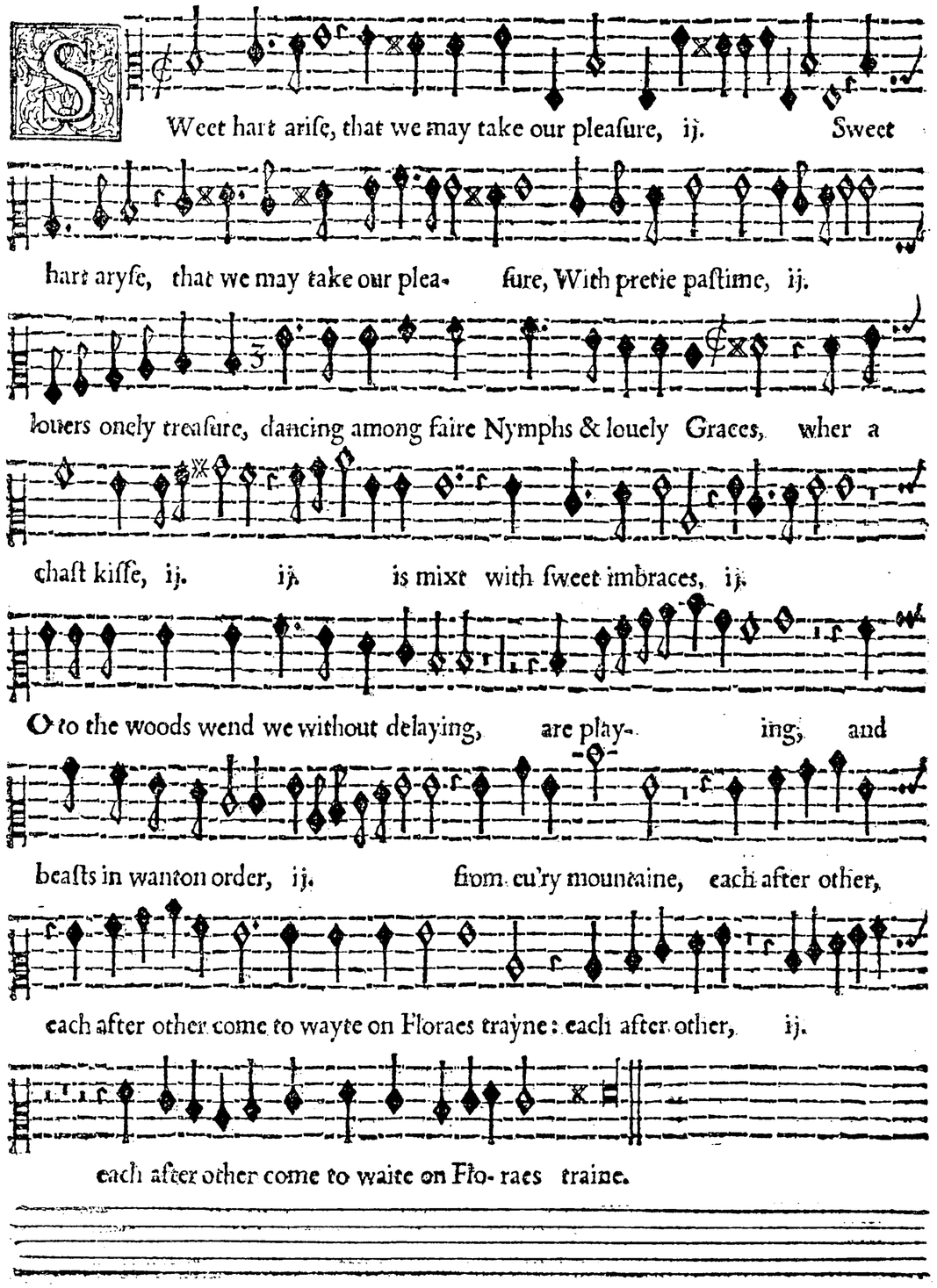


Watson. 1.

5. Voc. Ohime dou' el mio ben. XIII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

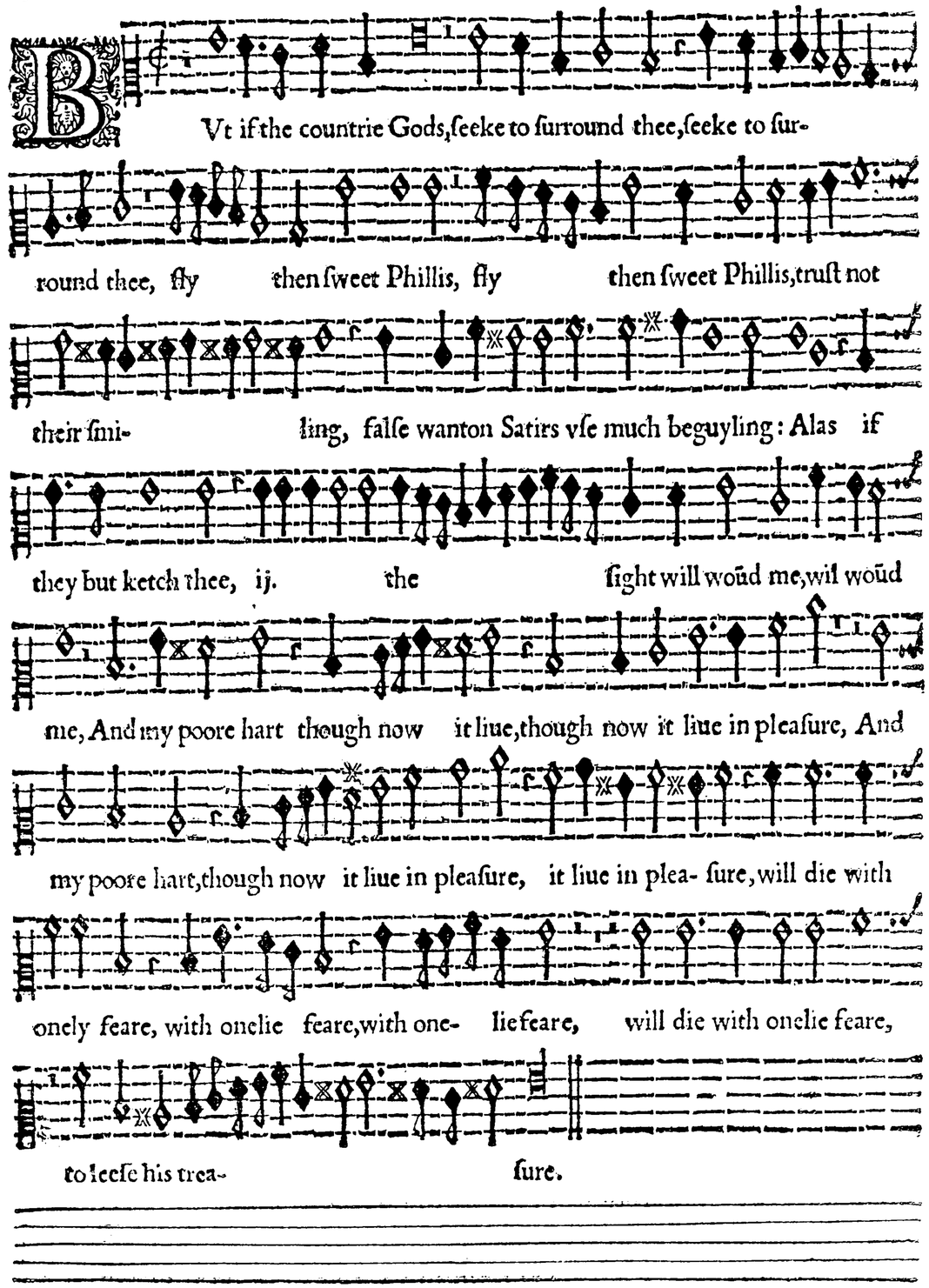


5. Voc. Spuntauan gia. XIIII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

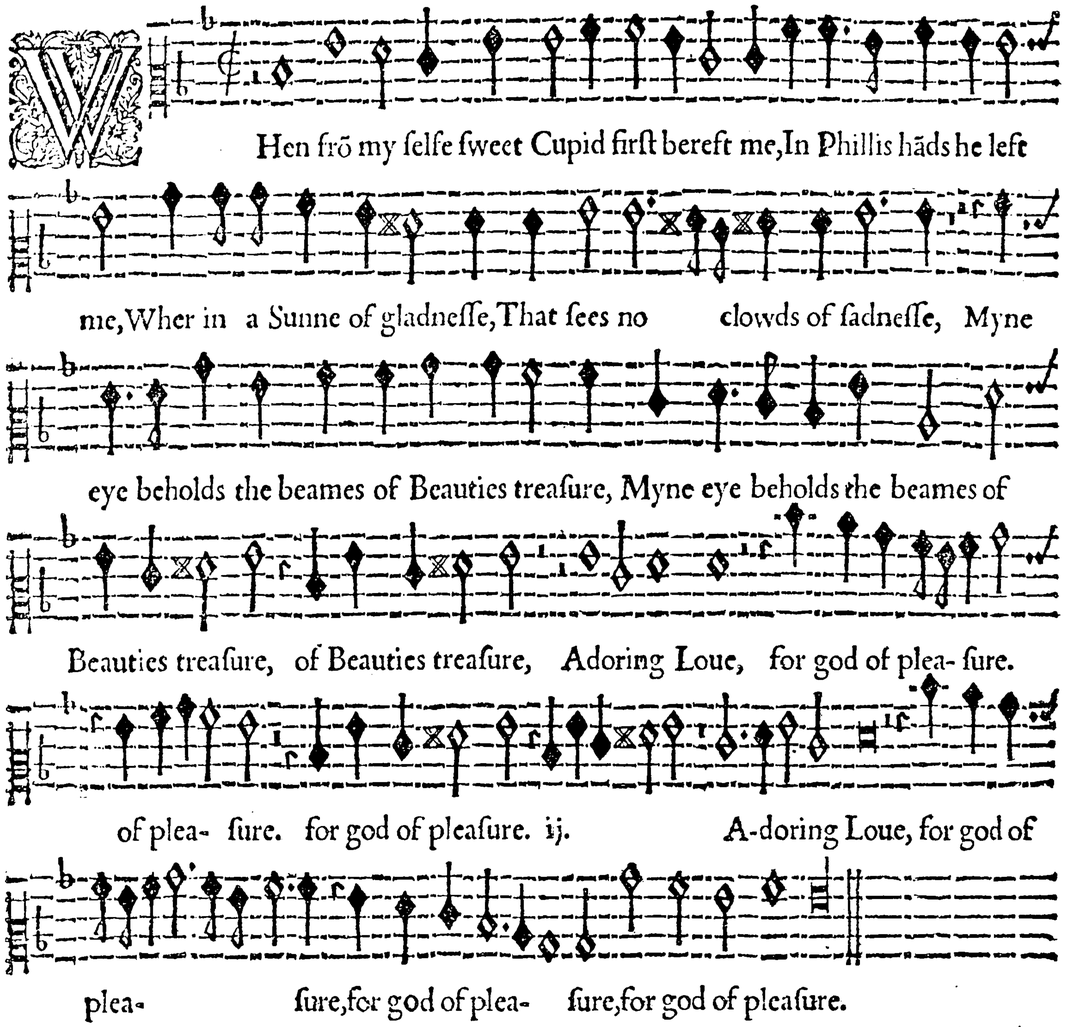


Watson. 1.

5. Voc. Quando 'l mio viuo. XV. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

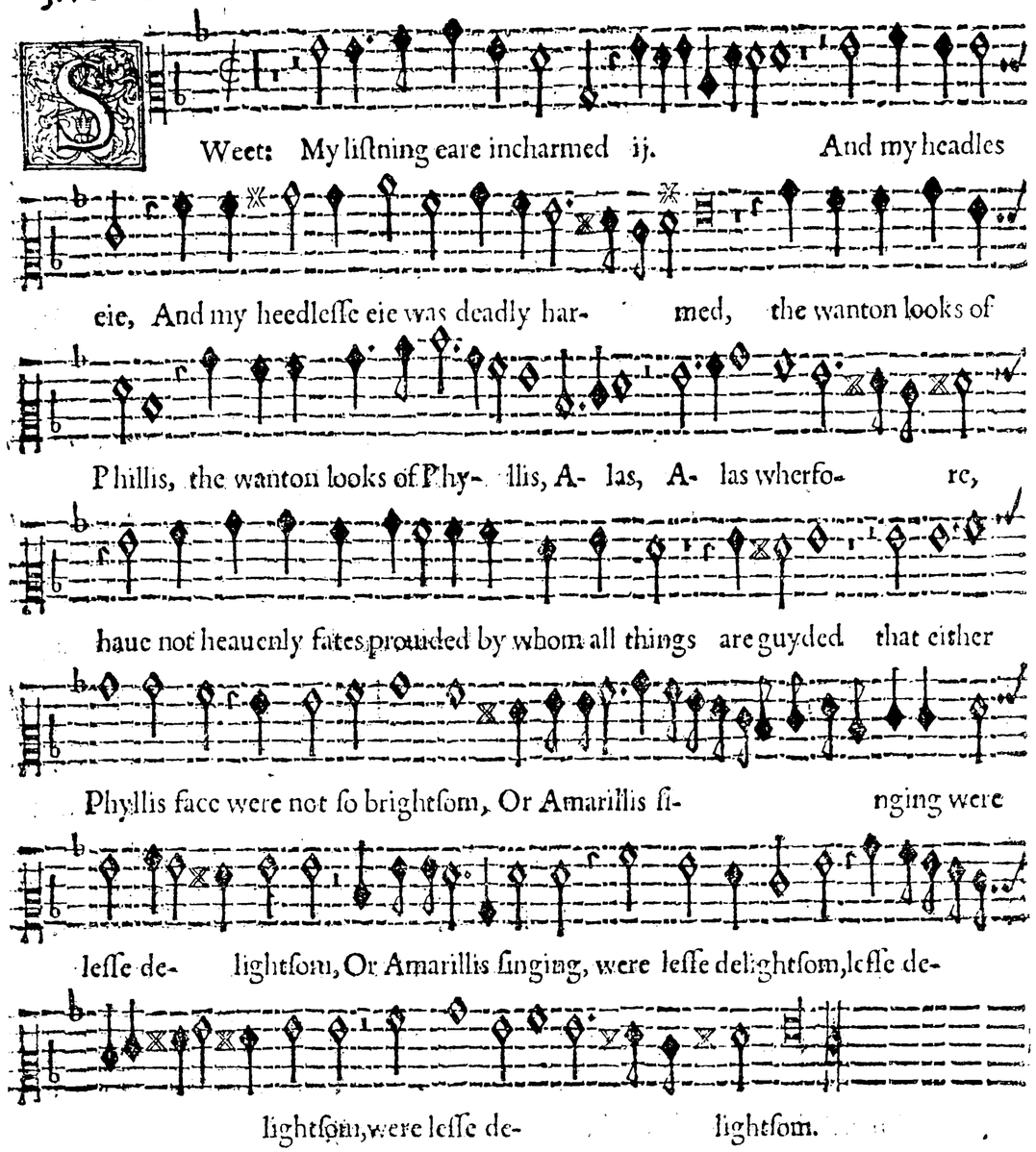


5. Voc. Madonna mia gentil. XVI. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



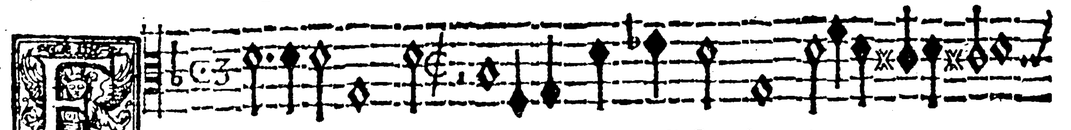
Watson 1

5. Voc. Cantaua. XVII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

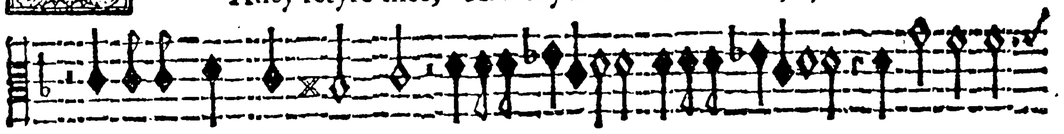


D.

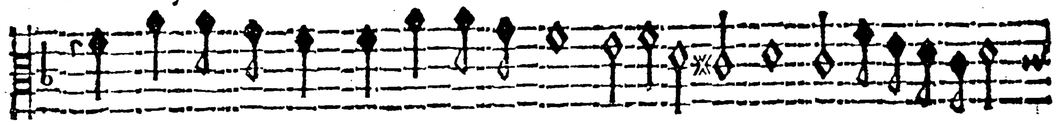
5.Voc. Partiro dunque. XVIII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.



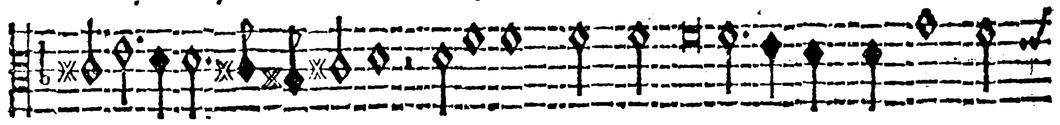
Ancy retyre thee, Alas my hart will fire thee, ij.



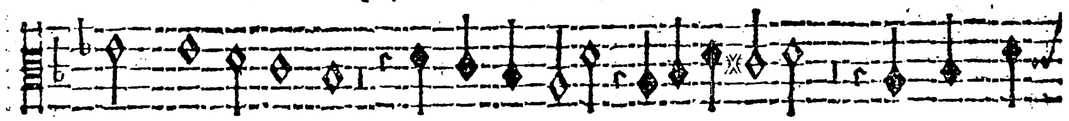
And bony loue now frendlesse, ij. ij. depart awaie,



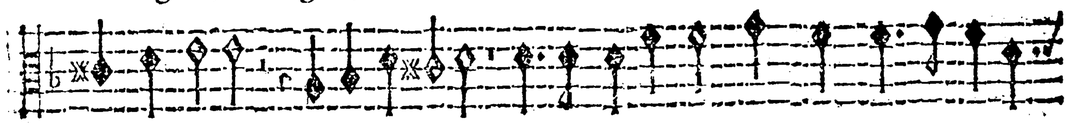
That lyfe may remaine,that life may remaine Released of paine, relea-



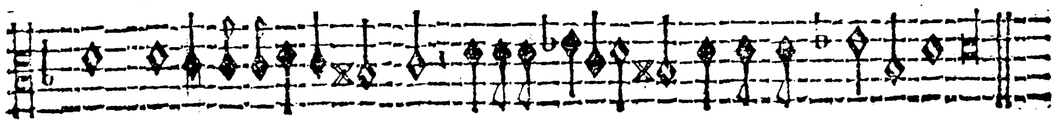
sed of payn, Alas thy hoopes are end- lesse,yeelding



much grief,but no gain, But alwaies cruell, ij. And thou that



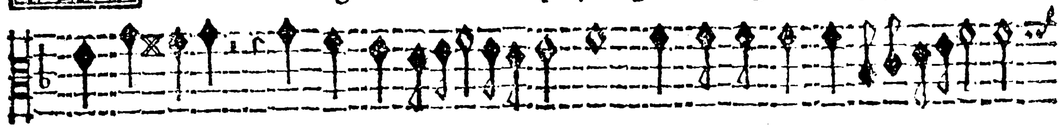
wert my Iewell, but alwais cruell, yet because I lou'd thee,when loue and fancy



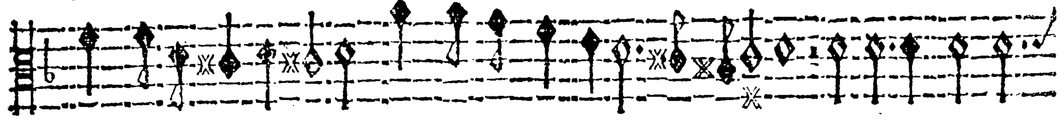
moud me,O Amaryllis farewell, ij. ij.

5.Voc. Questo di verde. XIX. CONTRATENOR. Luca Marenzio.

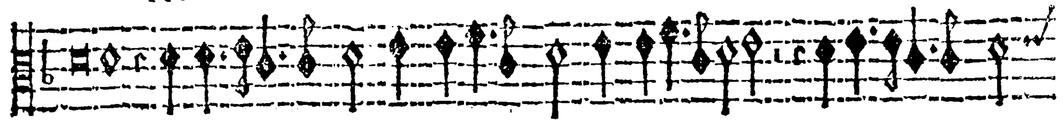
How long with vaine complayning,how long with dryry teares, and



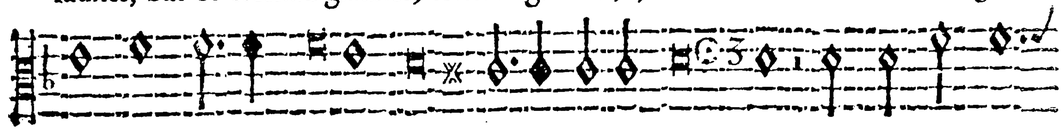
ioyes refraining, & ioyes refray- ning,Shall we renew his dy- ing,



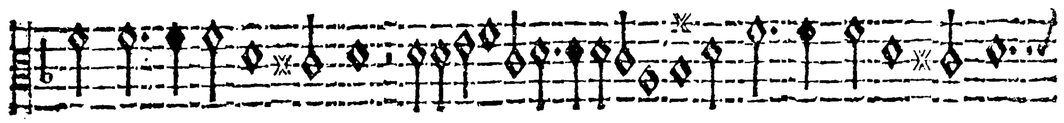
whose happy soull is flying,whose happy soull is fly- ing,Not in a place of



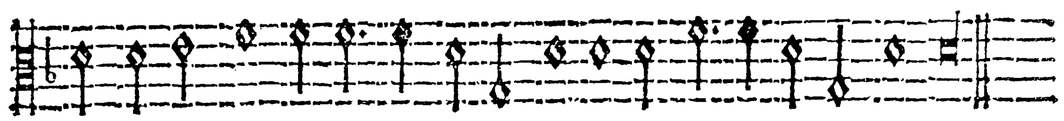
sadnes, but of eternall gladnes, eternall gladnes, ij. but of eternall glad-



nes,Sweet Sydney liues in heauen,Therfore let our wee- ping, be turnd to hymns

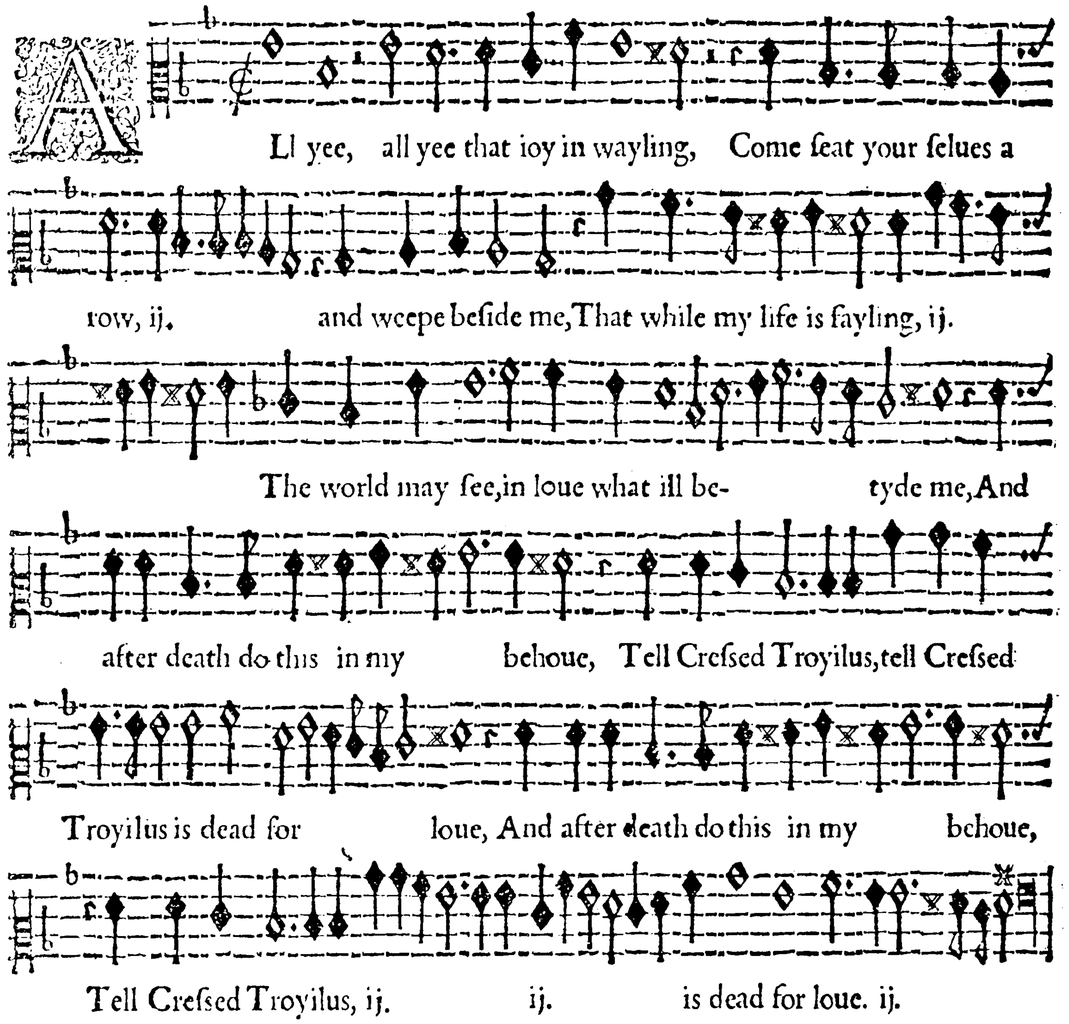


& songs of plesant greeting, ij. & songs of plesant greeting,

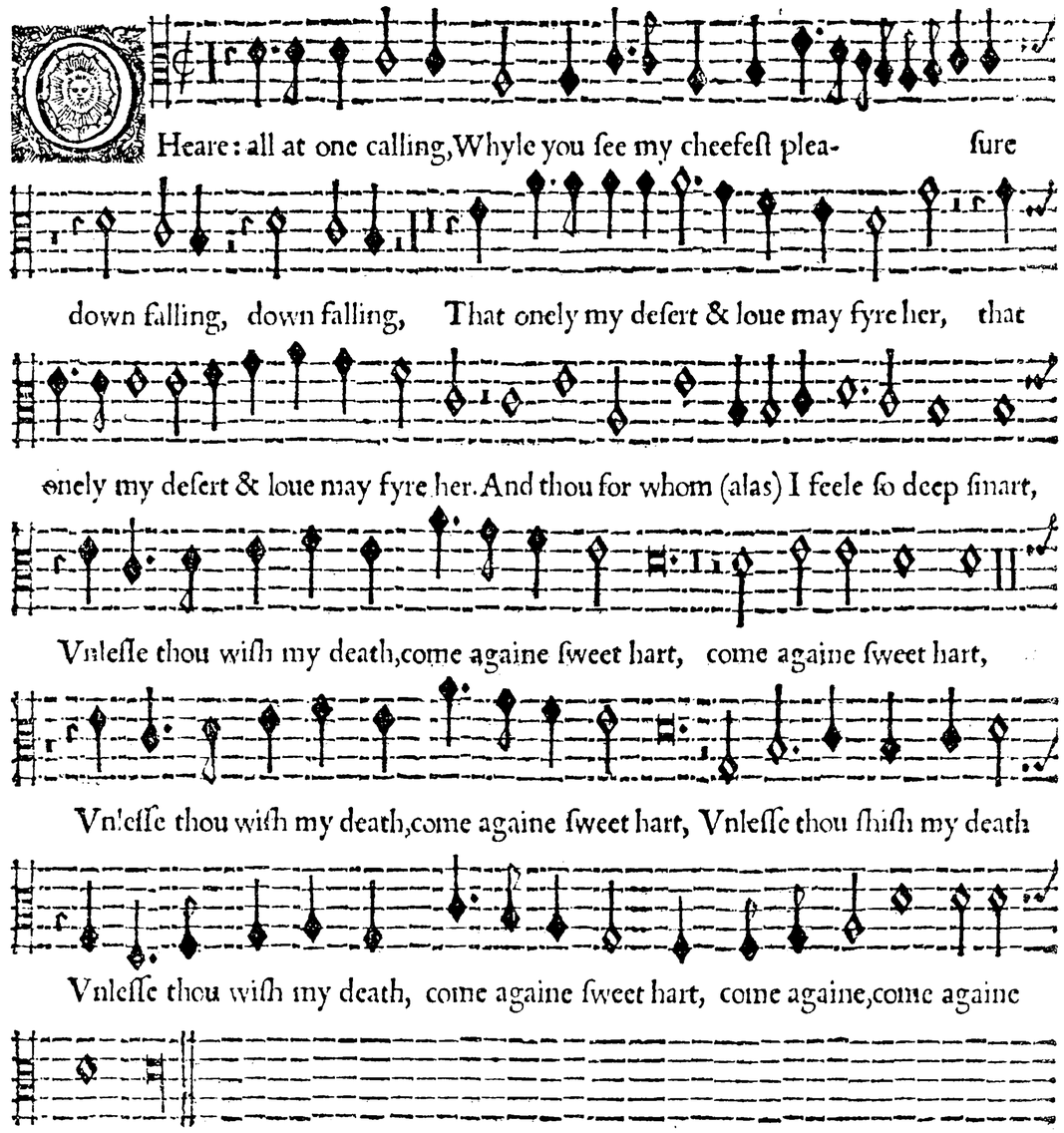


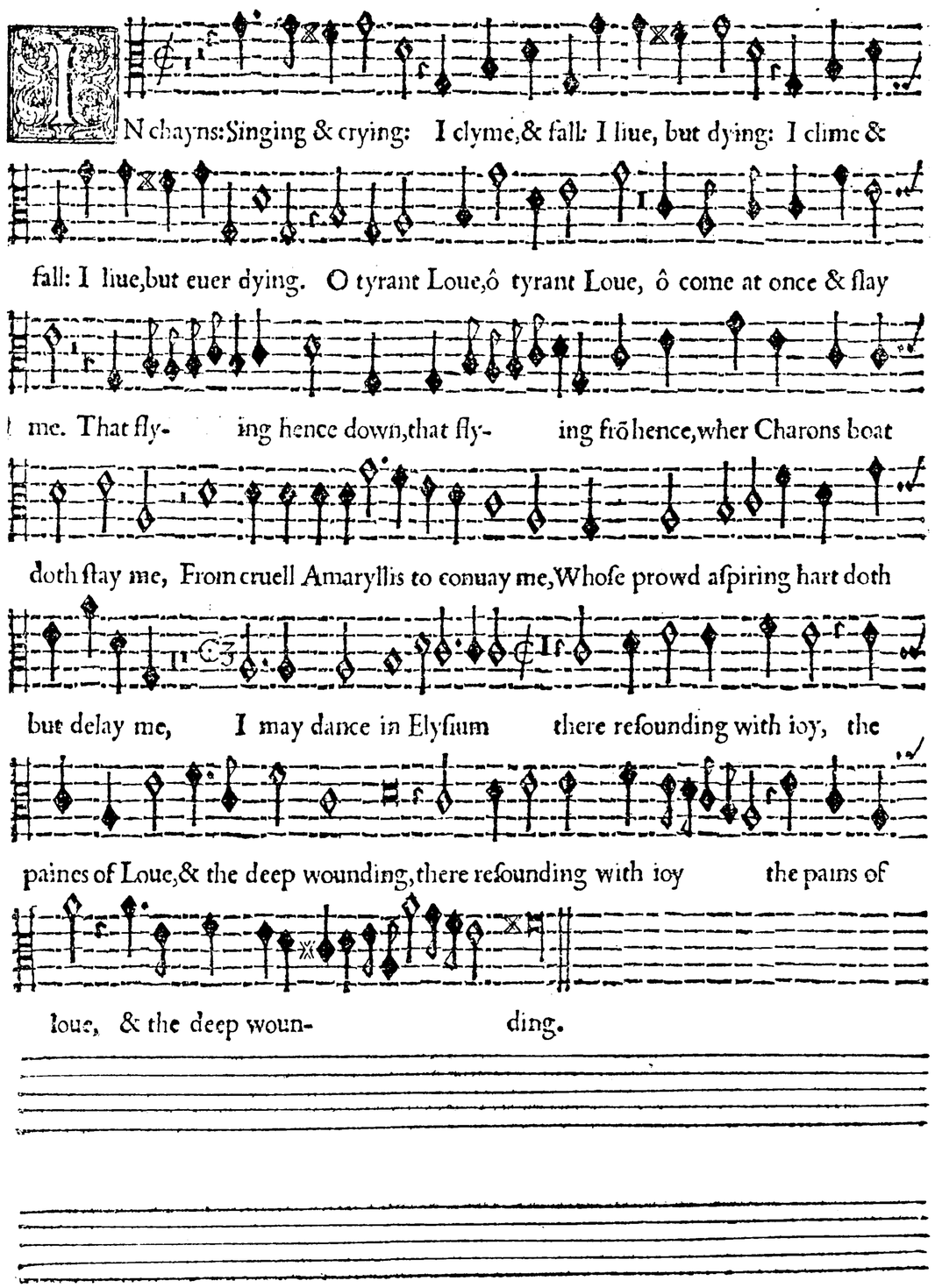
be turnd to hymns & songs of pleasant greeting,& songs of pleasant greeting.

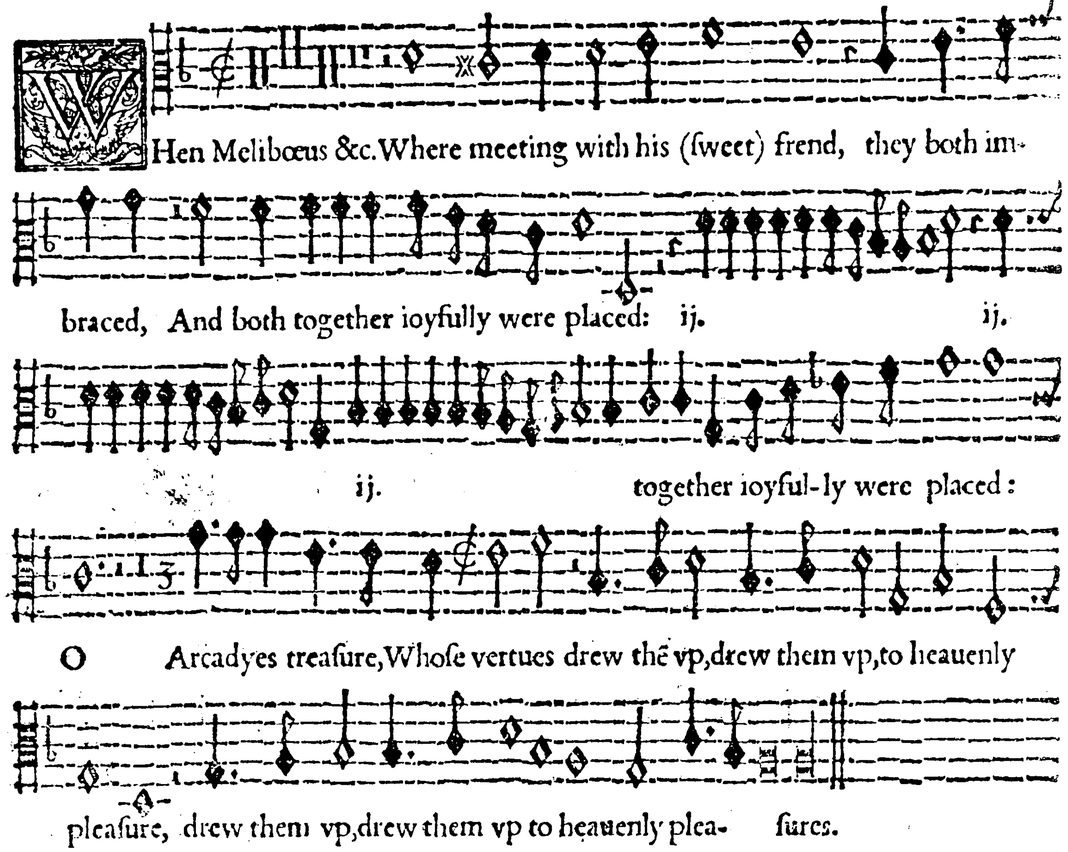
5. Voc. Morir non puo'l mio core. **XX. CONTRATENOR.** Giou. Maria Na:

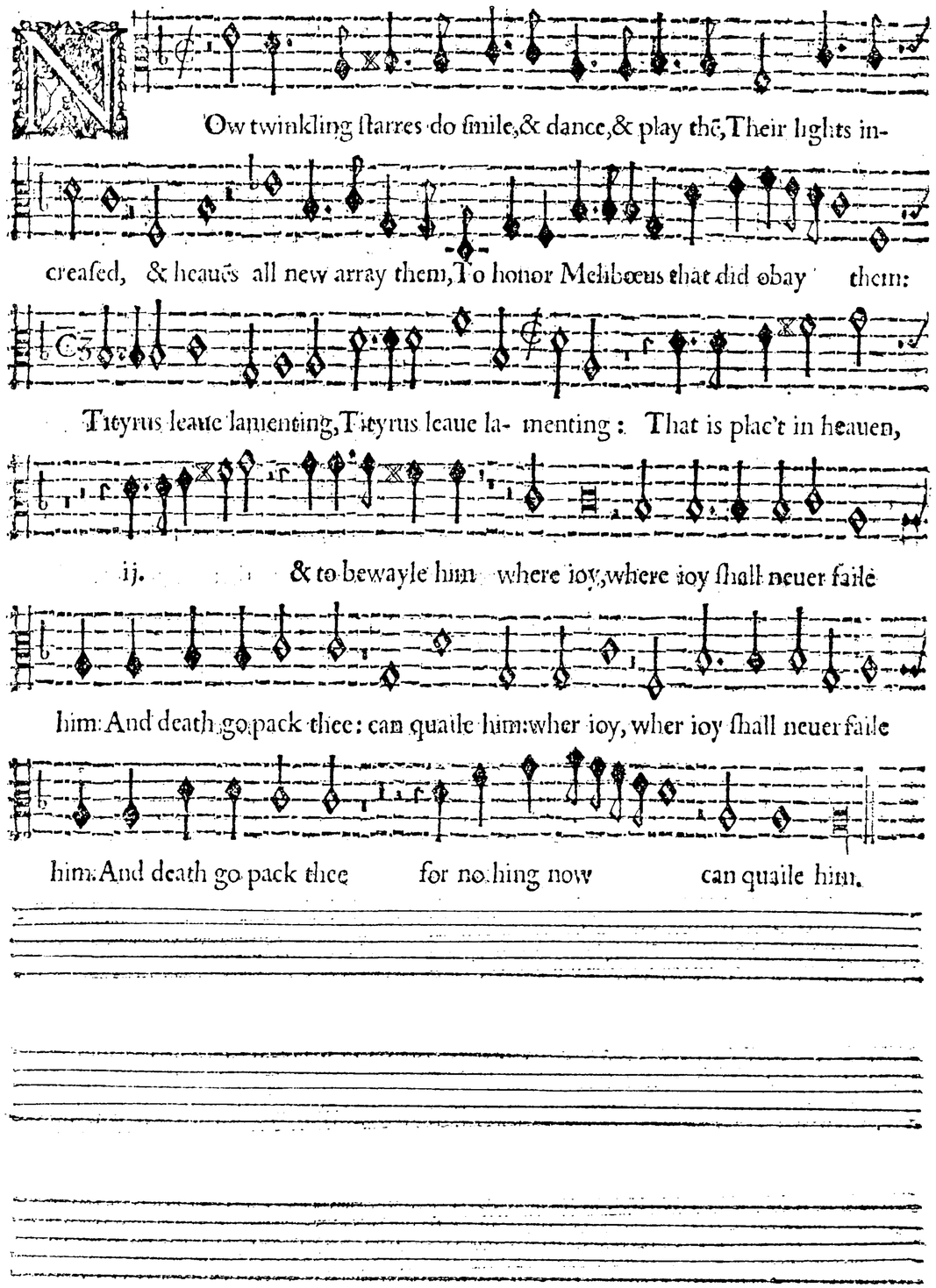


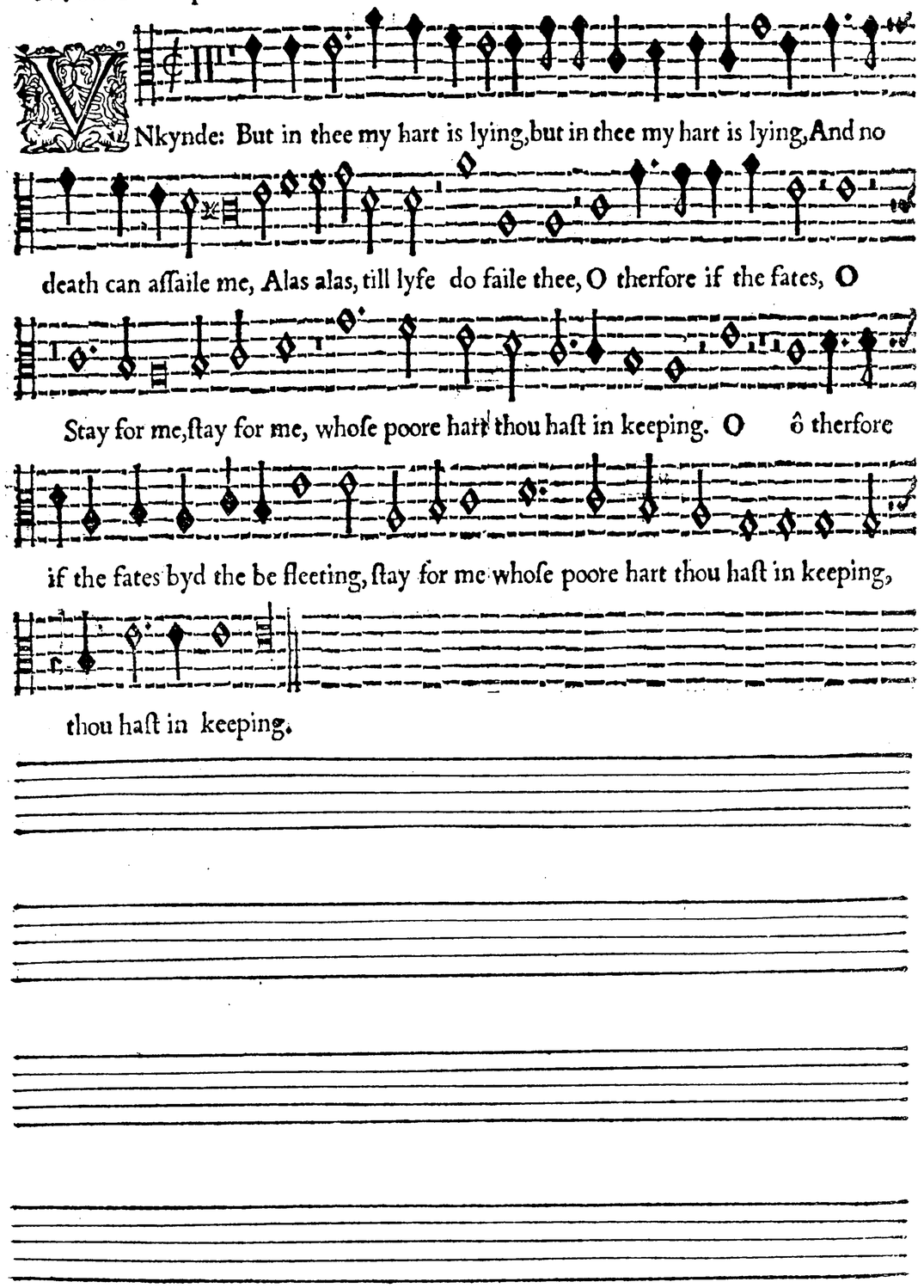
6. Voc. Talche dunque. **XXI. CONTRATENOR.** Luca Marenzio.



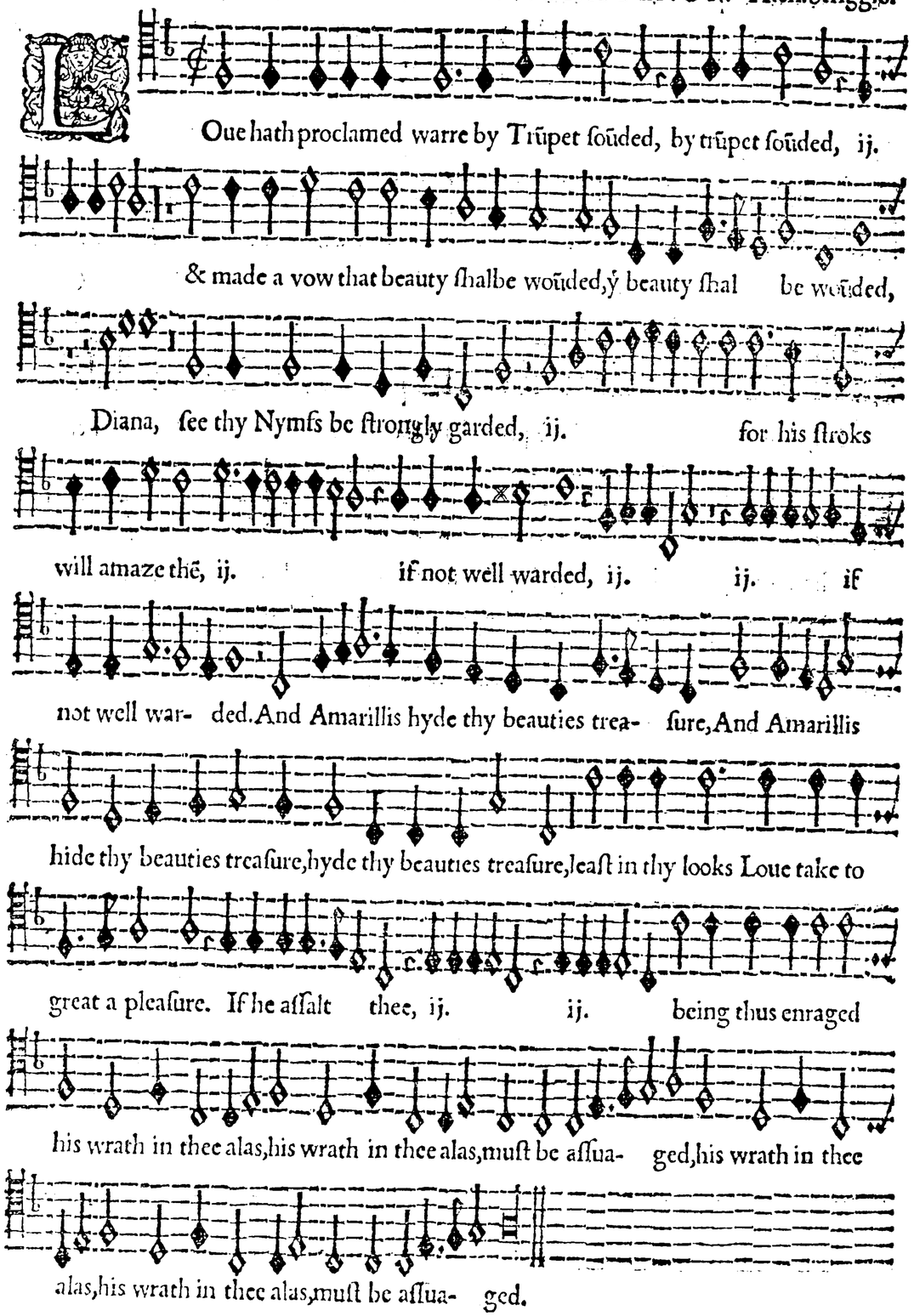

IN chayns: Singing & crying: I clyme, & fall: I liue, but dying: I clime &
fall: I liue, but euer dying. O tyrant Loue, ô tyrant Loue, ô come at once & ſlay
me. That fly- ing hence down, that fly- ing frō hence, wher Charons boat
doth ſlay me, From cruell Amaryllis to conuay me, Whoſe prowd aſpiring hart doth
but delay me, I may dance in Elyſium there refounding with ioy, the
paines of Loue, & the deep wounding, there refounding with ioy the pains of
loue, & the deep woun- ding.


WHen Meliboeus &c. Where meeting with his (ſweet) frend, they both im-
braced, And both together ioyfully were placed: ij. ij.
ij. together ioyful-ly were placed:
O Arcadyes treaſure, Whoſe vertues drew thē vp, drew them vp, to heauenly
pleaſure, drew them vp, drew them vp to heauenly plea- ſures.

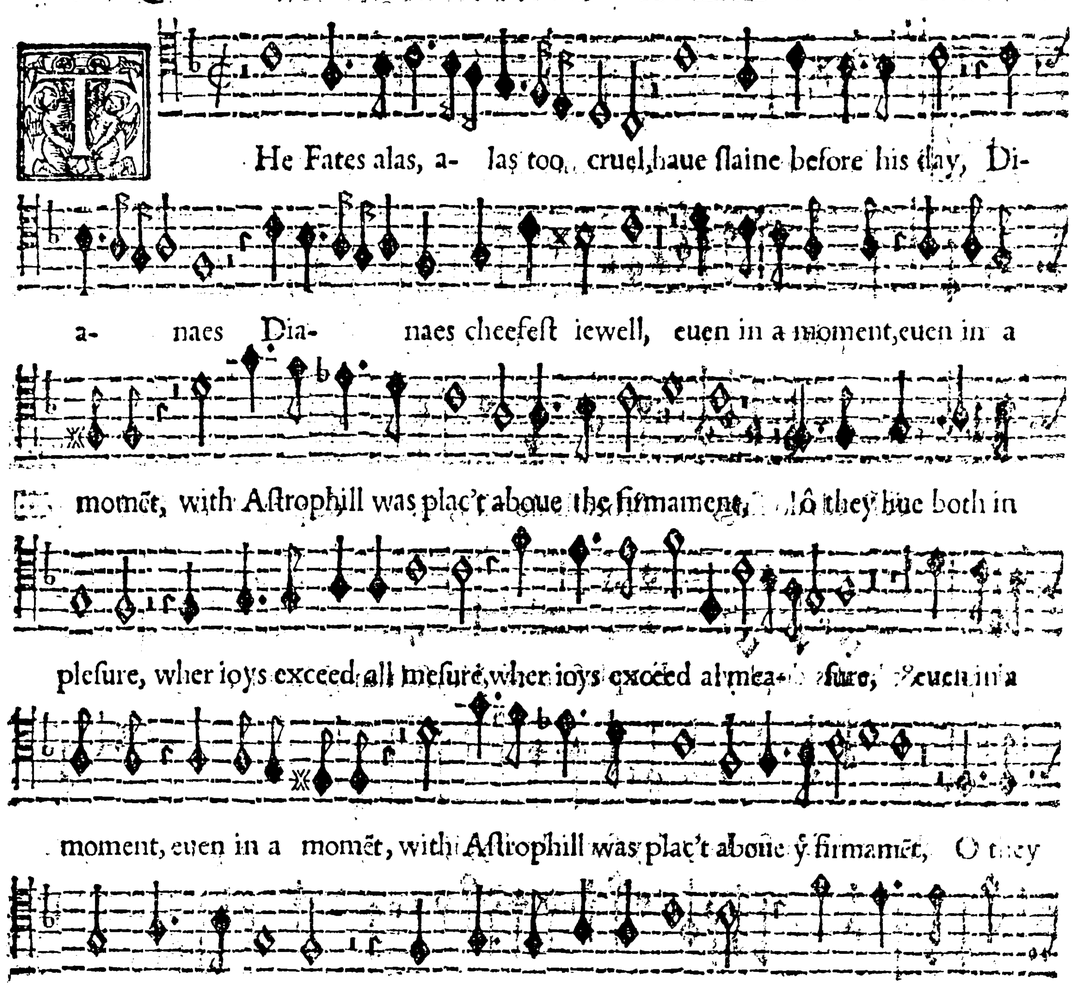

Now twinkling ſtarres do ſmile,& dance,& play the,Their lights in-
creaſed, & heaues all new array them,To honor Meliboeus that did obay them:
Tityrus leaue lamenting,Tityrus leaue la- menting: That is plac't in heauen,
ij. & to bewayle him where ioy,where ioy ſhall neuer faile
him:And death go pack thee: can quaile him:wher ioy, wher ioy ſhall neuer faile
him:And death go pack thee for nothing now can quaile him.

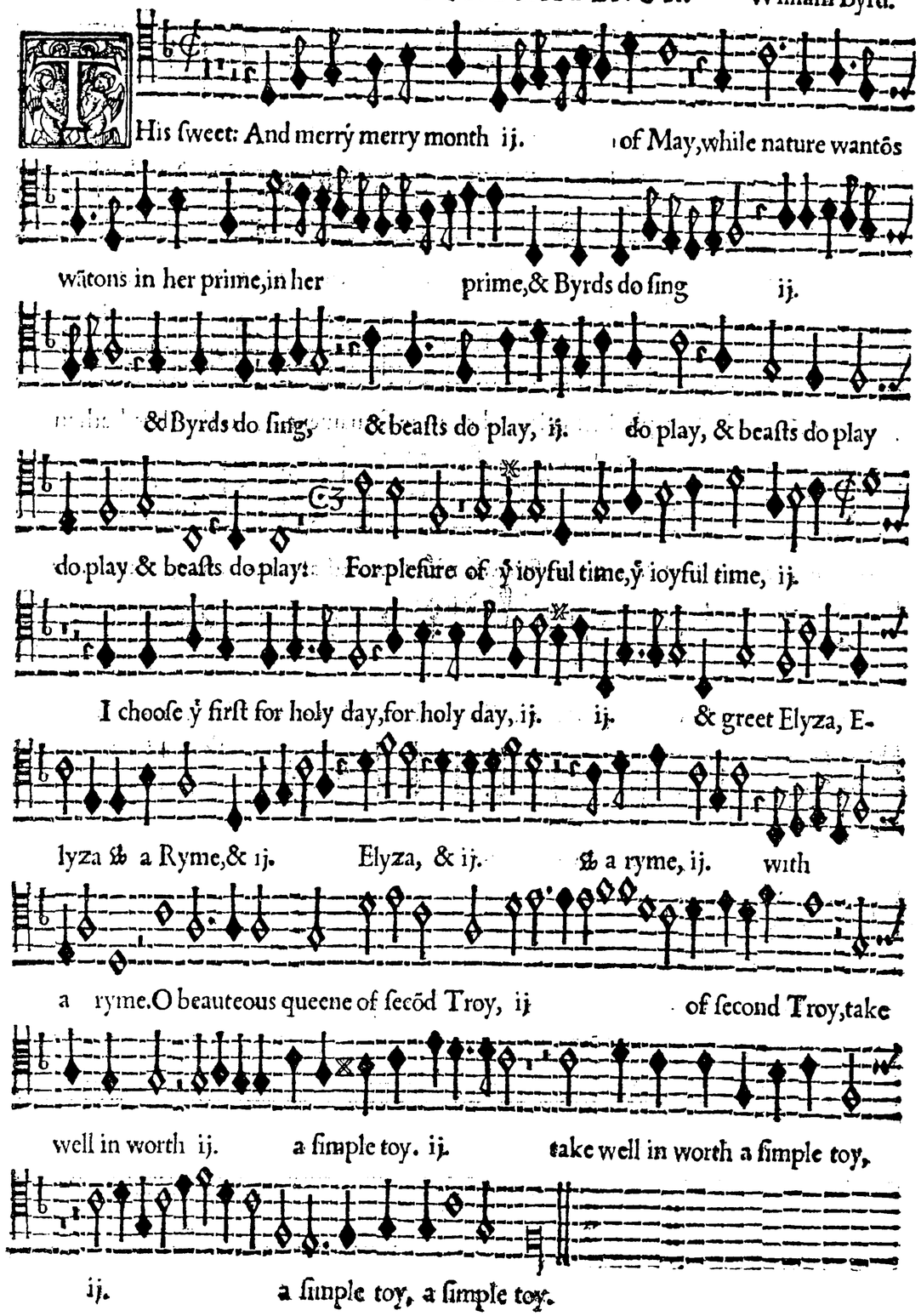

VNkynde: But in thee my hart is lying,but in thee my hart is lying,And no
death can aſſaile me, Alas alas, till lyfe do faile thee, O therfore if the fates, O
Stay for me,ſtay for me, whoſe poore hart thou haſt in keeping. O ô therfore
if the fates byd the be fleeting, ſtay for me whoſe poore hart thou haſt in keeping,
thou haſt in keeping.

6. Voc. Non rumor di tamburi. XXVI. CONTRATENOR. Aless. Striggio.



6. Voc. Questa ordi. XXVII. CONTRATENOR. Luca Marenzio.





TENOR.

¶*The firſt ſett,*

Of Italian Madrigalls Engliſhed,
not to the ſenſe of the originall dittie,
but after the affection of the Noate.

By Thomas Watſon Gentleman.

There are alſo heere inſerted two excellent Madrigalls of Maſter William Byrds, compoſed after the Italian vaine, at the requeſt of the ſayd Thomas Watſon.

14.

¶Imprinted at London by Thomas Eſte, the aſſigné of William Byrd, & are to be ſold at the houſe of the ſayd T. Eſte, being in Alderſgate ſtreet, at the ſigne of the black Horſe. 1590.

Cum Priuilegio Regiæ Maieſtatis.

Lucæ Marenzio Musicæ artis
peritissimo Tho. Watsonus.

HEi, quotiès morimur nimia dulcedine rapti,
Pulsat Apollineam dùm tua Musa chelyn:
O, igitur dulcis plectrum depone Marenzi,
Nè sit læsa tuis plurima vita sonis.
Attamèn ô dulcis plectro modulare Marenzi:
Si morimur, vitam dant tua plectra nouam.
O liceat nobis, vitâ sub morte repertâ,
Sæpè tuo cantu viuere, sæpè mori.
Mille neces patior, vitas totidemq; resumo,
Dùm tua multiplici gutture musa placet:
Somnio septeno gyrantes murmure sphæras:
Somnio cantantis Numina blanda sali:
Somnio Thrëiceum Cytharœdam saxa mouentem:
Somnio mulcentem carmine monstra Deum:
Somnio Musarum concentus protinùs omnes:
Omnia Marenzi, dùm canis, vnus habes.

Clarissimo, & honoratissimo Heroi,

Domino Roberto Deurox, Comiti Essexiæ, Georgiani Ordinis Equiti aurato, multisq; alijs nominibus illustrissimo
S. P.

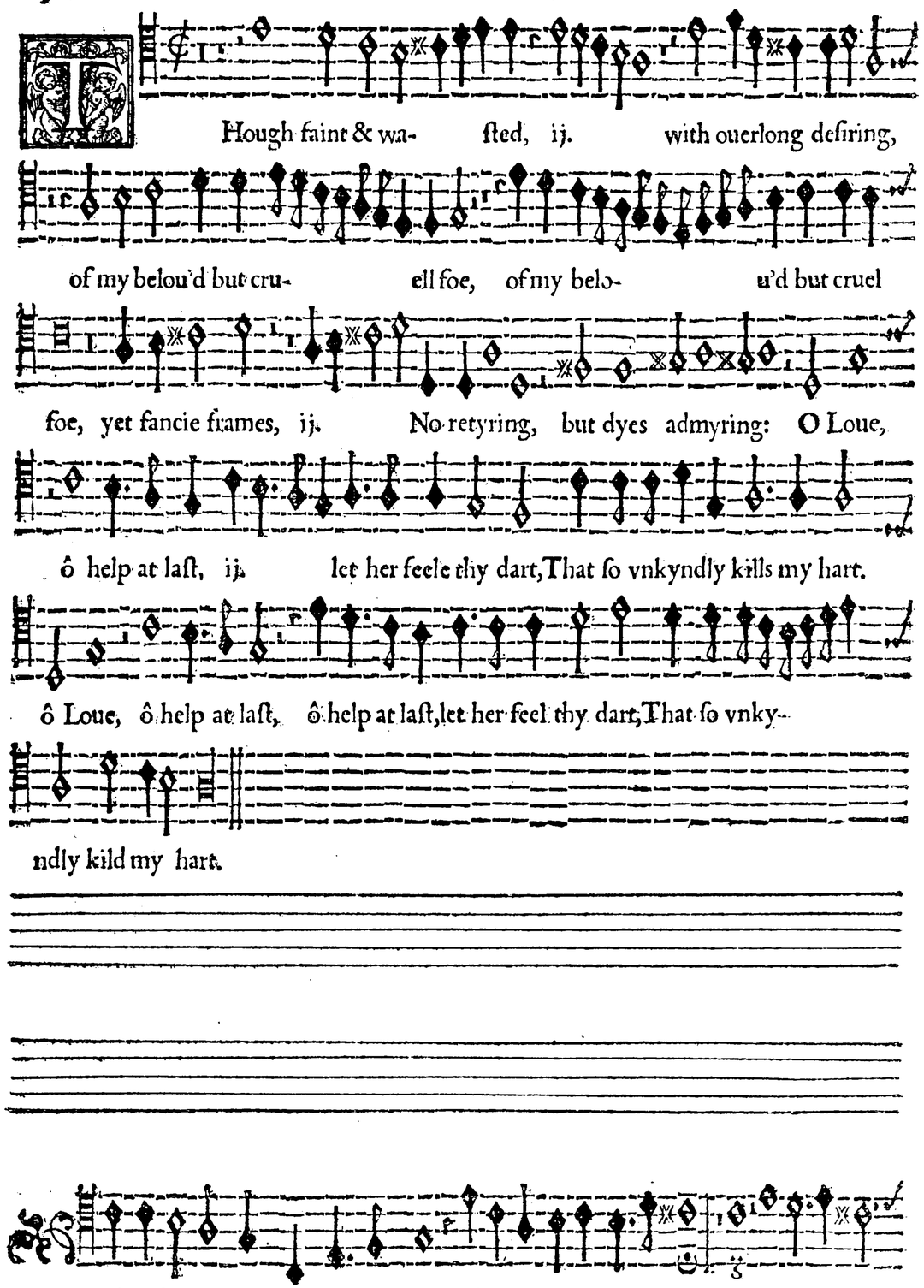
INclyte Mauortis, Musarum dulcis alumne,
Accipe iuncta Italis Anglica verba notis:
Atq; Marenzæos cantus, quos approbet auris
Attica, quos Charites, quosq; DIANA velit.
Si rudius quid inest, id nostri culpa laboris:
Et melior primo fortè secundus erit.
Attamen Hesperiæ Philomelæ subdere voces
Non est exigui debile Martis opus.
Tu dignare, precor, sinceræ munera mentis,
Siuè sonent placido murmure, siuè graui.
Candida & atra suo percurrit lumine Phœbus:
Candida & atra volens accipe, Phœbus eris.
Phœbus eris, nisi te sacrato culmine Mauors
Auferat, armipotens vt fera bella geras.
Ecquis enim vestræ nescit conamina Musæ,
Metraq; ad Aoniam sæpè canenda lyram?
Sed mitto quoscunq; tuæ virtutis honores:
Maior es eulogijs, carminibusq; meis.
Aurea concedat fœlicis tempora vitæ
Iupiter, & cœptis nolit abesse tuis.

Honoris tui studiosissimus
Thomas Watsonus.

A Table conteining the beginning of euery song, and of the originall Italian ditty, with the name of the Author annexed.

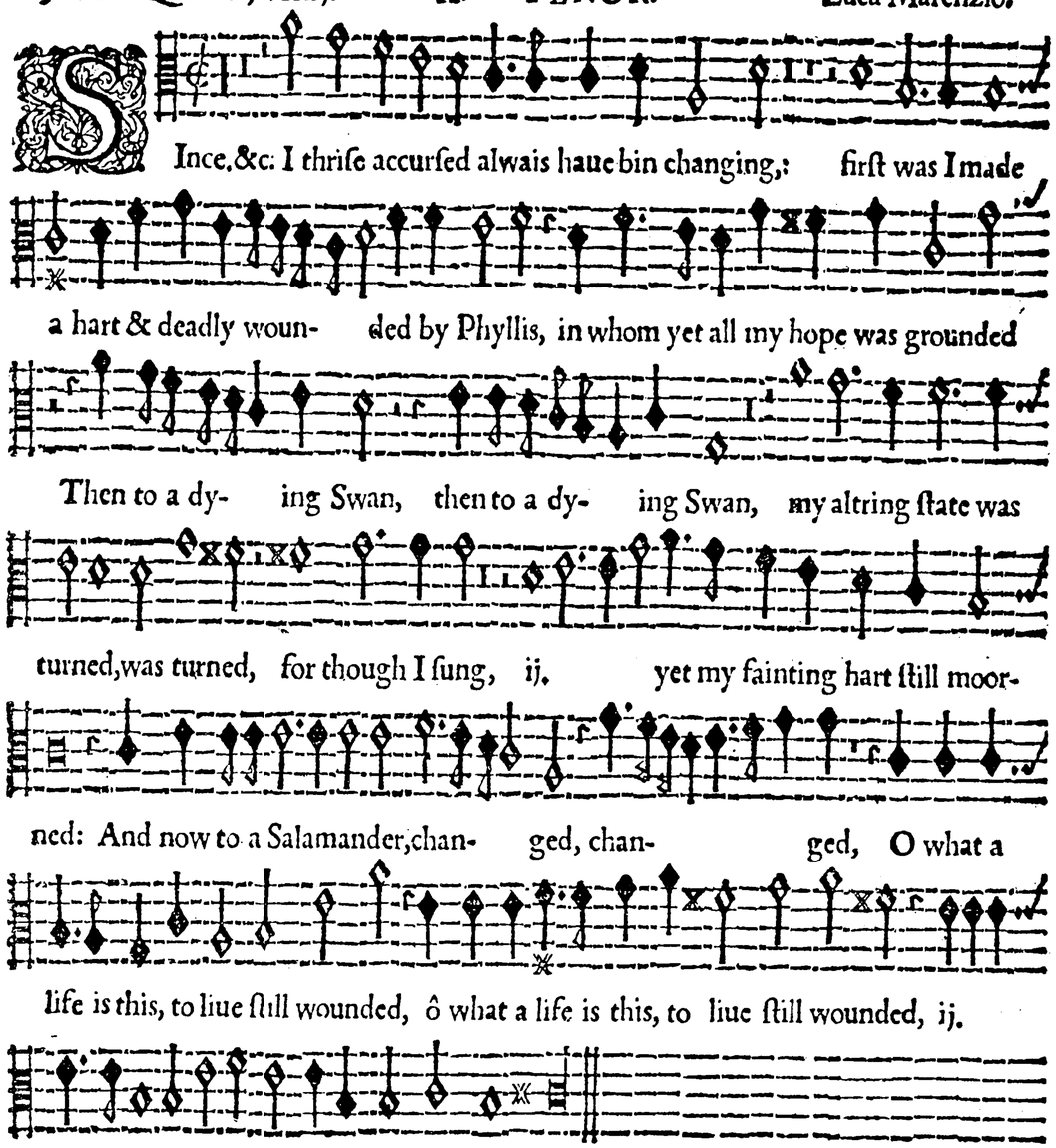
Of 4.			
When first my heedlesse eyes.	I	*Non vidi mai.*	Luca Marenzio.
O merry world.	II	*I lieti amanti.*	
Farewell cruel & vnkind	III	*Veggo dolce mio bene.*	
Zephirus breathing.	IIII	*Zefiro torna.*	
Faire shepherds queene.	V	*Madonna sua merce.*	
Eu'ry singing Byrd.	VI	*Vezzosi augelli.*	
Alas, what a wretched life is this?	VII	*Ahi dispietata.*	
This sweet & merry month of May.	VIII		William Byrd.
Of 5.			
Though faint & wasted.	IX	*Lasso ch'io ardo.*	Luca Marenzio.
Since my heedlesse eyes.	X	*Quando j vostri.*	
Whē al alone my bony loue.	XI	*Sola soletta.*	Giro. Conuerso.
When I beheld the faire face of P hillis sleeping.	XII	*Venuta era madonna.*	
Alas where is my Loue.	XIII	*Ohime dou' el mio ben.*	Luca Marenzio.
Sweet hart arise.	XIIII	*Sputauan gia.*	
But if the country gods.	XV	*Quando 'l mio viuo.*	
When from my selfe sweet Cupid first bereft me.	XVI	*Madonna mia gentil.*	
Sweet singīg Amarillis.	XVII	*Cantaua.*	
Fancy retyre thee.	XVIII	*Partiro dunque.*	
How long with vaine complaining.	XIX	*Questa di verde.*	
All ye that ioy in wailing.	XX	*Morir non puo'l mio core.*	Giou. Maria Nanino.
Of 6.			
O heare me heauenly powrs.	XXI	*Talche dunque.*	Luca Marenzio.
In chains of hope & fear.	XXII	*Ne fero sdegno.*	
When Meliboeus soull.	XXIII	*Di nettare.*	
Now twinkling starrs.	XXIIII	*Sonar le labra.*	
Vnkind, ô stai thi flying.	XXV	*Crudel perche.*	
Loue hath proclamed war by trūpet soūded	XXVI	*Non rumor di tambiri.*	Alessandro Striggio.
The Fates alas.	XXVII	*Questa ordi.*	Luca Marenzio.
This sweet & merry month of May.	XXVIII		William Byrd.

5. Voc. Lasso ch'io ardo. IX. TENOR. Watson. 1. Luca Marenzio. 2, 2.

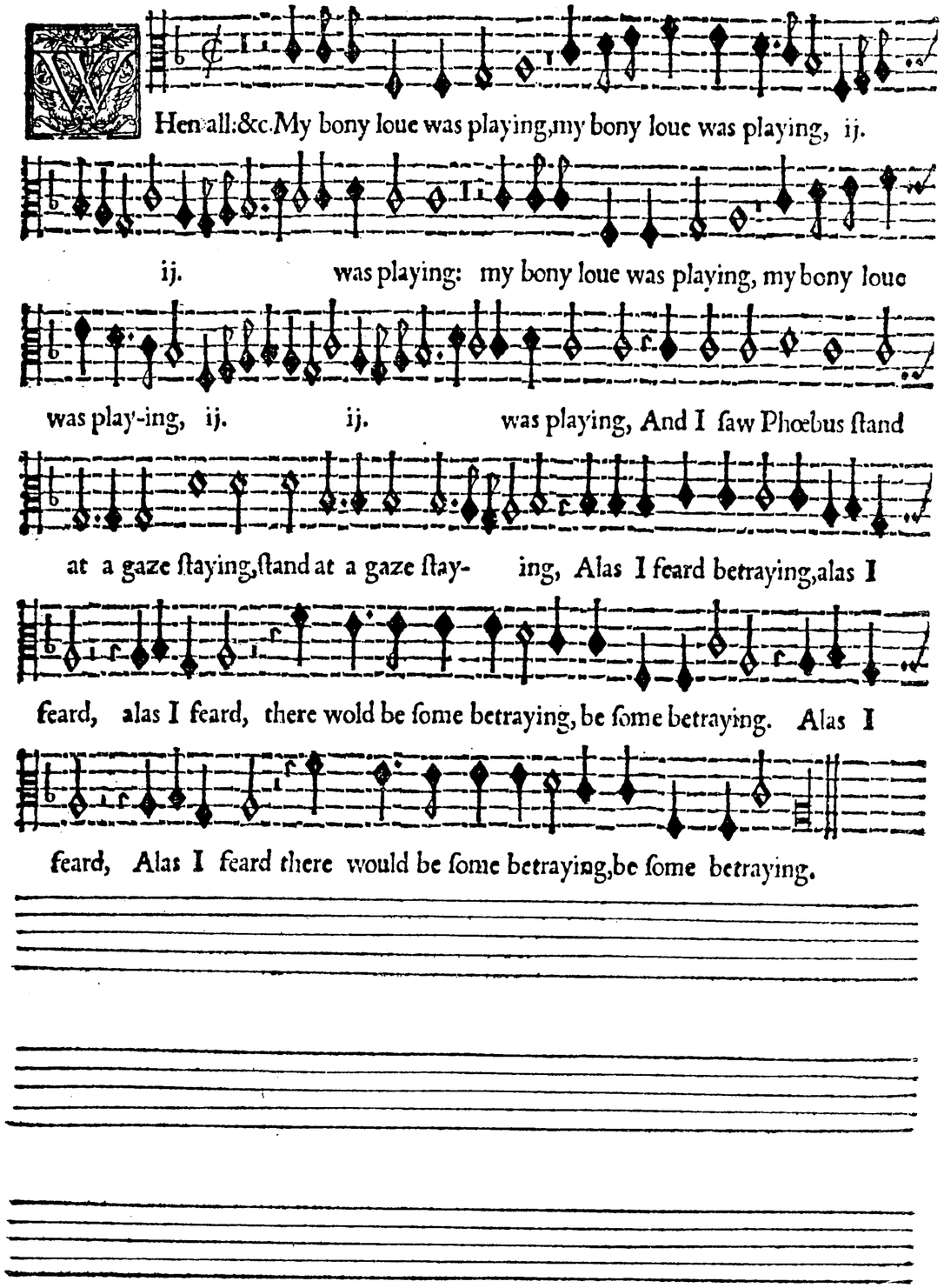


C.

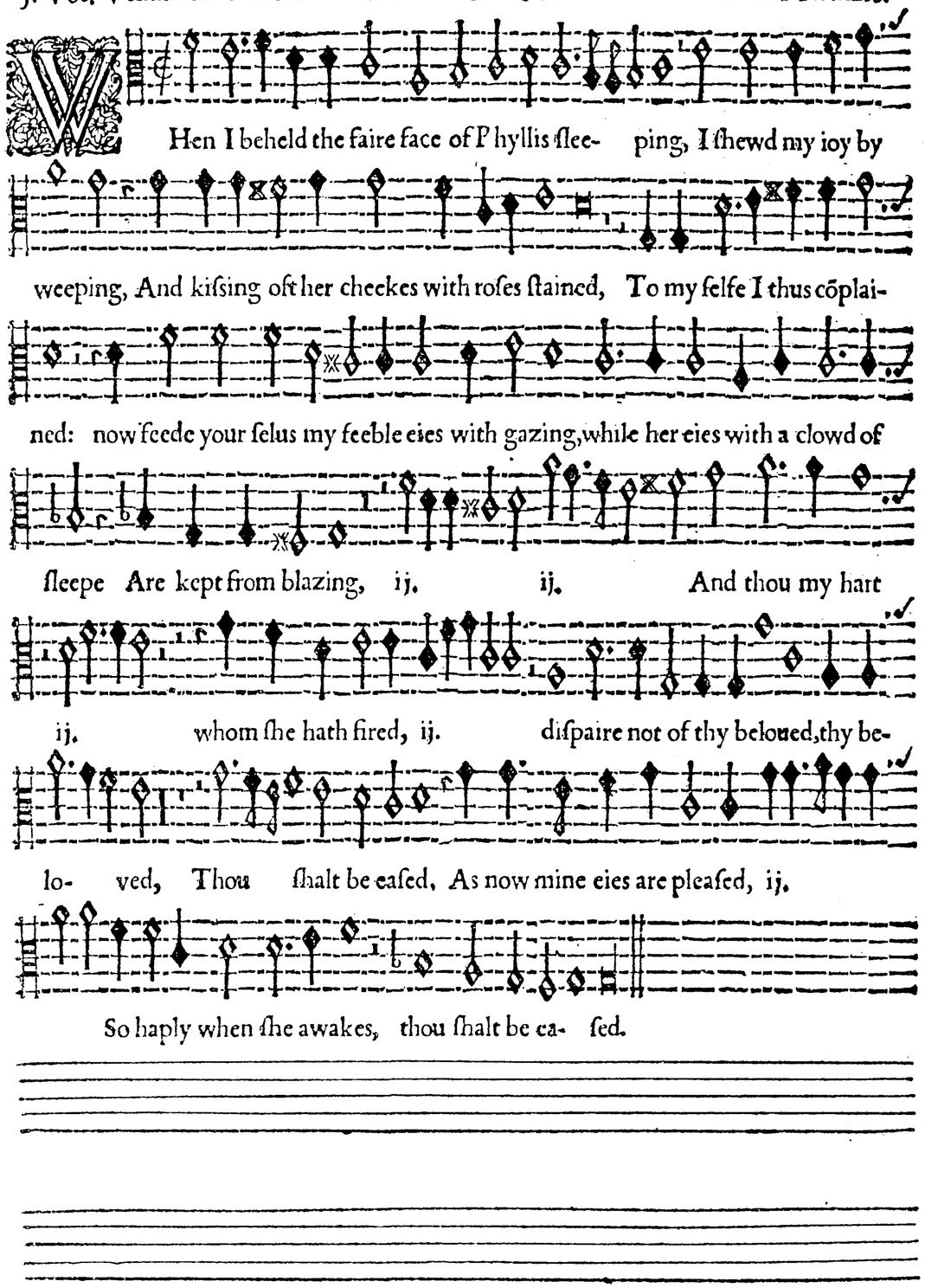
5. Voc. Quando j voſtrj. X. TENOR. Luca Marenzio.



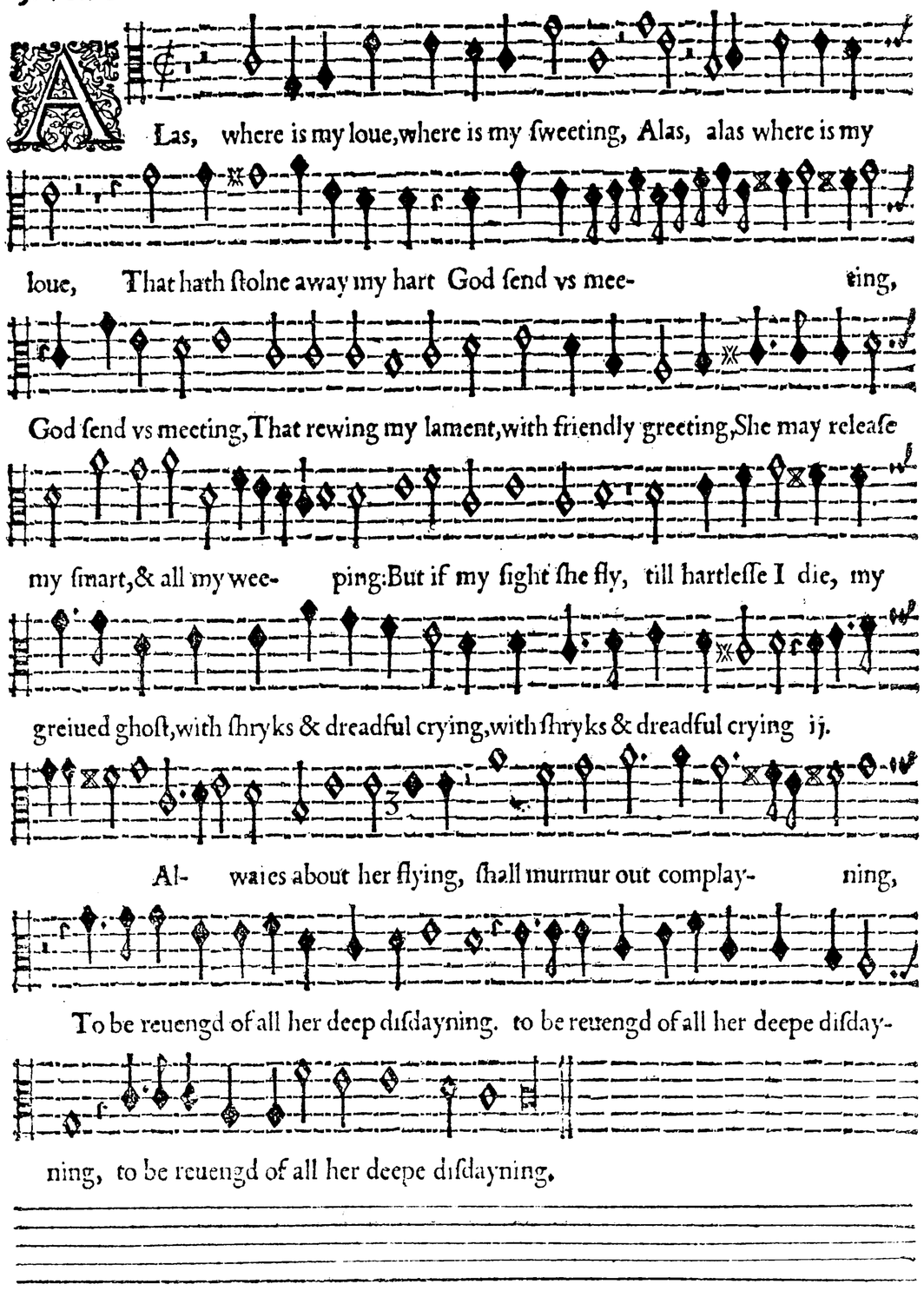
5. Voc. Sola ſoletta. XI. TENOR. Watſon. 1. Giro. Conuerſo.

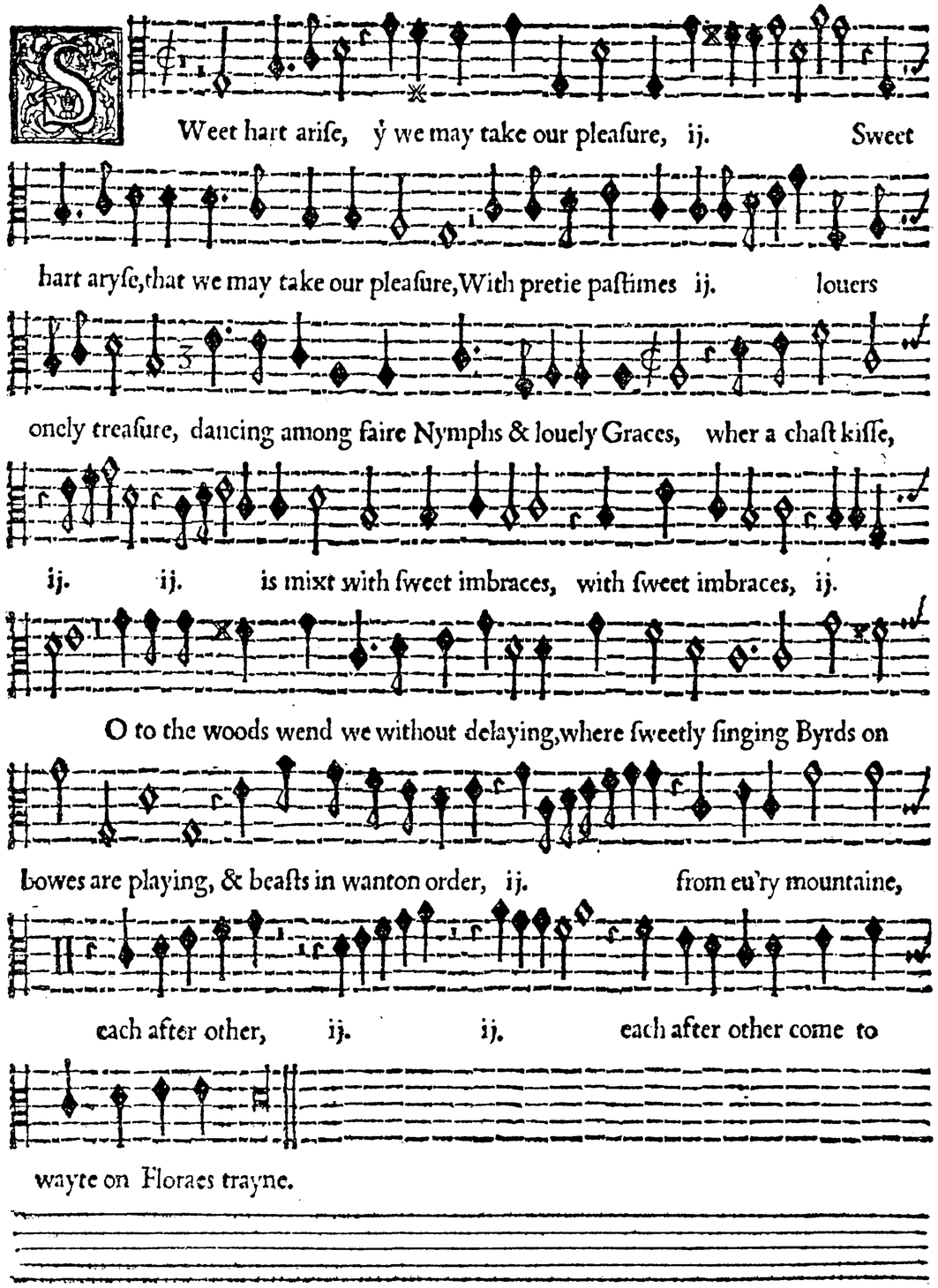


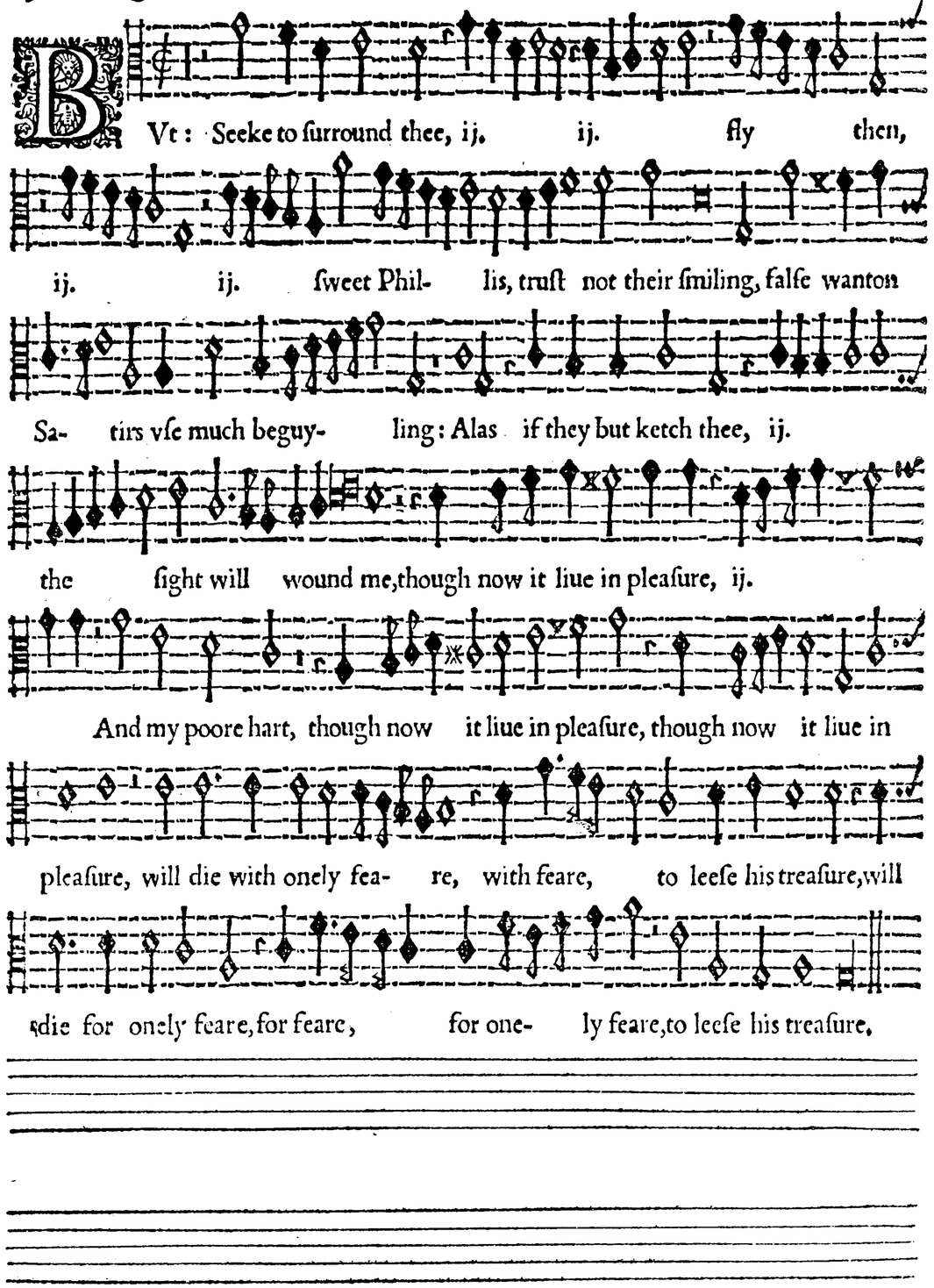
5. Voc. Venuta era madonna. XII. TENOR. Luca Marenzio.



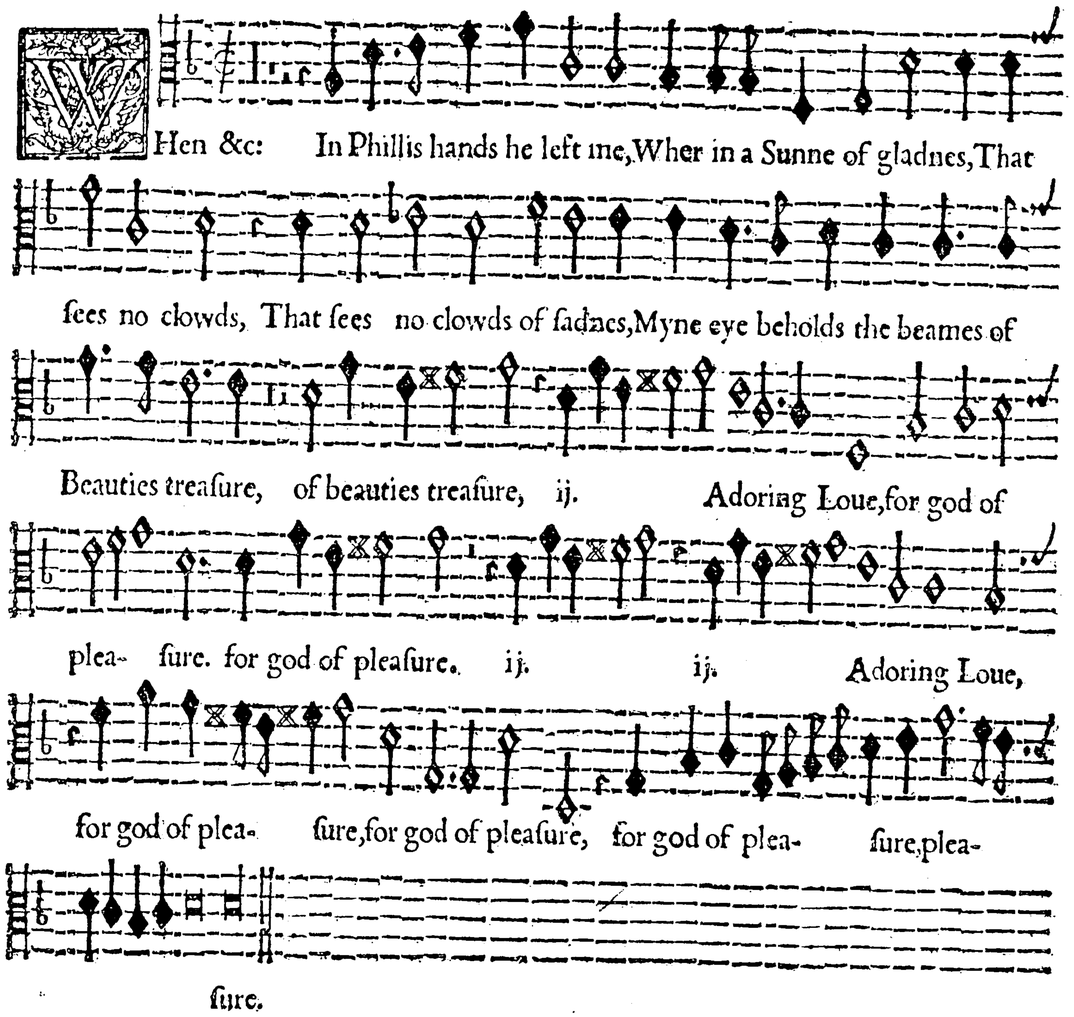
5. Voc. Ohime dou' el mio ben. XIII. TENOR. Watson. 1. Luca Marenzio.



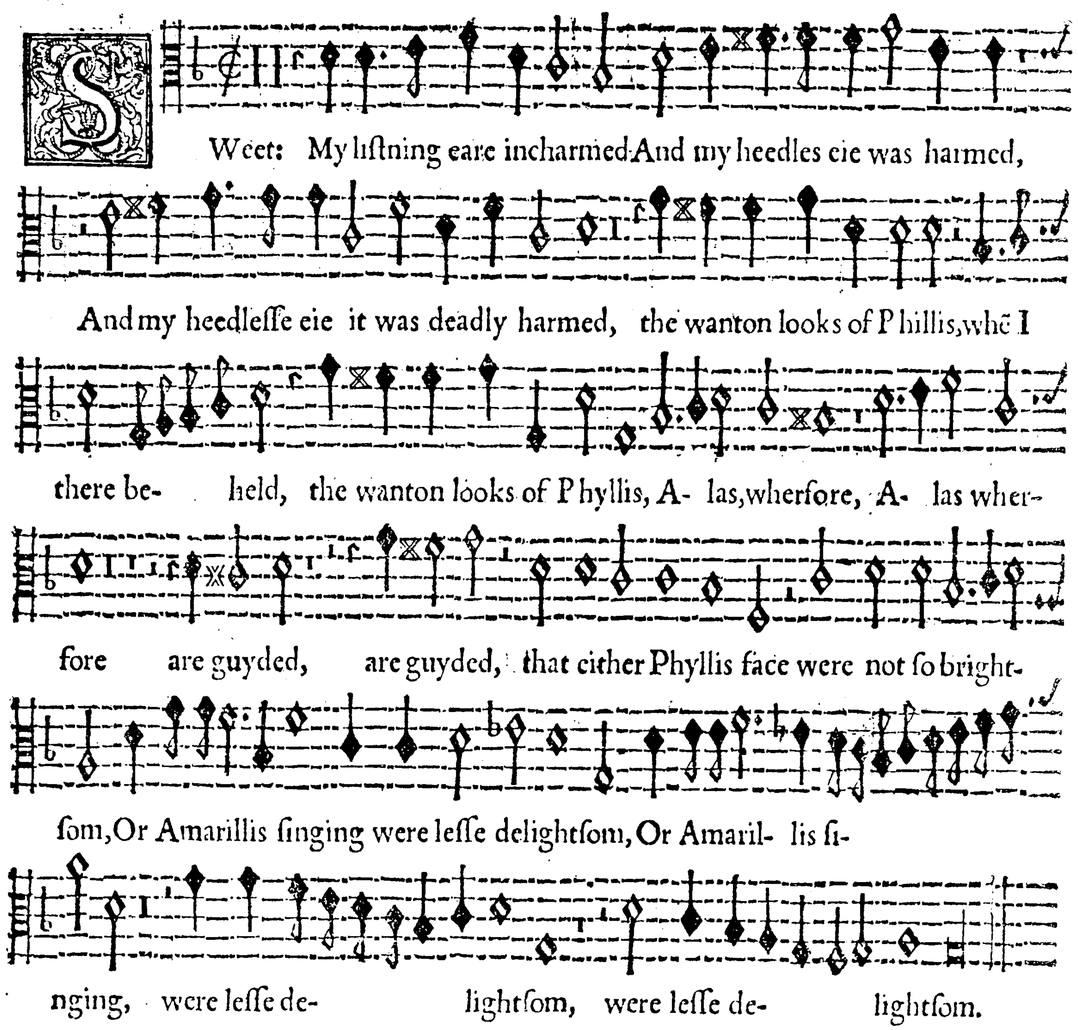

Weet hart arise, ẏ we may take our pleasure, ij. Sweet
hart aryse, that we may take our pleasure, With pretie pastimes ij. louers
onely treasure, dancing among faire Nymphs & louely Graces, wher a chast kisse,
ij. ij. is mixt with sweet imbraces, with sweet imbraces, ij.
O to the woods wend we without delaying, where sweetly singing Byrds on
bowes are playing, & beasts in wanton order, ij. from eu'ry mountaine,
each after other, ij. ij. each after other come to
wayte on Floraes trayne.


Vt: Seeke to surround thee, ij. ij. fly then,
ij. ij. sweet Phil- lis, trust not their smiling, false wanton
Sa- tirs vse much beguy- ling: Alas if they but ketch thee, ij.
the sight will wound me, though now it liue in pleasure, ij.
And my poore hart, though now it liue in pleasure, though now it liue in
pleasure, will die with onely fea- re, with feare, to leese his treasure, will
die for onely feare, for feare, for one- ly feare, to leese his treasure.

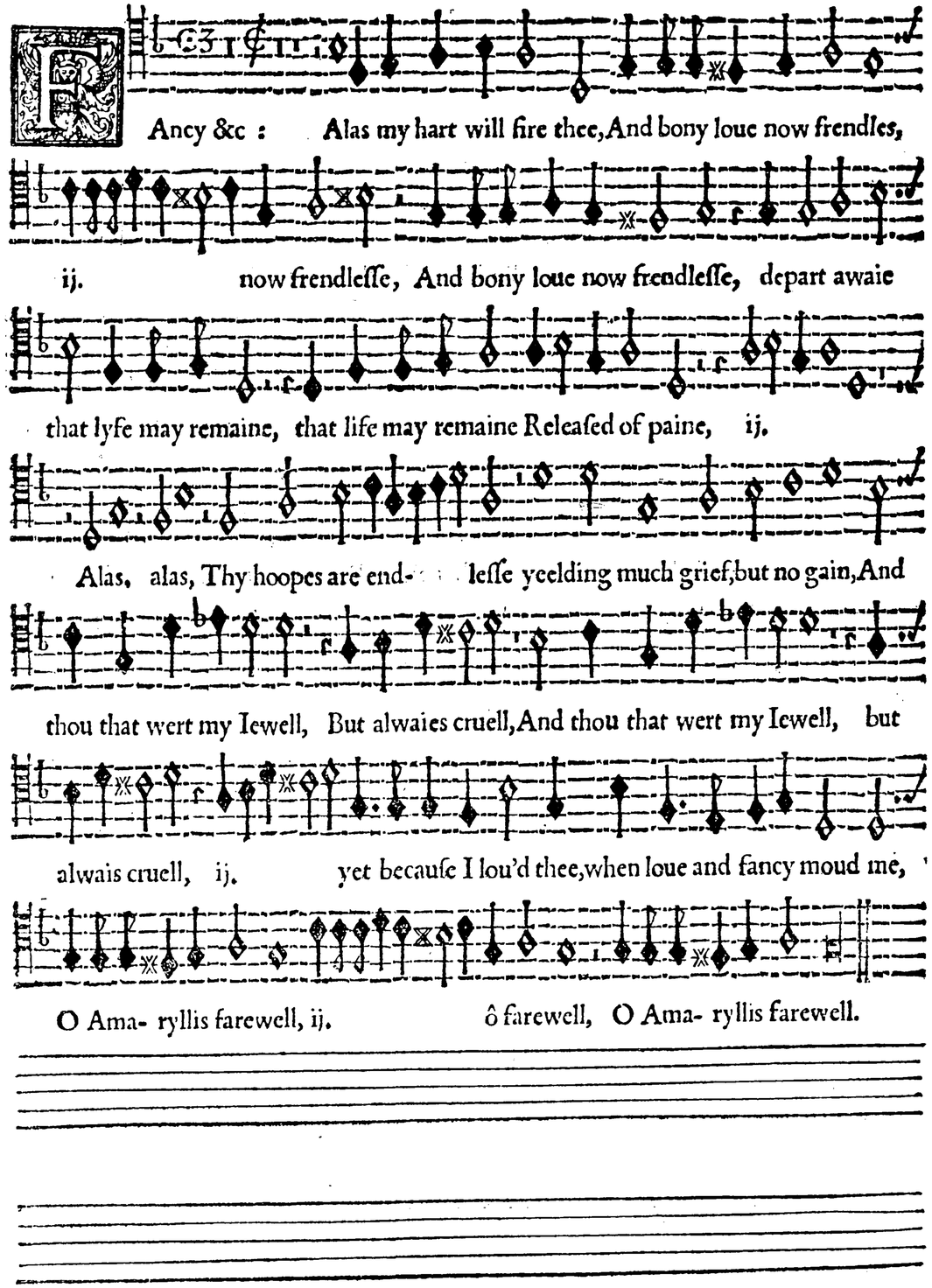
5. Voc. Madonna mia gentil. XVI. TENOR. Luca Marenzio.

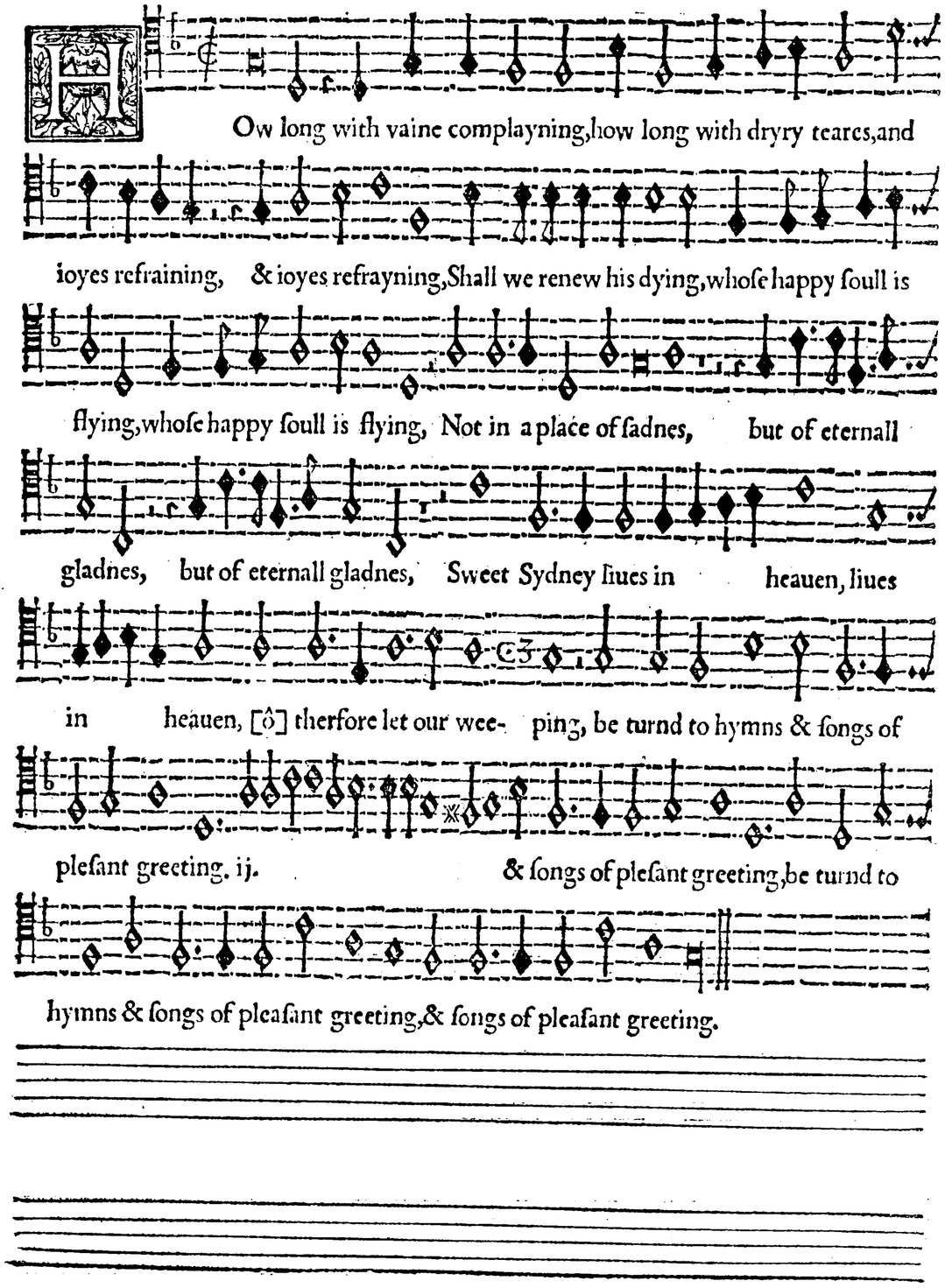


5. Voc. Cantaua. XVII. TENOR. Watson. 1. Luca Marenzio.

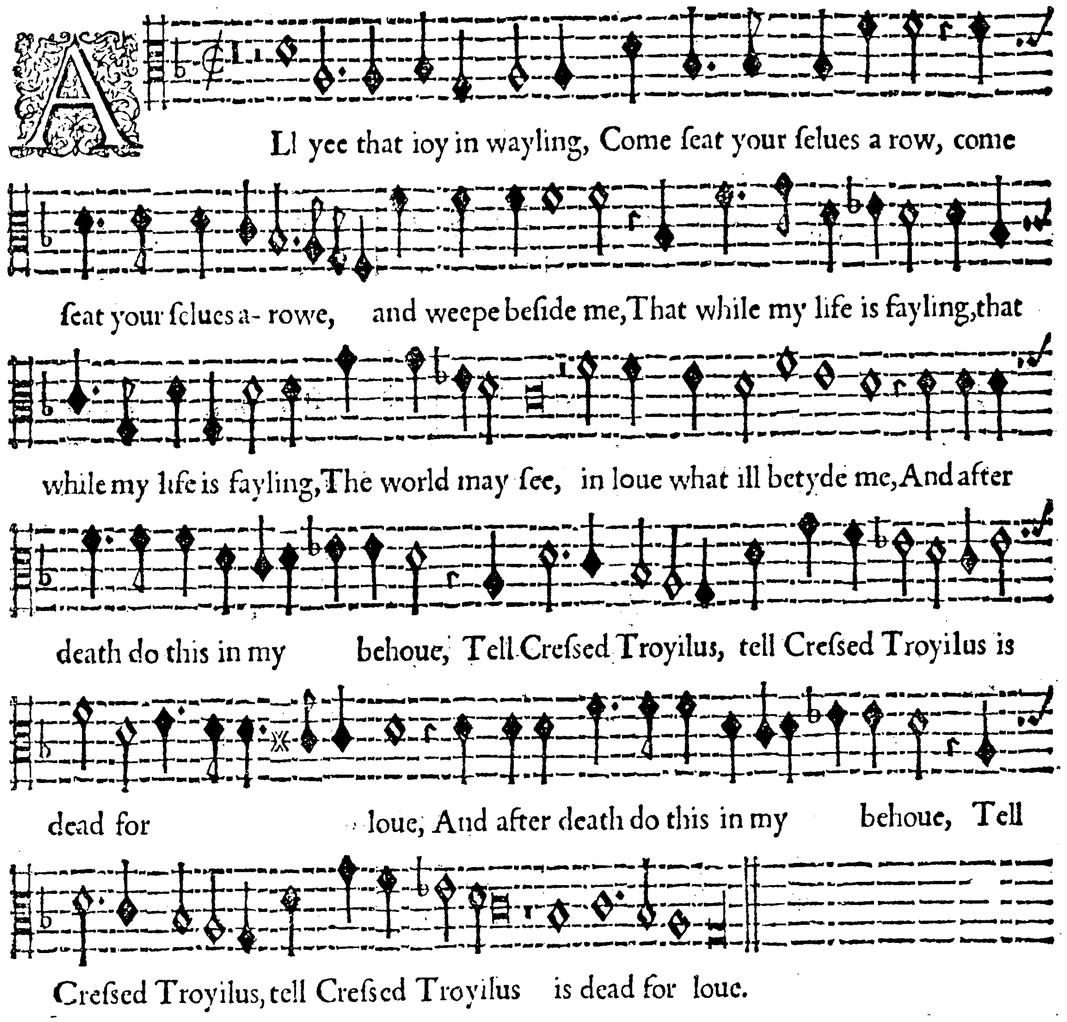


D.

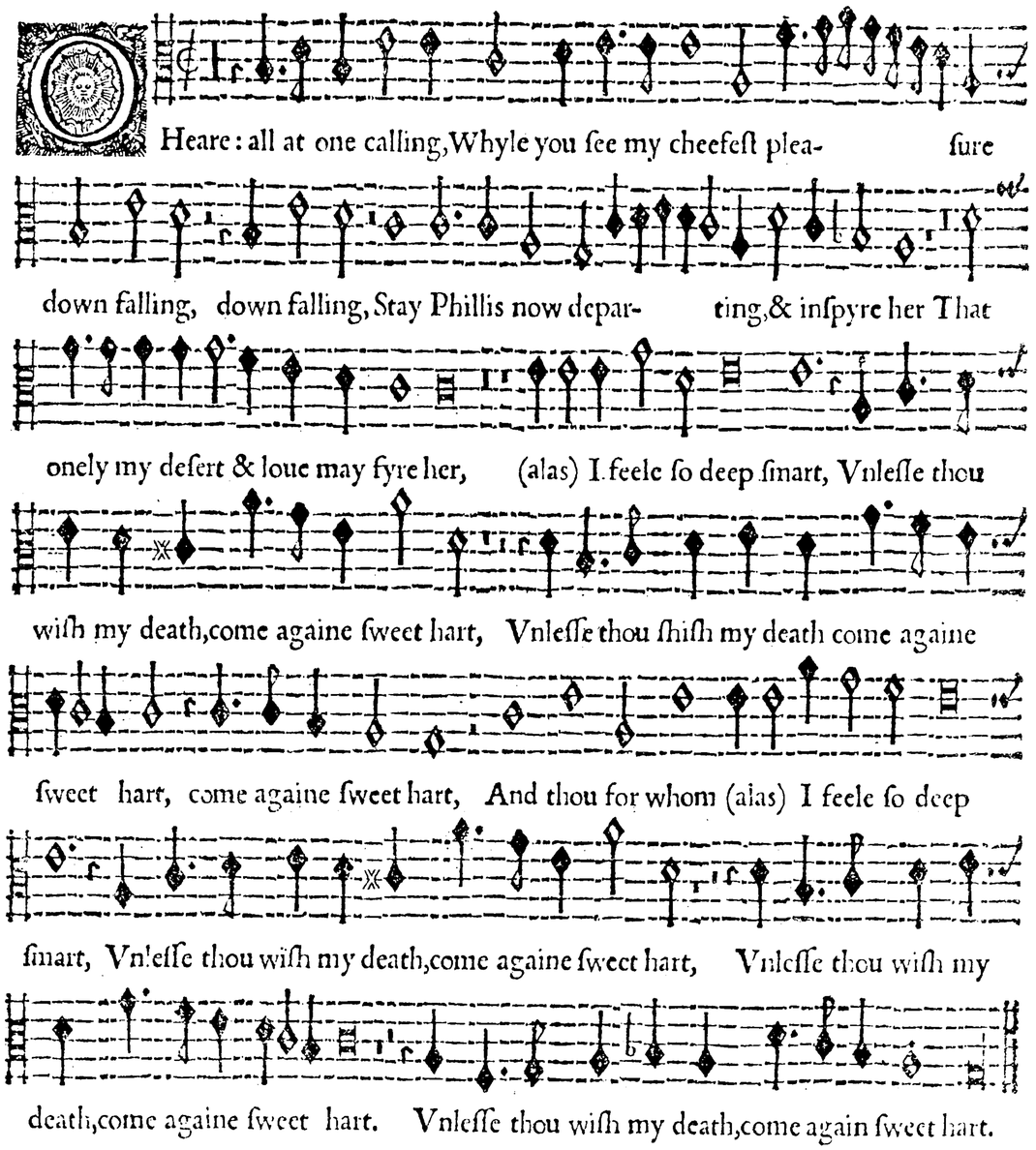

Fancy &c : Alas my hart will fire thee, And bony loue now frendles,
ij. now frendlesse, And bony loue now frendlesse, depart awaie
that lyfe may remaine, that life may remaine Released of paine, ij.
Alas, alas, Thy hoopes are end- lesse yeelding much grief, but no gain, And
thou that wert my Iewell, But alwaies cruell, And thou that wert my Iewell, but
alwais cruell, ij. yet because I lou'd thee, when loue and fancy moud me,
O Ama- ryllis farewell, ij. ô farewell, O Ama- ryllis farewell.

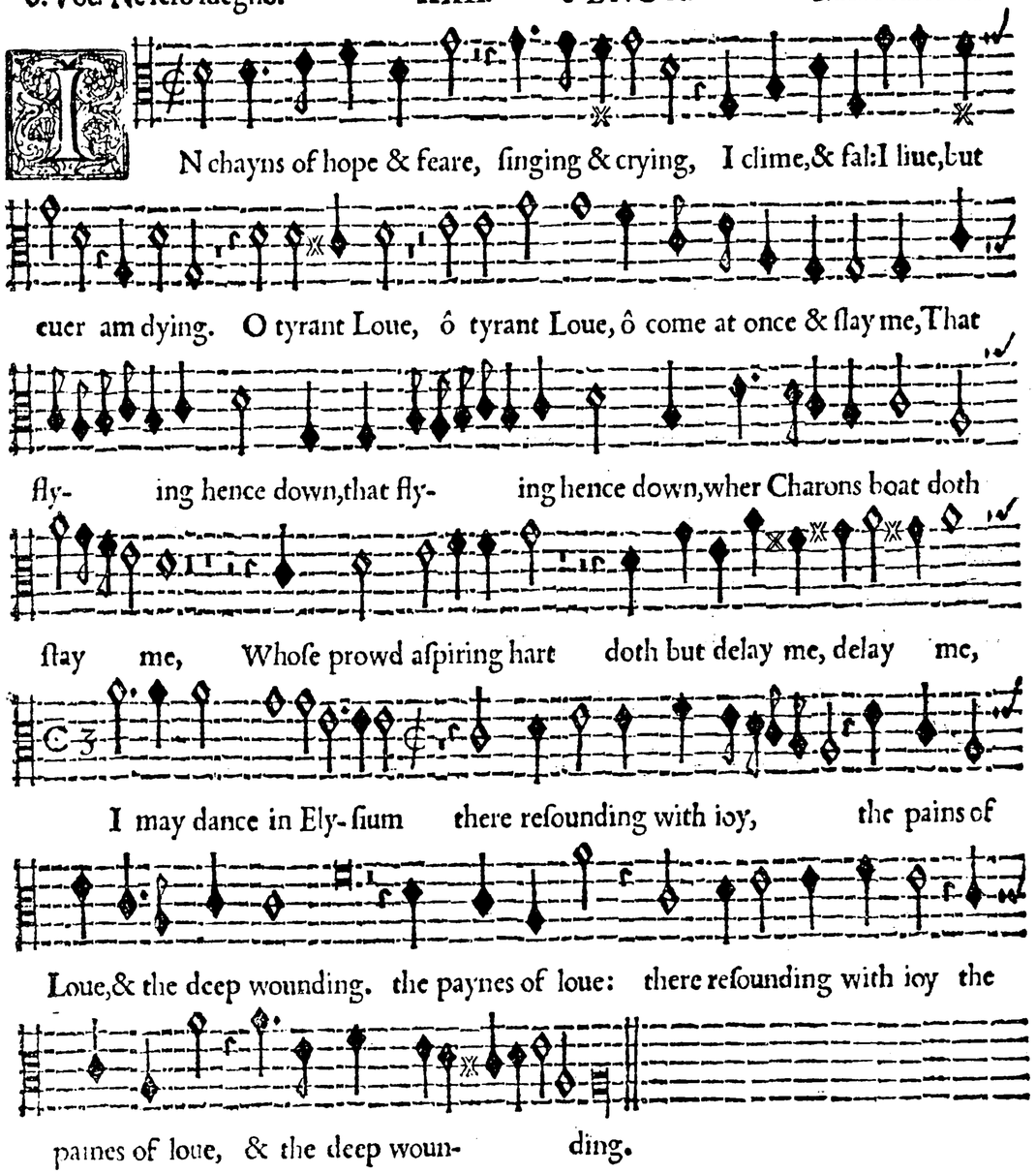

How long with vaine complayning, how long with dryry teares, and
ioyes refraining, & ioyes refrayning, Shall we renew his dying, whose happy soull is
flying, whose happy soull is flying, Not in a place of sadnes, but of eternall
gladnes, but of eternall gladnes, Sweet Sydney liues in heauen, liues
in heauen, [ô] therfore let our wee- ping, be turnd to hymns & songs of
plesant greeting. ij. & songs of plesant greeting, be turnd to
hymns & songs of pleasant greeting, & songs of pleasant greeting.

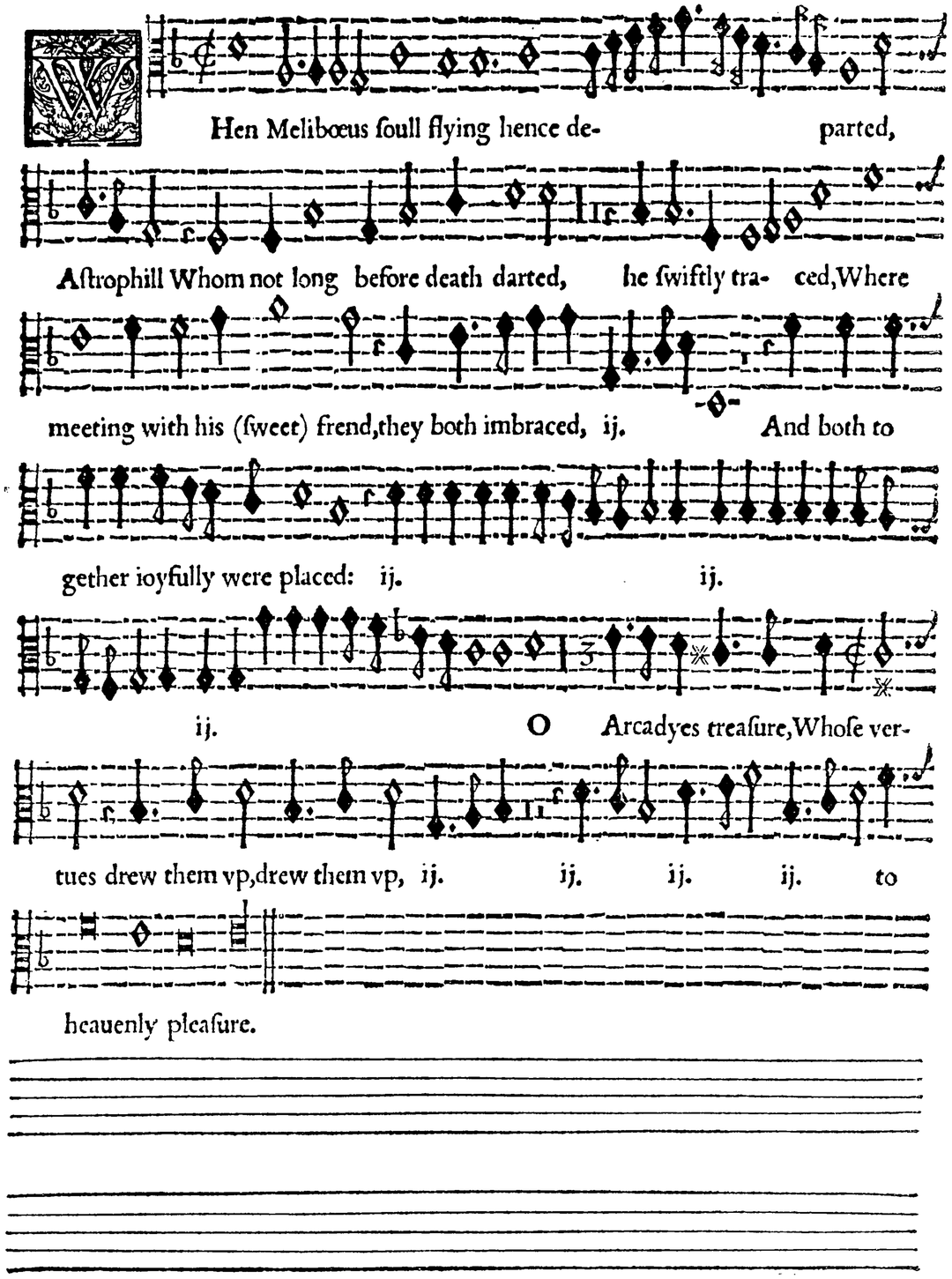
5. Voc. Morir non puo'l mio core. XX. TENOR. Giou. Maria Nanino.



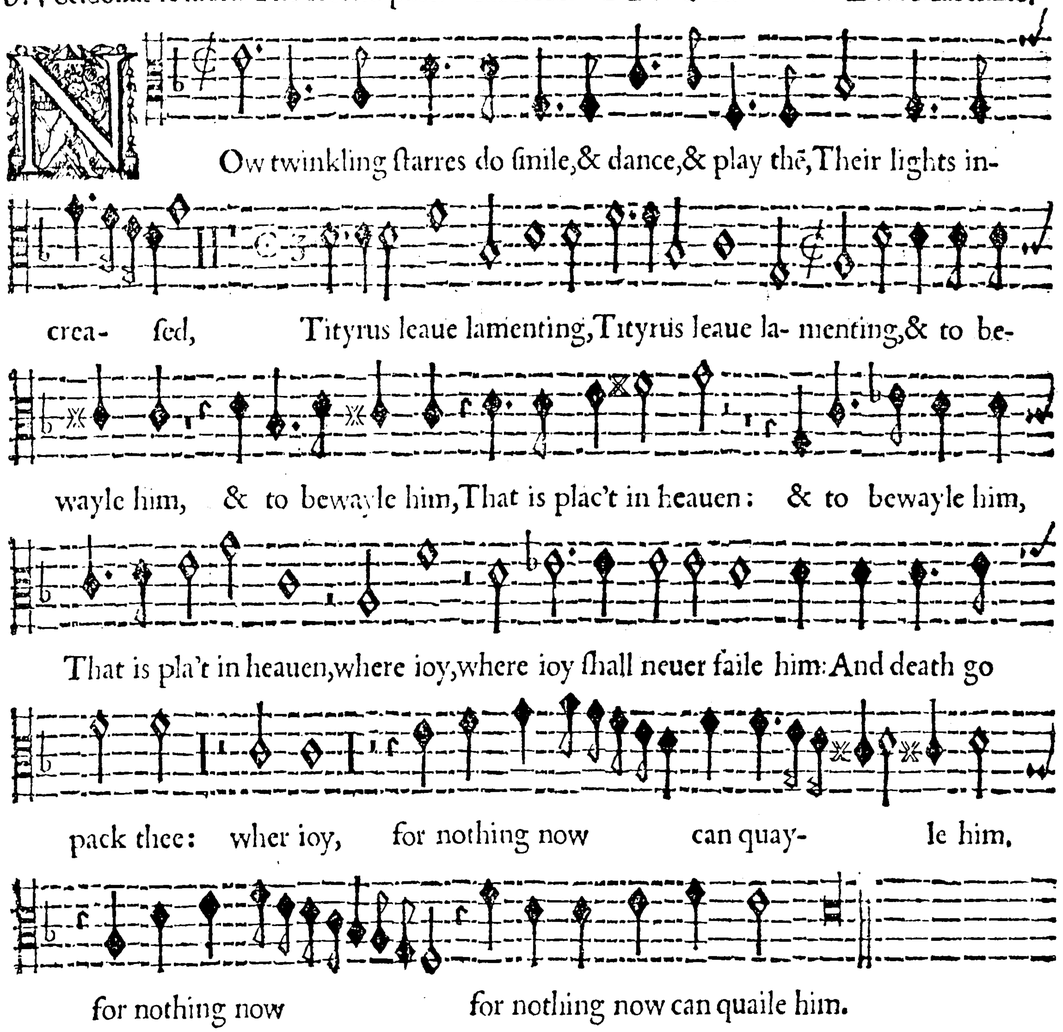
6. Voc. Talche dunque. XXI. TENOR. Watson. 1 Luca Marenzio. 249



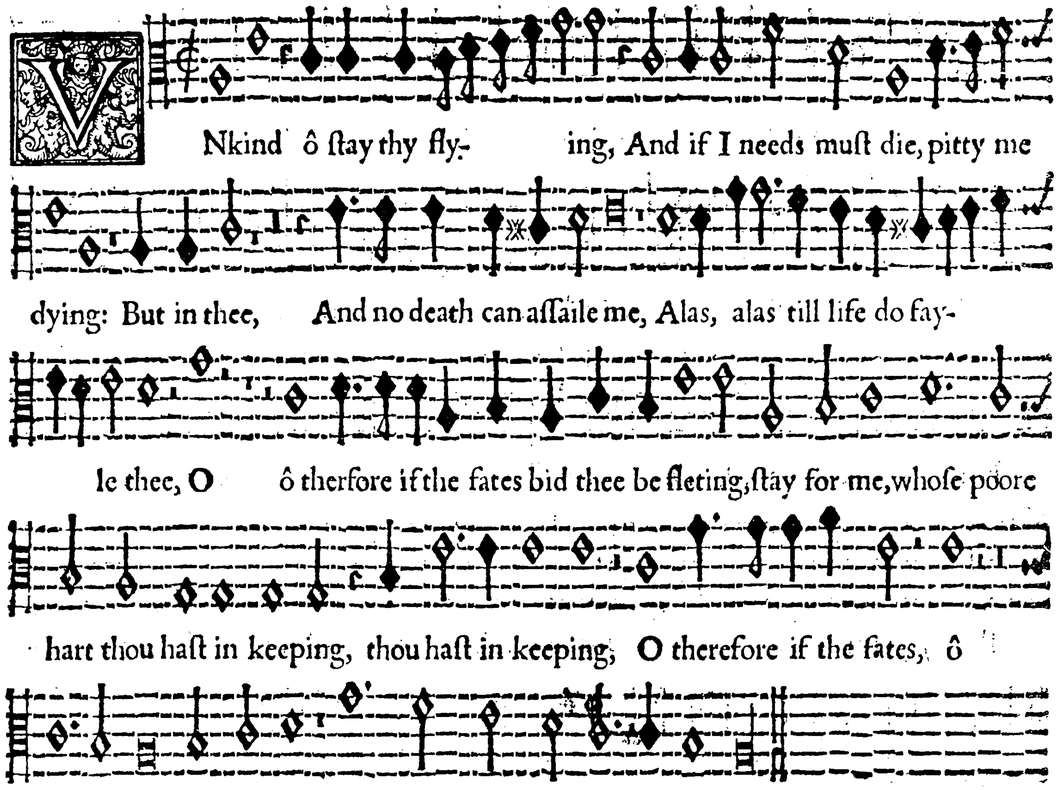

IN chayns of hope & feare, ſinging & crying, I clime,& fal:I liue,but
euer am dying. O tyrant Loue, ô tyrant Loue, ô come at once & ſlay me,That
fly- ing hence down,that fly- ing hence down,wher Charons boat doth
ſlay me, Whoſe prowd aſpiring hart doth but delay me, delay me,
I may dance in Ely- ſium there reſounding with ioy, the pains of
Loue,& the deep wounding. the paynes of loue: there reſounding with ioy the
paines of loue, & the deep woun- ding.


WHen Meliboeus ſoull flying hence de- parted,
Aſtrophill Whom not long before death darted, he ſwiftly tra- ced,Where
meeting with his (ſweet) frend,they both imbraced, ij. And both to
gether ioyfully were placed: ij. ij.
ij. O Arcadyes treaſure,Whoſe ver-
tues drew them vp,drew them vp, ij. ij. ij. ij. to
heauenly pleaſure.

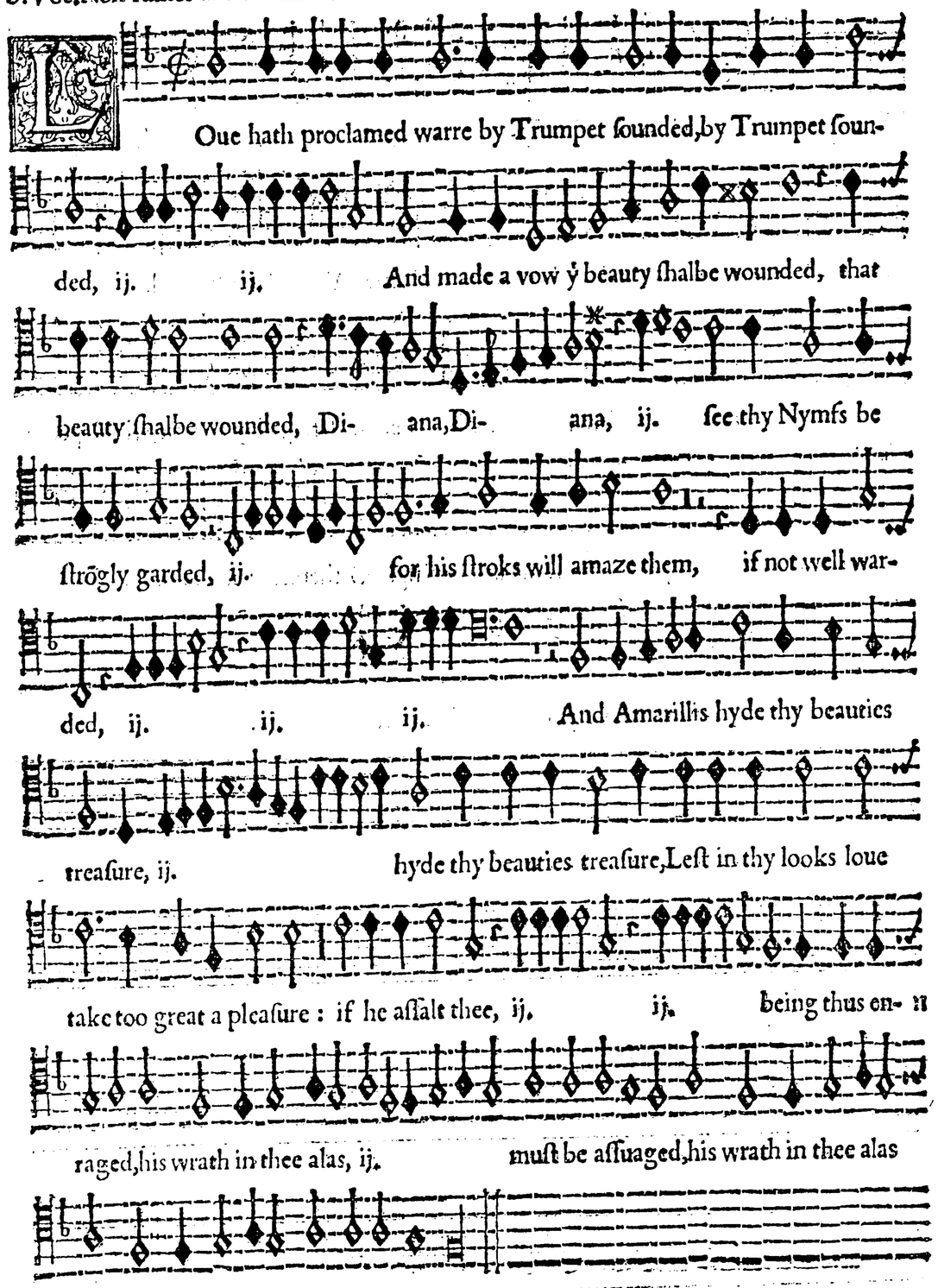
6.Voc. Sonar le labra. The ſecond part. XXIIII. TENOR. Luca Marenzio.



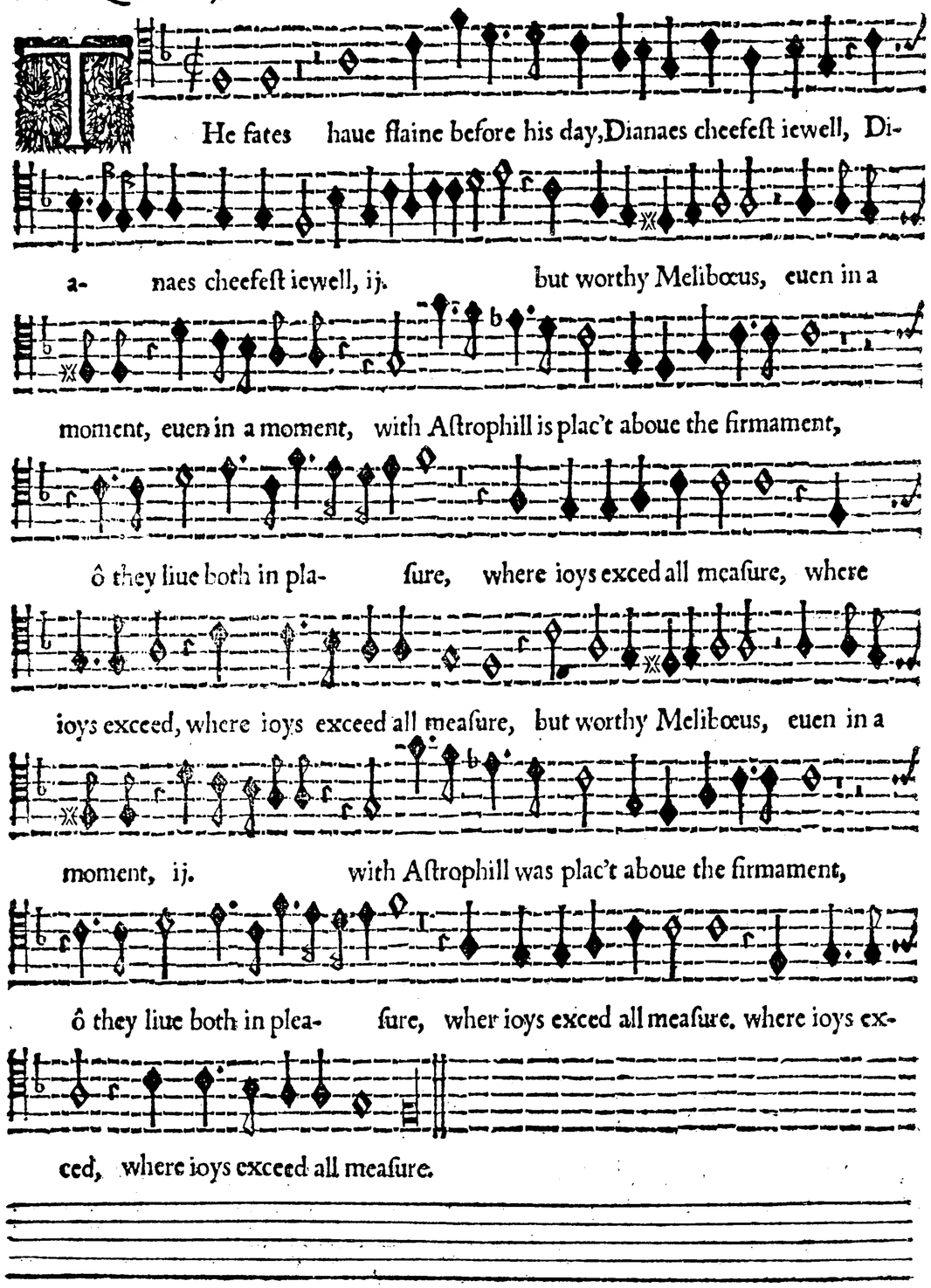
6.Voc. Crudel perche. XXV. TENOR. Watson. 1. 250 Luca Marenzio.

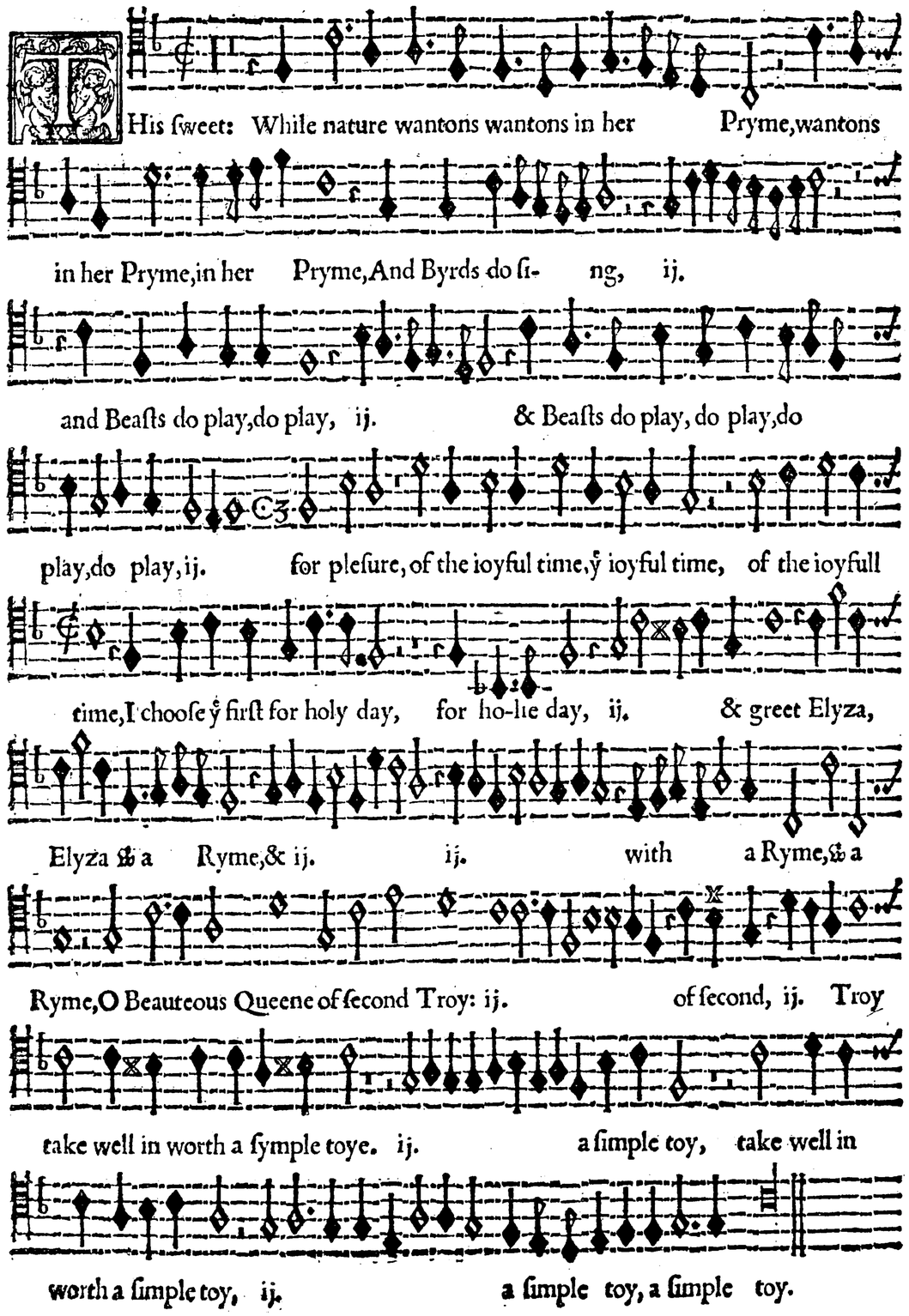


6.Voc.Non rumor di tamburi. XXVI. TENOR. Alexandro Striggio.



6.Voc. Queſta ordj. XXVII. TENOR. Watſon. 1. Luca Marenzio.





SEXTVS.

¶*The firſt ſett,*

Of Italian Madrigalls Engliſhed,

not to the ſenſe of the originall dittie,
but after the affection of the Noate.

By Thomas Watſon Gentleman.

There are alſo heere inſerted two excellent Madrigalls of Maſter William Byrds, compoſed after the Italian vaine, at the requeſt of the ſayd Thomas Watſon.

¶Imprinted at London by Thomas *Eſte, the aſſigné of William Byrd,* & are to be ſold at the houſe of the ſayd T. Eſte, being in Alderſgate ſtreet, at the ſigne of the black Horſe. 1590.

Cum Priuilegio Regiæ Maieſtatis.

Lucæ Marenzio Muſicæ artis
peritiſſimo Tho. Watſonus.

HEi, quotiès morimur nimia dulcedine rapti,
Pulſat Apollineam dùm tua Muſa chelyn.
O, igitur dulcis plectrum depone Marenzi,
Nè ſit læſa tuis plurima vita ſonis.
Attamèn ô dulcis plectro modulare Marenzi:
Si morimur, vitam dant tua plectra nouam.
O liceat nobis, vitâ ſub morte repertâ,
Sæpè tuo cantu viuere, ſæpè mori.
Mille neces patior, vitas totidemq; reſumo,
Dùm tua multiplici gutture muſa placet:
Somnio ſepteno gyrantes murmure ſphæras:
Somnio cantantis Numina blanda ſali:
Somnio Thrëiceum Cytharœdam ſaxa mouentem:
Somnio mulcentem carmine monſtra Deum:
Somnio Muſarum concentus protinùs omnes:
Omnia Marenzi, dùm canis, vnus habes.

Clariſsimo, & honoratiſsimo Heroi,

Domino Roberto Deurox, Comiti Eſſexiæ, Georgiani Ordinis Equiti aurato, multiſq; alijs nominibus illuſtriſsimo

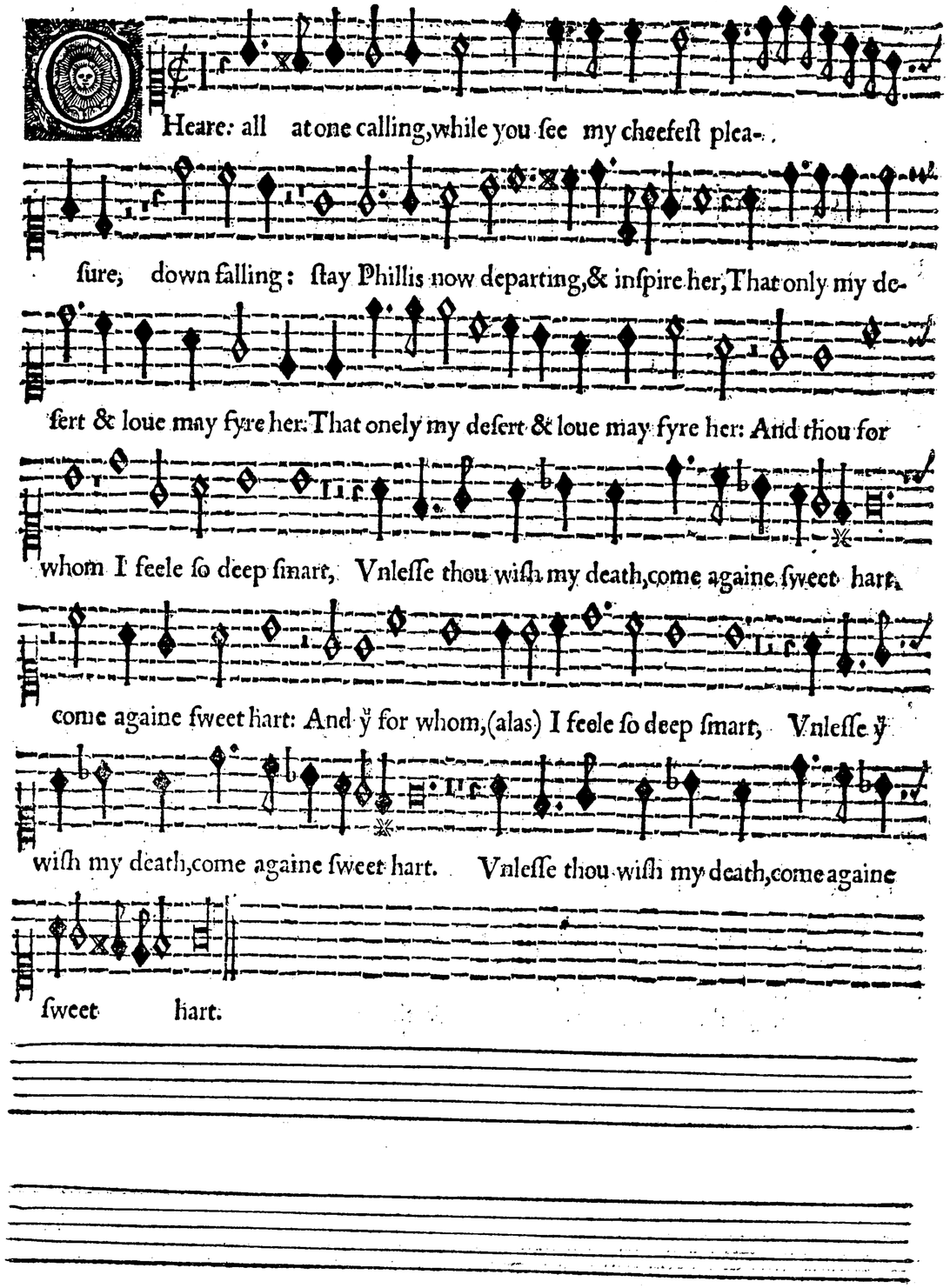
S. P.

INclyte Mauortis, Muſarum dulcis alumne,
Accipe iuncta Italis Anglica verba notis:
Atq; Marenzæos cantus, quos approbet auris
Attica, quos Charites, quoſq; DIANA velit.
Si rudius quid ineſt, id noſtri culpa laboris:
Et melior primo fortè ſecundus erit.
Attamen Heſperiæ Philomelæ ſubdere voces
Non eſt exigui debile Martis opus.
Tu dignare, precor, ſinceræ munera mentis,
Siuè ſonent placido murmure, ſiuè graui.
Candida & atra ſuo percurrit lumine Phœbus:
Candida & atra volens accipe, Phœbus eris.
Phœbus eris, niſi te ſacrato culmine Mauors
Auferat, armipotens vt fera bella geras.
Ecquis enim veſtræ neſcit conamina Muſæ,
Metraq; ad Aoniam ſæpè canenda lyram?
Sed mitto quoſcunq; tuæ virtutis honores:
Maior es eulogijs, carminibuſq; meis.
Aurea concedat fœlicis tempora vitæ
Iupiter, & cœptis nolit abeſſe tuis.

Honoris tui ſtudioſiſſimus
Thomas Watſonus.

A Table conteining the beginning of euery ſong, and of the originall Italian ditty, with the name of the Author annexed.

Of 4.			
When firſt my heedleſſe eyes.	I	*Non vidi mai.*	Luca Marenzio.
O merry world.	II	*I lieti amanti.*	
Farewell cruel & vnkind	III	*Veggo dolce mio bene.*	
Zephirus breathing.	IIII	*Zefiro torna.*	
Faire ſhepherds queene.	V	*Madonna ſua merce.*	
Euery ſinging Byrd.	VI	*Vezzoſi augelli.*	
Alas, what a wretched life is this?	VII	*Ahi diſpietata.*	
This ſweet & merry month of May.	VIII		William Byrd.
Of 5.			
Though faint & waſted.	IX	*Laſſo ch'io ardo.*	Luca Marenzio.
Since my heedleſſe eyes.	X	*Quando j voſtri.*	
Whēal alone my bony loue.	XI	*Sola ſoletta.*	Giro. Conuerſo.
When I beheld the faire face of Phillis ſleeping.	XII	*Venuta era madonna.*	
Alas where is my Loue.	XIII	*Ohime dou' el mio ben.*	Luca Marenzio.
Sweet hart ariſe.	XIIII	*Sputauan gia.*	
But if the country gods.	XV	*Quando 'l mio viuo.*	
When from my ſelfe ſweet Cupid firſt bereft me.	XVI	*Madonna mia gentil.*	
Sweet ſingīg Amarillis.	XVII	*Cantaua.*	
Fancy retyre thee.	XVIII	*Partiro dunque.*	
How long with vaine complaining.	XIX	*Queſta di verde.*	
All ye that ioy in wailing.	XX	*Morir non puo'l mio core.*	Giou. Maria Nanino.
Of 6.			
O heare me heauenly powrs.	XXI	*Talche dunque.*	Luca Marenzio.
In chains of hope & fear.	XXII	*Ne fero ſdegno.*	
When Meliboeus ſoull.	XXIII	*Di nettare.*	
Now twinkling ſtarrs.	XXIIII	*Sonar le labra.*	
Vnkind, ô ſtarrs flying.	XXV	*Crudel perche.*	
Loue hath proclamed war by trūpet ſoūded	XXVI	*Non rumor di tamburi.*	Aleſſandro Striggio.
The Fates alas.	XXVII	*Queſta ordi.*	Luca Marenzio.
This ſweet & merry month of May.	XXVIII		William Byrd.



IN chayns: Singing & crying, I clime & fall: I liue, but e-

uer dy- ing: O tyrant Loue, ô come at once & ſlay me, That fly- ing hence

down, that fly- ing hence down, wher Charons boat doth ſtay me, From cruell

Amaryllis to cõuay me, Whoſe prowd aſpiring hart doth but delay me, I may

dance in Ely- ſium, there reſounding with ioy, the paynes of Loue, & the deep

woũding. ỹ pains of Loue, ỹ pains of Loue, ỹ pains of Loue & ỹ deep

wounding, & the deep woun- ding. & the deepe wounding.

WHen Meliboeus ſoull fly- ing fly- ing he- nce

de- parted, Aſtrophill, whom not long before death darted, ryſing

vp fro the ſtarre with him late gra- ced, Down along the heauens

he ſwiftly tra- ced, they both imbraced, ij. & both to

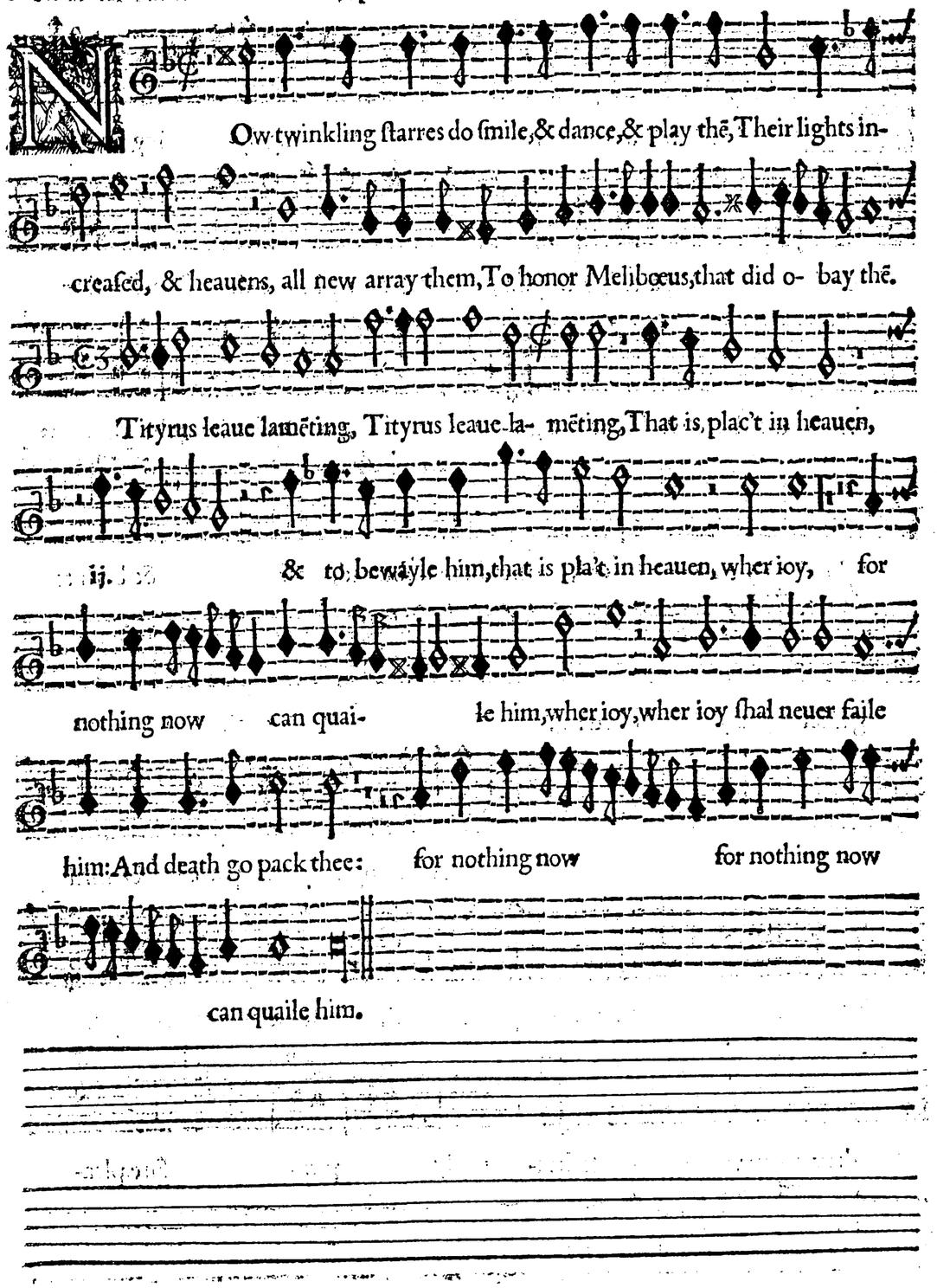
gether ioyfully were placed: ij. ij.

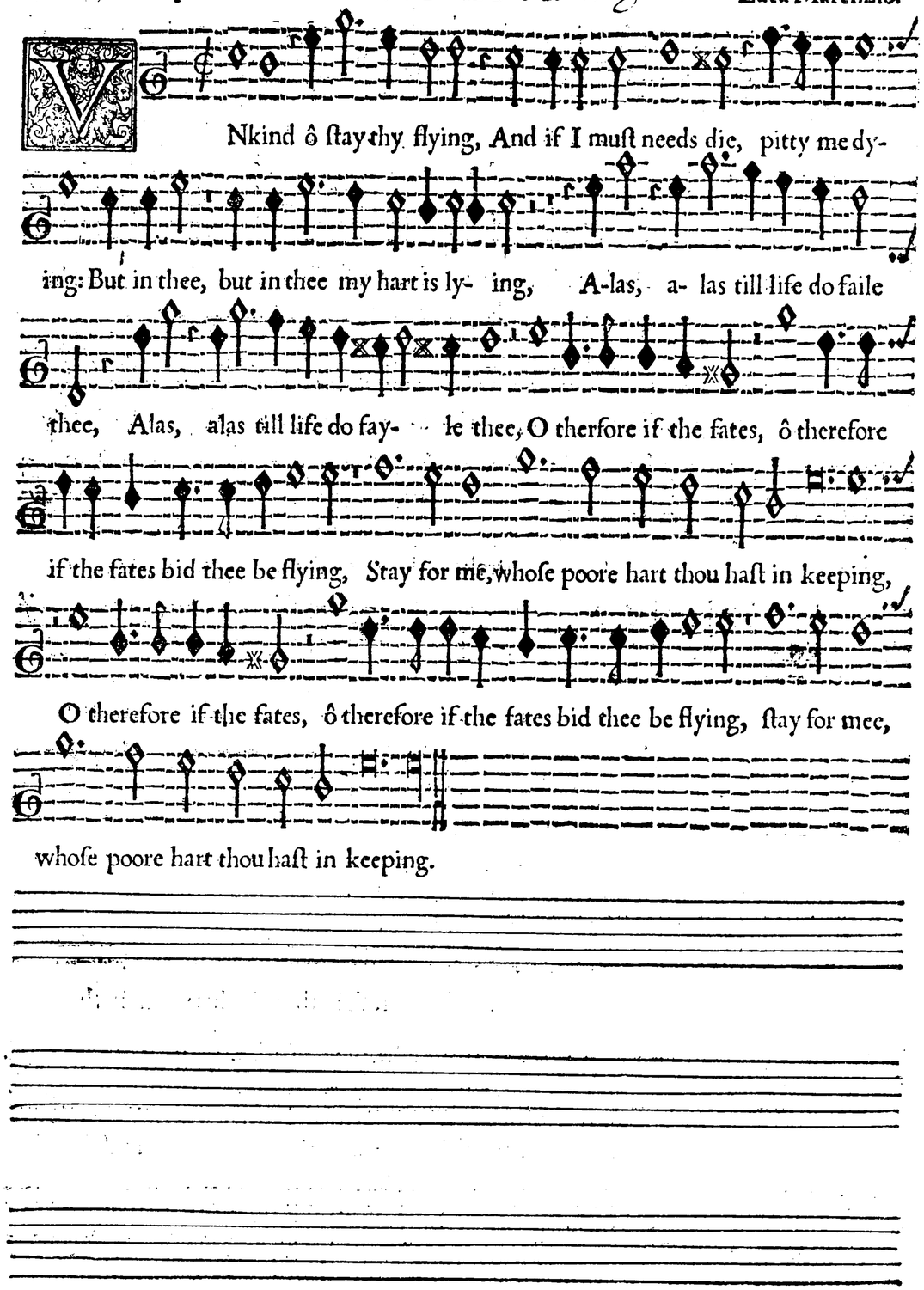
ij. together ioyful-ly were placed: O thriſe

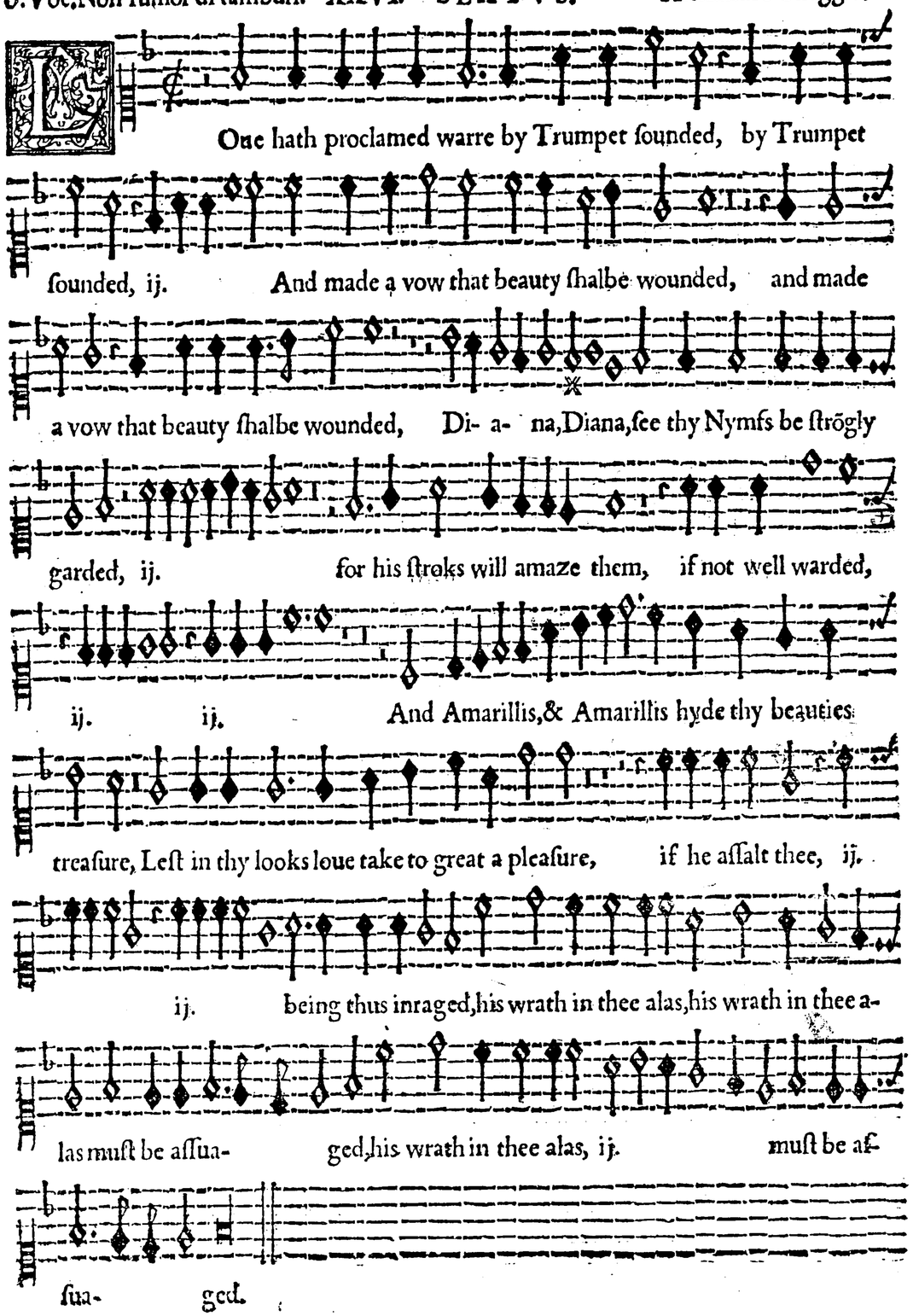
happy paire of frends, drew them vp, ij. ij. to heauley plea- ſure,

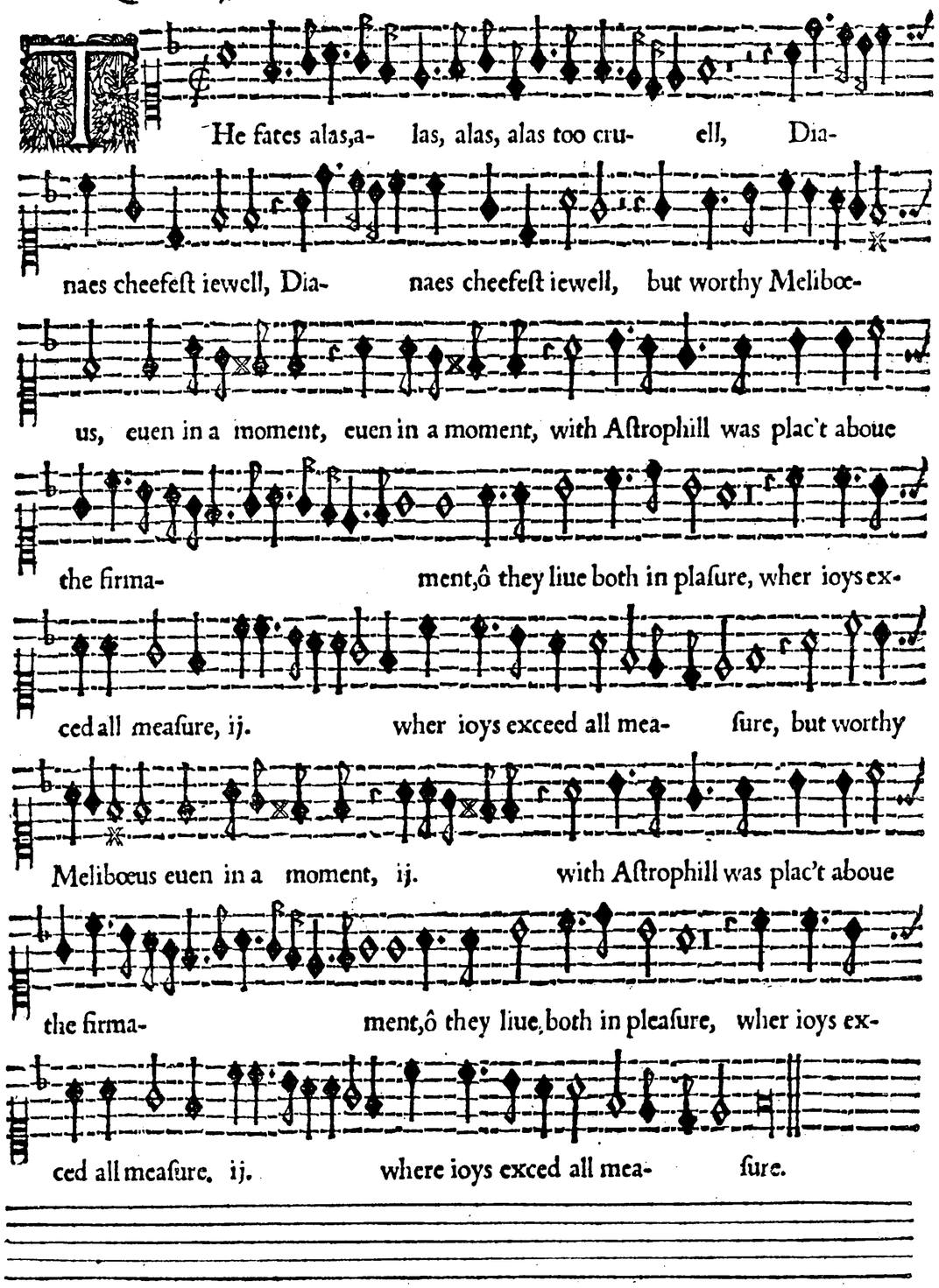
drew them vp, ij. to hea- uenly plea- ſure. plea-

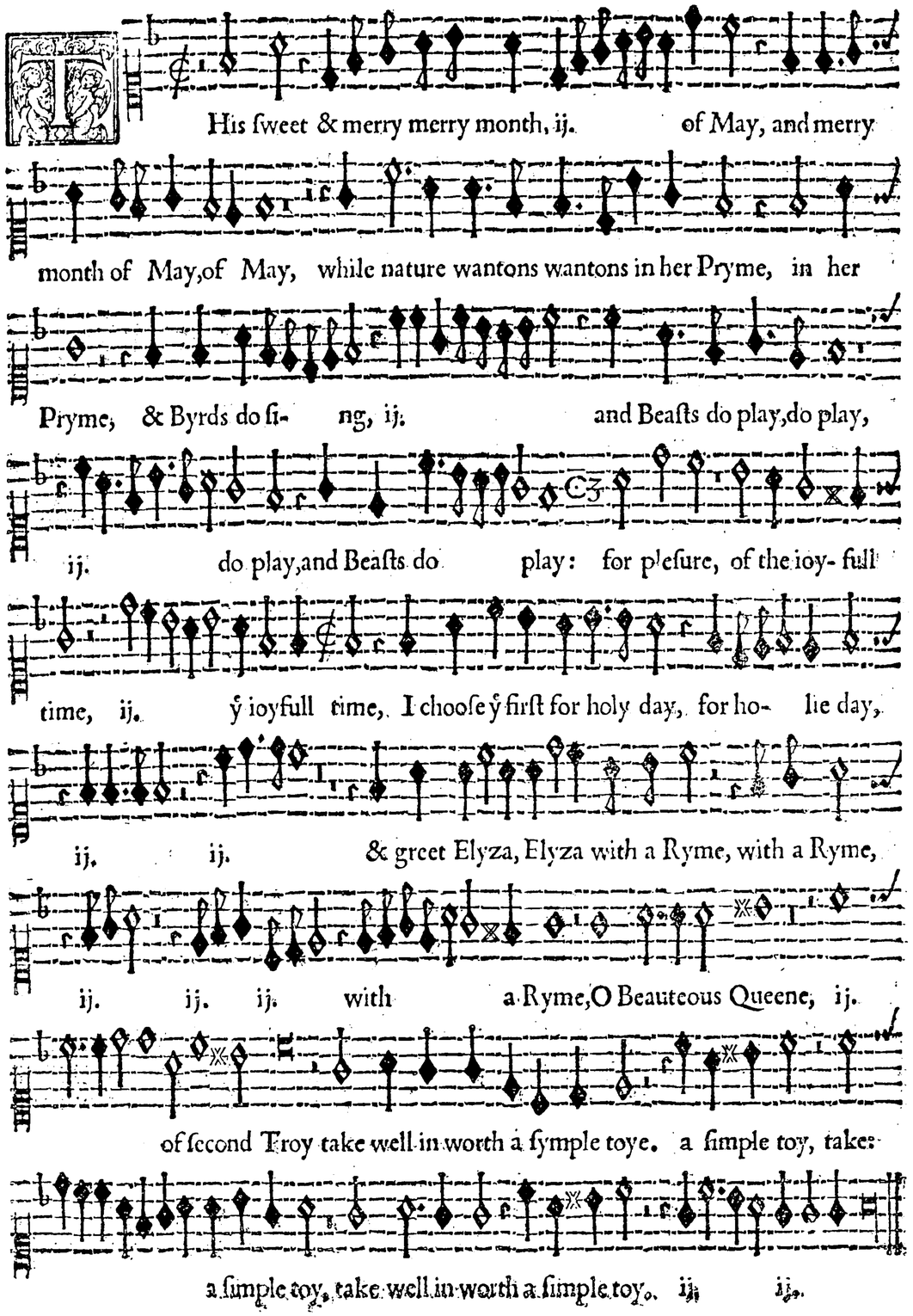
ſure.


Now twinkling starres do smile, & dance, & play thē, Their lights in-
creased, & heauens, all new array them, To honor Meliboeus, that did o- bay thē.
Tityrus leaue lamēting, Tityrus leaue la- mēting, That is, plac't in heauen,
ij. & to bewayle him, that is pla't in heauen, wher ioy, for
nothing now can quai- le him, wher ioy, wher ioy shal neuer faile
him: And death go pack thee: for nothing now for nothing now
can quaile him.


Vnkind ô stay thy flying, And if I must needs die, pitty me dy-
ing: But in thee, but in thee my hart is ly- ing, A-las, a- las till life do faile
thee, Alas, alas till life do fay- le thee, O therfore if the fates, ô therefore
if the fates bid thee be flying, Stay for me, whose poore hart thou hast in keeping,
O therefore if the fates, ô therefore if the fates bid thee be flying, stay for mee,
whose poore hart thou hast in keeping.


One hath proclamed warre by Trumpet founded, by Trumpet
founded, ij. And made a vow that beauty shalbe wounded, and made
a vow that beauty shalbe wounded, Di- a- na,Diana,see thy Nymfs be strõgly
garded, ij. for his stroks will amaze them, if not well warded,
ij. ij. And Amarillis,& Amarillis hyde thy beauties
treasure, Lest in thy looks loue take to great a pleasure, if he assalt thee, ij.
ij. being thus inraged,his wrath in thee alas,his wrath in thee a-
las must be assua- ged,his wrath in thee alas, ij. must be as-
sua- ged.


He fates alas,a- las, alas, alas too cru- ell, Dia-
naes cheefest iewell, Dia- naes cheefest iewell, but worthy Meliboe-
us, euen in a moment, euen in a moment, with Astrophill was plac't aboue
the firma- ment,ô they liue both in plasure, wher ioys ex-
ced all measure, ij. wher ioys exceed all mea- sure, but worthy
Meliboeus euen in a moment, ij. with Astrophill was plac't aboue
the firma- ment,ô they liue,both in pleasure, wher ioys ex-
ced all measure. ij. where ioys exced all mea- sure.



BASSVS.

¶The firſt ſett,

Of Italian Madrigalls Engliſhed,

not to the ſenſe of the originall dittie,
but after the affection of the Noate.

By Thomas Watſon Gentleman.

There are alſo heere inſerted two excellent Madrigalls of Maſter VVilliam Byrds, compoſed after the Italian vaine, at the requeſt of the ſayd Thomas Watſon.

14.

¶Imprinted at London by Thomas Eſte, the aſſigné of William Byrd, & are to be ſold at the houſe of the ſayd T. Eſte, being in Alderſgate ſtreet, at the ſigne of the black Horſe. 1590.

Cum Priuilegio Regiæ Maieſtatis.

Lucæ Marenzio Muſicæ artis
peritiſſimo Tho. Watſonus.

HEi, quotiès morimur nimia dulcedine rapti,
Pulſat Apollineam dùm tua Muſa chelyn:
O, igitur dulcis plectrum depone Marenzi,
Nè ſit læſa tuis plurima vita ſonis.
Attamèn ô dulcis plectro modulare Marenzi:
Si morimur, vitam dant tua plectra nouam.
O liceat nobis, vitâ ſub morte repertâ,
Sæpè tuo cantu viuere, ſæpè mori.
Mille neces patior, vitas totidemq; reſumo,
Dùm tua multiplici gutture muſa placet:
Somnio ſepteno gyrantes murmure ſphæras:
Somnio cantantis Numina blanda ſali:
Somnio Thrëiceum Cytharœdam ſaxa mouentem:
Somnio mulcentem carmine monſtra Deum:
Somnio Muſarum concentus protinùs omnes:
Omnia Marenzi, dùm canis, vnus habes.

Clariſsimo, & honoratiſsimo Heroi,

Domino Roberto Deurox, Comiti Eſſexiæ, Georgiani Ordinis Equiti aurato, multiſq; alijs nominibus illuſtriſsimo
S. P.

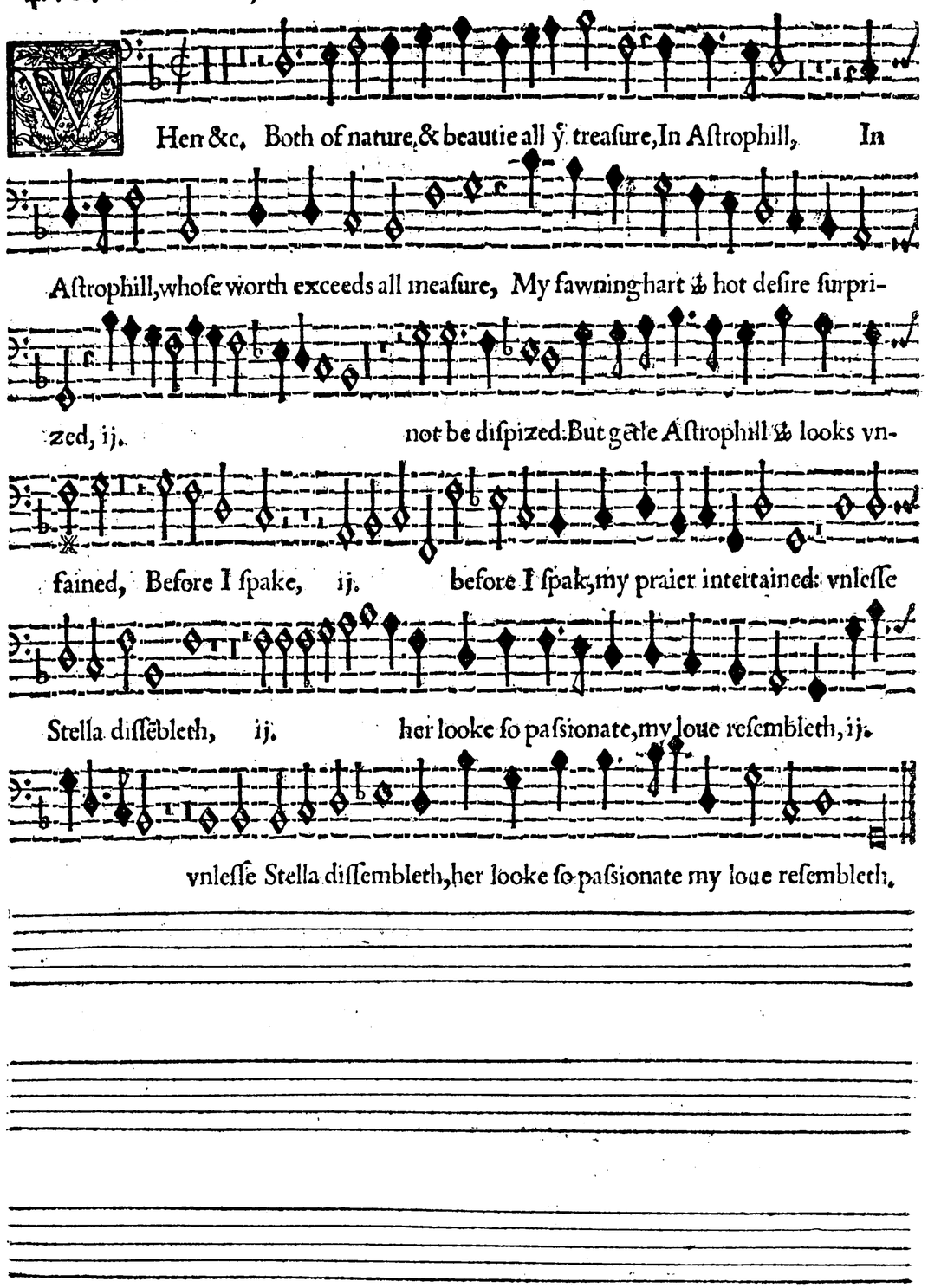
INclyte Mauortis, Muſarum dulcis alumne,
Accipe iuncta Italis Anglica verba notis:
Atq; Marenzæos cantus, quos approbet auris
Attica, quos Charites, quoſq; DIANA velit.
Si rudius quid ineſt, id noſtri culpa laboris:
Et melior primo fortè ſecundus erit.
Attamen Heſperiæ Philomelæ ſubdere voces
Non eſt exigui debile Martis opus.
Tu dignare, precor, ſinceræ munera mentis,
Siuè ſonent placido murmure, ſiuè graui.
Candida & atra ſuo percurrit lumine Phœbus:
Candida & atra volens accipe, Phœbus eris.
Phœbus eris, niſi te ſacrato culmine Mauors
Auferat, armipotens vt fera bella geras.
Ecquis enim veſtræ neſcit conamina Muſæ,
Metraq; ad Aoniam ſæpè canenda lyram?
Sed mitto quoſcunq; tuæ virtutis honores:
Maiores eulogijs, carminibuſq; meis.
Aurea concedat fœlicis tempora vitæ
Iupiter, & cœptis nolit abeſſe tuis.

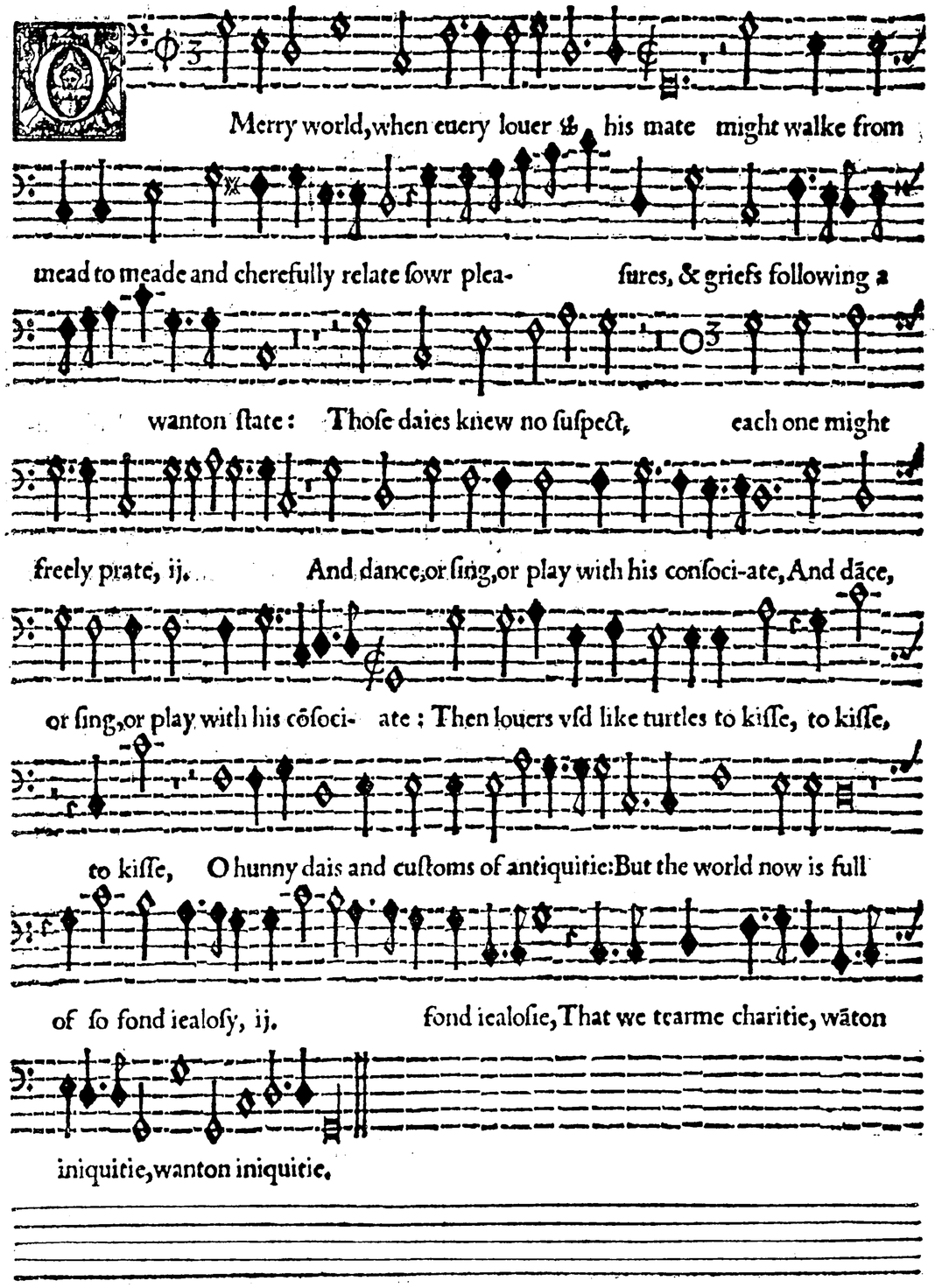
Honoris tui ſtudioſiſſimus
Thomas Watſonus.

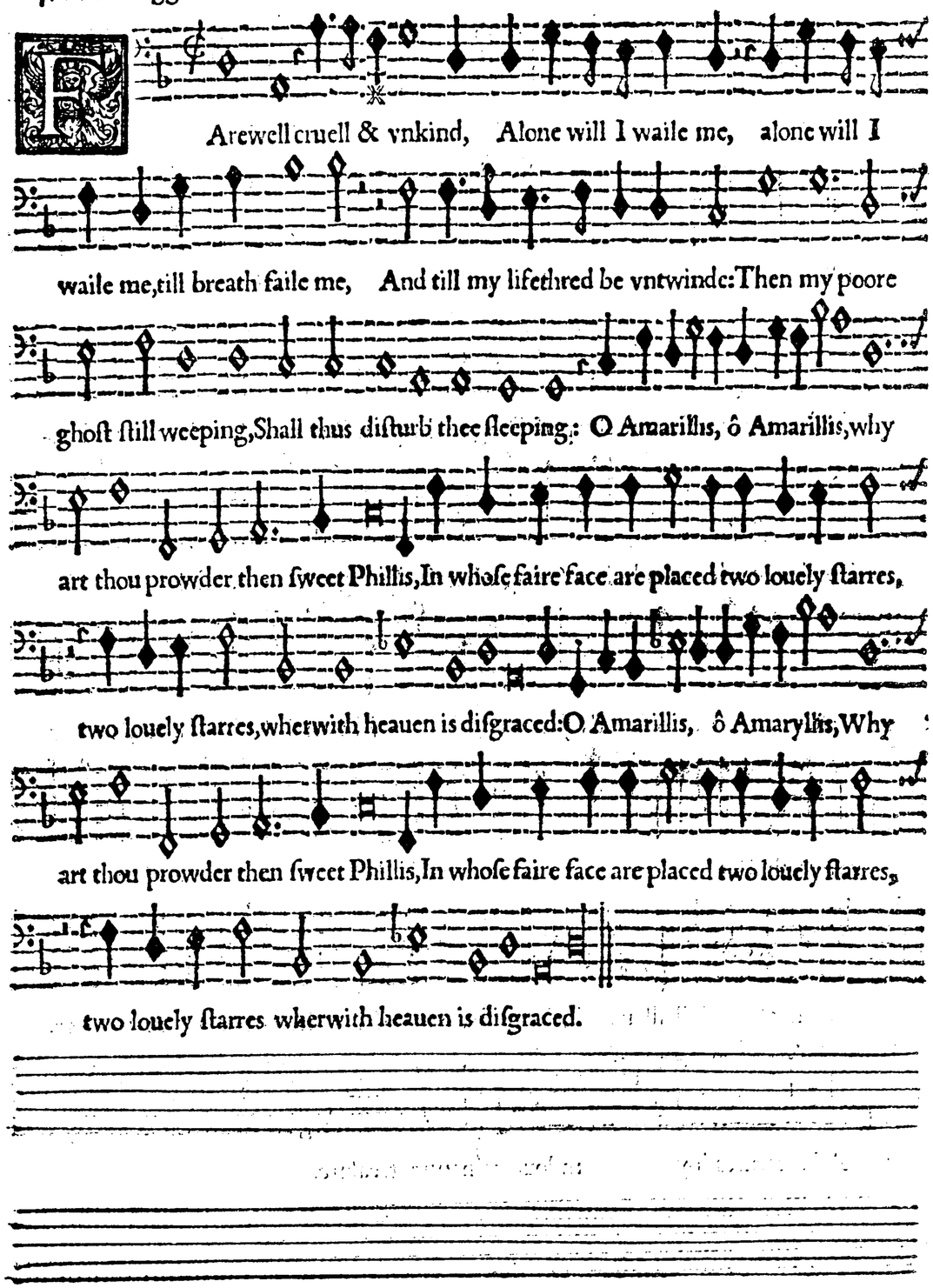
A Table conteining the beginning of euery ſong, and of the originall Italian ditty, with the name of the Author annexed.

Of 4.			
When firſt my heedleſſe eyes.	I	*Non vidi mai.*	Luca Marenzio.
O merry world.	II	*I lieti amanti.*	
Farewell cruel & vnkind	III	*Veggo dolce mio bene.*	
Zephirus breathing.	IIII	*Zefiro torna.*	
Faire ſhepherds queene.	V	*Madonna ſua merce.*	
Eu'ry ſinging Byrd.	VI	*Vezzoſi augelli.*	
Alas, what a wretched life is this?	VII	*Ahi diſpietata.*	
This ſweet & merry month of May.	VIII		William Byrd.
Of 5.			
Though faint & waſted.	IX	*Laſſo ch'io ardo.*	Luca Marenzio.
Since my heedleſſe eyes.	X	*Quando j voſtri.*	
Whē al alone my bony loue.	XI	*Sola ſoletta.*	Giro. Conuerſo.
When I beheld the faire face of Phillis ſleeping.	XII	*Venuta era madonna.*	Luca Marenzio.
Alas where is my Loue.	XIII	*Ohime doue' el mio ben.*	
Sweet hart ariſe.	XIIII	*Sputauan gia.*	
But if the country gods.	XV	*Quando 'l mio viuo.*	
When from my ſelfe ſweet Cupid firſt bereſt me.	XVI	*Madonna mia gentil.*	
Sweet ſingīg Amarillis.	XVII	*Cantaua.*	
Fancy retyre thee.	XVIII	*Partiro dunque.*	
How long with vaine complaining.	XIX	*Queſta di verde.*	
All ye that ioy in wailing.	XX	*Morir non puo'l mio core.*	Giou. Maria Nanino.
Of 6.			
O heare me heauenly powrs.	XXI	*Talche dunque.*	Luca Marenzio.
In chains of hope & fear.	XXII	*Ne fero ſdegno.*	
When Meliboeus ſoull.	XXIII	*Di nettare.*	
Now twinkling ſtarrs.	XXIIII	*Sonar le labra.*	
Vnkind, ô ſtarrs thy flying.	XXV	*Crudel perche.*	
Loue hath proclamed war by trūpet ſoūded	XXVI	*Non rumor di tamburi.*	Aleſſandro Striggio.
The Fates alas.	XXVII	*Queſta ordi.*	Luca Marenzio.
This ſweet & merry month of May.	XXVIII		William Byrd.

4. Voc. Non vidi mej. I. BASSVS. Watſon 1. Luca Marenzio. 2.




O Merry world, when euery louer & his mate might walke from
mead to meade and cherefully relate sowr plea- sures, & griefs following a
wanton state: Those daies knew no suspect, each one might
freely prate, ij. And dance, or sing, or play with his consoci-ate, And dãce,
or sing, or play with his cõsoci- ate; Then louers vsd like turtles to kisse, to kisse,
to kisse, O hunny dais and customs of antiquitie: But the world now is full
of so fond iealosy, ij. fond iealosie, That we tearme charitie, wãton
iniquitie, wanton iniquitie.


Farewell cruell & vnkind, Alone will I waile me, alone will I
waile me, till breath faile me, And till my lifethred be vntwinde: Then my poore
ghost still weeping, Shall thus disturb thee sleeping: O Amarillis, ô Amarillis, why
art thou prowder then sweet Phillis, In whose faire face are placed two louely starres,
two louely starres, wherwith heauen is disgraced: O Amarillis, ô Amaryllis, Why
art thou prowder then sweet Phillis, In whose faire face are placed two louely starres,
two louely starres wherwith heauen is disgraced.

4. Voc. Zefiro torna. IIII. BASSVS. Luca Marenzio.

Zephirus &c. Now calls nimfs frō out their bowres, Zephirus breathing, now

calls nimfs frō out their bowres, to play & wanton, to play & wanton, in roabs of

ſundrie flowres: Progne chirpeth, Progne chirpeth, Progne chirpeth, & ſweet Phi-

lomele recordeth, And Flora ſeeing what the ſpring affordeth, ſmi- leth,

ſmi- leth ſo ſweetly, ỳ heauen, ỳ heauen, ỳ heauē it ſelfe inflamed, Greatly

reioyceth, ij. to but heare her named: ij. The welkin, water,

& earth, all are full, all are full, all are full of pleaſure, in loue as natures treaſure,

All creatures ioy in loue, as natures treaſure.

4. Voc. Madonna ſua merce. V. BASSVS. Watſon 1. Luca Marenzio. 262

Faire ſhepherds queene, let vs hand in hand inchayned, dance vp and

down the greene ij. lyke frends vnfayned: And merely recount, & mere-

ly recount, our happy daies, whyle my tender flock climes vp the mount, vp the

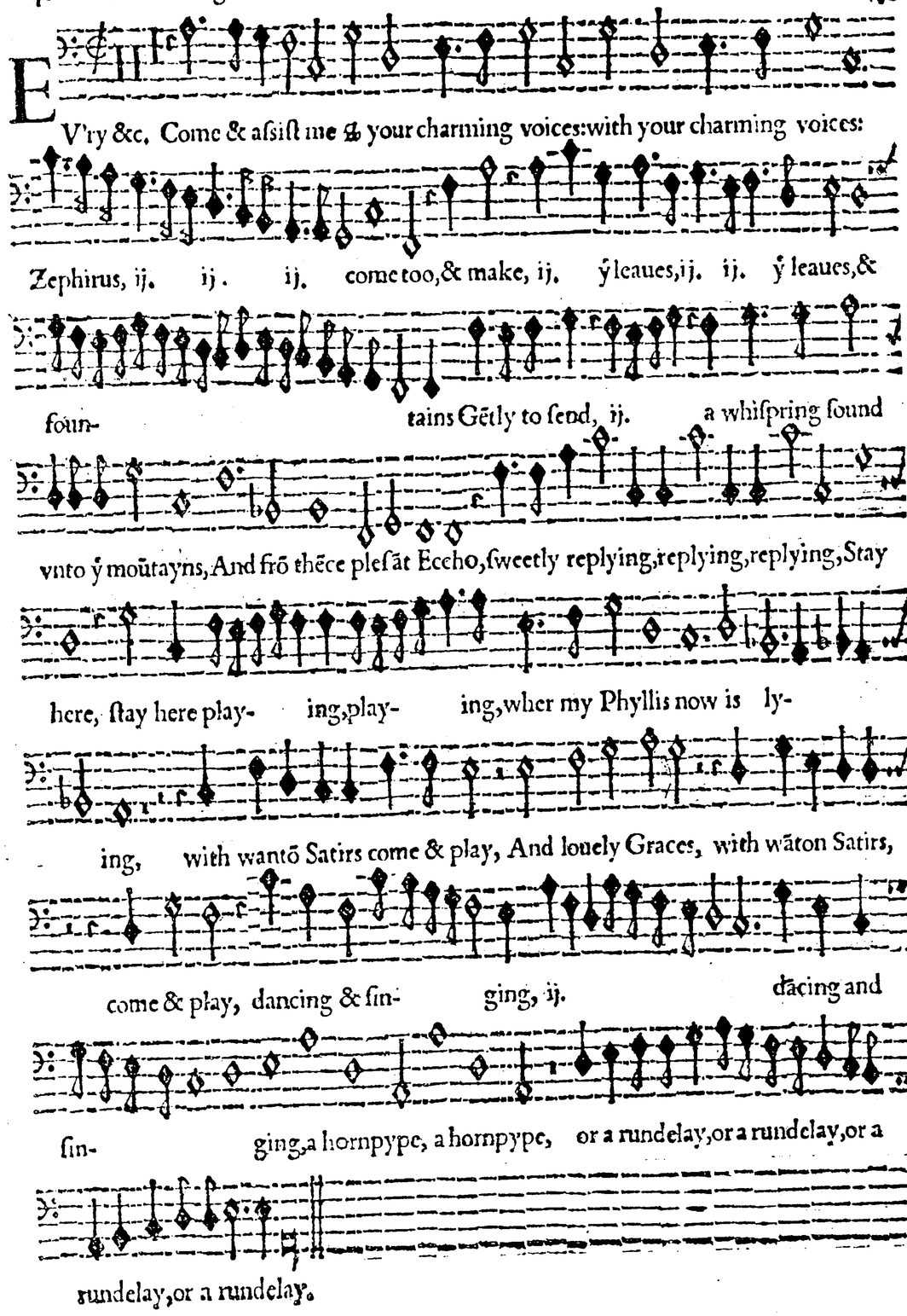
mount, & there ſtayes: And ſhepherds all, come & follow me, come and follow mee,

ij. prayſing Amaryllis And ſhepherds all, come & follow me, ij.

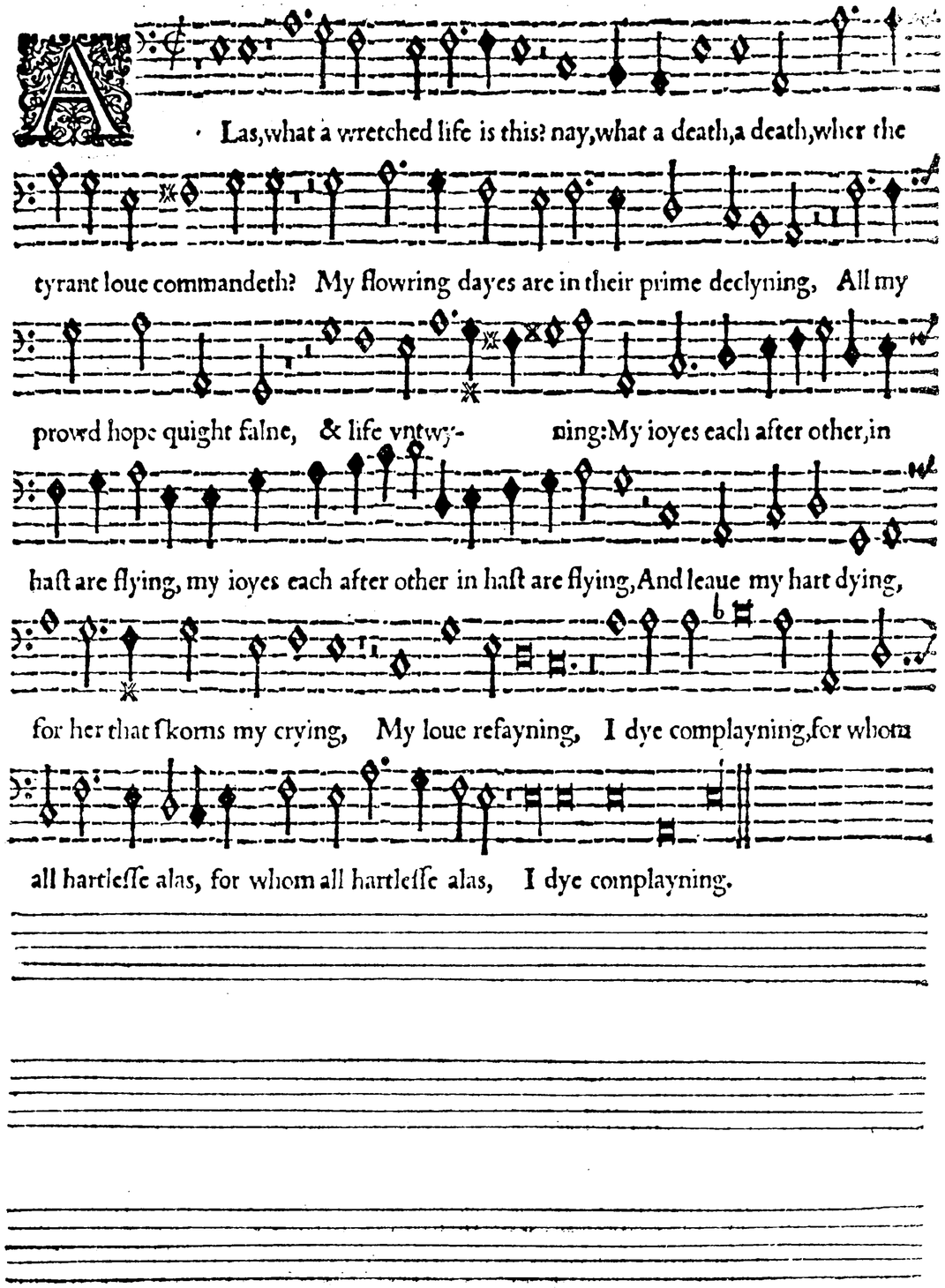
ij. praiſing Amerillis All but Amyntas, ij. ij.

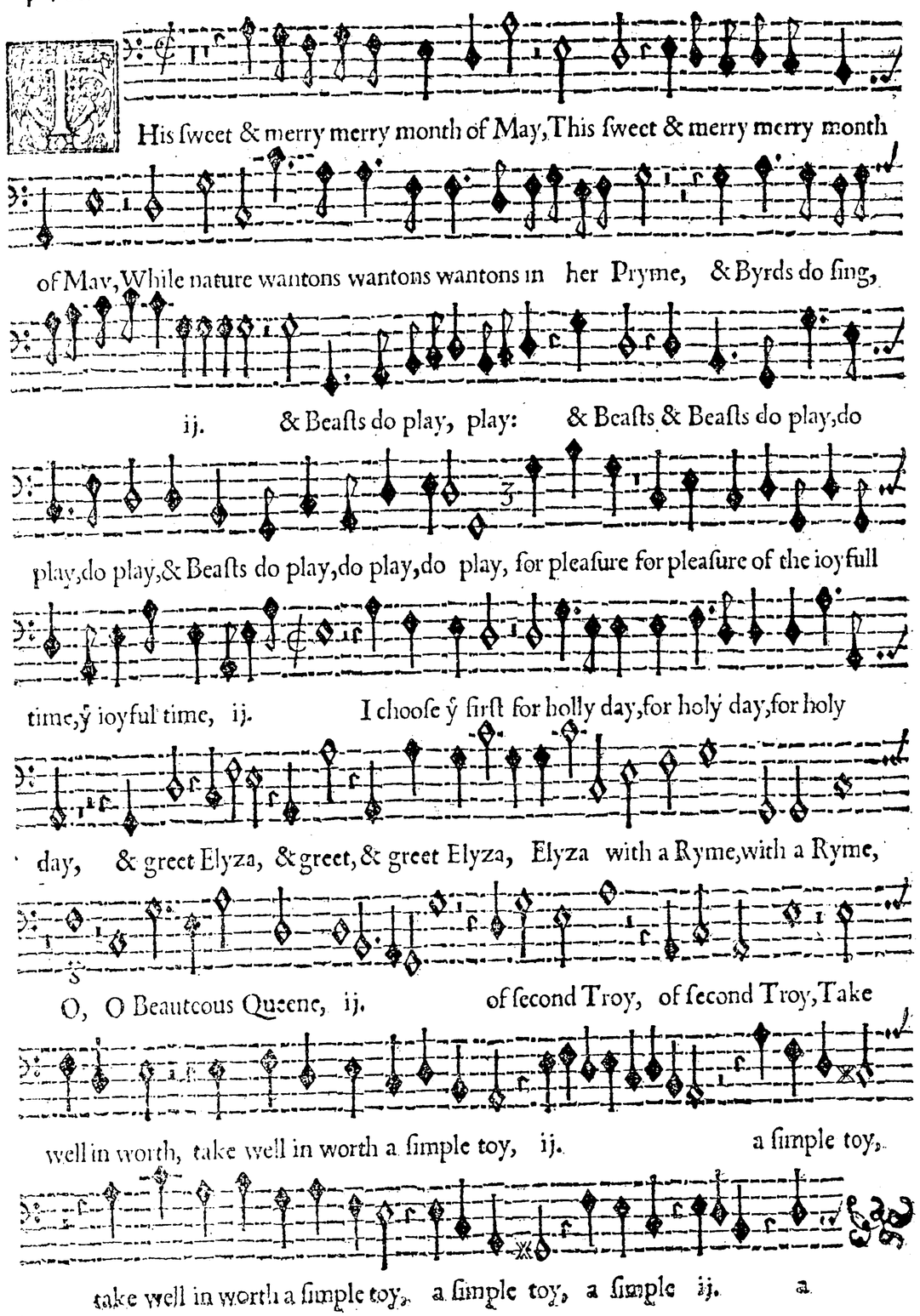
whoſe onely ioy is Phyllis, ij. whoſe onely ioy is Phyllis.

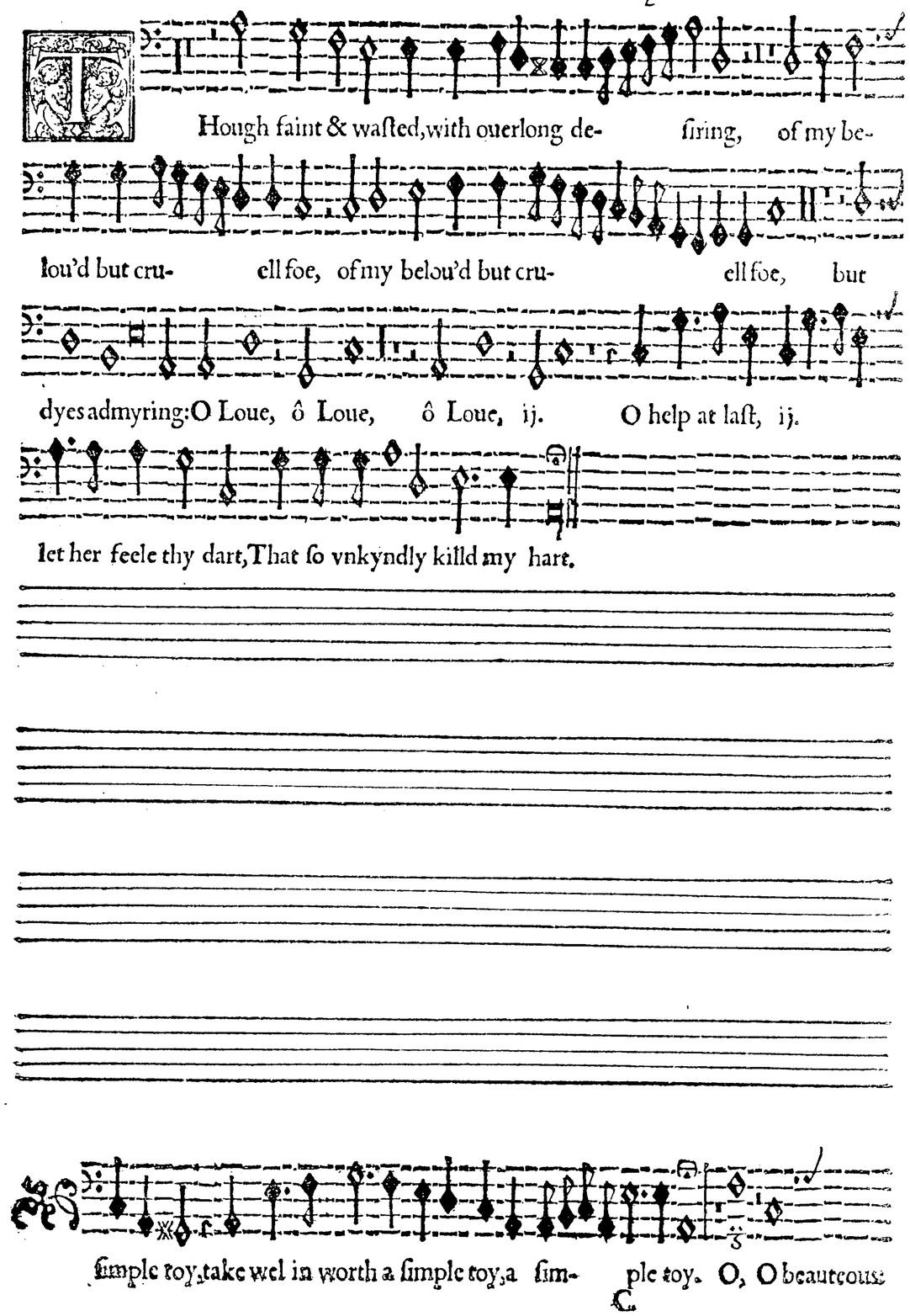
4.voc. Vezzosi augelli. VI. BASSVS. Luca Marenzio.



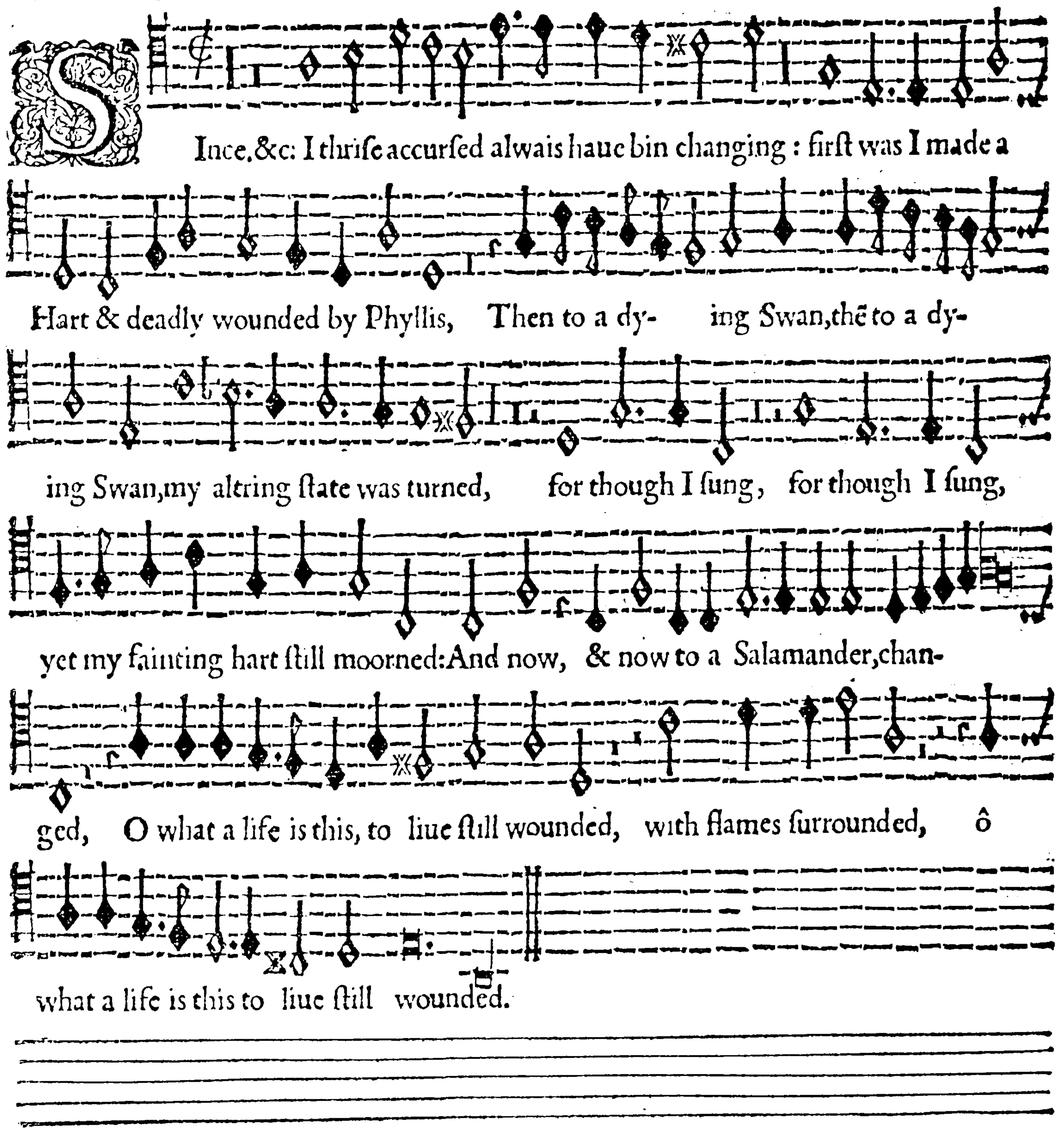
4.Voc. Ahi dispietata. VII. BASSVS. Watson & Luca Marenzio 263



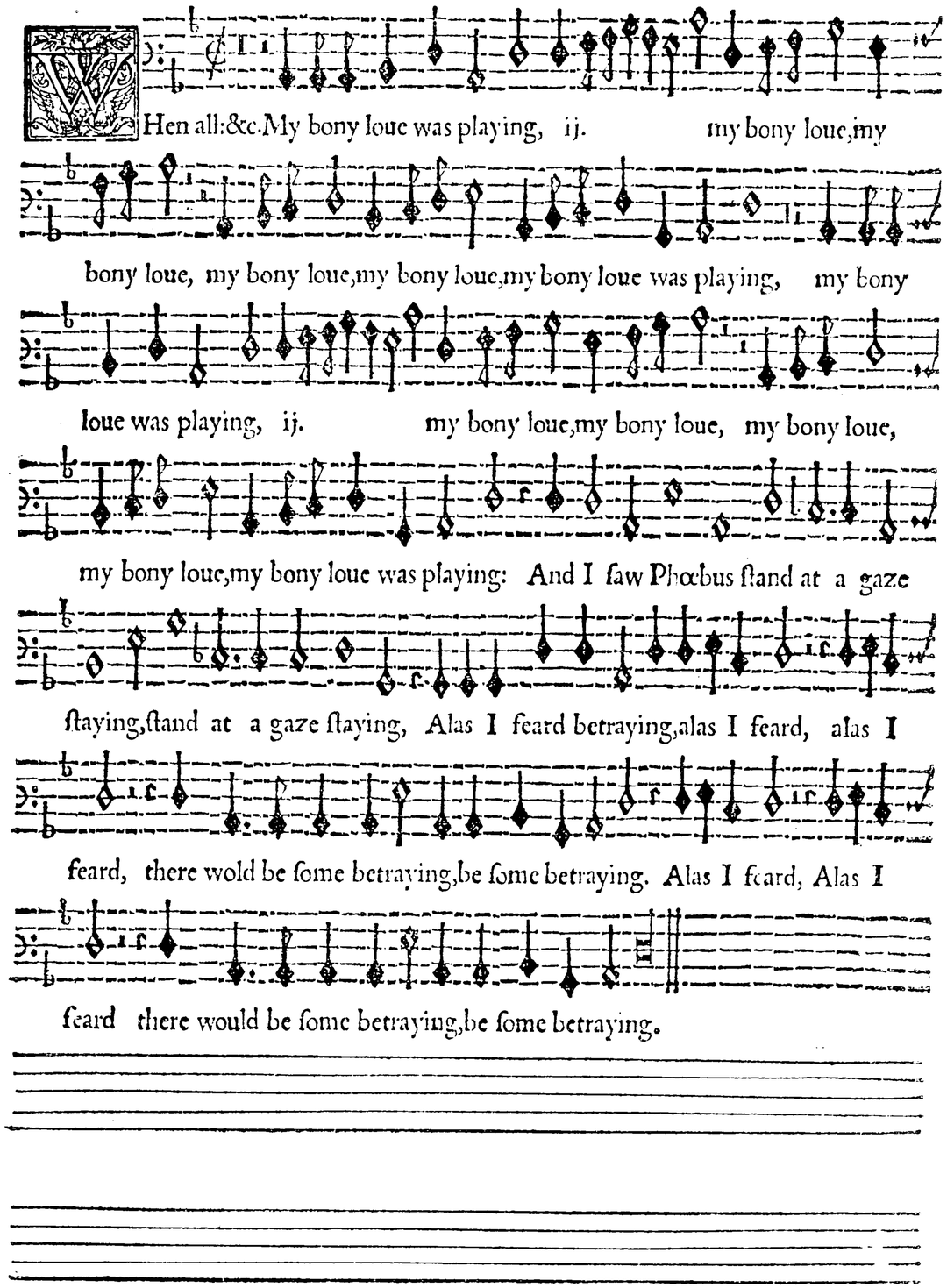

THis ſweet & merry merry month of May, This ſweet & merry merry month
of May, While nature wantons wantons wantons in her Pryme, & Byrds do ſing,
ij. & Beaſts do play, play: & Beaſts & Beaſts do play, do
play, do play, & Beaſts do play, do play, do play, for pleaſure for pleaſure of the ioyfull
time, ỳ ioyful time, ij. I chooſe ỳ firſt for holly day, for holy day, for holy
day, & greet Elyza, & greet, & greet Elyza, Elyza with a Ryme, with a Ryme,
O, O Beautcous Queene, ij. of ſecond Troy, of ſecond Troy, Take
well in worth, take well in worth a ſimple toy, ij. a ſimple toy,
take well in worth a ſimple toy, a ſimple toy, a ſimple ij. a


THough faint & waſted, with ouerlong de- ſiring, of my be-
lou'd but cru- ell foe, of my belou'd but cru- ell foe, but
dyes admyring: O Loue, ô Loue, ô Loue, ij. O help at laſt, ij.
let her feele thy dart, That ſo vnkyndly killd my hart.
ſimple toy, take wel in worth a ſimple toy, a ſim- ple toy. O, O beautcous:

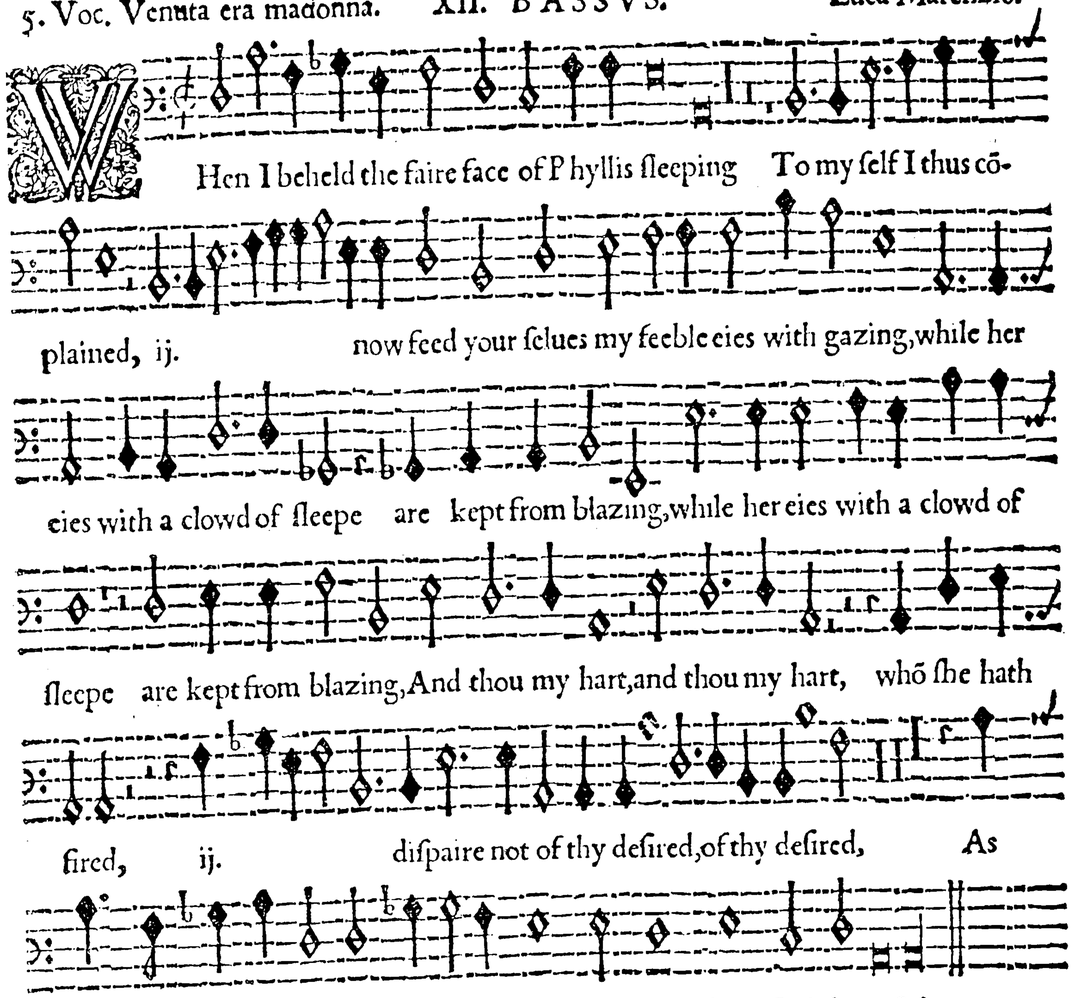
5. Voc. Quando j voſtrj. X. BASSVS. Luca Marenzio.



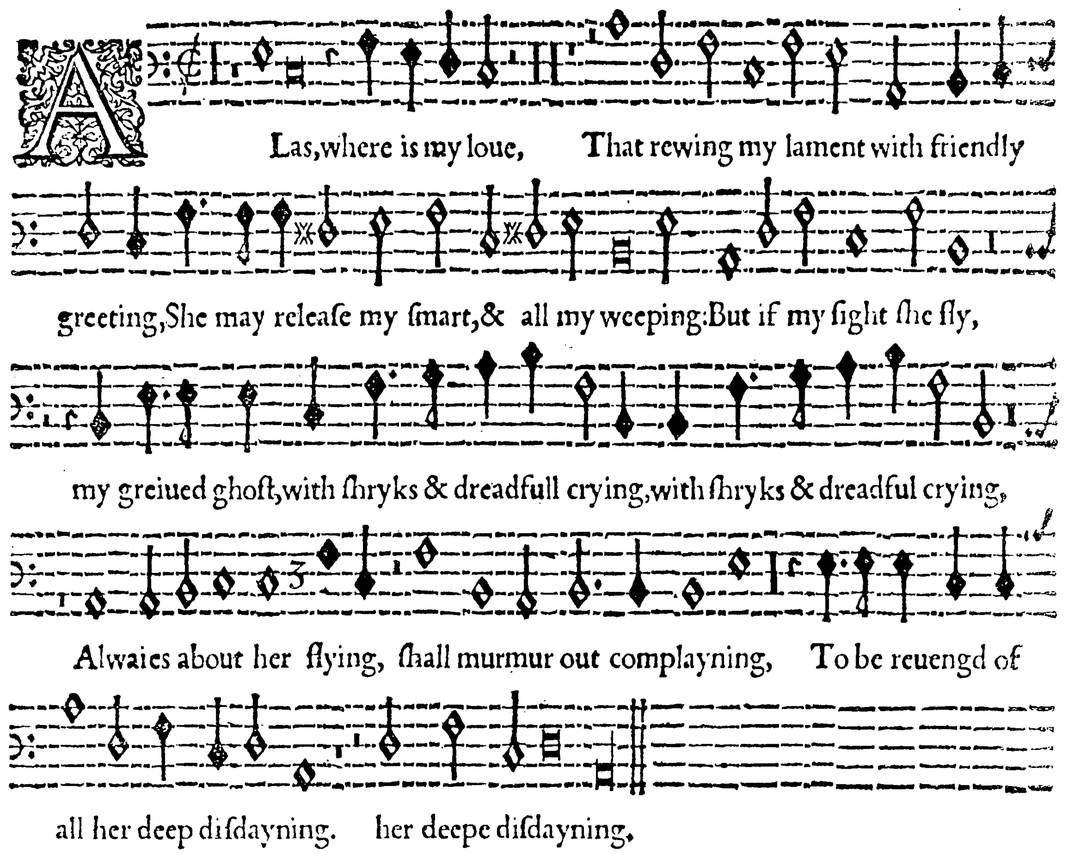
5. Voc. Sola ſoletta. XI. BASSVS. Watson 1. Giro.Conuerſo.



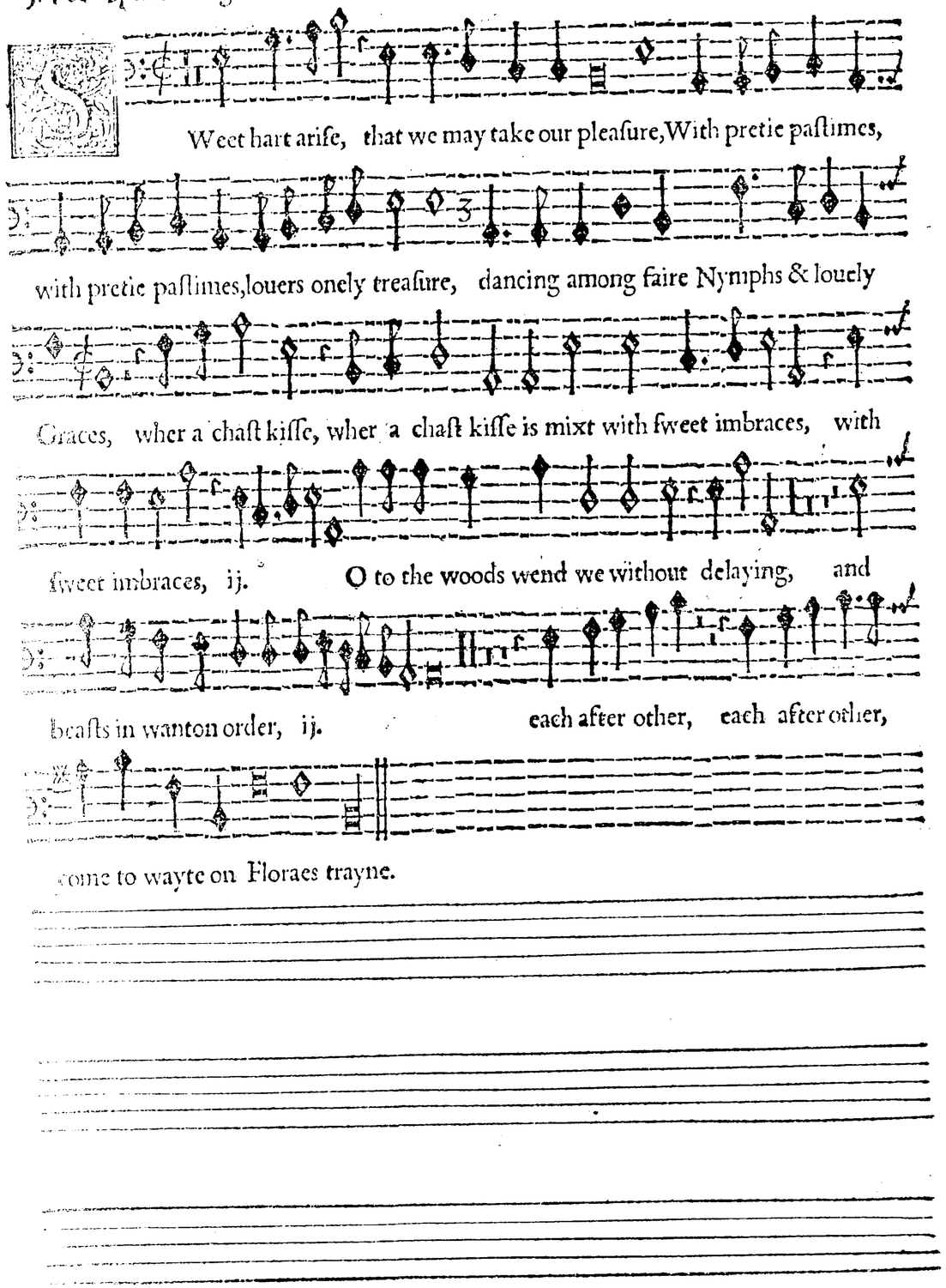
5. Voc. Venuta era madonna. XII. BASSVS. Luca Marenzio.



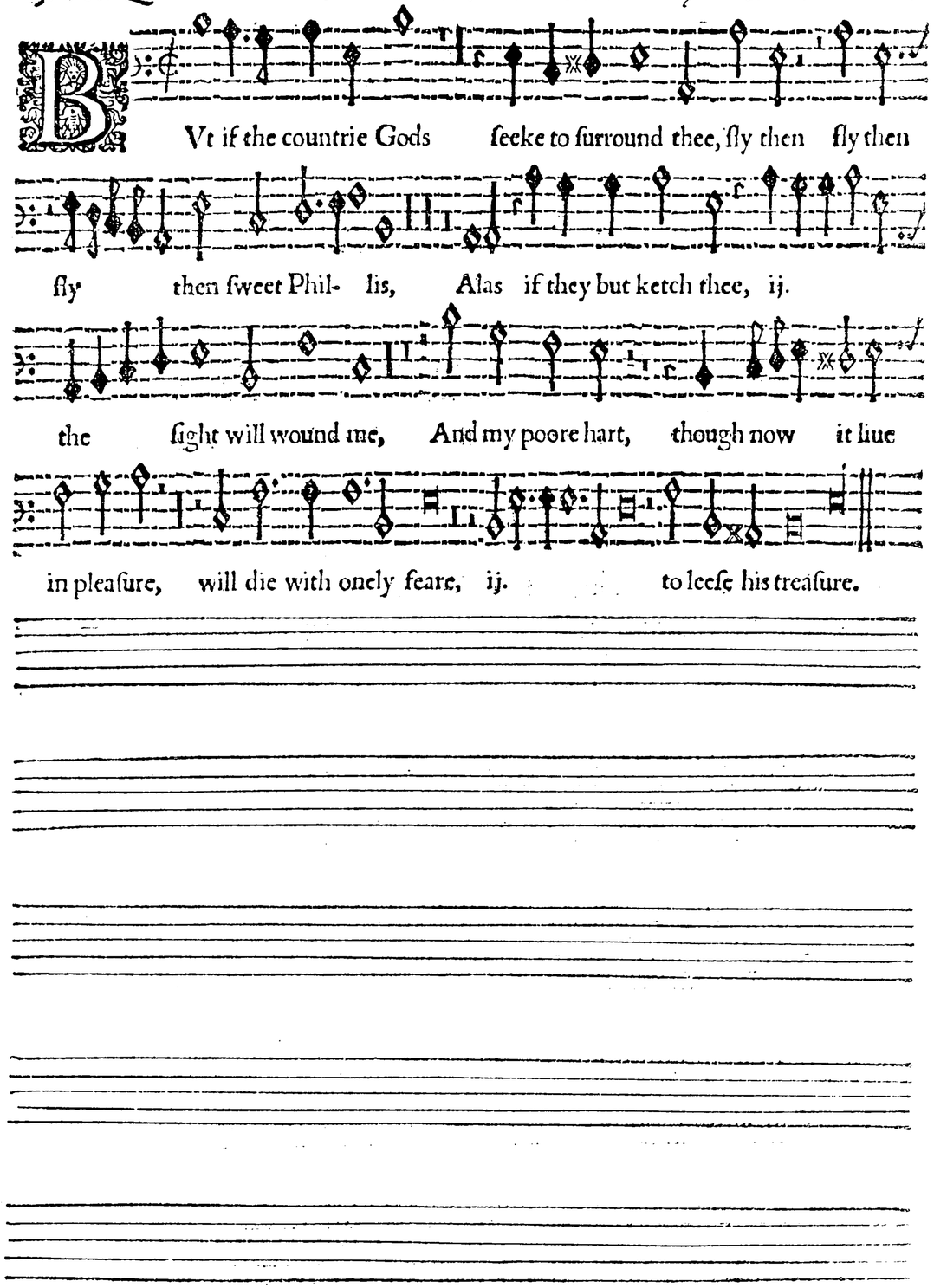
5. Voc. Ohime dou' el mio ben. XIII. BASSVS. Watson 1. Luca Marenzio.



5. Voc Spuntauan gia. XIIII. BASSVS. Luca Marenzio.



5. Voc. Quando 'l mio viuo. XV. BASSVS. Watson. Luca Marenzio.



5. Vcc. Madonna mia gentil. XVI. BASSVS. Luca Marenzio.

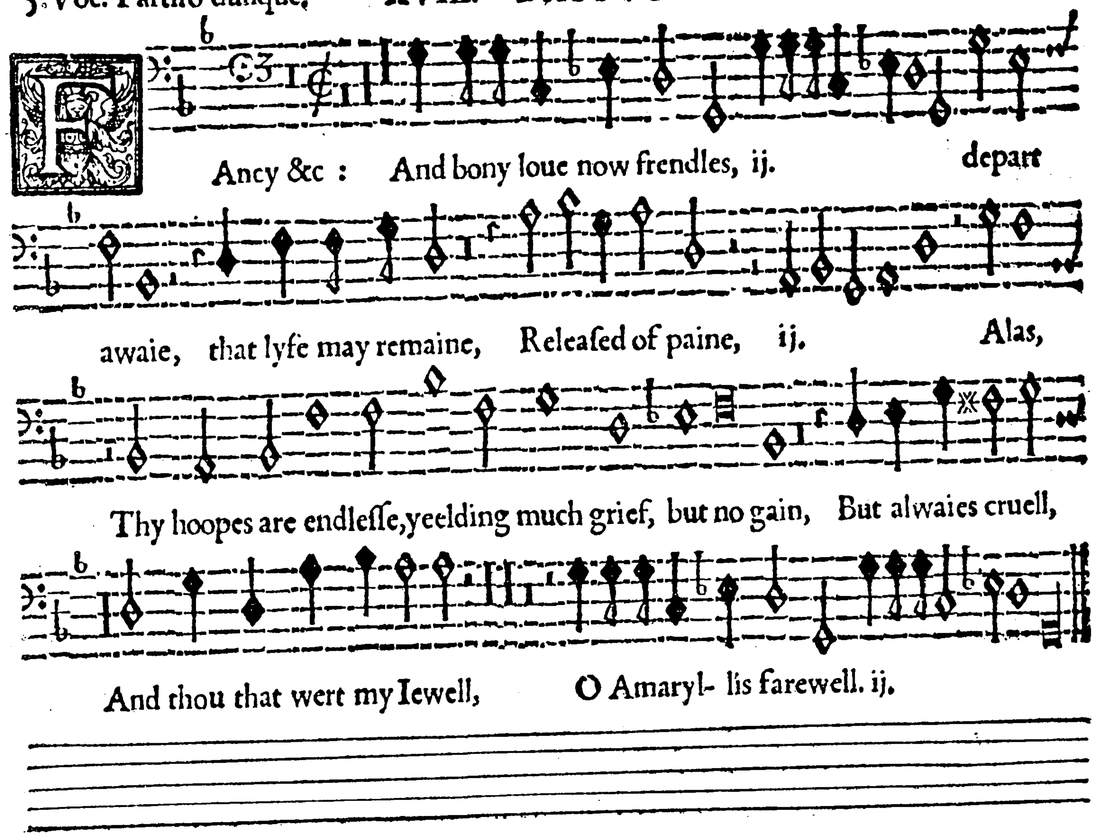
WHen from my ſelfe ſweet Cupid firſt bereft me, That ſees no clowds of ſadneſſe, Myne eye beholds the beames of Beauties treaſure, of beauties treaſure, Adoring Loue, for god of pleaſure. for god of pleaſure. Adoring Loue, for god of plea- ſure, for god of pleaſure.

5. Voc. Cantaua. XVII. BASSVS. Watſon 1. Luca Marenzio. 268.

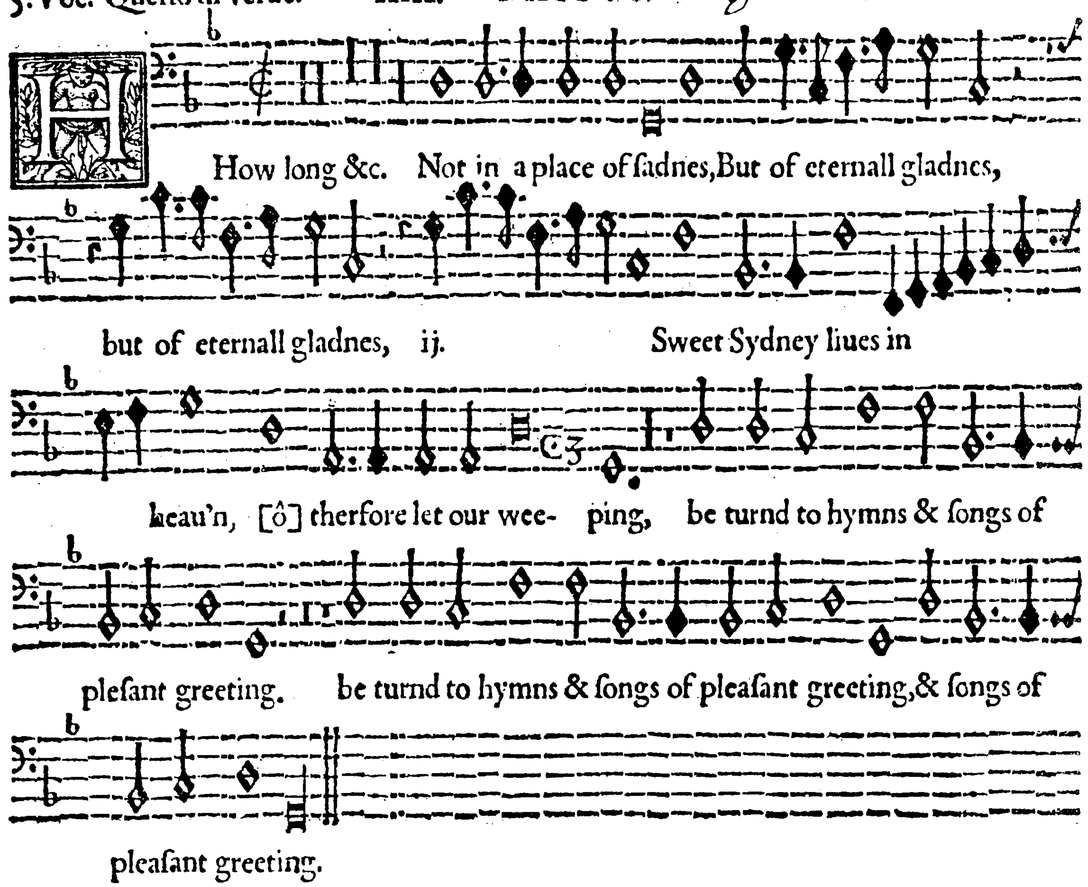
SWeet ſinging: My liſtning eare incharmed, And my heedleſſe eie it was deadly harmed, when I there be- held the wanton looks of Phillis, A- las, wherfore, haue not heauenly fates prouided, By whom all things are guyded, That either Phyllis fa- ce were not ſo brightſom, Or Ama- ril- lis ſinging leſſe de- lightſom, leſſe de- lightſom.

D.

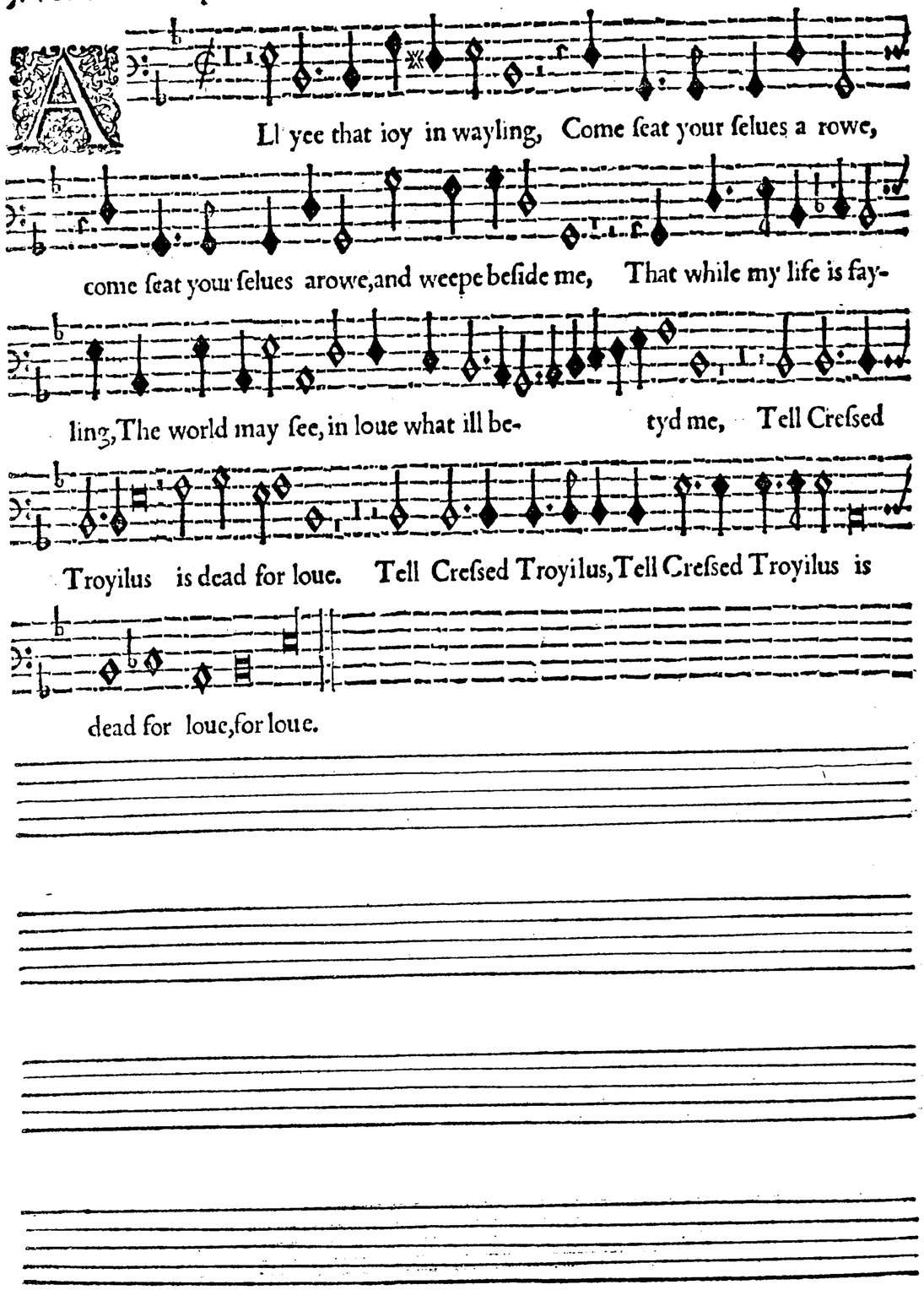
5.Voc. Partiro dunque. XVIII. BASSVS. Luca Marenzio.



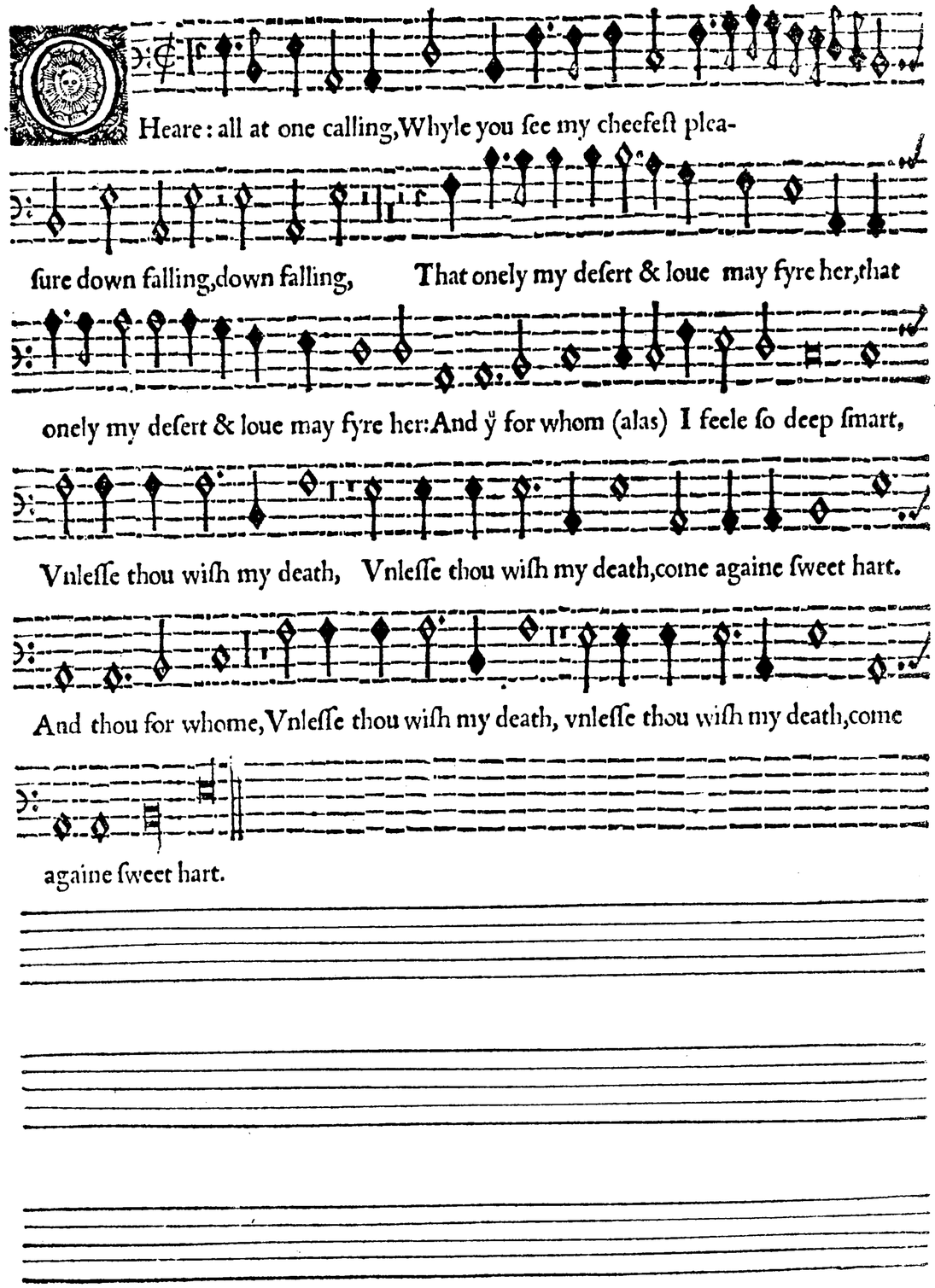
5.Voc. Queſto di verde. XIX. BASSVS. Watſon. 1. Luca Marenzio.

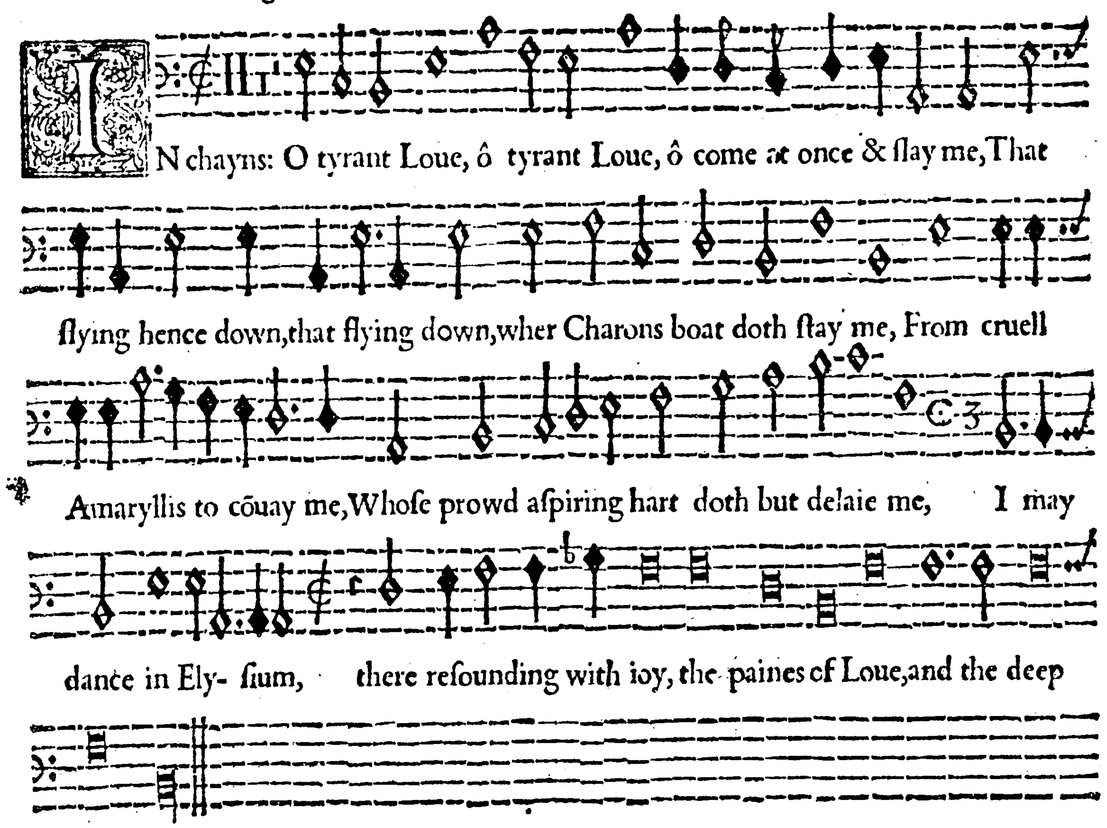


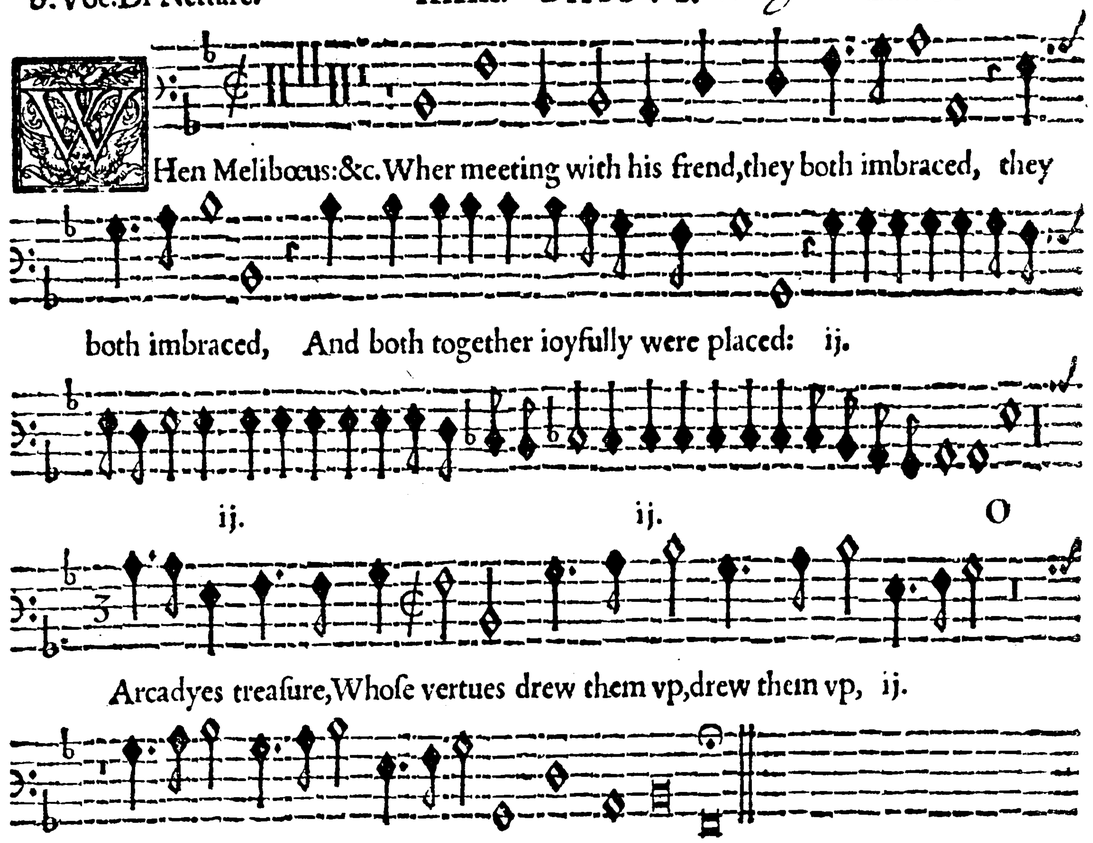
5. Voc. Morir non puo'l mio core. XX. BASSVS. Giou. Maria Nanino.



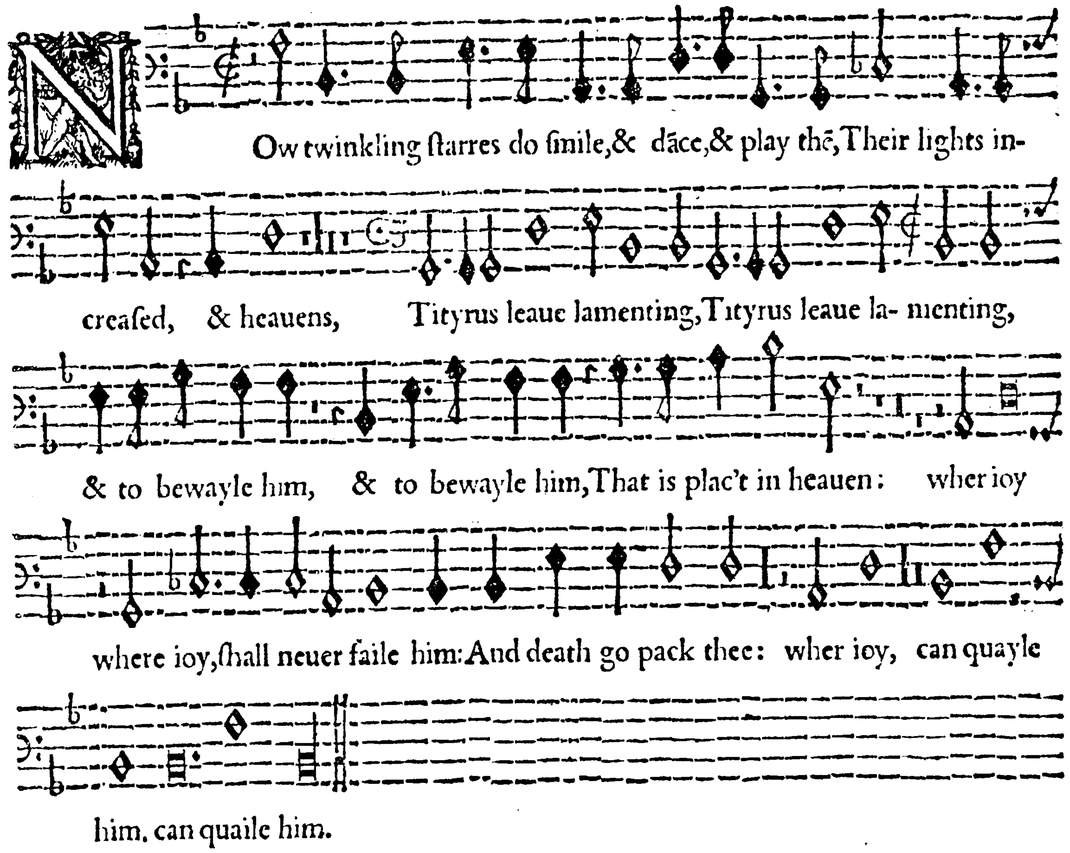
6. Voc. Talche dunque. XXI. BASSVS. Watson 1. Luca Marenzio. 270.



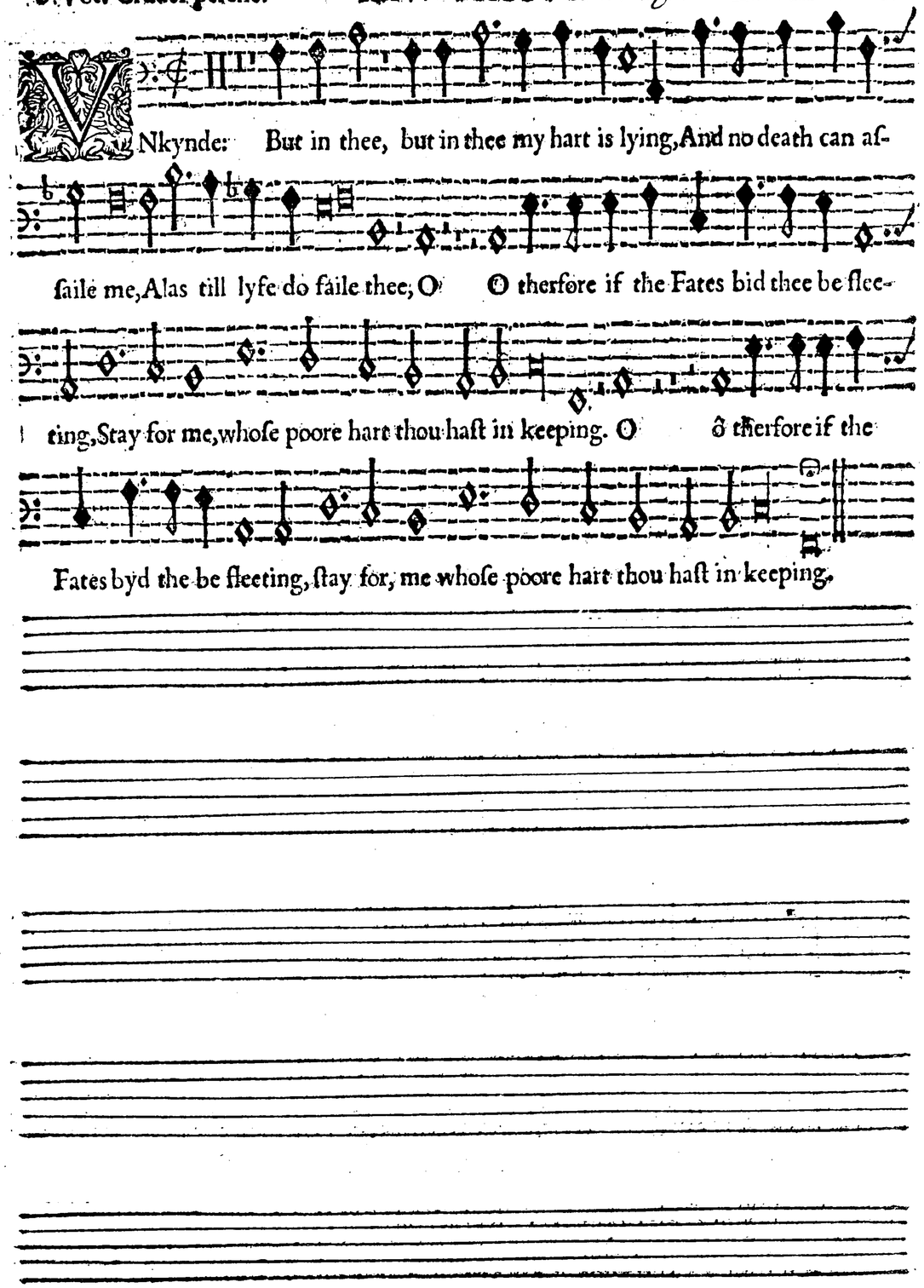

IN chayns: O tyrant Loue, ô tyrant Loue, ô come at once & ſlay me, That
ſlying hence down, that flying down, wher Charons boat doth ſtay me, From cruell
Amaryllis to cõuay me, Whoſe prowd aſpiring hart doth but delaie me, I may
dance in Ely- ſium, there reſounding with ioy, the paines of Loue, and the deep
wounding.

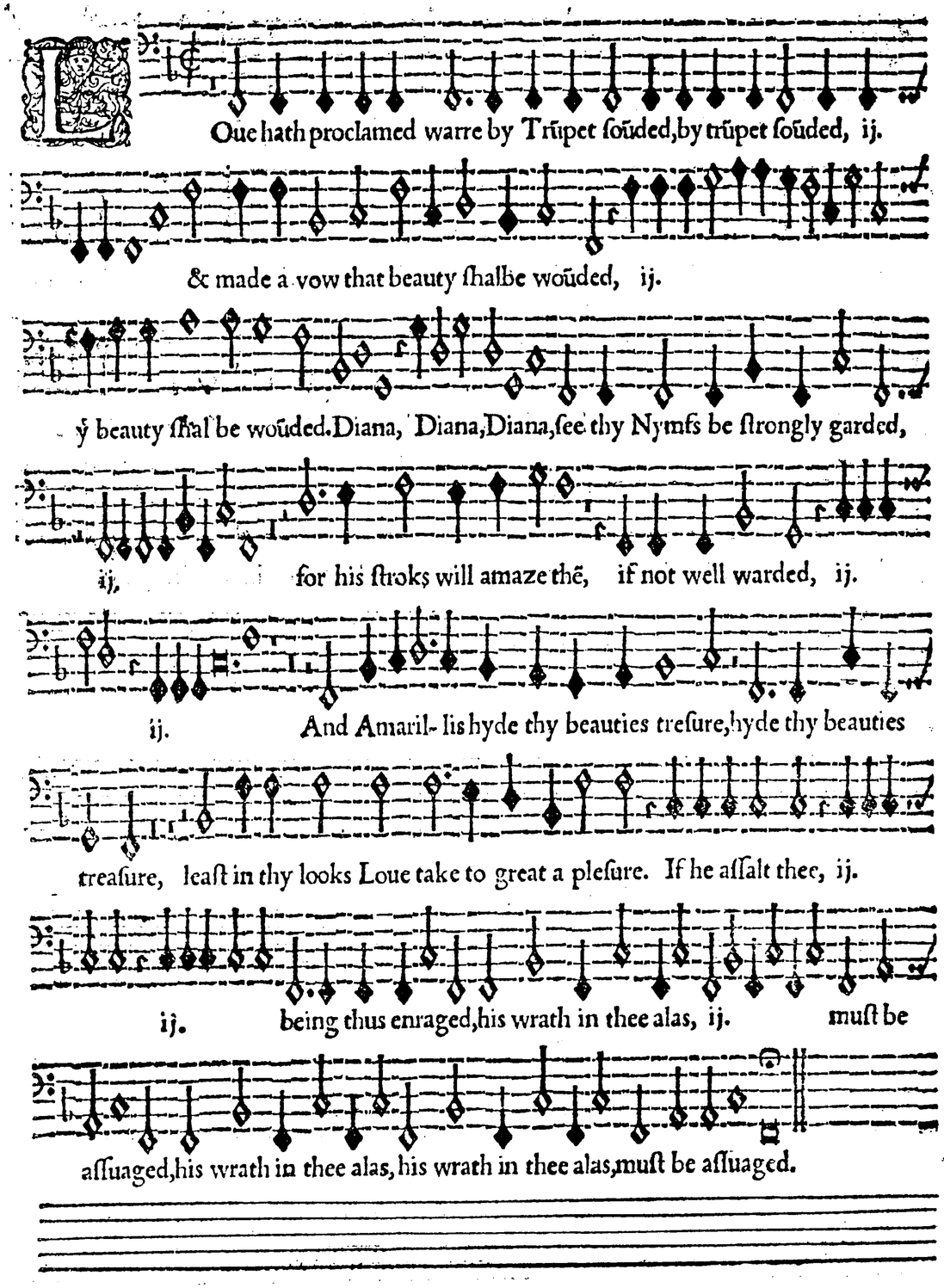

WHen Melibœus: &c. Wher meeting with his frend, they both imbraced, they
both imbraced, And both together ioyfully were placed: ij.
ij. ij. O
Arcadyes treaſure, Whoſe vertues drew them vp, drew them vp, ij.
ij. ij. ij. to heauenly pleaſure.

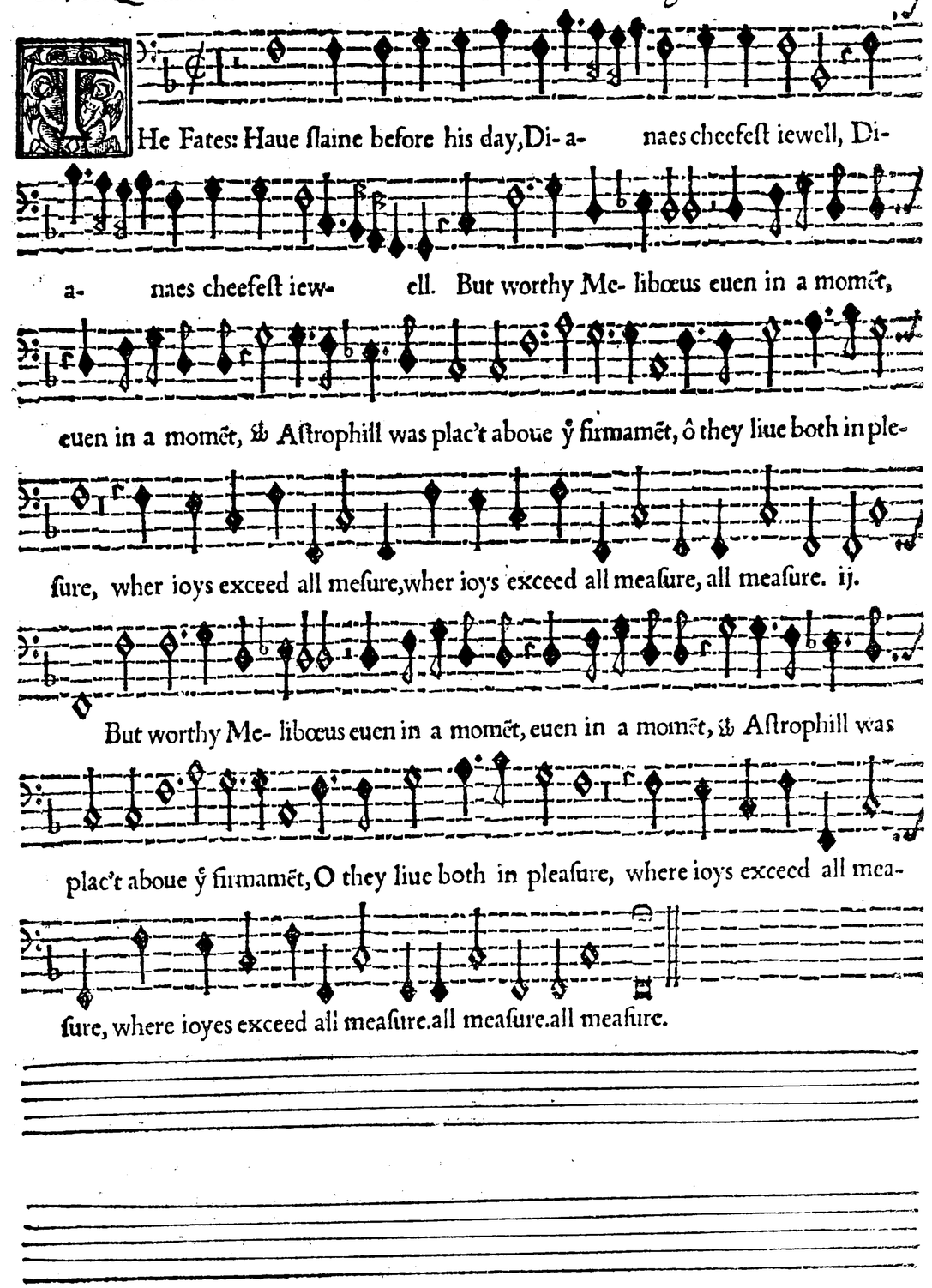
6.Voc.Sonar le labra.The ſecond part. XXIIII. BASSVS. Luca Marenzio.

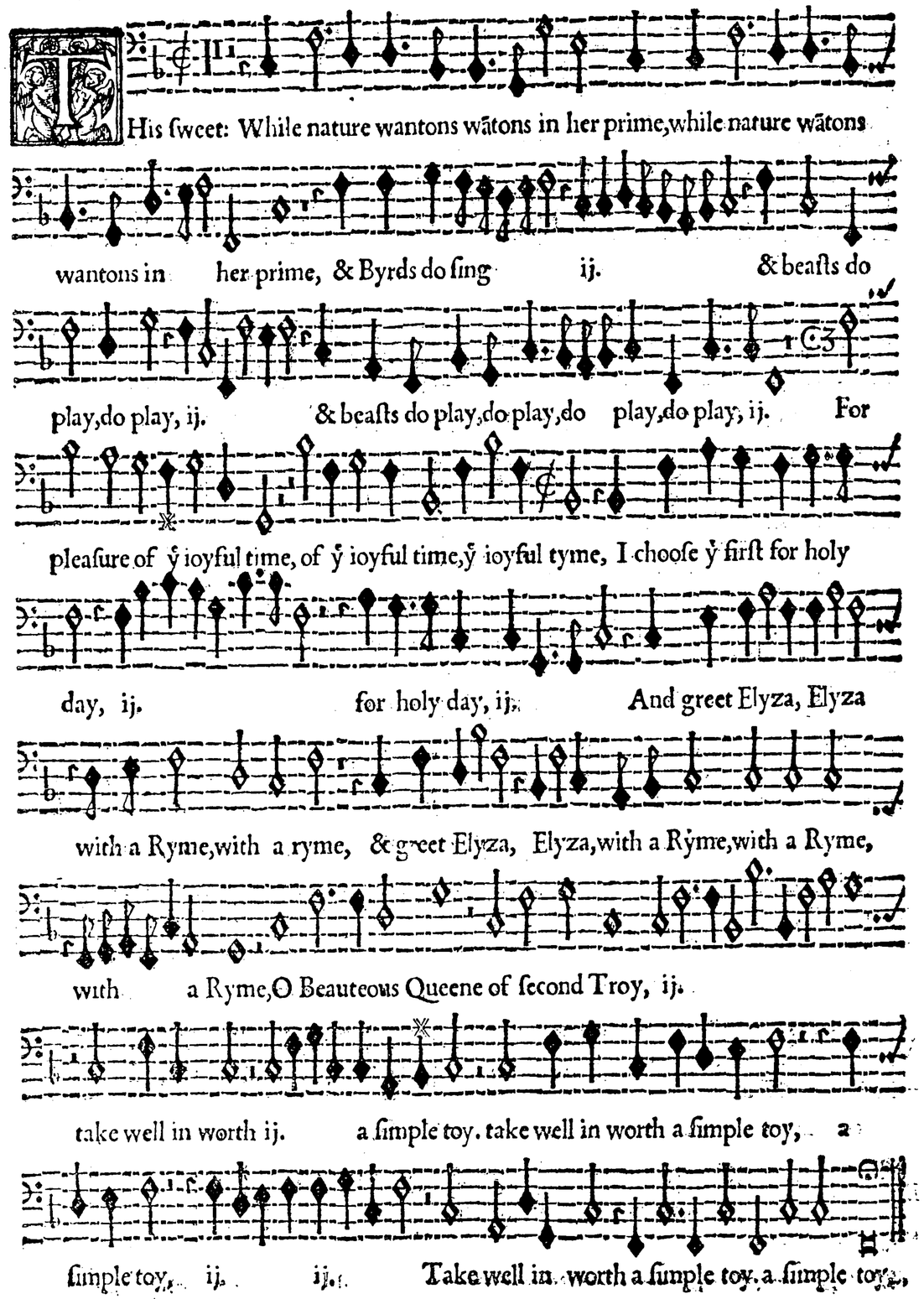


6.Voc. Crudel perche. XXV. BASSVS. Watſon / Luca Marenzio.




Loue hath proclamed warre by Trũpet soũded, by trũpet soũded, ij.
& made a vow that beauty shalbe woũded, ij.
ỹ beauty shal be woũded. Diana, Diana, Diana, see thy Nymfs be strongly garded,
ij, for his stroks will amaze thẽ, if not well warded, ij.
ij. And Amaril- lis hyde thy beauties tresure, hyde thy beauties
treasure, least in thy looks Loue take to great a plesure. If he assalt thee, ij.
ij. being thus enraged, his wrath in thee alas, ij. must be
assuaged, his wrath in thee alas, his wrath in thee alas, must be assuaged.


The Fates: Haue slaine before his day, Di- a- naes cheefest iewell, Di-
a- naes cheefest iew- ell. But worthy Me- libœus euen in a momẽt,
euen in a momẽt, & Astrophill was plac't aboue ỹ firmamẽt, ô they liue both in ple-
sure, wher ioys exceed all mesure, wher ioys exceed all measure, all measure. ij.
But worthy Me- libœus euen in a momẽt, euen in a momẽt, & Astrophill was
plac't aboue ỹ firmamẽt, O they liue both in pleasure, where ioys exceed all mea-
sure, where ioyes exceed all measure. all measure. all measure.


THis ſweet: While nature wantons wātons in her prime,while nature wātons
wantons in her prime, & Byrds do ſing ij. & beaſts do
play,do play, ij. & beaſts do play,do play,do play,do play, ij. For
pleaſure of ỷ ioyful time, of ỷ ioyful time,ỷ ioyful tyme, I chooſe ỷ firſt for holy
day, ij. for holy day, ij. And greet Elyza, Elyza
with a Ryme,with a ryme, & greet Elyza, Elyza,with a Rỷme,with a Ryme,
with a Ryme,O Beauteous Queene of ſecond Troy, ij.
take well in worth ij. a ſimple toy. take well in worth a ſimple toy, a
ſimple toy, ij. ij. Take well in worth a ſimple toy. a ſimple toy,